













# أبجد

معرباً عن أصله العبري ومنظوماً ومشروحاً ومفسراً  
على الوجه الصحيح

تأليف  
مراد فرج المحامى

**MORAD FARAG**

AVOCAT

54 Rue Omar Eben El-Khattab ( Heliopolis )

CAIRO ( Egypt )

[ جميع الحقوق محفوظة للمؤلف ]

تم طبعه في مايو ١٩٥٠

مطبعة العالم العربي بالقاهرة  
إدارة: ٥٣ شارع الإبراهيم باشا (نام شبر) ت ٤٤٧٠٦





# أيوبي

شليم

معرباً عن أصله العبري ومنظوماً ومشرحاً ومفسراً  
على الوجه الصحيح

—••—

تأليف  
مراد فرج الخاني

—••—

MORAD FARAG

AVDQAT

54 Rue Omar Eben El-Khattab ( Heliopolis )

CAIRO ( Egypt )

—••—

[ جميع الحقوق محفوظة للمؤلف ]

تم طبعه في مايو ١٩٥٠

---

مطبعة العالم العربي بالقاهرة  
الإدارة ٥٢ شارع البريم باشا (نامشهر) ت ٤٤٧٦



المؤلف المتواضع



## بسم الله الرحمن الرحيم

وبعدُ فكتابي هذا هو عن ايوب الصديق عربته عن أصله العبرى تعريباً دقيقاً ناظماً اياه شعراً من بحر الرجز كل فقرة بيتاً أو بيتاً ونصفاً أو بيتين أو ثلاثة أبيات وقليل ما هو، موحداً اللفظ بمعناه في اللغتين بقدر ما احتمله النظم وسمح به حسن التعبير، فانه اذا كان اللفظ واحداً في اللغتين فلهاذا أنصرف عنه إلى غيره وفي هذا الانصراف ما فيه من افتراق اللفظ وافتراق المعنى طبعاً ولو يسيراً فتملأ قام اللفظ الآخر مقام اللفظ الاصلى تماماً، فالمعنى الواحد لا يتوفر في اللفظين، لهذا قصدت الى توحيد الكلمة ما دامت هي في اللغتين. وقد قصدت ايضاً من وراء ذلك ان يكون الشرح والتفسير مأموناً من الخطأ بعيداً عن الخلاف وما كنت لا نظم الفقرة من الفقرات إلا طبعاً بعد ان أتبين اللفظ والمعنى جيداً مراجعاً نسخة التوراة العبرية وهي الترجمة السبعينية ولها بعض تعليقات بذول الصحائف، وسأبين ما ظهر لى من الخطأ فيها حين يحى. موضع البيان كما رجعت فى الوقت نفسه أولاً فاولاً الى المفسرين العبريين وهم رشى وداود وصيون ومليم، وسأتى ايضاً على ما بينهم من الخلاف.

والكتاب محنة وتوجع ثم مؤاسة من الأصدقاء وتعزية وتصبير بجوامع من الكلم كلها حكمة قلما توفرت فى كتاب آخر وقلما استغنى عنها أحد فلا يخلو انسان من ألم فما أحوجه الى العزاء والصبر والحكمة. كنز من يطلبه يجده، وهى غنى الغنى قبل الفقير، وهداية المهتدى قبل الضال، وراحة المرتاح قبل المتعب.

ولإعجابي بالكتاب كنت نظمت له قصيدة هي في ديواني الجزء  
الثاني بالوجه الأربعين وهي :

مُدام أم هو السحر الحلالُ	وشهدُ أم هو الماء الزلالُ
ووحى نبوءة أم نور عقلٍ	وحكمة منطق هو أم جلالُ
وكشف مخبأ أم علم غيب	وبعدُ تصور هو أم كمالُ
وأفكار سمت أم معجزات	وعقل أم لهيب واشتعالُ
وسرُّ أم بلاغة عبقرى	وقوة خاطر هو أم جبالُ
اسرت هواجسى وملكت حسى	وعبدنى نعيمك والخيالُ
كأنى فى رياض جاريات	بها الأنهار ظلُّ بها الجمالُ
عرتنى دهشة أعيت لسانى	فليس اذا وصفت لها مثالُ
كأنى ساج فى بحر نور	وبالسبع الطباق لى اتصالُ
وتذهب بى المعانى لست أدرى	أثمَّ هدى لعقلى أم خيالُ
شكا فحكيت شكواه تماما	ونمَّ على من فمه المقالُ
وكررت السماع له مرارا	فليست غير حالى منه حالُ
أصاب المغمز الدامى بقلبي	وهاجت من عواطفه الخلالُ
وأنس خاطرى قد أوحشته	صروف الدهر دام بها اعتلالُ
إليه لا الى احد سواه	شعورى فهو تغمره ظلالُ
نعيم العيش فى ذهنى بعيدُ	وزاد البعد واتسع المجالُ
وغيرى قد جنى وأنا جزائى	امام العين ليس له احتمالُ
أتكشف غمتى فيهنون خطبى	أم الآمال يفنيها المللُ



رزئتُ وما مقبلي غير ربي فلست بغيره يوماً أقالُ  
 سأصبر لاتزعزني جبال فما برح الثبات له رجالُ  
 والتفسير والشرح لا يستقيم اذا قصر على الفقرة وحدها منفصلة عما قبلها  
 وعما بعدها فإنه يكون والحال هذه أتر غير منسجم، كما وقع هذا في عدة  
 مواضع في نسخة التوراة العربية، وهذا لأجل ان يكون تعريب سفر كأيوب  
 صحيحاً سليماً وجب أن يكون التعريب والشرح مقترنين ببعض في وقت  
 واحد، لأن الشرح يظهر عيوب التعريب. ويسرني أن ينبه من يريد  
 ان ينبه إلى ما قد يجده من الخطأ مشيراً إلى الصواب معه فالعلم هو لذاته  
 لا لأحد من الناس.

ولست من رأى الذين يقولون إن أيوب اسطورة خيالية موضوعة .  
 نعم إن الاساطير الخيالية كثيراً ما تؤثر في النفس وتذهب بها إلى الغرض  
 المقصود وهو التهذيب، ولكن اذا كانت الوسيلة صحيحة لا خيالية كان  
 تأثيرها أصح وأقرب إلى النفس وأضمن نجاحاً فإن النفس إذا تعالت عن  
 العظة لنزولها في عينها منزلة الخيال حرمت منها وضاعت عليها فائدتها  
 ولهذا وجب على النفس ان تستسلم لما هو امامها مقدرة اياه قدره السامى  
 البرى حتى تستفيد منه وحتى لا تلجأ إلى الاستهانة، فما احوج الانسان إلى  
 اقل العبر واصغر الحكم في مثل سفر ايوب، وهو يذهب بالكافر إلى  
 الايمان، وبالمؤمن إلى زيادته، وبذى الجزع إلى الصبر، وبالصابر إلى زيادته  
 وباليائس إلى الرجاء، وبالراجى إلى زيادة رجائه ولا سيما أنه ورد اسمه  
 في نبوءة حزقيل ١٤ — ١٤ و ١٦ و ١٨ و ٢٠ مع نوح ودانيل مقرونا  
 بما يدل على ما لهم عند الله من الكرامة والاجلال :

باسمك يا رحمن ربي ابدى نظماً لأيوب التسقى المهتدى

## الفصل الأول

(١) في إرم النهرين قد كان رجل أيوب يدعى في تقواه مكتمل  
لله قد تمت له استقامته ناء عن الشر له كرامته

كان في أرض عوص، كما هو الاصل العبري، وهي مدينة شمال شرق  
مصر منفصلة عن فلسطين انظر سفر أرميا ٢٥ — ٢٠ وهي قسم  
من أرض ادوم انظر سفر المراثي ٤ — ٥٢ وكان هذا القسم ينسب  
قبلاً إلى إرم النهرين . وعوص هو ابن إرم بن سام انظر سفر  
التكوين ١٠ — ٢٣ وفي كتاب قصص الانبياء بالوجه ١٦ ٤ غوط  
لاعوص، وهو طبعاً غير الغوطة وهي دمشق الشام، فكان الرجل تاماً  
في خلقه، مستقيماً ورعاً بعيداً عن كل سوء . وقيل ان عوص من مادة  
يعص، عبرياً أي وعظ عربياً لما كان معروفاً عن سكان تلك الجهة  
من الوعظ بالشر والسوء لإشراكهم بالله وهم الذين بنوا البرج ولذا  
وصف أيوب بما كان عليه من الورع والتقوى والاستقامة والایمان  
خلاقاً لما كان عليه معاصروه من سكان عوص .

(٢) سبعة أولاد له عدا الإناث فعنده قد كان منهم ثلاث

فكان له سبعة بنين ذكور وسبع بنات ، فالكتاب يصف ماذا كانت  
عليه حال أيوب من كبر العشرة، وماذا كانت حاله من اليسر والنعيم كما  
سيجيء تمهيداً لما يتلى به مثل هذا الرجل لغير ما ذنب ظاهر أو معصية .



(٣) سبعة آلاف من الضأن له ألفاً وألفين غدت جماله  
خمس مئات بقرآ فداءنا ونصفها أتنا عدا العبدانا  
كان له منهم كثير فالرجل كان لعمرى فى بنى الشرق الاجل

فكان له سبعة آلاف رأس من الغنم وثلاثة آلاف جمل وخمس  
مئات بقر فداناً أى ألف بقرة، فالفدان فى اللغتين الثوران يقرن  
للحراث بينهما ولا يقال للواحد فدان وكان له خمس مئات من الاتن  
انثى الحمار فهى نصف الألف والعبدان العبيد والخدم وهم كما هو  
الأصل العبرى عبيدى او عبيداى جماعة العبيد وعبرياً عبيده.

(٤) وبعضهم كان لبعض يولم فكلهم كان لكل يكرم

كان من عادة أولاده الذكور أن يولم بعضهم لبعض مآدبة لكل واحد  
منهم يوم فكان لهم سبع مآدب كل مآدبة فى يوم لكل واحد منهم  
يا كلون ويشربون معاً فى إخاء صحيح وصفاء ووداد بما يدل على ان  
لاغيرة أو حسد بينهم من جملة نعم الله على ايوب، وكان الثلاثة  
أخوات طبعاً مع إخوتهم فى كل وليمة من السبع ولا ثم.

(٥) وحين كانت تنتهى الولا ثم كان أبوهم للضحنايا يقدم

فجائز بنوه أخطأوا يقول وباركوا الآله سراً عن ذهول  
فهكذا أيوب كان يعمل ولم يكن لله شيئاً يهمل

كان أيوب بعد ان تنتهى الولا ثم فى كل عام يذبح الذبائح ويضحى

الضحيا يا لله بعدد اولاده العشرة تكفيراً عنهم واستغفاراً لهم خشية ان يكون احد منهم اساء القول في حق الله سبحانه ، وهذا هو معنى البركة هنا كما هو الاصل العبري في اسماء الاضداد من آداب لغة التوراة ولا سيما في حق الذات العلية ، فلفظة البركة هي عوضاً عن اللفظة المناقضة لها فلم يكن لأيوب خطء او ذنب يستحق من أجله الضر او البلاء ، ولكنه من محبة الله له والثقة به والنسخة العربية قالت ربما اخطأوا وجدفوا على الله وعلقت على كلمة جدفوا في ذيل الصحيفة بقولها او تركوا الله وليس في الاصل العبري هنا لفظة بمعنى الترك وانما هي لفظة باركوا وقد معنا انها من معاني الاضداد تأدياً في حق الله ويجوز ان يكون المترجم العربي حسب اللفظة من برك يبرك اي ان قلوبهم قعدت عن الله منصرفة عنه كما تبرك الدابة ولكنه تصرف خاطيء فهو بارك لا برك.

(٦) قال يوم باء وبنو الآله قد جاءوا أمام الله كل قد سجد

وحضر الشيطان بينهم قعيد

اليوم هو أول السنة حيث تبدى الولا ثم بين اولاد ايوب ، وباء ييوء جاء ، وبنو الآله الملائكة فلا ابوة ولا بنوة ، او هم ابناء القوة الالهية وظاهر من النص ان الملائكة حضروا اولاً ثم حضر الشيطان فلم يجثوا كلهم معاً فالملائكة للخير أما الشيطان فللشر ، ولذا هو جثير نفسه بعد ذلك نعوذ بالله منه .

(٧) قال له من اين تاتي الله . فقال شوط الارض لي رجلاه

الله لا يخفى عليه شئ. ولكن السؤال أشبه بقوله تعالى وما تلك  
 يمينك يا موسى فهو يعلم انها عصا ولكنه يفتح الحديث معه . ولعل  
 الغرض ايضا بيان ان ليس للشيطان شأن في السماء وانما شأنه في الارض  
 حيث يمكن الإغراء والوسوسة، ولذا قال شوط الارض له رجلاه اى انه  
 يشوط في الارض اى يذهب فيها ويجوبها كأنما الشوط هو رجلاه .  
 والشوط لغة . الجرى مرة الى غاية ، كشوط رهان الجياد وشوط  
 تشويطاً طال سفره .

(٨) فقال في أيوب عبيدى ما تقول . ليس له في الارض في التقوى مثيل  
 سار عن الشرف ما له يميل

يقول له سبحانه ليس لك عايه سلطان فهو عبيدى مؤمن بى اتقى ليس  
 له مثيل في الارض فهو منفصل بتقواه عن غيره .

(٩) قال تقاه ليس منه فضلا أوليته الخير العظيم الجزلا  
 يقول له : أهو فضل منه ورعه ؟ أليس هو نظير ما أكرمه به  
 من الخير الجزيل العظيم ؟

(١٠) في نفسه وبيته وكل ما قناه قد باركت حتى عظما  
 يقول له ألم تحمه من كل أذى هو وأهل بيته وكل ما قناه أى  
 ملكه من الماشية فباركت له فيها حتى كثرت وعظمت كما باركت  
 في كل منساعيه وتصرفاته ؟



(١١) أرسلنا إليه إن تشأمنك اليدا وأنجع بما له يباركك غدا

يقول أطلق عليه يدك وأنجع بما يملكه أى مسئه وصل اليه بيلائك  
وضرك وانظر كيف هو يباركك فى وجهك أى جهرة وصريحاً . والبركة  
هنا كما أسلفنا فى النظم الخامس من معانى الاضداد والنسخة العربية  
قالت يحدف عليك .

(١٢) قال اليك كل ما قد يملك عداه نفساً فهم حفظاً تترك  
وانصرف الشيطان من عند الإله بماوتين منه ماشاءت يده

(١٣) فحينما الأبناء كانوا آكلين عند الأخ البكر ابتهاجاً آمنين

بداية بيان ما أصيب به أيوب فى كل ما يملك وفى أولاده العشرة ،  
فهم كانوا كلهم معاً .

(١٤) وملئك بآء لا يوب يقول قد كانت الأبقار فى حرث الحقول  
والأتن كانت جنبها رعيًا تجول

(١٥) فحل فيها النهب من أهل سبأ ونكأوا الغلمان نكأ كالوبأ  
وأنا وحدى دونهم قدمًا وظلوا وجئت للانجاء سخطاً ساخطاً

الملئك الرسول ، وباء جاء ، وسبأ بلدة بلفيس باليمن ، ونكأوا الغلمان  
ضربوهم ، ومطأ أفلت ونجا ، والإنجاد الإخبار ، فالرسول يخبر أيوب  
أن البقر كانت تحرث والأتن كانت جنبها ترعى فسقط عليها أهل سبأ  
ونهبوها وقتلوا الغلمان أى الخدم ولم ينبج أحد غيره وجاء يخبره . وقال  
بعض العلماء إن هذا الرسول الناجي ما كاد يروى الخبر حتى سقط ميتاً

- (١٦) ما تم هذا قوله حتى أتى نارج سواه من حريق أفلتسا  
 قال من السماء نار لم تذر للضأن والغلمان ياويل أثر  
 (١٧) كذلك هذا لم يتم قوله حتى بدا نارج جديد مثله  
 قال الجمال بزها الكلدان وما عداى قتل الغلمان

فالبقروالأتين نهبها أهل سبأ والغلمان الذين كانوا هناك قتلوا إلا من  
 نجا منهم وقيل إنه سقط ميتا على أثر إخباره الامر لأيوب . وهنا يقول  
 الناجي الثاني إن نار الله نزلت من السماء فالتهمت الضأن والغلمان ثم  
 يقول الناجي الثالث إن الجمال نهبها الكلدان وهم عبرية كسديم ، في إرم  
 النهرين حيث ولد ابراهيم عليه السلام فلا بقرولا اتن ولا ضأن ولا غلمان .

- (١٨) وذا يحىء بعد ذاك مخبرا يقول إن البيت أيضا دمرا  
 (١٩) أتت عليه الريح من كل الجهات وكل من فيه من الأولاد مات

السبعة أولاد والثلاث بنات كانوا آكلين وشاربين في بيت الأخ  
 البكر فجاءت ريح شديدة من عبر الصحراء ونجحت بزوايا البيت  
 الأربعة فسقط على من فيه من أولاد وبنات وخدم ولم ينج إلا واحد  
 هو من أخبر أيوب . وقال المفسرون إن الريح كانت شرقية وإنها كانت  
 واحدة ولكنها عندما وصات إلى البيت تشعبت إلى أربع وأحاطت  
 البيت من جميع جهاته فهدمته على من به . ونجحت أى اتصلت .

- (٢٠) فتوبه أيوب قام مزقاً والشعر جزاً وسجوداً أطرقا  
 (٢١) وقال عريان ولدت وأثوب كذلك عريان إلى رب الشعوب

الله أنطى ثم ربى أخذاً مبارك ربى اسمه فى كل ذا  
(٢٢) فى كل ذا أيوب لم يخطئ ولا تراه حاشا عاب فى رب العلا

جز شعره حلق شعر رأسه حزنا على ما أصابه فى ذريته وثروته . ويثوب  
عريان يعود . وأنطى أعطى . وهنا جمع أيوب بين حقيقتين : أنه خرج  
من بطن أمه عريان وأنه يعود إلى بطن أمه الصحيحة وهى الأرض عريان  
أيضا ، وإذا راعى المبتلى دائما هذه الحكمة فلا يحزن ولا يأسف .  
وظاهر أن بركة أيوب اسم الله هى ، بركة صحيحة بركة تسبيح وتمجيد  
وشكر . وظاهر أيضا أن المحنة ابتدأت بما هو أهون على النفس وهى  
الماشية من بقر وأتن وضأن وجمال ثم انتهت حتى الآن بفلذات الكبد  
وهم السبعة أولاد والثلاث بنات تهدم عليهم الدار جميعا ويقتلون .

## الفصل الثانى

(١) واليوم هاء فأتى بنو الآلهة لأميره ونهيته كما يراه  
كذا أتى الشيطان مسرعا خطاه

اليوم أى الذى شاء الله ، وهاء حل وبنو الإله الملائكة أو بنو  
القدرة الإلهية ، لا بنوة ولا أبوة ولم يجرى الشيطان معهم وإنما جاء  
بعدهم فهم للخير الشريف وهو للشر الخيف .

(٢) قال له الإله من أين تبوء قال من الأرض ولى فيها ضبوء

أى من أين تجىء والله سبحانه يعلم من أين هو يجرى . ولكنه يفتح الكلام



معه ليخزيه بما عليه أيوب من التقوى والورع على ما أصابه في ذريته  
و ثروته . وضباً ضبواً اختبأ واستتر ليختل . وماذا غير ذلك للشيطان .  
والأصل العبري هو أنه يشوط في الأرض أى يروح فيها ويذهب  
وطبعاً للاغواء والإضلال .

(٣) قال له لبتك هل شئت على أيوب عبدى مثله حقاً خلا  
تم له اليسر ويرع الآله وبلعه تبغى بلا ذنب جناة

اللب القلب والعقل والبال، وشام يشيم، وعبرياً بالسين جعل ووضع  
يقول سبحانه للشيطان أرايت كيف أن عبدى أيوب خلا مثله في  
الأرض أى لا نظير له في الصلاح وأنه رجل تامٌ ذو سرأى ذو استقامة  
ويرع الله أى يخشاه ويتقيه، ثم تريد منى أن يتبع ابتلاء بلا أى موجب،  
بل هو لا يزال على صلاحه واستقامته وما أصابه ليس بأشئ الهين اليسير .

(٤) جلد بجلد قال إلبايس اللعين جنب الحياة كل ما غلاهمون

أى أن الإنسان إذا جرح واندمل الجرح فالجلد الجديد عوض ما قبله  
أى إن الإنسان إذا أصيب لا فى نفسه فأصابته هينة لأن نفسه أعز  
وأغلى من كل شئ، والمعنى أن أيوب صحيح الجسم سليم العقل لم  
يصب فى نفسه بشئ فهو بكل ما خسره وأعز . وفسر برشى المثل بمن  
تضربه على رأسه فيحامي عن نفسه بذراعه .

(٥) أرسل عليه اليد ربى واضربه فى العظم أو فى اللحم يظهر معبته  
مباركاً تجده بما يغضبه

يقول الشيطان فأيوب مادام بصحته وسلامته لا يبالي بشيء من الأشياء مهما كان عظيما ولكن أطلق عليه يدك وانجم على عظمه ولحمه أى مسهما واوصل بلاءك إليهما فإنه حينئذ يظهر معتبه أى تظهر موجدته وغضبه ويباركك في وجهك أى جهره لا في سره. وظاهر أن البركة هنا من معاني الأضداد.

(٦) قال له ذا إنه بين يديك عدا الحياة فهى في الحفظ عليك

قال الله للشيطان فهو ذا بيدك أى تصرف فيه بما تشاء إلا نفسه أى حياته فاحفظها له ولا تمسها بسوء . وقال المفسرون إن استياء الشيطان كان أشد من استياء أيوب فأمر الله للشيطان هو أشبه بقولك لصاحبك : اكسر الدن واحفظ ما فيه من الشراب فكان الشيطان يريد أن يكون له على أيوب أكثر من هذا .

(٧) نخرج الشيطان من عند الآله وهك أيوب بقرح وابتلاه من كف رجله إلى الرأس دهاه

(٨) فصار فوق القفر بالخرس يحك في جسمه لفرط ما ألح به يشك

هك يهك ضرب ، والخرس بفتح فسكون أو بالكسر ، وعبريا بالحاء الفخار المحروق والقفر ، وعبريا بالهمز محل القاف غلب عليه عبريا معنى الرماد ، وقد يكون أيضا بمعنى التراب . مثله

عربياً فالتقفير جمعك التراب وغيره . وقال بعض المفسرين  
العبريين إن النصف الأعلى لايوب كان ترحه جافاً يابساً  
أحوجه الى الخرس جرأ به على جسده وقرح النصف الأسفل  
كان رطباً أحوجه إلى اقتراش القنر .

(٩) قالت له مراته ألا تزال على التقى بارك ومت فالحال مال

تأملت لما هو فيه من العذاب فقالت له رحمة به بارك ربك تريد  
أن يباركه يقينا فيقضى نجهه فإنه فى المرة الأولى بارك وقال الله أعطى  
والله أخذ فلم يكن نصيبه إلا زيادة الضر قالت فليبارك هذه المرة  
أيضا فإذا يكون له أقل من الموت والمرأة جزوعة هلوعة .

(١٠) قال لها التدبيرُ ذا جهلٌ وهل نقبل منه الطاب والرُّوع ندل

فى كل ذا أيوب خطأ لم يقل

التدبير التكلم، والطاب الطيب أى الخير . والرُّوع بفتح فسكون  
الفرع وغلب عربياً على الشر . يقول لها ليس من التقى ولا الايمان  
أن يضجر الانسان ويمل عند المحن بل كما تقبل الخير وجب أن نصبر  
لغيره ولم يرد أن يطاوعها فيما ذهبت إليه، فكثيراً ما تؤثر المرأة  
ولكن أيوب كان أعقل . وقال بعض العلماء إن أيوب، إذا لم يخطئ  
بفمه فقد أخطأ فى سره، قلت ومن أين لهم ذلك وقوله لم يفه خطلاً  
لا يلزم منه خطأ النفس سرّاً .

(١١) فجاءت الريعة كي ينودوا لخطبه فهو بهم شديد



الريعة الرفقة الأصحاب وهم اليأاز التيماني أي فوز الله اليمنى  
فكلمة اليأاز وعبرياً بغير ألف قبل الزاى معناها فوز الله أو الله أأاز  
فالفوز مضاف إلى إل مال الكسر وهو الله كجبرئيل ثم بلد الشوحي  
ثم صوفر النعمتى سمعوا بمصيبته فتواعدوا فيها بينهم أن يقصدوا إليه  
لينودوا له أي يعزوه . من ناد ينود فى اللغتين تمايل ومنه هز الرأس  
هنا تأثراً وتعزية كما أن نَحْمَ ينحَم وهو أيضاً فى الأصل العبرى هو  
أيضا عربى بمعنى العزاء ، ومنه الاتحام أى الاعتزام والصبر .

(١٢) فمن بعيد أنشأوا عيونهم فأنكروه فله بكاءهم  
قد أنشأوا وقرعوا ثيابهم وعفروا قد عفروا رءوسهم  
أنشأوا عيونهم رفعوها نظراً إليه من بعيد ، وأنكروه لم يعرفوه  
لتغير حاله ووجهه ، والتقريع التمزيق .

(١٣) سبعة أيام وسبعاً من ليالٍ قد لازمه لا جواب أو سؤال  
فى الأرض اذ رأوا به الكأب جزل لا مثله من قبله يوماً حصل  
قعدوا معه على الأرض سبعة أيام وسبع ليال لم يكله أحد منهم كلة  
لما رأوه من جزالة الكأب أى عظم المصيبة وجزل يحزل عبرياً  
بالدال وهو الأصل .

## الفصل الثالث

( ١ ) من بعد ذا أيوب فاه قد فتح مقللاً ليومه حيث انطرح

أى بعد تلك السبعة الأيام بلياليها وقلل يومه أى الذى ولد فيه أى لعنه من القلة ضد البركة وذهب بعض المفسرين إلى أن لمنازل الكواكب علاقة بنصيب الانسان فى الدنيا من خير وشر، فأيوب يستنحس يومه قلت وإذا استنحس أيوب يومه فلا كما هو قول بعض الشعراء يدل ذلك على الاشرak بالله، وهو إذا كنت تزعم أن النجوم تضر وتنفع من تحتها فلا تنكرن على من يقول إنك بالله أشركت فإن الأجرام السماوية من خلق الله ومسيرة بفعله وأمره .

٣٢ و٣ يقول يوم الوضع يبدأ ليته باد وليل الحمل هلك حته

يدعو على اليوم الذى ولد فيه ويتمنى أن لو باد أى هلك ولم يكن فى الأيام وباد عبرياً دأباد، ممدود الفتح الثانى كما يدعو أيضاً على الليلة التى حملت فيها أمه به والهلك بضم فسكون الهلاك، والحت الحط والسقوط كالخت . وكلية الرجل فى النسخة العربية هو هنا عبرياً الجبر، وهو فى اللغتين العبد والرجل الشجاع ومنه جبرئيل أى رجل الله وخص النهار بالوضع والليل بالحمل تبعاً للغالب وقال بعض العلماء إن ليل اسم مذكور الحمل ولكنه غير معقول أن يدعو أيوب على أحد الملائكة بالبياد أى الهلاك وإنما هو ذكر للنهار والليل كما أنه ذكر للحمل والوضع .

( ٤ ) اليوم ذاك غسكا يهيء ولا يدرسه ربى العظيم فى العلا  
نهاره ايفاعة منه خلا

يقول ليهيئ ذلك اليوم اى ليكن غسكاً أو غسقاً اى  
ظلمة لا يدرسه الله فى العلا اى لا يطلبه أو لا يذكره بخير  
وآلا يوقع عليه نهار اى لا يشرق عليه ضياء فالنهار ضياء  
ما بين طلوع الفجر إلى غروب الشمس أو من طلوع الشمس  
إلى غروبها أو انتشار ضوء البصر وافتراقه وعبرياً «نهره»  
بكسر ممال ومد الفتح الثانى اى نهاره والمعنى ان ذلك اليوم  
لا يرى نوراً ابداً لأنه يضىء ثم يظلمه الله كما فعل بآل  
فرعون فى مصر انتقاماً لبني اسرائيل .

( ٥ ) ليجثنه غسق وظلمة تسكن عليه دائماً عناة  
تبغته كالنهار مر بغة

لا يزال الضمير راجعاً الى اليوم الذى ولد فيه يدعو عليه  
أن يجأله الغسق وهو الظلام اى يجمعه . جأله جمعه اى يستولى  
عليه الظلام ويمنعه من الضياء أو هو يلجثه اى يعصمه من  
السفور ، فلجأ وجأل متلاسان وعبرياً واحد هو جأل وذهب  
المفسرون العبريون الى انه هنا بمعنى ليوسخه ليقدره اى ليجعله وسخاً  
قذراً نعم إنه ورد آرمياً بهذا المعنى ولكنه هنا غير صحيح وهن  
المفسرين من قال إن يجأل الغسق اليوم اى يلجثه إلى نفسه



ويجعله لا يبارح كأنه في ملجأ أو معقل ، وهذا يؤيد اللفظ والمعنى كما قلنا ويناسب المقام . والعناية الغمامة كالعنان كالسحاب والسحابة . والنهار المرأى السيء ذوالكسوف وذهب بعض المفسرين ، وهم دائماً عبريون ، الى ان مرائر النهار كما هو الأصل العبرى هم شياطين الظهيرة . والظلمة عبرياً غير الغسق أو الغسق والافول هي « صَلَوَات » ، وذهب اكثر المفسرين والنسخة العربية الى أنها ظل الموت ولكنه خطأ والصواب انها الظلمة كلمة واحدة بذاتها غير مركبة من مادة « صلم » ، أى ظلم عربياً . ثم إن الكلمة هي بفتح الصاد ولو كانت مضافاً ومضافاً اليه كانت الحركة الكسر الممال

( ٦ ) لتؤخذ الليلة تلك بالافول في العام والشهور مالها دخول هي الليلة التي ولد فيها أى ليلة ذلك اليوم وأفل النجم أفولا غاب ، والمراد كما هو عبرياً ايضاً الظلمة لا يزال يدعو بها على نهاره وليله وافول الليل غياب القمر . وقالوا إن ظلمة الافول اشد من غيره ، وذهب رشى والنسخة العربية الى ان كلمة ( لا يتحد ) العبرية هنا معناها لا يسمح أى لا يفرح والحال انها كما هو لفظها بمعنى لا يتحد ، والسنين والشهور أى لا يكون واحداً منها ، نعم ان الفقرة تقول فى آخرها لا ييؤ أى لا يدخل ذلك الليل فى مسفر الشهور أى فى عددها ولكن لا يتحد ولا ييؤ بمعنى واحد أو هو تأكيد.

( ٧ ) لتهى الليلة جلوداً ولا يئى بها الرنين بل منها خلا

لتهى لتسكن لتصر . والجلود الصخر . وعبرياً الوحيد العرير المنقطع والذئخة العريية قالت عاقر وهى ايضاً عبرية مثلها عريية . والرنين السرور يشبه أيوب تلك الليلة بالفتاة تعيش وتموت عائساً منقطعة لا تأهل ولا يكون لها صوت رنين اى فرح أو سرور ، وهذا يدل على ان ( لا يحد ) فى النظم المتقدم بمعنى لا يتحد كما قلنا وكما هو قول داود وصيون ومليم لا بمعنى لا يفرح وإلا كان هذا المعنى هنا تكراراً .

( ٨ ) لينقبنه الآررون يومهم لهرّ لوياتان من عتيدهم

يطلب أيوب الى أولئك الذين يرون يومهم لشقايتهم مثله اى يلعنونه من أرّ يؤرّ فى اللغتين أن ينقبوا له ليله هو ايضاً اى يخذشوه يشبهوه يلعنوه كما هو فى اللغتين كما يطلب ايضاً الى من عتيدهم أى حالهم وشأنهم أن يعرفوا ال ( ليويتن ) *liuatoine* بمعنى الزواج والتأهل اى يجعلوه عريراً اى منقطعاً بلا ذرية حتى لا يكون هناك نسل سيئ الحظ مثله وكلمة ( ليويتن ) هى من لوى يلوى فى اللغتين ، ومنه لوى عليه عطف ، ولوى فلاناً على فلان أثره وتلاوا عليه اجتمعوا . هذا رأى رشى وداود ومليم ، وهناك مذهب آخر ومنه الذئخة العريية هو ان ( ليويتن ) حيوان بحرى كبير قوى جداً انقرض منذ زمن بعيد وان العرّ معناه الإغراء والإيقاظ ، وان هناك سحرة ونحوم يستطيعون ان يتغلبوا

على ذلك الحيوان العظيم ويستخروه لهم فلمقدرتهم هذه طلب اليهم  
ايوب أن يلعنوا له ليله ويومه . ويجوز ان تكون كلمة «لويتن»  
بمعنى الحية الحنش الأفعى لتلويها الى بعضها فأيوب يطلب الى الحواة  
اللاعبين بالأفاعى أن يلعنوا يومه لمثل ما لهم من القدرة والتأثير  
عليها لإيقاظها وإخراجها من أجحارها .

(٩) لتغسقن فيها كواكب الغروب . ترجو الأوار والرجاء ذا يخيب  
لا سحر لها بها الرؤيا تطيب

لا يزال أيوب يدعو على تلك الليلة التي ولد فيها يقول لتغسقن  
أي لتظلم كواكبها فلا تطلع والأوار النور ترجوه الليلة فلا تجده بل  
لا يكون لها سحر وهو الفجر يضيء لها فتبصر به . والرؤيا وإن  
غلبت على ما يرى في المنام وردت أيضاً لما يرى في اليقظة ، قال الشاعر  
فكبر للرؤيا وهش فؤاده ، وعليه فسرت الآية ، وما جعلنا الرؤيا التي  
أريناك إلا فتنة للناس ، وقال ابو الطيب ورؤياك أحلى في العيون  
من الغمض .

(١٠) فإنه أبواب بطنى ما يسجر . فكانت عن عيني أعمالى ستر

هو تعليل لدعائه على ليله ونهاره اللذين حمل به ووضع فيهما فإن  
الله لم يسجر بطنه أي لم يخلق بطن أمه عنه فكانت لا تلده ، وكانت  
بهذا أعماله أي شقاؤه امتنع وانستر عن عيذه .

(١١) من رحم أمى لم ويحى لم أمت . من بطنها خرجت فالفجع بعث



قدّر عليه أن تحمل به أمه فتمنى أن كان يموت منه يخرج ويبغته  
الفجع وهو موت الفجأة.

(١٢) الركبتان لم لي قدمتا والثدي نيفة لماذا قد أتى

يأسف أن ركبتى أمه قد متاه أى وضعتاه ، ويأسف أن يوجد  
الثديان فيرضع منهما فيعيش والنقية اسم الفعل من تنيق في مطعمه  
تجود وبالغ ولم أجد لفظاً ومعنى غيره أقرب من النظير العبرى  
وهو بمعنى رضع يرضع .

(١٣) فالآن كنت قد سكبت وسقطت وسنت إذ لي نوخة وجدأ وجدت

يقول فإذا كان تحقق له ما تمناه وهو أنه يموت في بطن أمه أو  
ينزل ويفجع في حياته على الأثر كان قد سكب أى رقد وانصب  
في القبر فسكب يسكب لازم متعد وانسكاب الشئ انصبابه ومنه معنى  
الاضطجاع والرقود عبرياً وهو ما هنا ، ووسن يسن وعبرياً  
بالشين نام فكان قد نام الى الأبد والنوخة الإقامة والمراد بها الراحة  
والوجد الوجود فكان يجد ما يجده من الراحة لو أنه مات وانقضى  
أمره ، والسقوط الاصل في معناه الهدوء والاستقرار .

(١٤) مع الملوك والآلهة واعظون من الخراب قد بنوا فيسكنون

(١٥) أو مع من هم بالسراة ولهم من ذهب وفضة في بيتهم

(١٦) أو مثل سقط لأهية قد دفن كعيل لم ير نوراً للزمن

الواعظون المشيرون والخراب كالأهرام يبنها أصحابها لهم  
والسراة بالفتح السادة الأشراف الاثرياء ماثو ييوتهم ذهباً وفضة  
والسقط مثلثة حركة السين ولا أهى، أى لا يكون من هاء يهى وهاء .  
يقول إنه كان يتمنى أن لا يوجد ، فلا مع الملوك ولا الواعظين ولا  
السراة ولا سقطاً أو طفلاً لم ير النور .

(١٧) عن رجزه يد حل ثم البرشع و ثم يرتاح الالى توجعوا

ثم أى هناك حيث العدم ويد حل وعبرياً يحدل يبعد وينقطع عن  
الرجز بالكسر أو الضم القدر والغضب والعذاب والبرشع كالبرشاع  
وعبرياً رشع ، ممدود الفتح الثانى هو السيء الخلق الفاسق الشرير  
فالبراشعة ينقطعون بالعدم كما أن من يتوجع كوجعهم أى تتألم قوتهم  
ويتعبون من جهادهم فى الحياة الدنيا يرتاحون من الشقاء والعذاب  
فأيوب يرى أن العدم أفضل من الوجود من براشعة وغير براشعة .  
والنسخة العربية ترجمت هنا البراشعة بالمناققين والرجز بالشغب  
والحال ان البراشعة هم الأشرار والرجز هو فعل الشر .

(١٨) كل الاسارى وجدو الشنآنا لم يسمعوا من ناخش لسانا

أى انه إذا كان هناك كما كان يتمنى أيوب لنفسه عدم للناس  
ولم يكن لهم وجود فكان لا براشعة يعيشون فى الأرض فساداً ولا  
غير براشعة تتوجع قلوبهم من هم الحياة الدنيا كما هو النظم المتقدم  
وكان لا أسارى كما هو هنا ، فهم بعدمهم وانتفائهم أصلاً من الوجود

لا يهانون ولا يضربون ولا يذلون ولا يعذبون ولا يسوقهم  
الناخشون سوق القطيع من الغنم ولا كانوا تكبل أيديهم كما وقع  
في الحرب الماضية بل كانوا جميعاً في حال واحدة هي حال الشئان حال  
الراحة والدعة وسهولة الأمر وضد الشدة وضد التباغض لم يسمعوا  
ولا يسمعون كلمة من ناخش أى زاجر أو سائق وعبرياً ناخش .

(١٩) ثم القتين والجزيل واحد والعبد كالأذن حر سائد

وهنا يقول أيوب أيضاً إنه لولا الوجود ما كان يوجد القتين وهو  
الحقير والصغير وعبرياً قطن ، بمال ضم الطاء ممدوداً ولا الجزيل  
وعبرياً (جدول) هو العظيم والكبير يقول وكان لا يملك ولا  
أذن أى مولى وعبرياً (أدون) بمال ضم الدال ممدوداً قال بل كان  
العبد حراً من مولاه لا حرورية ولا عبودية.

(٢٠) ينطى لماذا العامل المضنى أوار وللألى نفوسهم مرت قرار

يقول فما كان أغنى هذا الإنسان العامل أى الشقى المتعب أن ينطيه  
الله أواراً أى يعطيه نوراً أى يخلقه ويوجده فى الحياة وما كان أغنى  
أيضاً أن يوجد حياة لمرى النفس أى الذين تتمرر نفوسهم وتضيق  
لما يعانونه من البؤس والشقاء .

(٢١) ينتظرون الموت لا يلفونه كالكنز بل أكثر يحفرونه

أى أولئك الذين يتمنون الموت وينتظرونه من وقت إلى وقت  
لما هم فيه من البؤس والشدة وسوء الحال أولئك الذين يحفرون



عن الموت أى يبحثون عنه ويتطلبونه كما يبحث عن الكنوز المظلمة  
 فى الأرض أى المدفونة الخبأة ولا يلقونه أى لا يجدونه أى لماذا  
 مثل هؤلاء يوجدون فى الحياة . وروى مايم أن بائساً قضى طيلة  
 حياته فى انتظار الموت ثم كان يحفر فى الأرض فى أواخر أيامه فعثر  
 على كنز من كنوز الملوك وبينما هو يعمل لاستخراجه سقط عليه  
 حجر أماته قال فينتظر الموت طيلة حياته ولا يجده وحين تنهأ له  
 الثروة من حيث لا يدري يموت كأنما يقول إن البائس بائس أو إن  
 الموت يلقى فى الكنوز قلت ولا يقصر طلب الموت على ضيق ذات  
 اليد ، بل كثيراً ما يكون لأسباب أخرى وهى عديدة متنوعة .

(٢٢) السُّمَحَاءُ رِثْ أَنْ بِهِمْ يَجُولُ      سرورهم بالقبر مأوى وحلول

(٢٣) لرجل طريقه عنه انستر      أو دونه قد سك علام الخبر

أى أن أولئك التعساء الذين يتطلبون الموت لأنفسهم يسمُّحون  
 أى يهشون أيضاً ريث أن يتم سرورهم ويهدأ بالهم بموت من هو  
 من نوعهم فيرحمه الموت ويرى بما هو به من البلاء والشقاء انسترت  
 عنه طريقه أى لا يعرف لنفسه شيئاً ينجو به مما هو فيه فقد سكتها الله  
 فى وجهه ، أى سدها وكان أيوب يقول إنه ذلك الرجل فمن كان  
 مصاباً مثله أو يحس بألمه يعذره ويتمنى له الموت رحمة به .

(٢٤) فعند لحي قد ييؤلى الأنبيح      وشأجتى كالماء فى الأرض تسيح

هذا النظم يؤكد أن الرجل المذكور فى النظم المتقدم يعنى به

أيوب نفسه فإنه يقول هنا إن أنيحه أى أنينه يبوء له عند لحمه أى يجيئه حتى عند تناوله كسرة الخبز فاللحم الخبز فهو لب الخنطة ولب كل شيء لحمه . ويقول إن شأجته أى حزنه أو زفرته من شأجه كنسج أحزنه وعبرياً لازم بمعنى صرخ هى أشبه بالماء فى الأرض أى ضياعاً ولم يرد هذا الفعل فى اللسان ولكنه ورد فى الفيروزبادى فأيوب يعنى أن حاله يرثى لها وتدعو إلى الرأفة والرحمة ولو بطلب الموت له . والنسخة العربية قالت مثل خبزى يأتى أنينى والحال أن الوضع العبرى هو أمام خبزى قبله عنده لديه .

(٢٥) وكل ما قد خفت منه قد أتى وما وجرت منه أضحى مثبتاً

يضيف الى ما تقدم ويعلله بأن كل ما كان يخشاه ويخافه من المصائب قد جاءه وأن كل ما كان يحسر منه أى يشفق منه ويخافه قد باه أى جاءه ، فالرجل ما كان متكبراً متعظماً لا يبالي ، بل كان يخاف ويحسب أنه قد يصاب .

(٢٦) لاسلوة سلوت او ما بى سقو ط ولا ارتياح بل بى الرجز يغو ط

ويزيد حزنه أنه لا سلوة له أى لا ما ينسيه فلم يبق له شيء يتسلى به فلا مال ولا ملك ولا ذرية ولا عافية . والسقوط الهدوء السكون الاستقرار هذا هو المعنى الاصلى وغط يغوط غاص أى أن رجزه أى عذابه لا يهدأ أو أن غضب الله بامه أى حل به .

لم يخطئ أيوب فى حق الله بكلمة او إشارة بل قبل القضاء

بالرضا كما هو اعتراضه على امرأته بقوله لها انقبل الخير ولا تقبل غيره، وإنما هو انكر الوقت الذي حلت به أمه وولد فيه وتمنى أن لو لم يكن أو أن كان يولد ميتاً ولا سيما أنه يرى نزيه كما هي شهادة الله له على غير علم منه أو من اصدقائه ولكن الملبيم وهو من المفسرين المدققين ذهب الى أنه لائحة لغير ذنب ولو كان يسيراً، فهو يرى أن أيوب وإن لم يذنب ذنباً إيجابياً فقد يكون أذنب ذنباً سلبياً كأن تكون وراعتة الله لا لوجه بل لما له عليه من النعم والآلاء أو لأن عبادته لم تكن على الوجه الأكمل، قال وكثيراً ما يصيب الله عبده حفظاً له من ضرر أكبر قد يكون فيه هلاكه كمن يصاب بمرض أو كسر أو جرح ويكون سبباً في منعه من سفر في البر أو البحر فينجو من قطاع الطريق أو من الغرق.

## الفصل الرابع

٢١ فقال فوز الله هل من أجل أن بليت تلى ويطيق الصمت من فوز الله هو أحد أصدقاء أيوب كما قدمنا وهو أول من بدأ الكلام معه بعد أن اتهمت له هذه المرة توجعاً وشكوى يقول له ما أضعفك يصيبك الله لأول مرة وتلى من الآية يلى رباعى أى ترى ما وقعت فيه شدة فتضجر وتجزع ومن ذا الذى يطيق أن يعصر نفسه عن الكلام أمامك أى يمتنع ويمالك . ونسخة التوراة العبرية قالت ( إن امتحن أحدكم فكلية معك فهل تستاء ولكن من يستطيع الامتناع عن



الكلام) زادت من عندها كلمة أحد ثم إن الوضع العبري هو كما قدمنا الآن الله ابتلاك أو امتحنك بشيء لا بكلمة كما تقول النسخة العربية تلئى أى لا تلبث ان تراها شدة وضيقاً وهو قول جميع المفسرين ويؤيده ما بعد .

( ٣ ) كم أنت وثرث وكم تحزقُ يداً وكادت للتراخي تخفقُ  
وثر يوثر وطأ ذلّ هذب ريّض ومنه معنى الأدب والتأديب  
عبرياً فيقول له كم ذا وثرث كثيرين عزيزتهم وصبرتهم ونصحتهم وكم  
حزقت أيادى أى شددتها وقواها وكانت تكاد تتراخي وتخفق ياساً  
وقنوطاً أو كانت ارتجفت فعلاً .

( ٤ ) كم عاثر أقامه إملالك ورُكب خارت تأمضت بكا  
تأكيداً لإنكاره الجزع والضجر منه . يقول له كم من عاثر أقامه  
إملالك أى ما كان يمليه عليه من الوعظ والنصح والإرشاد ، وكم من  
ركب خائرة أو كما هو الوضع العبري خارعات أى ضعيفة وامضتها  
بكلامك من أمض يأمض كفرح وعبرياً قوى واشتد ولم يبال وهو  
ماض فى عزيمته وامض يؤمض متعدية كما هو ظاهر وما أقرب به إلى  
قمص وعبرياً أمص .

( ٥ ) والآن إذ تبوء تلأى تبهل لنجعها إليك يا هذا الرجل  
يقول له انظر ماذا كنت بالأمس وانظر ماذا أنت اليوم فإذا تبوء أى  
تجىء إليك المجنة تلأى أى تعيا وتضعف وإذا تنجع نحوك أى تصل

وتمسك تبهل أى تضطرب وتنبهر وتعجز ولا تتمالك.

(٦) خصلتك التقوى وريعة الإله وللطريق التمسك منك الاتجاه  
الخصلة الفضيلة، والريعة بالكسر الوراثة أى خشية الله وتقواه.  
يقول له ألا إن خصلتك يا أيوب أى فضيلتك إنما هى وراعتك  
وتقواك وتمام طرقك أى استقامتك فهذه هى فضيلتك، وهى عبرياً  
كما هو هنا (كسله) فلم تضجر وتجزع إذا كانت لك خصلة الورع  
والتقوى وتمام الطرق. وذهب رشى وداود فى كلمة الـ (كسله) هنا  
إلى معنى الكسل أى معنى الجهل والنفاق أى أن وراثة أيوب ربه  
إنما كانت لفضله عليه، فحين هو يتلبه ينشق عنه متذمراً غاضباً فلم  
يكن إيمانه صحيحاً لوجه الله، وما قد مناه أوفق ويؤيده ما بعده.

(٧) أى نقي باد أو أين انجحد الياسرون اذكر وجثنى بالسند

النقى البرىء وبادهلك، وانجحد أنكر ونسى وانقطع هلاكاً  
والياسرون المستقيمون. يقول له فاطمئن يا أيوب ولا تخف فربك  
لا يظلم أحداً.

(٨) من يحرث الآون ومن يزرع عمل يقصر هذا ما ترى العين أجل

الآون كالآين الإعياء والتعب، أى إضراراً بنفسه أو بغيره،  
والعمل أى الفعل الضار من يحرثه أو يزرعه يقصره أى يحصده أى  
أن الإنسان له ما يعمل من خير أو شر، وأن هذا هو ما تراه العين  
ويعرفه الناس. وأجل نعم تصديقاً للكلام وما أقرب الآون إلى

الآفَن هو ضعف الرأى والعقل والتمدح باطلا وتأفَن تدهى والنسخة العربية ترجمت العمل بالشقاوة، ولكن ما معنى أن من يزرع الشقاوة يحصدها وهي الشدة والعسر والضيق عند صاحبها، والصواب العمل كما هو لفظه في اللغتين. وورد أيضاً عبرياً بمعنى الشاق المضى، وهو ما هنا إضراراً بصاحبه أو الناس.

(٩) من نسّم الإله يأتهم يباد من رَوّح أفّة خُلُوّ ونفاذ

النسم محرّكة نفسُ الروح كالنسمة ونفس الريح، أى أن أولئك الذين يحرثون ويزرعون الشر يبيدون يباداً أى يهلكون بنسمة الله أى بعاصفة منه وبروح أفّة أى بقوة غضبه يكلّثون أو يخلون ينقطعون يمضون إلى حيث الفت والنفاذ الفراغ والانتها.

(١٠) الليث والسحال والشبل انقطع زثيره وسنّه منه تتع

الليث الأسد وهو عبرياً بالشين محل الثاء، ولكنه هنا (أريه) ممال كسر الياء مما، وداً والهاء صامتة من أرى في اللغتين بمعنى النار أو شدتها ومعنى الثبات والتمكن والعظمة مما هو للأسد. والسحال بالكسر وعبرياً (شحل) ممدود الفتح الأول الشجاع وغلب عبرياً على الأسد أو ضرب منه. يقول فوز الله لأيوب ماذا أولئك الفجرة الأشرار جنب الأسود الأشبال يتمطع الله زثيرها وأسنانها تنقع تقلع، والمراد بها القوة وتنع في الوضع العبرى مشدد الثاء أى تتعت أى جذبت بالقوة وهي الأسنان فلا يقوى على الله شيء ولا يغلبه أحد.

(١١) الليث باد حيث لا فريسةُ بنو اللبابة في انفراد شتتوا

الليث هنا بلفظه في اللغتين ولكنه عبرياً كما قدمنا بالشين وباد هلك واللبابة اللبوة أثى الأسد . يقول له إن الليث يا أيوب يعجز عن أن يحمي نفسه فريسة فيموت جوعاً وأبناء اللبوة تتفرق تبحث لها عما يسد رمقها فلا تجد ، فكذلك الجبابرة الطغاة القساة يأتى عليهم يوم يكونون فيه على التراب جوعاً وفقراً وانحطاطاً لا يجدون قوتهم .

(١٢) ثم إلى كلمة "تجنب" وشمص منها لأذنى يذهب

بدأ هنا فوز الله يذكر لأيوب غير الذى ذكره له من عند نفسه أنه قد تتجنب اليه أو تجنب كما هو الوضع العبرى كلمة في المنام أى تنحى بمعنى تسأل تلهمه بها القدرة الآلية بما يسجى ذكره ، وأن أذنه أخذت من ذلك الكلام شمساً ، هو عبرياً القليل اليسير وعربياً تسرع الإنسان بكلام ، والشمص العجلة وانشمص دعر ولا أرى غرابة في المعنى بين اللغتين ، فالمعنى المراد ظاهر فيهما وهو بعض الشيء أو قلته أو سرعته ، فإذا تكلم أحد بسرعة وصل إليك من كلامه القليل ، وإذا وصل إليك القليل فبسبب السرعة ، وما الإلهام في المنام إلا قلة وسرعة ، ويجوز أن يكون المعنى أن أذنه ذعرت من ذلك الحديث الخفى ثم أخذ فوز الله يذكر كيف كان ذلك الحديث وكيف كانت حال تلك الرؤى حين جاءته .



(١٣) اذ سَعَفَ الإِحْزَاءُ لَيْلًا وَاتْفَلَ تَرْدُّمٌ عَلَى الْإِنَاسِ وَثَقُلَ

التسعين التخليط والإحزاء من أحزى بالشئ، علم به واتفل وقع وسقط والتردم النوم العميق وفي العربية تسوين لهذا المعنى هو السد وسقوط الجدار المتهدم والتردم التعطف.

ونام ووسن عبريان مثلهما عربيين . يقول إن ذلك الكلام الذى جنب إلى أذنه كان فى تسعين من الإحزاء أى تخليط من الشعور والإحساس علماً بما يرى فى المنام والنسخة العربية قالت هو اجس ، وهو معنى مناسب لولا أن الكلمة العبرية هى «سيعفيم» صيغة جمع من مادة سعف وما أقربه إلى شعف وفيه معنى الذعر والجنون وإلى صعف ومنه الصعفة الرعدة من فزع أو غيره ففوز الله يذكر كيف رأى فى المنام.

(١٤) فُدِّحَ قِرَانِي وَارْتَعَادَ بِي نَزْلٌ وَفِي عِظَامِي كُلِّهَا خَوْفٌ حَاصِلٌ

الفذح وعبرياً (فُد) ممدود الفتح الأول الثقل ، وفوادح الدهر خطوبه والفاذحة النازلة وغلب عبرياً على معنى الخوف وقراه أصابه يقال قراه يقروه قصده وتبعه .

(١٥) رُوحٌ عَلَى وَجْهِى عِبُورًا يَخْلُفُ تَسْمَرُ الشَّعْرُ فَجَسْمِي يَرْجَفُ

هو هكذا فى الأصل العبرى تذكر وتأنيت مثله عربياً فالروح فهما تذكر وتؤنث . وذهب بعض المفسرين إلى أن تسمر بمعنى

تسمر أى شعرة رأسه أى تقف أشبه بالمسمار من شدة الفزع .  
وخلف يخلف وعبرياً بالحاء ، جاز عبر مرة والمراد بالروح هنا  
الملئك أحد الملائكة فهو ما هم الرؤيا .

(١٦) يعمدُ لكن لم أبْنِ مرآهُ تجاهَ عيني شَبْهاً القاهُ  
مدمداً وقائلاً أراهُ

يعمد يقف أى أن الملئك تجلى عليه ووقف عنده ولكنه لم  
يبين مرآه لم يتحقق صورته ماذا هو وإنما هو يرى شَبْهاً من الأشباه  
ثم يسمع دمدمة أى حركة كلام مبهمه غامضة ثم يسمع قولاً أى  
صوتاً ، هذا ما رآه فوز الله وسيقص ماذا كان القول أو الصوت  
الذى تجنب منه ما تجنب إلى أذنه وهو .

(١٧) أَيْصَدُقُ الْإِنْسَانُ عَنْ إِلَهِ أَمْ جَبْرُهُ يَفُوقُهُ فِي طَهْرِهِ

هذا مما تجنب إلى أذن فوز الله في رؤياه يقول أيجوز أن  
إنساناً من الناس يصدق عن الله سبحانه أى يكون أكثر منه  
صدقاً أم أن جبراً أى رجلاً مهما كان صالحاً يكون أظهر وأزكى .  
وظاهر أنه استفهام إنكارى أى أن هذا لا يجوز ولا يكون أبداً .  
وحرف أم في عجز النظم كما هو الأصل العبرى ايس كما هو مفهوم  
حرف اتصال بطلب التعيين هذا أم ذاك وإنما هو للتسوية أى  
لا هذا ولا ذاك .

(١٨) عَيْيْدُهُ أَوْلَاءُ قَدْ لَا يَأْمَنُ وَالرَّسُلُ مِنْ تَمَلَّكِهِمْ لَا يَضْمَنُ

عبيده في رأى رشى الصدّيقون ، وفي رأى داود الملائكة قد  
يزلون ويخطئون ، ولكن الملائكة وهم الرسل المذكورون في عجز  
النظم قلت ويجوز أن يكون المراد بالعبيد الأنبياء فهم خدمة الله في  
الأرض مقابل خدمته في السماء وهم الملائكة ، ويجوز أن يكون نفي  
الاثمان عن طريق الفرض والتقدير وفي سورة يونس ( انى أخاف  
إن عصيت ربى عذاب يوم عظيم ) والتهمل الباطل والنسخة العبرية  
ترجمته بالحماقة وللحماقة اسم آخر في العبرية غير التهمل هنا . وقال  
مليح إن العبيد المراد بهم الكواكب لا تثبت ولا تدوم ولكن المقام  
هنا مقام أن الانسان لا يحى شيئاً جنب الملائكة والأنبياء لا يأمن  
الله منهم الزال لا مقام قدرة الله على محو ما يشته .

( ١٩ ) فكيف سكان بيوت الحجرة نسلُ التراب ذوكم بالعثة

يقول فإذا كانت الملائكة المقربون إلى الله في السماء هذه  
حالهم عنده شكاً وارتياباً في أمرهم فإذا تكون حال سكان الحجرة  
أى التراب وهو مأمته جبلوا وإليه يرجعون يدوكم فيه العث أى  
يبليهم ويفنيهم فيه السوس والدود أو يرعى فيهم العث أى الفساد ،

( ٢٠ ) قت لهم من البكور للغروب بلا شعور للبدى البید النصيب

القت وعبرياً بالكاف الاستئصال وللبدى أى إلى الأبد والبيد  
الهلاك يقول إن الانسان على وجه الأرض وهو من التراب وإلى  
التراب يدوكم فيه العث أى يسحقه السوس أو يبليه الفساد هو لا قيمة

له ولا ثبات بل هو أشبه بالظل أو بالخيال فن البكور أى الصباح إلى  
الغروب أى فى لحظة وبغير ما أن يشعر يفت أى يستأصل ويبيد أى  
يهلك الى الأبد كأنه لم يكن ، والنسخة العربية قالت ( بدون متبّه )  
ورأى أن نفى الشعور أو الاتّباه المراد به الإنسان نفسه حين  
يهلك ويموت

(٢١) آلا بهم قد نسّعت أفضالهم يقضون لامن حكمة تبقى بهم

يقول هذا هو الإنسان الذى يفتخر ويتباهى ويجعل نفسه كأنه  
لم يساوه شيء أو أحد فى الفضل أو العلم والحكمة والنزاهة والصدق  
ينسّع هو وما له من المزايا عن الحيوان أى يزول ويموت وتموت  
معه حكمته فإذا هو الإنسان جنب الملائكة وقد لا يأمنهم الله من  
الزلل . والنسخة العربية قالت ( أما ان تُزعت منهم طُنُبهم يموتون  
بلا حكمة ) ترجمت كلمة ( يتر ) بامالة الكسرين ممدوداً أولهما  
بالطنب تريد الأطناب أو الطنبّة فان الطنب مفرد لا جمع وهو الحبل  
الطويل يشد به سراق البيت أو هو الوتد ، والطنب عبرياً ( أبنط )  
وهو غير ما هنا عبرياً فهو كما قدمنا ( يتر ) يقابله عربياً وتر ووتر  
وثرى ولهذا ترجمناه بالفضل وهو ما للإنسان عن الحيوان والمعنى  
أن الإنسان ليس شيئاً حتى يغتر بنفسه وإلى هنا انتهى الهام الرؤيا  
تجلياً على فوز الله .



## الفصل الخامس

( ١ ) هَلَّا قَرَأْتَ هَلْ بِجَيْبٍ يَوْجِدُ      وَأَيُّ قَدَّيسٍ إِلَيْهِ تَقْصِدُ

( ٢ ) فَكَعْصُ ذِي الْغَبَاءِ هَرْجًا يَهْرَجُ      وَغَيْرَةُ الْمَفْتُونِ مَوْتًا تَنْتَجُ

هَلَّا مُشَدَّدُ اللَّامِ لِلتَّحْرِيزِ وَالْإِغْرَاءِ، وَقَرَأَ يَقْرَأُ مِنْ مَعَانِيهِ كَمَا هُوَ فِي اللَّغَتَيْنِ الدَّعَاءُ وَالنَّدَاءُ، وَالْكَعْصُ الْغَيْظُ كَالْكَأْصِ وَهَرْجٌ يَهْرَجُ قَتْلُ وَالْمَفْتُونُ الْمَغْرُورُ الْمَعْجَبُ بِنَفْسِهِ عَنْ غَيْرِ عَقْلِ وَحِكْمَةٍ . يَرِيدُ فَوْزَ اللَّهِ أَنْ يَقُولَ هُنَا إِنَّ أَيُّوبَ اسْتَاءَ وَاغْتَاظَ وَأَخَذَتْهُ الْغَيْرَةُ وَالْحَسَدُ لِمَاذَا لَمْ يُتَجَلَّ عَلَيْهِ وَحَى الرُّوْيَا مِثْلَهُ فَيَقُولُ لَهُ إِنْ كُنْتَ أَهْلًا لِهَذَا التَّجَلَّى فَادْعُ اللَّهَ أَوِ الْقَدَّيسِينَ الْأَطْهَارَ وَهُمْ مَلَائِكَةُ السَّمَاءِ ، افْتَرَى مِنْ يُعْنَى بِكَ وَيَجِبُ لَكَ سُؤْلًا أَعْلَمُ يَا أَيُّوبُ أَنْ الْأَحْمَقَ أَوِ الْغَبِيَّ يَهْرَجُهُ كَعْصُهُ أَيْ يَقْتُلُهُ غَيْظُهُ وَأَنَّ الْمَفْتُونُ الْمَغْرُورُ الْمَعْجَبُ بِنَفْسِهِ بِالْبَاطِلِ تَمِيمَتِهِ الْغَيْرَةُ وَالْحَسَدُ فَإِذَا بَعُدَ اللَّهُ عَنْكَ وَلَمْ يُتَجَلَّ عَلَيْكَ وَحْيُهُ كَمَا تَجَلَّى عَلَى غَيْرِكَ فِي الْمَنَامِ فَلَا تَغْتَضِبْ أَوْ تُتَغَرَّ أَوْ تَحْسَدِ فَإِنَّ هَذَا كُلَّهُ قَاتِلٌ لِصَاحِبِهِ مِمِّتٌ . وَالْغَبِيُّ أَوِ الْأَحْمَقُ عِبْرِيًّا كَمَا هُوَ هُنَا ( إِيْرِيل ) بِمَالِ الْكُسْرِ الْأَوَّلِ وَالْوَاوِ ۝ وَهُوَ مِنَ الْأَوَّلِ فِي اللَّغَتَيْنِ بِمَعْنَى النِّقْصِ وَالْخُثْرِ أَيْ الْفُسَادِ .

( ٣ ) أَحْمَقٌ قَدْ رَأَيْتُ قَدْ تَأْصَلَا      فَنَاقِبًا نَوَاهُ قَمْتُ عَاجَلَا

تَأْصَلُ صَارَ ذَا أَصْلٍ وَثَبِتَ وَرَسَخَ أَصْلُهُ وَنَقَبٌ ثَقْبٌ خَدَشٌ

خرق ثلم والمراد به اللعن والنوى الدار . يقول فوز الله وإذا جاز  
أن الأحمق الغبي المفتون الغيران الحاسد يتأصل وينجح فلعنة الله  
عليه وعلى بيته .

والنسخة العربية قالت ( إني رأيت الغبي يتأصل وبغته لعنت  
مريضه ) وهو تعريف وتعميم والحال أنه نكرة وعلى وجه الاحتمال  
والإلا كان كل غبي متأصلاً . والمريض في النسخة العربية هو عبرياً  
بالصاد وهو غير ما في الأصل العبري فهو كما قدمنا ( نوه ) ممال  
كسر الواو ونطق V والهاء صامتة أى النوى الدار .

( ٤ ) أبعد عن بنيه ربي الوسع واذكثوا في الباب ليس من شفّع  
قال رشي هو لعن من فوز الله قات ولا ذنب للأولاد فيدعو  
عليهم أو يلعنهم وإنما هو بيان مصير ثروة الظلم والجور فأولاد ذلك  
الظالم الجائر يبعد عنهم الوسع أى أنهم يرون الضيق فيما ورثوه من  
ذلك الظلم والجور وأنهم يُدكّئون أى يطردون في الباب أى جبهة  
مما يملكونه أو هو باب القضاء والفصل في مقاضاة المغصوبين  
المنهوبين لأولئك الأولاد ليُرَدَّ إليهم ما ظلمهم فيه أبوهم . ولا من  
يشفع هو في الأصل العبري ولا منصّل أى ولا مخلص أو  
مناضل عنهم

( ٥ ) قصيره يأكله الرغيب من صيته ما هممه رقيب  
وحيلهم يشتهه اللئوب

القصير الحصيد والرغيب الجائع وعبرياً ( رَعِب ) ممال كسر العين ممدوداً والِصْنُ شبه السلة والشوك والحيل المال والثروة والثوب العطش . بيانٌ أيضاً للقصير قصير ذلك المثرى فجأة عن طريق الظلم والنهب أى حصيده أى ثمر كسبه يأكله الجائع آخذاً إياه من جرنه أو من بين شوكة لا يبالي برقيب أو عتيد فهو مطمئن لأنه من المظلومين أولان المال من الحرام ثم التفت فوز الله إلى الورثة فقال إن أحيلهم أى ما يملكونه يشتقّه أى يمتصّه ويذهب به ظمأ الظالمين أى المظلومين المنهوين .

( ٦ ) فالأون لا يخرج من بين العفر ولا الشقا يوماً من الأرض ظهر

هو تعليل لما يصاب به الإنسان في دنياه فالأون كالآين الإعياء والكلال في المال ، أو سلامة الجسم لا يخرج من العفر أى التراب ولا الشقا يظمخ وعبرياً يصمخ أى ينبت من الآدمية أى الأرض . والشقا مقابله العبرى الصحيح هو ( سق ) ممدود الفتح ولكنه هنا ( عَمَل ) أى العمل وهو هنا بمعنى الداهية المصيبة الضيق أى إنما الإنسان يجازى لسوء صنيعه لا عفواً أو اعتباطاً أى ظلماً بلا سبب

( ٧ ) والمرء مولود لكيما يعملوا وأتمر تسف عيفه علوا علا

أى ان الإنسان مخلوق لا ليتعدى على مال غيره فيصبح به موسراً في وقت قصير ، وإنما هو ولد ليعمل العمل الصالح الحلال البرى .

يتعبه الطاهر المشروع، ومثل هذا الكسب الحلال هو الذي يشمرو وينمو ويثبت لا يضيع على صاحبه في لحظة كالكسب الحرام، وكما أن الانسان هذا هو شأنه في الأرض فبنو الشرف أو السرف وهم الروحانيون في السماء يرتسِفُون أى يرتفعون عِفاً أى طيراناً في العلاء لا عمل لهم في الأرض من خير أو شر فلا تقولن يا أيوب إن تلك الأرواح أو تلك البروج في السماء هي التي سببت لك مابك . وقلنا الشرف أو السرف فإنهما بمعنى وفي الحديث لا ينتهب الرجل نُهبه ذات سرف وهو مؤمن أى ذات شرف والأصل فيه معنى النار لخلق الملائكة منها ولا أقرب إلى الله منهم . والنسخة العربية قالت : ولكن الانسان مخلوق للشقة كما أن الجوارح لا ارتفاع الجناح ، ترجمت بنى الشرف أو السرف وعبرياً رَشِيف ، ممدود الكسر الأول مهالاً بالجوارح وهو رأى بعض المفسرين ولكنه ضعيف وغير منسجم مع النظم ولهذا علقت عليه النسخة العربية بقولها ( أو بنى البرق ) كأنما هي تريد معنى النار فكلمة ( رَشِيف ) عبرياً هنا مشتقة من سرف في اللغتين ومنه الشرف أيضاً عربياً كما قدمنا .

( ٨ ) لكننى قد كنت ربى ادرسُ ولا لغير الله كنت أنبس

نعم كثيراً ما يجتهد الانسان أن يصل إلى غرض شريف ويسعى اليه من طريقه المشروع البرىء وكثيراً ما ينقلب عايه الى الضد لا أنه يخيب فحسبُ ولا بد في ذلك من سر لقضاء الله وقدره مما لا يمنع أو يناقض كون الانسان مخيراً لا مسيراً . ولكنى لو كنت في



مكانك يا أيوب ما كنت أسخط على الأيام والليالي أو على بروج السماء  
بل كنت أدرس الله أي أتوجه إليه بالصلوات والصيام وأجعل  
تدبيرى إليه وحده دون غيره أي مناجاتى ونجواى . ونبس ينبس  
بمعنى تكلم .

( ٩ ) رب الجزيلات التى لا تُحصى والفيلقات وهى ليست تُسفر

بدأ يبين قدرة الله وعظمته وأنه بيده كل شيء لا بيد بروج السماء  
ولا غيرها فالجزيلات العظيمات من جزل يجزل وعبرياً بالدال عظم  
يعظم والفيلقات وعبرياً بالهمزة محل القاف العجائب والمعجزات ، وليست  
تسفر لانعد ولا تحصى ومنه السفرة الملائكة يحصون الأعمال واليسفر  
الكتاب كما هو فى اللغتين .

( ١٠ ) الماطر الماء على وجه الثرى وفى البرارى الماء منه قد جرى  
يمطر الماء على الارض التى لا أنهر بها ويرسل الماء على البرارى  
فيتكون منها النهر كنيل مصر ، فهى تلتفع منه لا من المطر عندها  
رأساً ، مما يدل على علمه وإرادته وإشرافه وحكمته (الم تر أن الله أنزل  
من السماء ماء فتصبح الأرض مخضرة إن الله لطيف خبير )  
سورة الحج .

( ١١ ) ليرفع السفلة رفعا للرام ويُسبغ الوُسع على ذى الاغتمام

السفلة وعبرياً بالشين الأسافل ، ولكنهم هنا بمعنى البؤساء  
المعوزين لا الرعاع أو المنحطة أخلاقهم فيرفقهم الله إلى مراتبهم أي

مطلبهم أو إلى العلاء كما هو المعنى العبرى ومنه الرّيم عربياً الفضل  
والعلاوة والتباعد بما يجود به عليهم من العطر . وأهل الاغترام وفي  
الوضع العبرى المتكدرون هم الذين ساءت حالهم فبدأ على وجوههم  
الغم والكدر يُسبغ الله عليهم الوُتْسَع أى الخير بما يسوقه لهم من  
رزق السماء فتصبح أرضهم مخضرة فيستغلونها ويربحون، وذهب  
مليهم إلى أن السفلة بمعنى ما هو في الأرض غير ثابت فيرفعه الله بالمطر  
إنباتاً ولكن سياق الوضع لا يناسبه هذا المعنى . وكدر يكدر عربياً  
فرع من قدر في اللغتين وهو ما هنا ، فذو الاغترام في نظمنا أصله  
العبرى المتقدرون ويجوز أن يكون التقدر هنا بمعنى الضيق يوسع  
الله عليهم كما هو باقى النظم . وانظر أيوب أيضاً ٦ — ١٦ — و (ظنّ  
أن لن نقدر عليه ) فى سورة يونس معناه أن لن تضيق عليه كما هو  
تفسير المفسرين . والنسخة العربية قالت ( الجاعل المتواضعين فى العلاء  
فيرتفع المحزونون إلى أمن ) والحال أن الوضع العبرى كما هو لفظه  
تعليل لإنزاله المطر فى النظم قبله .

(١٢) مَنْ مَحْسَبَاتِ الْعُرْمَاءِ فَوْرًا      فَلَا يَدُّ مِنْهُمْ مَا شَاءَتْ تَرَى

المحسبات وعبرياً بالشين . مفعلات من حسب يحسب بمعنى  
الأفكار والمقاصد . والعُرْماء جمع عريم وعبرياً بالواو هو الداهية  
الماكر . وفورٌ أبطل والغى . يقول فوز الله إن الله لطيف خبير  
فيجود برزقه فتخضر الأرض وكاد صاحبها للجذب والمحل قبل ذلك  
أن يفترسه العرماء بأخذهن الأرض باقل الاثمان فالله يبطل مقاصدهم

ويرفع شأن البائس ويفرج ضيق المغموم وما شاءه العرماء لا تناله  
أيديهم.

(١٣) ملكة الحكيم في عرامه فينقض الرأي على بر أمه

لكأده بكذا ألصقه به وجعله معتقآله والحكيم أو الحكماء كما  
هو الأصل العبري هم من كانت حكمتهم في الخبث والدهاء والشر .  
والعرام الحدة والشدة والشراسة والأذى والمكر والنظم تابع  
لما قبله شارح له ، فهو يقول إن الله لا أنه يخيب مقاصد أهل الخبث  
والدهاء فحسب بل فوق ذلك يردها في نحر أصحابها ويقلبها عليهم بضد  
ما كانوا يعملون كما خوة يوسف حاولوا أن يمنعوا عنه السيادة  
والسيطرة فكانت محاولتهم سبباً لها . والعجز في الأصل العبري هو  
( وعظة المنفتلين انمهرت ) العظة الرأي والمنفتلون الملتوون عن  
الخير والاستقامة وانمهرت والضمير للعظة وقلنا إنها الرأي الخبيث  
والدهاء أي قامت في ذهن أصحابها بسرعة وبغير تبصر وترو وكل  
ما كان كذلك فهو فاشل خائب لا نجاح له بل يضر . والمهارة ايضاً  
عبرياً بمعنى السرعة والعجلة وهو ما هنا .

(١٤) نهارهم فيه يلاقون الغسك فالظهر مثل الليل في المس اشترك

هم أولئك الخبيثاء الدهاة يطمس الله بصائرهم وأبصارهم فلا  
يضيء لهم طريقهم السيء بل يسده في وجوههم ويسدل عليه غسكه  
أي ظلامه حتى لتكون ظيورتهم في آرائهم الخبيثة أشبه بالليل سوادا

يمسّون فيه بأيديهم أى يحسّسون ولا يهتدون.

(١٥) فوسّع من حربهم من فيهم ومن يد الحزّاق من يُتلى بهم

فإنّ الله يوسّع للبؤساء المساكين مفرّجاً عنهم الضيق من حرب أولئك الدهاة أى من فهم كما هو عطف البيان فى النظم مشبهاً إياه بالحربة أى السيف فقد أرادوا ابتلاعهم ولكن الله خيّب ظنونهم ونجّس من يد الحزّاق أى الأشداء فى الظلم والطغيان من يُبتلون بهم من الناس مما يدل على أن الله مطلع خبير لطيف وإلا كان الضعيف دائماً طعمة للقوى أو ما للضعيف أن ينتصر عليه

(١٦) فتُهيئُ التقوى لذى الذل كما يقفص عنه صاحب العول الفما

وبذلك أى بما تقدم فى النظم السابق يهـيـؤ أى ييسر للذليل المسكين أن يكون له تقوى أى رجاء وأمل وصاحب العول أى الظلم يقفص فاه عنه أى يسده يقفله فبعد أن كان فيه مفعوراً مفتوحاً عليه لا ابتلاعه يقفله الله إقفالاً ويسدّه سداً.

(١٧) ألا فيا أثرى لمن منه ابتلى فاقبل ولا تأس لتوثير العلى

ألا أداة استفتاح إفصاحاً للغاية مما تقدم والأثرى كالحسنى لفظاً ومعنى والنسخة العربية قالت طوبى . وابتلى غير مسمى الفاعل . أى فيا حظ من ابتلاه الله فهو إنما يبتليه تمحيصاً له وتطهيراً كالوالد وولده فإذا تركه وعصيانته دل هذا على كبراديته له أو على انصراف حبه عنه



ولا تأس لتوثير الغنى أى لا تغضب لتأديبه ولا تعرض عنه تسأله  
فأفس يماس واحد فى اللغتين وسم عربياً فرع منه .

(١٨) قاله ان 'يكثبك يحبس أو محص' ترفاً يده فغن الضر نكص

يقول له : واعلم يا أيوب أن ابتلاء الله لك لا يدوم بل اذا هو  
أكابك أى أوجعك وآلمك واهتديت واتبعت السراط المستقيم فما  
أسرع أن يحبس موضع الألم أى يعصب أو اذا محصك أى ضربك  
فما أسرع أن يرفاك يديه أى يداوى ويصاح فالعاقبة خير والامر  
فى يدك .

(١٩) فى ست ضررات يتجيك وفى سبع ترى عنك الدواهى تنتفى

يقول له إن الله يا أيوب لا يزال يبتليك المرة بعد المرة بقدر  
ما يفرط منك من الزلل وبقدر ما يريدك لك من الإصلاح والصلاح  
ولا مفهوم لعدد المرات وإنما موالاة الابتلاء حتى تنتهى من الخطأ  
وتحذر العودة إليه ولعل عدد السبعة يرجع دائماً إلى المأثور الغالب  
كأيام الأسبوع فهى سبعة لا أكثر ومعنى المرة السابعة أنها الأخيرة  
من المرات أى أنها لا تكرر بالمبتلى بعد الست مرات أو المرات السابقة  
حيث يكون المبتلى قد انتهى وأخذ حذره واستقام تماماً ، وهذا هو  
معنى أن المرة السابعة ينتفى فيها البلاء . والضررات جمع ضرة وعبرياً  
بالصاد من صرر فى اللغتين وهو الأصل والنسخة العربية قالت شذائد

(٢٠) بالجوع من موتك قد فداك من السلاح بالوغى نجاً

يقول له واعلم يا أيوب أن تصرف الله سبحانه هو عن حكمة  
فهو يبتليك لنفعلك لا لضررك ، ومنذراً أياك منها لك كأن تضيق  
بك الحال فلا تجد قوت يومك فتهاجر انتجاعاً لرزقك وإلا أصابك  
الردى أى الهلاك فى المكان الذى كنت به كأن يصيبه حرق أو  
غرق أو زلزال مما هو مقدر فى علم الله فيما ابتلاك به وهو الفاقة  
فذاك من الموت . وكان يترصد لك عدو لقتلك وأنت لا تدري ثم  
أنت أعزل لا سلاح معك فيقدر الله لك أن تتجند ويلتقى بك عدوك  
وينصرك الله عليه فبالحرب نجاك من عدوك وبالجوع نجاك من الموت  
(٢١) بسوط بهتان اللسان تختبئ . فلا من الشد تخاف إن يجي .

كأن يتهمك باطلا من يتهم ويشهد عليك زوراً من يشهد فتعتقل  
ويقع فى البلد ما يقع مما هو مقدر فى علم الغيب من الشدة أى السلب  
والنهب فبسوط لسان غيرك عليك نجاك الله بما كان يصيبك من شر  
أكثر ، ولهذا قيل من علم الغيب اختار الواقع وهى حكمة أن يرضى  
الانسان بما يقدر عليه .

(٢٢) للشدة والإكفان ضحكك تضحك وحشية الأرض بها لا تدرك

الإكفان الضحك والفاقة والبؤس أكفن القوم إكفاناً ليس لهم  
ملح ولا لبن ولا أدم أى طعام يقول له فأنت تضحك لهذه الحال  
السيئة ضحكاً لبعذك عنها كما أنه قد تصول وحش من الوحوش فلا  
تدركك بسبب ما أنت فيه من الاعتقال أو الهجرة والحرب

أقرب دليل على ذلك قرب مطرود أو مهاجر مرغم احسن حالا من غيره بكثير لما جرّه البغاة الطغاة على البلاد وأهلها من الشدائد السلب والنهب والمجاعة وسفك الدماء وانطلاق الوحوش الضارية من حظائرهما .

(٢٣) فمع أحجار الحقول عهدك وحيه الصحراء أسليت لك

أى أن رجله باستقامته وصلاحه ورعاية الله له بعد كل ذلك لا تزل ولا تعثر كأنما هو عوهد من الزلل والعثار كما أن الله لا يقدر عليه افتراساً من حيوان أو لدغا من ثعبان كأنما هو سولم من ذلك .

(٢٤) ففى سلام تدع الاهل ولا ترى النوى اذا تفقدت خلا

تدع تعرف من ودع قبل حفظ صان ومنه القبول معرفة وهو ما هنا . والاهل الاصل فى معناه الخيمة قبل الحضارة ويصدق على ما فيها من الأسرة . والنوى الدار . وتفقد الشيء تعهده ومعرفة امره . يقول له فتعرف وتعلم وتطمئن يا أيوب أن خيمتك ومن بها من العشيرة هى فى سلام وأمان ، وأن دارك حين تتفقدتها لا تراها تنقص شيئاً مما تحتاج اليه من مأكل ومشرب وملبس وغيره . وقال رشى إن هذه هى النعمة السابعة تمر بخير لا يمشيها ضرر وقال داود إن السابعة هى التى تقدم ذكرها فى النظم السابق . ورأى أن السبعة إنما هى كما قدمت بمعنى الكثرة لا لمعنى هذا العدد الحصرى وإلا فالقارىء لا يرى منها إلا ستة وهى الجوع ينجيه به من العدو .

والتهمة الباطلة ينجيه بها من النهب والسلب . ثم الإكفان أى البؤس  
ثم حية الأرض أى وحوشها ثم سلامة الأهل وامتلاء النوى خيراً .

(٢٥) وَتَدْعُ الزَّرْعَ رَبًّا وَالضُّنُوزَ ضُؤًّا كَالْعُشْبِ وَجِهَ الْأَرْضِ مِنْهُ مُدَّتْنَا

تدع تعرف وتعلم كما قدمنا فى النظم السابق والزرع النسل  
والضنؤ ضؤ وعبرياً بالصاد أيضاً النسل . كل هذا وما هو فى النظم  
المتقدم ثم ما هو فى النظم التالى هو من نعم الله جزاءً حسناً لمن  
يتعظ بمحنة الله له وينتهى عن الخطأ الى الصواب .

(٢٦) تَبَوُّءُ لِلْقَبْرِ مَسْنَأً تَقْلَحِمُ كَالْكُدُسِ رَفْعاً بَعْدَ أَنْ تَمَّ يَتَمُّ

تبوء تدخل . واقلحم هرم . والكُدس وعبرياً « جديش »  
الحب المحصود المجموع . أى أنه يموت شعبان أياماً أشبه بالكُدس  
يبلغ مداه تعريماً فيرفع نقلاً له من مكانه .

(٢٧) ذَا مَا بَحْثْنَا وَهُوَ لَا رَيْبَ بِهِ سَمِعَا وَعَلَمَّا خَذَ بِهِ مِنْ لَبِّهِ

يقول له إن ما قصصته عليك يا أيوب هو عن بحث وعلم وخبرة  
فاسمعه واعلمه أخذاً به وإلا فانت وشأنك .



## الفصل السادس

٢١ وقال أيوب بحزن واستياء ياليت في الميزان كعصى والبلاء  
قد ثوقلا معاً وكانا لي سواء.

هو يردّه على صديقه فوز الله فيقول له أنت تنسب لي الجزع أى  
قلة الصبر وعدم الاحتمال وتظن أنى خارج عن طاعة الله وأنتى  
مذنب أثيم وإلا ما كنت أصاب بهذا البلاء فياليت كعصى أو كأصه  
أى غيظه وقهره يكون البلاء الذى ابتلى به مثاقلاً له أى يعادله  
وزناً، هذا فى كفة وهذا فى كفة فكنت والحال هذه أهون الأمر  
ولا يضيق صبرى .

( ٣ ) لكنه الآن من الحال ثقل لذا كلامى صار لغواً وبطل

الحال وعبرياً ( حول ) عمال الضم ممدوداً الطين الأسود  
والتراب اللين وهو فى الوضع العبرى مضاف إلى اليم أى البحر .  
يقول أيوب لفوز الله ولكن بلائى ليس جنبه غيظى شيئاً يذكر ، فهو  
أشبه برمل البحر ثقلاً ، ولهذا فكلامى لاغ لا يثمر ولا يجدى

( ٤ ) فإحصى الشديد فى مسممه تشرب روحى دائماً منها ألجمه  
بغثاته تعركنى لى مبرمه

الحصص جمع حصّة هى الجزء القسم النصيب ، وعبرياً الاسهم  
لأنها قطع وأجزاء والمراد بها هنا ضربات الشديد أى الله ولا

شديد غيره لأيوب يقول كيف تنكر منى الجزع يافوز الله وهذه أسهم الله حُمَّتْها أى سمها أو ليرتها تشرب روحى، من حمى يحمى لمعنى الحرقه والاتقاد، فتلك الضربات تمتص روحى امتصاصاً ثم إن بغتات الله أى ما يفاجئنى به علاوة على ذلك لم تزل تعركنى أى تحمل على لا تتخلى عنى. والنسخة العربية بدل البغتات وهو ما هنا قالت أهوال وبدل تعركنى قالت مصطفة ضدى، نعم إن المعركة أمام المعركة هو من معنى الصف أمام الصف ولكن عركه يعركه أيضاً وهو ما فى الوضع العبرى هنا حمل عليه للشر.

( ٥ ) هل ينهق الفرا على ما كوله أو خار ثور وهو فى بليله.

الفراء حذفت همزته لضرورة الوزن حمار الوحش وخار الثور وهو عبرياً بالشين صاح والبليل العلف لمعنى خلطه، يقول فإذا أنا شكوت أو بكيت يافوز الله فلا لغير سبب وهو ما لا يعقل فأنا إنما أفيض بما فى نفسى لا متلائها بالحزن والكآبة وإلا فالإنسان إذا كان لديه ما ينبغى له لا يشكو ولا يبكى كالحَيوان إذا كان دشيته أو علفه لا يصيح ولا يخور.

( ٦ ) هل المسيح لا بملح يؤكل أم رَيرها الحالوم طعماً يُقبلُ

المسيح ما لا طعم له وهو عبرياً كما هو هنا من مادة تفل يتفل والرَيرُ الماء يخرج من فم الصبي كالروال ومنه المريلة. والحالوم ضرب من الأقط أو لبن يغاظ فيصير شبيهاً بالجبن الطرى وعبرياً

( حَلَّةُوت ) قيل هو بياض البيضة وقيل هو ورق أى عشب لا طعم له وقيل هو الجبن الحالوم وهو ما اخترناه والنسخة العربية قالت مرق البقلة وعلقت عليه في ذيل الصحيفة بقولها ( أو ريق البقلة ) وهى واحدة البقل وهو مانبت فى بزره لافى أرومة ثابتة . يقول أيوب فإذا أردت يا فوز الله أن أسكت وأكظم فكأنك تكلفنى بتحمل ما لا طاقة لى به كأكل ما لا يؤكل أو شرب ما لا يشرب فما هو المسيح الذى لا طعم له ؟ وما هو الوراق العديم الطعم ؟ وما هو ريز الحالوم أى صديدها ويجوز أن يكون المعنى هو أن كلامك لى يا فوز الله هو أشبه بذلك الذى لا يطاق اكلا أو شرباً فكف عني .

( ٧ ) تالله نفسى مانت أن تنجعا كداء لحي تلك تشبهي وعى

مأن كذا يمان كمنع حذره واتقاه وأباه . ونجع ينجع وصل مس دخل . يقول أيوب إن تلك الأشياء التى لا تطاق اكلا أو شرباً فى النظم المتقدم وظاهر أنها على سبيل المثال أو هى كلماتك أنت يا فوز الله أبت نفسى أن تلتفت إليها أو تأبه لها أو تقدر على احتالها بل هى أشبه بما يصيبني من مثل تلك الاطعمة من الادواء أى الأمراض والاستقام فاللحم بمعنى الطعام أو هى أشبه بما فى لحي أى جسمي من داء القروح وما أشد توجعني منها . وذهب صيوان وداود إلى ان المعنى هو أنه كان يحذر ويتقى مس شئ من القروح ولكن ماذا يعمل واليوم جسمه كله قروح . وذهب مليم فى كلمة اللحم إلى معنى

الخبز وهو معروف به فالخبز لب الخنطة ولب كل شيء لحمه ، وقال إن كل ما تأبى نفسه أن تمسه كراهة له هو في عينه أشبه بخبزه وطعامه تأجماً . وأرى هذا التفسير غير وجيه وغير مقنع . والنسخة العربية قالت ( ما عافت نفسى أن تمسها هذه صارت مثل خبزي الكريه ) وعلقت بقولها أو كراهة خبزي والحال أن الوضع العبري هو كما تقدم ما أنت نفسى أى حذرت واثقت كما هو المعنى في اللغتين وهو ضد ما تقوله النسخة العربية وهو ما عافت نفسى . وكلمة صارت مزيدة فهي غير موجودة في الأصل العبري .

( ٨ ) من لى بأن يأسؤاتى لى توجدى وأن لى التقوى برى تهتدى

( ٩ ) فالله بالتدويك لى يوائسلا وفى تبضيعاً يديه يرسلا

التدويك السحق والمباغثة . ووائل يوائل بادر . والتبضيع وعبرياً بالصاد وهو الأصل التقطيع . رأى أيوب أن حالته تطول لاهو يموت ولا هو يحيا وأن أصدقاءه كفوز الله يقسو عليه بدل أن يرأف به ويعزيه العزاء الصحيح فتمنى ان يستمع الله له ويقبل تقواه أى رجاءه وهو أن يبادر الله بتدويكه أو تدكيته أى سحقه نائراً يده أى مطلقاً لها مقطعاً له بمرّة وفي الحال ولا العذاب الذى هو فيه فهو ما بين الموت والحياة . وقلنا إن التقوى بمعنى الرجاء لأنها من وقى يقى فاتقى احترس وصان نفسه من المعصية وهنا يكون الرجاء أو أن الرجاء إنما يكون بالتقوى



(١٠) مصلدٌ آ نفسى لكى لا يحملا معزّياً لها بأن حاشاى لا  
جهدتُ من امرٍ لقدّس العُلا

التصليد التشديد التقوية التصليب . وحمل حُلْم - شفق رأف .  
يقول أيوب وأنه إذ يفعل الله به ما يفعل وهو ما يرجوه منه من  
التعجيل عليه بالموت فى النظمين المتقدمين يتصلد اى يتشدد ويتقوى  
لا ينزع ولا يفزع ولا يرتعد حتى لا يحمل الله عنه أى لا يحلم لا يشفق  
لا يرحم . يقول وإنه يتعزى والحال هذه بأنه لم يجحد أى لم ينكر ولم  
يخالف امراً من أوامر الله القدّوس ذى السموات العُلا . ولفظة  
التعزية هنا عبرياً هى الالتحام وهو الاعتزام والصبر ومنه العزاء على  
أن العزاء هو من عزّ وعزّز وهو واحد فى اللغتين . وقد اختلف  
المفسرون فى التصليد ففسره بعضهم بمعنى التلوى والصراخ وبعضهم  
بمعنى الغليان وبعضهم بمعنى القفز والوثوب ، وبعضهم بمعنى  
الاضطراب ابتهاجاً ومنه النسخة العربية ، وبعضهم بمعنى التفوق  
والتعالى تسليحاً لله وثناءً لىه ، وبعضهم بمعنى التصويت تسليحاً لله  
ايضاً وظاهر أنى ذهبت إلى معنى الصلابة والتجلد وكنت قد ذهبت  
فى كتابى الملتقى بالجزء الثانى بالوجه ١٧٩ الى معنى الصراخ والتلوى  
ولكن معنى التشدد والتمالك هنا أوفق وأنسب لما يريد أىوب من  
أن الله لا تأخذه به الرحمة بل يقضى عليه فوراً فيرتاح .

وعسى ألا يؤاخذ أيوب أحد فى نفسه اذا هو جزع وتمنى الموت  
فالآلم لا يعرف بغير التوجع منه والصبر لا تعرف قيمته بغير الجزع .

وقد صبر سبع سنين حتى ضرب به المثل ثم عسى أن يكون هناك مقصد حكيم رباني لبيان حكمة الخلق وقدرة الخالق وإلا ما كان ذلك الأخذ والرد بين الصديق الرابع وأيوب ثم بين الله وأيوب كما سيجيء.

(١١) كَوَحَىٰ مَا فَا حَوِيلَىٰ ثُمَّ مَا قَصَاىَ حَتَّىٰ وَيَحَ نَفْسَىٰ أَحْمَلُمَا

الكوَحَى الغلبة والقوة . والحويل الاسم من حاول الشيء ، رآه والمعنى المراد الرجاء والانتظار . والقَصَى البعد والقصا الناحية والمراد معنى الحد النهاية الغاية .

كأنما فوز الله لم يرُق له جزع أيوب وتمنيه الموت ويلومه لم لا يلزم الصبر ويرجو الخير والأجر فقال له ماذا هي قوتي وأى رجاء أرجو وإلى متى وإلى أى حد .

(١٢) هَلْ قُوَّةَ الْأَحْجَارِ كَوَحَىٰ أَمْ نَحَاسَ لَحَىٰ وَبَىٰ يَؤُوحَىٰ لَمْ يَبْقَ مِرَاسَ

يقول يافوز الله أقوتي من حجار أم نحاس لحي وبى ياويح لم يبق ميراس على الصبر أو كيف أقدر على التمالك ؟ إن من يده فى الماء ليس كمن يده فى النار .

(١٣) أزال عَنِ الْعِزِّ وَالْمَشِيَّةِ عَنَّى نَدْحًا نَدَّحْتُ يَا وِيلَةَ

يقول أوصل به الأمر أن يفارقه العز أى المعونة والمساعدة من عند الله وأن تُندَح عنه مشيئة الله أى تنصرف وتبعد ، يقول

فكان أولى أن يتجلى الله عليه بالوعظ والإرشاد بدلا من غيره مثل فوز الله مهما كان صديقا له . والنسخة العربية قالت ( ألا إنه ليست في معوتى والمساعدة مطرودة عنى ) وظاهر من هذه الترجمة أنها بعيدة عن القصد المراد وما قلناه قال به أيضاً ما يمين وما يؤكد ما يأتى وارتباطه به وقد جعلته النسخة العربية أول السطر كأنه كلام مبدوء والحال أنه تابع لما قبل .

( ١٤ ) أفضل مث من رفيق أقبل وورع الشديد عذبا أهمل  
 أى أقبل فضل مث من رفيق لى واترك الله فالفضل مفعول  
 مقدم لأقبل والمث نفي غشية الجرح أى قبحه والورع التقوى  
 والشديد الله القوى القدير والعذب الترك فيقول أيوب بعد الذى  
 قاله فى البيت المتقدم أقبل أن يكون على لأحد من الناس مهما كانت  
 صداقته لى فضل كونه يمث جرحى أى ينفي عنه غشيته أى قبحه  
 مدته يعنى مؤاساته وتعزيتة وأعذب الله أى اتركه واترك وراعى  
 إياه واطمئنانى به واعتمادى عليه وحده . وقد اضطرب المفسرون  
 واختلفوا فذهب رشى إلى أن المعنى هو ايمتنع الصديق عن مؤاساة  
 صاحبه ويعذب وراعة الله وذهب رَدَق إلى أن المعنى هو ألين هو  
 ممثوث مبتلى يقال عنه أنه عذب وراعة الله وقال غيره يجوز  
 ان يعبر الممثوث المبتلى من رفيقه أن يقال عنه عذب وراعة الله  
 وقال غيره إن للمثوث العذر فى ان يقبل مؤاساة صديقه وان لم يكن  
 من الاتقياء ومن هذا المعنى النسخة العربية بقولها ( حق المحزون  
 معروف من صاحبه وان ترك خشية القدير . )

(١٥) قد غدر الاخوانُ بي كأنهم اودية تعبر لا أمنٌ بهم  
يقول واين هم الاصدقاء واين صداقتهم حتى يكون لي منهم ما  
ابغى من المؤاساة او اكتفى بصداقتهم، لقد غدرني اخواني غدراً أشبه  
بالوادي ومجاريه عبوراً واجتيازاً. ولا يجمع الوادي على وديان كما  
هو في النسخة العربية وانما يجمع على اوداء واوداة واودية انظر  
اللسان والفيروزبادي

(١٦) تلك التي قد قدرت من القراح الثلج فيها كامنٌ حتى يزاح  
هو وصف للاودية في البيت المتقدم وقد شبه بها اخوانه عبوراً  
واجتيازاً لا انتفاع بها ببيان حالتها الاولى فقال انها المقدرة من القراح  
اي التي ضاقت في ذاتها جموداً بالقراح وهو عربياً الماء الصافي  
لا يخالطه ثقل وعبرياً البرد وهو المعنى المراد وقيل انه اي القراح  
مشتق من القر أي البرد ضد الحر، قال فأودية كهذه مادامت بحالتها  
هذه لا ينتفع بها لا شرباً ولا استقاء ولا استحماماً. وقلنا ان قدرت  
بمعنى ضاقت ففي العربية قدر وقدّر ضيق وانظر نظم ٥ — ١١ .  
والنسخة العربية قالت « التي هي عكرة من البرد ويختفي فيها الجليد »  
(١٧) في رقت أن تزرب صمتاً تصمتُ عن المقام حين تحي تُكبتُ  
هو وصف ثانٍ للاودية وقد منا انه شبه بها اخوانه فيقول انها  
اذا حميت بحرارة الشمس تزرب اي تسيل فتصمت اي تنقطع من  
مقامها اي من مكانها فجامة لا يُنتفع بها وذائبة تنكبت اي تنصرف  
لا يدرك منها نفع



(١٨) طريقها عنه إلفاناً تَلَفَتْ بالتيه تعلو فيياداً تنكفّت

لا يزال أيوب يصف الاودية وقد شبهه اخوانه بها كما اسلفنا  
غدرآ وقلة ارتفاع فيقول انها تَلَفَتْ عن طريقها اي تتلوى عن مجراها  
حين تحمى فينحلّ جمودها فتفيض قال وتعاو بالتيه اي تجري في  
الصحارى فتيد اي تضيع وتنكفت تنصرف ولا يُنتفع بها بل ربما  
احدثت في ملاوياتها ما تحدثه من الضرر جرفاً واغراقاً . يقول  
أيوب فهكذا اصداقاه . والنسخة العربية جعلت الضمير لا للاودية  
بل للسفّر اي الرحالة يرجون بسببها عن طريقهم الى التيه فيهلكون  
واذا دل الوضع العبري ونحوه على ذلك كان النظم هكذا

يَلَفَتْ الأسفار عن طريقهم يعاون في التيه فهم يبدّ بهم

(١٩) أسفار تنباء وأسفار سبأ تطلعوا يرجون للباء نبأ

تنباء بلد اسماعيل انظر التكوين ٢٥ — ١٥ وارميا ٢٥ — ٢٣  
واشعيا ٢١ — ٢٤ ويقال انها التي بين دمشق ومكة وارض تنباء  
قفرة مضلة مهلكة او واسعة . والنبأ الخبر والاثّر فأولئك المسافرين  
تطلعوا بانظارهم في تلك القفار ان يجدوا للباء اثرأ . ورأى رشى  
وداود ان المياه هبطت الى طريق تنباء وانها اجتمعت هنا حيث  
الانخفاض ولكن كما هو النظم الآتي خجل من قصد اليها لانه لم يجد  
ماء اما ملبيم والنسخة العربية فن رأينا

(٢٠) فانباش من باؤا اليها في امل ولم يصيبوا عندها غير الخجل

انباش ينباش انقبض خجلاً . وباؤا جاؤا اى ان اولئك المسافرين انباشوا انقبضوا في نفوسهم وضاق صدرهم لانهم حين قصدوا الى تلك الاودية أن يحدوا ماء لهم ولركائبهم لم يجدوا اثراً للماء فباؤا بالخجل والخيبة . يقول أيوب فاصدقاؤه اشبه بتلك الاودية في جميع صفاتها التي وصفها بها وهنا اخذ مليم يذكر تصديقاً لأيوب ان اصدقائه هؤلاء تركوه سبعة أيام بلياليها لا يكلمونه كأنما هم وادمتجمد وان أيوب كان يظن ان يفضى بكل ما نفسه دون ان يؤذوا شعوره ولكنهم ما لبثوا ان انقلبوا عليه كالوادي المنهمر يحرف كل ما هو في طريقه من صديق وغير صديق ونسبوا له البرشة بلا بحث أو تمحيص وكان يأمل ان يرى منهم شيئاً من الحكمة والرحمة

(٢١) والآن انتم مثاماً فتبصرون تحتاً ويا ويلاه منكم ترعون

الحت السقوط والانحطاط لازم متعدد . والنخت عرياً فرع منه . وترعون يجبنون ويخافون . يقول لهم أيوب فاتم أيها الأصدقاء اشبه بتلك الاودية جموداً ثم انصرفاً وضياءاً خاب من قصد اليها ، ترون البلاء الذي بايت به فتجبنون وتنافقون الله فورع يرع هنا جبن كما قدمنا .

(٢٢) مل قلت يومآلى هبوا شيئاً من اكو احكم يا صاحب شكندآ اليهجن

يقول لهم ما هذا الجبن ثم ما هذا النفاق اقلت لكم هبوا الى شيئاً

أو طلبت إليكم شكداً من اكواحكم أى عطاء من اموالكم . الاكواح جمع كَوْنَح هو الغلبة والقوة والمراد بها هنا المال والثراء والشكك العطاء والإعطاء وهو عبرياً كما هو هنا « شَحَد » بمال ضم الشين بمدوداً وغلب على معنى الرشوة

(٢٣) امن يد المضر تمليطاً سالت ومن يد العتاة قدية طأبت

المضر الضار أو الضر أو العدو ويعنى به ما هو فيه من البلاء أو يعنى الشيطان فهو اصل البلاء. والتمليط التخليص الانقاذ الانجاء. والعتاة عبرياً هنا ( عَرِصِيم ) بمعنى المعارضين الاقوياء الجبابرة . يقول لهم اتروتنى استعنت بكم او التجأت اليكم أو مددت اليكم يدى او احتجت لكم فى شىء فعلام هذا الجبن وهذا الرثاء

(٢٤) أورووا واسكُتْ بَيْنُوا لى ما الشغا عندى هذا كل ما لى من بُغَى

أورووا اى دلوا أظهروا ومنه فى الحديث حتى اورى قبساً لىمابس اظهر نوراً . والشغا اختلاف نبتة الاسنان بالطول والقصير والدخول والخروج وعبرياً عام بمعنى المخافة مطلقاً والبُغَى الطلب . يقول لهم هذا هو كل ما أطلبه اليكم وهو أن تورووا لى خطأى ما هو ولكم على أن اسكت .

(٢٥) ان الكلام المستقيم صارم اما الذى اسمع ما لا يفهم

يقول ان الكلام الصحيح المستقيم قاطع سائح لا يقبل الرد أما

ما تكا وحتى به فلا قيمة له اذ انكم تأخذون الامور بظواهرها  
والحال أنه لا تلازم بين المحنة والاستحقاق فما أكثر قول الناس من  
عدو وشبه حبيب يستأهل يستحق هذا جزاؤه هذا انذار له وما هو  
إلا عدا و حسد و جهل و رثاء و غباء

(٢٦) مل تحسبون ان تصح املا لا وروح ما كان منو شأ من القول صحيح

الاملال التكلم الاملاء القول . والمنو ش الهزيل الباطل  
السخيف ومنه ناقة منو شة هزيلة اللحم . يقول أيوب اتحسبون  
المواكحة أو المكاو حة أى المغالبة والمحااجة بالكلام اياً كان أو  
تحسبون الكلام الهزيل السخيف روح نبوة . والمنو ش هنا عبرياً  
(نوش) بمال ضم النون ومد فتح الهمزة وهو فى رأى المفسرين  
بمعنى الميؤس منه من مادة اليأس وهو عبرياً بالشين وفسروه أيضاً  
بمعنى الباطل . والنسخة العبرية ترجمت الروح بالريح فقالت ( وكلام  
اليأس للريح ) ولكن عجز الفقرة العبرية هو تمة الاستفهام أى  
اتحسبون كذا أو اتحسبون كذا لا أنه انشاء وتقرير .

(٢٧) بل اليتيم من يديكم ينتفل والكرو بالريعة منكم يحتفل

الانتفال السقوط الانتفاء الوقوع ، والكرو من كرا يكرو  
الحفر والريعة الجماعة الرفقة الأصحاب وعبرياً مفرد . يقول لهم  
أيوب بل ماذا اتم أو ماذا هى حاجتكم ثم ماذا ماتزعمونه من روح  
النبوة أو قوة الوحي عندكم فى كلامكم المنو ش الباطل السخيف واتم



يا هؤلاء تظلمون اليتيم لعجزه وتقضون عليه بخسران ما له من الحقوق كما تحفرون ما تحفرون لاصحابكم واصدقائكم من حفر الغيبة والنميمة وغيرها

(٢٨) والآن والافئنة منكم إلى فما على وجوهكم كذب لدى

(٢٩) رفقاً وثوبوا لايهى عول كذا ثوبوا في صدقي له فاح الشذا

الوال المبادرة والفينة اللفتة يطلب إليهم أن يرضوا ويلتفتوا إلى لفة جديدة بريئة نزيهة يقول لهم فانا في وجوهكم هذه لا أكذب مشدد الذأى كما هو الوضع العبرى . يقول لهم فارفقوا بى أنا المبلى وعودوا إلى النظر فى أمرى مرة أخرى وعسى ألا تجدوا بى عولا أى نقصاً أو ظلاً فصدقى لم يزل بى ولم يفارقنى يفوح شذاه أى ريحه .

(٣٠) أفى لسانى عولة نام حنكى ما للهوى من غيره بمدرك

يقول لهم فأتتم إذا امعنتم النظر ونزهتم انفسكم عن الخوف الباطل فلن تجدوا فى لسانى أى كلامى عولة أى خروجاً عن الحق والصدق ولن تجدونى كما تزعمون اخلط بين الهوى وغيره أو لا أفرق بينهما . قلت وإذا نزه أيوب نفسه فلا يؤخذ من هذا انه ينسب لله ظلاً فكثيراً ما يبلو الله عبده ليزيده إيماناً على إيمان وقد شهد الله لأيوب بالتقوى والصلاح وهو لا يدرى وما محنته الا عن فتنة الشيطان فأراد الله أن يخزيه وأيوب لا يدرى . وهنا انتهى كلام أيوب فى هذا الفصل والذي يليه له أيضاً

## الفصل السابع

(١) ألا على الارض الفتى له آجلٌ وكالسخير مدة وينفصل

ألا اداة استفتاح . والسخير عبرياً وهو ما هنا الاجير لا المسخر  
بلا اجر ، يعود ايوب الى الكلام فيقول ان الانسان في الدنيا اشبه  
بالجندي المجاهد يقضى دوره في طاعة الله وانه انما يستحق اجره  
كالسخير اذا اخلص في عمله ووفاه حقه واداه كاملاً والا فلا اجر له  
هكذا هو الانسان في الحياة الدنيا وكأنما هو يقول وانا اعلم ذلك علم  
اليقين وهو مالفء اليه نظركم سلفاً في الفصل المتقدم ايها  
الاخوان الأصدقاء.

(٢) كالعبد للظل استيفاً والسخير ينتظر الاجرة مسكيناً فقيراً

استاف يستاف وعبرياً شاف يشاف ، اشم شوف رجا  
كالعبد للظل عند الغروب حيث ينتهى عمله فيرتاح وكالاجير انتظاراً  
لعماله اي اجره قال هكذا الانسان نهاره حياته وانتهاء النهار مماته  
حيث يرجو اجره من يد الله

(٣) كذا شهور السوء الى قد انحلمت ولى لىالى عمل قد مذمت

يقول ايوب فكما ان العبد ينتظر الليل ليرتاح والاجير ينتظر  
الغروب لينتهى من عمله ويأخذ اجره أتنظر أنا ما أُنحَل لي من  
شهور السوء اي ما أورث لي وقدر من شهور السوء اي العذاب

الكريه وما مُنّي - لي أي ما قدّر من ليالي العمل أي ليالي العذاب والشقا فلا ازال اقول متى تنتهي هذه الشهور ومتى تنقضي هذه الليالي.

(٤) اذا سكبتُ قلت يا ويلي متى اقوم والليل له مدّة عتا  
شبع نداءً ولو الصبحُ اتى

سكب الماء صبّه فسكب لازم متعد اي صبّ او انصبّ ومن معازيه عبرياً ايضاً الاضطجاع للنوم فهو اشبه بالشيء انصباباً على الارض فايوب لقلة نومه لما به من الاوجاع يسائل نفسه متى ينتقضي الليل او متى يطلع النهار ولكن الليل يعتو به امتداده اي يطول في نظره لانقضاء النوم ودوام الم الاوجاع حتى يشبع نداءً او تناديد اي تقلباً من الجنب الى الجنب حتى الصباح ويكاد لا يصدق فيسائل أأتى الصباح على انه اذا اصبح فلا يزال تلازمه الآلام قليلاً ونهاراً في عذاب.

(٥) قد ايس الرمة جسمي والعفرُ ورجع الجلدُ وبني المأس اتشرُ

الرمة العظام البالية والنملة ذات الجناحين والارضة وعبرياً غلبت على معنى الدود. ورجع الجلدُ تقلص وتجعد . يقول أيوب ان الرمة والتراب ركبا جسمه او ان جسمه صار من رمة وتراب وان جلده رجّع اي ارتد وانصرف بعضه الى بعض ثنياً وتجعداً أو كما هو الوضع العبري مئس اي فسد او اتسعت طفحات القرع الذي به او اشتد حفلها اي قيحها كل هذا في مآس وهو في اللغتين ولكن

المفسرين العبريين لبعدهم عن العربية أو "لوا مأس الى ( مَس ) وهو عربياً مَث غير مَسَّ يَمَسُّ وهو عربياً بالشين اى انهم ذهبوا الى معنى المَث وهو الرشح والسيلان اى ان القرع أخذ يمث يسيل غثيته اى مدة وقيحاً وهو تأويل لا موجب له اذ ان مَسَّ يَمَسُّ وهو اللفظ العبرى فيه كما ترى جميع المعانى المناسبة وقد وجدت معجم فين من رأى اى انه اتى بالمعنى المراد من ذات الفعل ولم يؤوله الى غيره . والنسخة العربية قالت ( جلدى كرش وساخ ) كأنما هى تريد ان تقول ان الجلد رسب على العظم اى لصق به وهو غير اللفظ والمعنى

( ٦ ) وشيعة النساج عنها الأحمر قل بل قد خلا اذ رَجَوَ حَوَّ بَأْنِي اضمحل

الوشيعة خشبة يلف عليها الوان الغزل والقصبه يجعل فيها النساج لحمة الثوب . وقل خف واسرع . وخلا فرغ . والرجو الرجاء والامل . والحَوَّاء النفس . وادمحل ذهب . يشبه أيوب ايامه بالوشيعة سرعة بل يقول ان ايامه اسرع فى الحركة والمضى من حركة الوشيعة يقول وانها هكذا تنقضى بسرعة لانه لارجاءه وكانما هو يأسف ان ايامه تنقضى بهذه السرعة دون ان ينتفع بها الآن بشئ منها وكان يتمنى ان يكون بصحته وسلامته وعافيته كما كان من قبل يقوم بفرائض العبادة والصلاة لينال اجره عند الله كالعبد او الاجير ولكنه مسكين لا يستطيع الحراك بل لا يخلو من الآلام والوجاع .

( ٧ ) اذكر فريخ ويحها حياتى ولن ترى عيناى طاباً آتى

( ٨ ) رأتى لا تشورنى عيناه عيناك بى فأين من تراه



يرفع أيوب عينيه إلى الله مستعطفاً مسترحماً يقول ربى أذكر  
أن حياتى ريح أى نسمة تخرج من الأنف ثم لا تعود والله يعلم ذلك  
ولكن أيوب يذكره تضرعاً واسترحاماً يقول ربّ واذكر لى إذ امت  
فلن ترى عيناى طاباً أى خيراً أى فى هذه الحياة الدنيا فالإنسان فيها يموت  
وينقضى امره منها يقول فىا رب ارض عنى حتى أرى أجر ما استحقته  
على هذا البلاء فى هذه الحياة الدنيا يقول او يا رب عجل على الموت  
الصحيح فانى فى الحال التى انا بها أشبه بالعدم لا تشورنى عين راتى اى  
لا تراه عين أحد من الناس كما يرى غيره صحيحاً سليماً غير ميثوس  
منه يقول واذا كنت يا رب ترانى الان فلن ترانى بعد اذ أموت وتزول  
حياتى واعدم . وذهب رشى الى ان أيوب فى شبه اليأس هذا كفر  
بالحياة الآخرة ولكن أيوب انما يقصد الحياة الدنيا وان أيامه تقصر  
وان ما به من البلاء طال وامتد وانه من سيء الى اسوأ فيطلب ان  
يعفو الله عنه ليرى أجر محتته أو فليمت فان حياته ليست حياة صحيحة

(٩) خلا العنان ذاهباً فمثله من مات لا من قبره عود له

(١٠) ليس يثوب بعد للبيت ولا يعرف بعد المقام اذ خلا

العنان الغمام وعبرياً بغير الف والنطق واحد يشبه أيوب نفسه  
به خلواى أى مروراً ومضياً الى حال سبيله يقول فكذا الإنسان لا  
يعلو من قبره اى لا يقوم منه فى هذه الحياة الدنيا وهذا صحيح : يقول  
وانه اذ يموت لا يثوب الى بيته اى لا يعود اليه بعد وان مقامه اى مكانه  
بعد خلوه منه لا يعرفه اى لا يراه وهذا ايضاً صحيح فلم يقم ميت من

قبره ورجع الى بيته ، ولا يعنى ايوب الحياة الآخرة او الكفر بها كما عرّض بذلك بعضهم فايوب بشهادة الله مؤمن صالح تقى ثم هو ختم كلامه كما هو أول الفصل الثاني والاربعين بقوله ربنا كنت اسمع عنك بالاذن والآن عني رأيتك وكثيراً ما يتفوه الانسان بما يظن فيه البعد عن الايمان او الشك فيه ولكنه حسن القصد سليم الخاطر وكثيراً ما يكون الظن اثماً .

(١١) إني ايضاً لست أحشك الفم مدبراً بضر روحى مرغماً  
بمُرِّ نفسى اشتكى مسترحماً

حشك يحشك منع كظم كتم ، ودبر يدبر تكلم . يقول رب واعذرني واعف عني فاني اذا فتحت فمي فلأني لا اطيق ان امنعه أو احبسه عن الكلام فهو انما يصدر عني لما هي فيه روحى من الضر والبلاء واذا شكوت فلما تكابده نفسى من مرارة حس الآلام والافواج .

(١٢) يَمَأْ ترى بي ام ترى تنينا حتى على حارس يكونا

اليم البحر . والتين حيئة عظيمة والمراد به هنا ، لويتن ، LIVIATANE أكبر حية بحرية ويقال انها انقرضت . يقول ايوب رب وماذا انا وانت اعلم بي مني لا انا يَمْ اى لا انا بحر يخشى منه ان يفيض ويكتسح ما امامه فتضع حولى مانضعه من البلاء والآلام اشبه بما وضعتة حول البحر حراسة له من الطغيان والفيضان مثل

الشواطىء والجسور والرمال والصخور ولا انا تلك الحية العظيمة  
فيخشى من خروجها الى البر او من دنوتها الى الشواطىء ربّ فما هذه  
القيود والاغلال قيود الضر واغلاله فلا يستطيع حراكاً ولكنى اذا  
منعتُ من الحركة فلك الحمد والشكر أنى اقدر ان افتح فمى وأفضى بما  
فى نفسى .

(١٣) ان قلتُ عرشى لى انتحامٌ والشكاةُ يُنشئُ منها مسكبي بعض الاذاةُ

(١٤) حتّيتنى ياربُّ بالاحلامِ ويُيغث الإحزاءُ لى نيامى

العرش المضجع وسرير النوم . والانتحام الاعتزام والصبر ومنه  
التعزى والعزاء وهو ما هنا . وأنشأ رفع وحمل ( وُيُنشئُ السحاب  
الثقال ) والمسكب المضجع والمرقد مفعّل من سكب يسكب صبّ  
لازم متعدّد والمسكب حيث ينصب الانسان اى يلقى بنفسه ويضطجع  
لينام . وحتت وحتت كختت بالخاء ارب وافزع وازعج .  
والإحزاء العلم بالشئ والتكهن وهو هنا بما يُرى فى المنام . يقول  
ربى وانى لمعذور فى شكواى وفتح فمى بها فانا اذا حدثت نفسى مرة  
ان انام وقلت ان نومى يكون لى عزاءٌ وتعزية وان يحمل عنى سريرى  
بعض ما انا فيه من الضر والبلاء بان اغفى واغفل ولو قليلا فاذا  
غفوت ونمت بعض الشئ فلا اخلو ياربُّ من الاحلام والرؤى  
تباغتني بها افزاعاً وازاعاجاً فلا يقظاً ارتاح ولا نائماً ارتاح .

(١٥) فاخترت المنخقَ حوبانى حمامَ اجلٍ ولا ما فى هذى العظامِ

يقول فلهذه الحال التي هو بها يفضل لحوبائه اى نفسه مخنقاً هو  
مفعل من خنق يخنق وهو عبرياً خنق وهو الاصل فى اللغتين اى مخنق  
موت اى انه يموت اختناقاً مرة واحدة ولا مافيه من العظام  
والاعضاء الموجعة دائماً ولولا ان كلمة الخنق مفتوحة الميم لكنا قلنا  
ان ايوب يفضل الموت على الخنق البطيء الذى هو فيه .

(١٦) مَأْسَتْ كُلِّ الْمَأْسِ لَا إِلَى الْأَزَلِ أَحْيَا فَعَنَى إِذْ حَلَّ فَأَيَّامِي هَبِلَ

يقول ربى انى مَأْسَتْ اى كرهت سئمت مللت ولو ان أجلى  
مسمى ولا احيا الى الابد يقول فيارب ادخل عني وعبرياً اجدل  
اى كف عني بلاءك فايامى هبل اى باطلة كاذبة اشبه بالريح او الهواء  
والنسخة العربية بدل مَأْسَتْ قالت ذبت ردت الفعل الى مَثْ يمث  
هو عبرياً (مس) غير مس عربياً فهو عبرياً بالشين وهو خطأ  
ولا معنى للذوبان وانما المعنى هو معنى المال والسأم وقد اضطرت  
النسخة العربية ان تفصل بين قولها ذبت وقولها لا الى الابد احيا والحال  
ان هذه الجملة هى تعليل لما قبلها وهو المأس والسأم .

(١٧) مَا الْإِنْسُ حَتَّى مِنْكَ إِجْزَالٌ لَهُ إِلَيْهِ مِنْكَ اللَّبُّ رَبِّي تُسْتَهْ

الإنس الانسان . والإجزال وعبرياً بالبدال الاكبار والاعظام .  
واللب هنا البال والخاطر . وسُتْه كمنعه تبعه من خلفه وعبرياً أيضاً  
بمعنى وضع وجعل . يقول أيوب رب ما هو الانسان كله حتى يكون  
له منك هذا الاكبار وهذا الاعظام وحتى تتبَّعه بخاطرك وبالك



(١٨) تفقـداً تعيره كل بكور والامتحان كل لحظة يدور

يقول فأنت تتفقده وتتعهده في كل بكور أى في كل صباح وتمتحنه  
وتبلوه في كل لحظة فماذا هو الانسان ؟

(١٩) حَتِّيمٌ عَنِ رَبِّ لَا تَشْعَى وَلَا لِبَاعِ رَيْقِي لِي تَخْلِي مَوئِلاً

يقول والى متى لا تشعنى عني اى لا تصرف عني البلاء والعذاب  
يقال اشعنى به اهتم وظاهر ان المراد هنا هو ضد ذلك اى لماذا لا تتخلي  
عني أو تلتطف بي قليلاً يقول فهو يكاد لا يجد لنفسه لحظة من الراحة  
يبلغ فيها ريقه . والموئل الملجأ . وقول النسخة العربية (ولا ترخيني)  
هو في الوضع العبرى لا ترفقه عني

(٢٠) خَطِئْتُ مَا فَعَلْتُ رَبِّي بِانصِيرُ رَبِّي لِمَاذَا لَكَ عَاثُوراً اصِيرُ

فكنت كالحمل على نفسي عسير

يقول واذا خطئتُ يارب فما فعل لك خطأي او قل لي ما الذي  
افعله وانت يا رب نصير الانسان تحرسه من الزلل والعتار فلا يكون  
لك عاثوراً اى مغضوباً عليه غير مرضى عنه او حلاً هدفاً غرضاً  
ترمي اليه وتصيبه حتى أصبحت كالحمل على نفسي لا أقدر على  
النهوض به .

(٢١) وَلَمْ رَبِّي لِالذَّنْبِي تَغْفِرُ وَمَا بِهِ غَوِيْتُ عَنِ تَعْبِيرُ

والقبر لي عما قريب مسكب ولن أكون حينئذ الى تطلب

يقول ولم يارب لا تغفر لي ذنبي او كما هو الوضع العبري تَشِشُهُ  
اي ترفعه تحمله (وَيُنْشِئُ السحاب الثقال) وتعبّر عنى غي متعدى  
عبر يعبر اي تفوته تجمع له يمر تصرفه وأمام عيني التراب ما اقربه  
مسكبا لي أي مضجعا فتفقدني وتجديني عدما او لا تجديني كما أنا الآن

## الفصل الثامن

٢١ فقال بلداد اليم تمللُ وروحك الكبار هذا المقول  
بلداد هذا هو ثاني صديق لأيوب يبتدىء الآن في مجادلته بعد ان جادله  
قبله الصديق الأول فوز الله . يقول له اليم تملل يا أيوب أي تتكلم  
او تمل (فليملل الذي عليه الحق) والروح الريح . والكبار وعبريا  
(كبير) أي الكبير العظيم الشديد . والمقول كدرهم اللسان . يقول  
له وكلمات فك يا أيوب اشبه بالعاصفة الشديدة

(٣) اذو العلي يوعث القضاء ام الشديد الصدق منه ساء  
ذو العلي رب السموات العلي وهو الله سبحانه . ويوعث يلوثي  
ويعوج . والشديد الله القدير . والصدق العدل . يقول له ما هذا  
الكلام منك يا أيوب الله سبحانه يخالف العدل او يعوج الصدق  
والحق ان الله يا أيوب لا يظلم أحدا فهو شديد قادر على كل شيء ولا  
يحتاج إلى الظلم أو الانحراف عن العدل بما هو من الضعف أو العجز  
(٤) بنوك إن لله يوما خطثوا فبيد الخطاءهم قد كوفثوا

بدأ بلداد يقنع أيوب بأن ما أصابه لا بد أن يكون له سبب  
عند السميع العليم فيقول له إن أولادك يا أيوب إذا هو أرسلهم من  
الحياة إلى الممات فإنما أرسلهم هذا الأرسال بيد ذنبهم وأنت نفسك  
كنت تتوجس خيفة أن يكون فرط منهم خطأ في حق الله وهم  
في مآذهم يأكلون ويشربون فرحين مسرورين ولهذا كنت تضحى  
عنهم كل عام ولا تقدر أن تجزم ببرائتهم

( ٥ ) و أنت إن تسحر إلى الله الشديد تحتأ إليه عفوّه تريد

( ٦ ) فان زكياً كنت ذا يسر اعار لك التفاتاً ونوى الصدق اجار

يقول له ائما ما أصابك انت فان تسحر إلى الله الشديد القدير  
أى تبادر وتبكر من اسحر يسحر رباعى مجزوم بالشرط ومنه وقت  
السحر وهو المراد تتحنن إليه أى تتضرع له وتسترحم فإن كنت  
زكياً أى بريئاً ذا يسر أى ذا لين وانقياد ايماناً بالله واخلاصاً له فاعلم  
يا أيوب أنه يعطف عليك برحمته ويحير نوى صدقك أى دار استقامتك  
وصلاحك أو يسلم لك ويكافئك بقدر نيتك الخالصة . والنسخة  
العربية بدل اعار لك التفاتاً قالت يتنبه لك والله لا يغفل فيتنبه وبدل  
نوى الصدق قالت مسكن البر .

( ٧ ) فان يكن لك الرئيس قد صغر فالآخر المقبل اسجاء كبير

يقول له فلا انت الله يرفع عنك البلاء فحسب بل فوق ذلك  
يعوضك أجر ضرك وصبرك فان كان رئاسك صغيراً أى بداية

أمرك في الحياة وأولاهافهو يسجى آخرتك اى يكثر آخر أيامك خيراً  
كثيراً . رئاس السيف مقبضه ورئاس الأمر أوله ومنه ما هو هنا  
رئاس الانسان أوائل أيامه . وسجا يسجو في اللغتين وأصله آرامى  
علا ارتفع كبر عظم ومنه عرييا اسجت الناقة غزر لبنها وأسجت  
البئر غزر ماؤها

( ٨ ) واسأل عن الادوار تلك السالفة واجت من الآباء وازدد معرفه

يقول له واسأل عن الادوار اى الاجيال والقرون الاولى  
واسأل ايضاً من الآباء والاجداد فربك لا يبدل سنته فهو قديم  
الاحسان يجازى المحسن على احسانه والصابر على صبره والمبتلى على  
بلائه فاذا هو محنك بريئاً فليعوض عليك اجر بلائك وصبرك اضعافاً

( ٩ ) فانا من امس شيئاً لم ندع ايامنا ظل على الارض انقشع

يقول له نعم اسأل الآباء والاجداد واقراء سيرة السلف فنحن  
ابناء امس القريب لم ندع شيئاً بعد اى لم نعرف من ودع يدع  
قبل وحفظ وصان ومنه القبول والحفظ علماً ومعرفة يقول له ثم  
ايامنا يا ايوب على الارض اشبه بالظل ما اقرب ان يزول وينقشع  
فنحن تنقصنا المعرفة مهما طال بنا العمر فلا نستغنى عن ان نتزود  
من هم قبلنا .

( ١٠ ) ألافهم يوروك قولاً يذكرون من لبتهم ايضاً كلاماً يوضئون



الا تنبيهية تحقق ما بعدما وأورى يورى دل علم ارشد واللب  
القلب والعقل واوضاً الشيء جعله وضياً ظاهراً ييناً . يقول له نعم  
يا ايوب فان اولئك المتقدمين فى السن ادرى منا طبعاً فهم يورونك  
ينخبرونك عما سلف ثم هم ايضاً ينخبرونك من عند انفسهم مالا تعرفه .  
والنسخة العربية بدل ألا قالت فهلاً يعلمونك وهو خطأ فان الهاء  
العبرية اول اللفظة هي همزة لا هاء عربية .

(١١) هل يكبر البردى لا فى البصة او تنبت الحلفاء لا فى الماءة

البردى والحلفاء كلاهما نبت معروف . والبصة من بص الماء  
رشح كبض . والماءة الماء . هذا مما يقوله بلداد الى ايوب نقلاً عن  
نفسه او عما يعرفه الآباء والأجداد . والبصة فى النسخة العربية  
الغميقة كفرحة هي الأرض ذات الندى او القرية من الماء . يعنى أن  
من يعيش به مثل البردى والحلفاء ويكبران ويعظمان به هو بالنسبة  
للانسان اشبه بما لله من الفضل عليه نظير تقواه وإيمانه واستقامته  
طريقه والا انقطع عنه ذلك الفضل كما يبس الخضر وهو غصناً لم  
يزل كما هو النظم بعد

(١٢) فى أبه مازال لم يقطف نضير ويسبق الأيبس به كل خضير

الأب الكلا والمرعى او ما انبتت الأرض ( وفاكة وأبا )  
وعبرياً ما لا يزال رطباً غصناً من البنت وأصله آرامى وأطلق على كل  
ما تغله الأرض . يقول له بلداد فاذا كفر الانسان بربه ونسى ما هو

فيه من نعم الله كان أشبه بالنبت النض الرطب لم يُقطف ولا حان  
قطافه وفي لحظة ييبس ويجف قبل كل خضير آخر أشبه بقول الشاعر

إذا كنت في نعمة فارعها فان المعاصي تزيل النعم

(١٣) كذا سبيل كل مشقي الاله ومرتجى الجائف ذا بيد تراه

مشقحو الاله المبعدون له من ذاكرتهم الناسون اياه اشقح يشقح  
وعبرياً (شكح). يقول بلداد ان هذه هي سبيل اولئك وهذا هو  
مصيرهم تجف نضارتهم وهم في آت بهم بعد والجائف وعبرياً (حنف)  
مال كسر النون ممدوداً المائل الزائغ عن الاستقامة المافق في الله يبيد  
اي يهلك مرتجاء اي رجاؤه وما يأمله

(١٤) يوقط منه كسله ومبطحه بيت العكاب في الزاويا تلحه

وقطه ضربه حتى أثقله فهو وقيط وموقوط وكل مثقل حزناً.  
والكسل وتر المندقة اذا نزع أو هي خشلة البطن ما بين السرة  
والعانة. والمبطح مفعول من الانبطاح الاستلقاء اطمثاناً والعكاب جمع  
العنكبوت. هو عطف على النظم المتقدم فيقول له ان الناسى لله الجائف  
يوقط كسله او خشلته اي تنكسر وتتقبض حزناً وندماً على ما فرط  
منه في حق الله ويصبح مبطحه اي معتمده ومتكله أشبه ببيت  
العنكبوت. ووقط هو عبرياً (قوط) ورده بعضهم الى قنط يقنط  
اي (نقط) عبرياً. وذهب رشي إلى ان الفعل العبرى هنا هو بمعنى قص  
وقطع قلت وما أقربه الى قط يقط وقاط يقوط عبرياً قطع ومنه  
القوط القطيع من الغنم والنسخة العرييه قالت فينقطع اعتماده

(١٥) لبيته ذالاً انعماداً أو قواماً إذا استعان أو به شاء اعتصاماً

الآن يصف بيت الناسى ربه وقد تشبه بيت العنكبوت في النظم المتقدم والمراد به كما ذكرنا أمه ورجاؤه فيقول انه طبعاً والحال هذه إذا استعان به فلا يعتمد أى لا يثبت وإذا اعتصم به فلا يقوم أى لا يكون له قوام أى أساس . واستعان عبرياً بالشين ويتعدى بحرف على . وَعَمَدٌ يَعْمُدُ عبرياً لازم ثبت وقام واعمده يُعمده المتعدى ولم أر هذا اللازم في العربية ولكن بها عمِدَ به لزب ولزم

(١٦) الشمس لا تطفح بل يרטبُ جنته الخرعوبُ منه يخرصبُ

انتقل الآن بلداد إلى الصديقين الصالحين فقال انهم ليسوا كغيرهم ممن تقدم ذكرهم واتينا على وصف حالهم قال بل هم اشبه بالغصن يبقى غضاً رطباً حتى تجاه الشمس لا تؤثر فيه ولا تضر به تجفيفاً وتبييساً قال وان خرعوبه أى خرعوب ذلك الصديق الصالح وهو الغصن لسنته أو الغض والسامق الناعم الحديث النبات أو هو خرعوب الشجرة مشبهاً بها الصديق ينبت ويخرصب في جنته أى حيث كان وإياً كان فعناية الله تحرسه

(١٧) أصوله الجالُّ عليه تشتبكُ بيتاً من الأحجار حاذت منسكُ

(١٨) إن يبتلعه من مقامه جحدُ عيناى ما رأتك لى لم أجدُ

يصف بلداد الرجل الصديق في النظم الاول كيف تكون حاله من العظمة والتمكن والثبات ثم يصف حاله في البيت الثانى اذا تحول

عن الله وبطر نعمته فقال ان اصوله اى اصول ذلك الصديق اى سعادته وثروته تشتبك على الجَلِّ هو عربياً ضد الدق ومن المتاع البُسْط والاكسية ونحوها وقصب الزرع اذا حصد وكل هذا خير ونعيم وعبرياً هـ ا كما ذهب المفسرون بمعنى الشيء المستنم العالى كالمهضبة الاكمة التل المرتفع والنسخة العربية قالت الرجمة وهى الحجارة المعرمة على اعضها . يقول بلداد وان تلك الاصول اصول الرجل الصديق تحاذى توازى بيتاً مبنياً من الحجر اى متيناً قوياً ثابتاً يقيم فيه فهو فى امان ونعيم . قال ولكن حين يتحول ذلك الصديق الى الكفر والبطرية الله من مقامه اى يبتلعه من حيث هو ومكانه هذا لمفاجأة الانقلاب بمحمد صاحبه ويقول انى لم ارك اى كانه لم يكن .

(١٩) هذا السرور من طريقه ظهر ' كى غيرُه يظمخ من بين العفر'

شبهه الرجل فجا تقدم بالزرع وانه لكفره وبطره يقتلع كانه لم يكن وهذا يقول بلداد ان الزرع نفسه يُسَرُّ لا قتلاعه من مكانه كى يظمخ وعبرياً هـ يصمخ ، اى ينبت رجل آخر صالح انحطت حاله الى العفر اى التراب فيرتفع مكان ذلك البرشاع . والسرور هنا عبرياً (مَسُوس) ممال ضم السين من ساس يسوس ولولا ان هذا الفعل لم يرد عبرياً بمثل ما ورد عربياً اى بمعنى السياسة لقات بجواز ان يكون المعنى ان هذه هى سياسة طريقة الله يقلع من يستحق القلع ويزرع من يستحق الزرع يعز من يشاء ويذل من يشاء



(٢٠) فإله لا يمسأس ذا التّم ولا يدُ المريعين لها حَزَقٌ تلا

هو تعليل لعدل الله فهو لا يمسأس لا يبغض لا يظلم صاحب التّم  
أى الكامل المستقيم فى طرقه كما أن المريعين أى المرؤعين المسيئين  
لا يحزق الله أيديهم أى لا يشدها لا ينجح مقاصدهم ولا يعضدهم  
فى شىء من الأشياء.

(٢١) فى وقت أن ضحكك يملأ فاك والشفتين روعة ترضاكا

(٢٢) الشاتوك يلبسون الانبياش وخيمة البرشاع ويله انتكاش

يقول بلداد فى ايوب اعلم اعلمك الله انه لا يظلمك وانه يحزك  
أجر بلائك وصبرك ولا يضيع عليك ايمانك وتقواك وانه عندما  
يملأ فاك ضحكك أى يمتلئك بالسرور والانشراح طوبلا ويملى شفئك  
روعة أى صيحة التهلل حمداً لله وشكراً فى وقت ذاك يابس شاتوك  
أى مبغضوك الانبياش أى الانقباض والخزى وترى أن خيمة  
البراشعة الفاسقين الاشرار انتكاش أى انتفاء وعدم. والنسخة العربية  
قالت يملأ بالهمز. والحال أن الفعل فى الوضع العبرى هو ملى  
يملى غير ملاً يملأ.

ومن كلام بلداد يتضح انه خالف ايوب فى أن لا جرام السماء  
دخل فى بلائه وكانما هو يقول له أن هذه الاجرام نفسها لا بقاء لها  
وفى التوراة أن السموات كالعثان أى الدخان تنملخ  
والأرض كالبيجاد أى الثوب تبلى وفى الفرقان اقتربت الساعة وانشق

القمر وان السموات تطوى كطى السجل للكتاب . والانسان لا ينظر عادة إلى ما هو فيه من الخير فإذا مسه الشر كان جزوعا ثم هو ينسى كل شيء . ولا يفكر إلا في نفسه كأنما الدنيا لم تخلق إلا له ثم هو مخلوق من لحم ودم فهو معرض للأمراض وكل موجود إلى فساد وكثيراً ما يكون هو السبب فيما يصيبه ولكنه ينسى أو يتغافل ثم يجب أن يعلم أنه أقل الكائنات فماذا هو جنب أصغر أجرام السموات كما يجب إذا أصيب ان يختار الواقع فكم في الغيب ما هو أعظم وإذا هو انكر البلاء كان وقعه أشد مما إذ آمن بجوازه وعليه أن ينتظر من ورائه خيراً فهو أشبه بالدواء يليه الشفاء .

## الفصل التاسع

٢١ فقال أيوب نعم ودعتُ أن هكذا منك الذي سمعت لكنه كيف يكون الصدقُ للعبد عند الله أو يحقُّ

بدأ أيوب هنا يرد على بلداد فيقول نعم ودعتُ ما تقوله يا بلداد أي حفظته وعرفته وما كنت لا جهله وهو أن الله سبحانه لا يوعث القضاء ولا يظلم أحداً ولكن قل لي بربك ما هي الطريقة التي يصل بها العبد إلى بيان أنه برى بينه وبين من يدينه ويحاكمه اليست هي أربع وسائل الحاجة والحكمة والقوة والمعارضة أو المقاومة

( ٣ ) ان شاء أن يحجّه في زيه . عن واحد في الألف لا يعني به .

الرَّيْبِ الظَّنِّ وَالتَّهْمَةِ وَاطْلُقْ عِبْرِيًّا عَلَى الْخَصَامِ . وَلَا يَعْنِي بِهِ  
لَا يَهْتَمُّ أَيْ أَنَّهُ لَا يَجَاوِبُهُ وَلَا مَرَّةً فِي الْأَلْفِ فَهَذِهِ وَسِيلُهُ ضَاعَتْ عَلَى  
لَا اتَّقِمْ بِهَا فَنِي مَهْمَا قَدِمَتْ عَنْ نَفْسِي مِنَ الْحُجَجِ وَالْبَرَاهِينِ فَهُوَ  
لَا يَعْنِي بِي وَلَا يَنْظُرُ إِلَى

( ٤ ) لِبَاحِكِيمِ ثُمَّ فِي السُّكُوحِ أَمْضُ مَا نَالَ مِنْهُ السَّلْمُ يَوْمًا مُعْتَرِضُ

هذا النظم يشمل الثلاث وسائل الباقية بعد الأولى في النظم  
المتقدم وهي الحكمة والسكوح أي القوة ثم المقاومة . وإِمْضُ يَمْضُ فَمَوْ  
أَمْضُ كَفَرَحٍ وَعِبْرِيًّا بِالصَّادِ لَمْ يَبَالِ مِنَ الْمَعَاتِبَةِ وَعَزِيْمَتِهِ مَا ضِيَّةٌ فِي  
قَلْبِهِ فَاللَّهُ يَا بِلْدَادَ حَكِيمِ اللَّبِائِي الْقَلْبِ وَالْإِرَادَةِ لَا أَحْكَمَ مِنْهُ فَمَنْ يَسْتَطِيعُ  
أَنْ يَقِفَ أَمَامَ حِكْمَتِهِ وَأُيَّةُ حِكْمَةٍ لَا يَإْنِسَانُ تَغْلِبُهَا أَوْ تَعَادِلُهَا ثُمَّ هُوَ  
يَا بِلْدَادَ ذَوْ كَوْحٍ ذَوْ قُوَّةٍ إِمْضُ فَأَيَّةُ قُوَّةٍ أَوْ أَيْةُ عَزِيْمَةٍ تَقِفُ أَمَامَ  
قُوَّتِهِ أَوْ عَزِيْمَتِهِ . ثُمَّ مَنْ هُوَ الَّذِي يَقَاوِمُهُ أَوْ يَعْتَرِضُهُ وَيَسْلَمُ مِنْ يَدَيْهِ

( ٥ ) الْمُعْتَقُ الْجِبَالُ لَا عِلْمَ بِهَا أَوْدَى بِهَا بِالْأَلْفِ مِنْهُ أَفْكَهَا

عَتَقَ وَاعْتَقَ وَاحِدٌ فِي اللَّغَتَيْنِ وَلَكِنَّهُ عِبْرِيًّا أَظْهَرَ وَأَعَمَّ مِنْهُ عَرَبِيًّا  
فِي مَعْنَى الْإِنْتِقَالِ وَالتَّحْوِيلِ وَمِنْهُ عَتَقَ الْعَبْدَ مِنَ الرِّقِّ إِلَى الْحُرِّيَّةِ .  
وَأَوْدَى بِالشَّيْءِ ذَهَبَ بِهِ هَلَاكًا . وَالْأَلْفُ الْغَضَبُ ( وَلَا تَقْلُ لَهُمَا أَفْ )  
وَالْأَفْكَ وَعِبْرِيًّا بِالْهَاءِ مَحَلُّ الْمَهْزَةِ الْقَلْبِ وَالتَّحْوِيلِ وَمِنْهُ الْأَفْكَ  
السُّكُوتُ لِأَنَّهُ قَلْبٌ لِلْحَقِيقَةِ . بَدَأَ أَيُّوبُ يَعْدُدُ مَا لَلَّهُ مِنْ حِكْمَةٍ وَقُدْرَةٍ  
قَالَ فَهُوَ يَعْتَقُ الْجِبَالَ بِالزَّلَازِلِ وَيَأْفِكُهَا بِغَضَبِهِ حِينَ يَشَاءُ دُونَ أَنْ يَعْلَمَ

بأمرها أحد قبل ذلك . والنسخة العربية قالت ( المزعزع الجبال ولا تعلم ) والحال ان نفى العلم هو عن الناس بها لا عنها هي نفسها فهي لا حس لها

( ٦ ) المرجز الارضات من مقامها فالعمد التفليس . قد يحدو بها

المرجز المزعزع المزلزل . والأرضات جمع أرض . والمقام بالضم المكان والمحل . والعمد جمع عمود . والتفليس التخليص وهو هنا بمعنى التفكيك يصيب أعمدة الأرض أى ثباتها فيجعلها تهتز وتزلزل كل هذا بقوة الله وقدرته متى شاء واين يشاء .

( ٧ ) الأمر الشمس فليست تزرع والخاتم الكوكب فهو يكسح

إذا شاء أمر الشمس فلا تزرع أى لا تنتقل من مكانها لا تشرق ويختم الكواكب وعبرياً بالحاء يجعلها تنهى وينقضى أمرها فلا تظهر بعد .

( ٨ ) ناظى السماء وحده والطارق على متون اليم نعم الخالق

نطا كذا ينطوه مدّه رفعه بسطه أبعدّه فالله هو الناظى السموات والخالق لكل ما فيها وحده . وهو الطارق أى المتجلى بشحابه وغمامه ورياحه على متون اليم أى أعلى البحار

( ٩ ) ذو النعش والجبار والثريا من فى الجنوب للحدور هيأ

بنات نعش الكبرى سبعة كواكب أربعة منها نعش وثلاث



بنات، والجبار كوكب الجوزاء، والثريا كواكب خفية كثيرة العدد. والحدور جمع خدر كل ما وارك من بيت ونحوه وفي النسخة العربية المخادع جمع مخدع وهيأهياً أعد محذوف الهمزة للقافية. لا يزال أيوب يذكر ما لله من الكائنات في السموات ومنها هذه الكواكب وأنه كما أنشأها يفنيها وخدور الجنوب هي ما يهتي من الرياح والعواصف كأنما هي بحركة منها يذهب الله ما يشاء من الوجود إلى العدم فهو يثبت ويمحو.

(١٠) رب الجزيلات التي لا تحصر رب الفليقات وليست تسفر

الجزيلات وعبرياً بالبدال العظيمات، والفليقات وعبرياً بالهمزة جمع فليقة هي الأسر العجيب والمعجزة. وليست تسفر لا تحصى ومنه السفر الكتاب والسفرة الكتبة والملائكة يحصون أعمال العباد

(١١) ذا إنه يعبر لكن لا أرى يخلف لكن ما به البين درى

يذكر أيوب أن الله إذا هو لم يوجد وجوداً محسوساً فهو موجود لا محالة وفي كل مكان يقول إنه يعبر على أي يمر به ولكنه لا يراه بعينه، وأنه يخلف أي يجتاز ولا يبين له أي لا يفتن له ولا يدركه.

(١٢) يحتف من يثيبه من يسأل قولاً له يا رب ماذا تفعل

يحتف يصيبه بالحتف وهو الموت الفجائي، وهو غير خطف يخطف في اللغتين. ومن يثيبه من يرده من يرجعه. ثاب يثوب رجع

وأثاب المتعدى . ومن ذا الذى يسأله أو يقول له ماذا تفعل فهو كما  
أوجد يُعَدُّم وكما أحيا يميت . والنسخة العريضة بدل يحتف  
قالت يخطف

(١٣) سبحانه ليس يُثيبُ اللهُ أفعُ شحُّ عزيزو الرُّهبِ شحاً تحتُ

ليس يُثيبُ اللهُ أفعُ أى لا يردُّ أحدٌ غضبه فالفاعل مقدَّر  
محذوف ، وقال بعضهم لا يردُّ الله غضب نفسه والأول أرجح يؤيده  
باقى النظم وهو أن عازرى الرُّهبِ أى المعاونون القنائمون  
بالإرهاب محافظةً على الأمن والعدل هم أنفسهم يشجّون يخورون  
ينخفضون بين يدي الله مخافةً وهيبةً . وتحتة معناه أمامه . وقال رشى  
إن عازرى الرُّهبِ هؤلاء هم الفراعنة فى مصر يتجبرون على الله  
فينخذلهم .

(١٤) فما أكون أن أجيبه وما يكون ما اختاره تكلماً

يقول أيوب فإذا كان هؤلاء الحكام المرهبين غيرهم أو أولئك  
الجبابرة الطغاة ينكفثون على وجوههم أمام العزة الإلهية فماذا أكون  
جنبهم ، وأى كلام اختاره افتح به فى لديه ؟

(١٥) ولأتى وإن صدقتُ لأجيبُ وإن تخذنتُ فما من ذا أصيبُ

يقول أيوب على أنى إذا جاز ووقفت بين يدي الله فلا أقدر أن  
أفتح فى بكلمة إنشاء أم جواباً ثم إنى إذا قصرت أمرى على التحنن

أى الاستعطاف والاسترحام أفييدنى تحنى هذا إذا كنت آثماً فى علم الله ؟

(١٦) ولوقرات واستجاب لم أكن أو من أنه لقولى قد أذن يقول وإذا جاز أن أقرأ أى يدعو الله ويستجيب لى لم أو من لم أصدق أنه يأذن لقوله أى يستمع ويصغى لا شكاً فى حقيقة الله ووجوده ولاكن استعظاماً للامر واستكباراً للوصول إلى هذه الدرجة العليا .

(١٧) يشوقنى عصفاً ويربى الفصع بى لا ذنب لى يدعو ولا من موجب شافه يشوفه من معانيه فى اللغتين وأصله آرامى الجرو الحلك وهو ماهنا ومنه الشوف المجرئ تسوى به الأرض المحروته . فيشوفه الله بالساعة كما هو الوضع العبرى أى يجرئ عليه العاصفة وهى البلاء وما أقرب به إلى أشاف يُشيف أى يُشرف الله عليه بما أصابه . ويربى الفصع به يكثر قروحه . يقول وكنت أتمنى أن أعرف ما هو ذنبى وما هو لئمنى . يقول أليس الله قادراً فعل به ما فعله ولا يزال يفعل فكيف أو من أن أصل إلى درجة أن يستمع لى . وفصع الرطبة فصعاً عصرها أو أخرجها من قشرها والشئ ذلكم والعامّة تقول فعص والمعنى المراد هو البلاء بالقروح وما أقرب به إلى فضغ أى هشم وعبرياً (فَصَع) أى جرح وقرح وهو الغالب .

(١٨) للرح لا يتركنى شماً أرى بل لئنه يشبعنى مبراراً

يقول وكيف يتيسر الوصول إلى تلك الدرجة العليا وهي أن يستمع له الله وهو سبحانه لا يدعه لا يتركه يشتم رُوحه أى يشتم نفسه أو كما هو الوضع العبري يشيب رُوحه أى يرد نفسه يرجعه أى يرتاح قليلاً مما هو فيه يقول بل سبحانه بالضد يشبعه مرائر أى أوجاعاً وآلاماً

(١٩) إن كان للكواح فربى السائدُ أو كان للعدل فمن يواعدُ

يقول أيوب إذا كان ما أصابه هو عن طريق ما لله من الكواح أى القوة فلا مناص ولا مفر ولا حيلة من الحيل فليس أقوى من الله أحد، وإذا كان الأمر عن طريق العدل والحكم والقضاء فمن أكبر من الله أو من فوقه فيواعدنى وإياه للتقاضى وجها لوجه . والنسخة العربية بدل يواعدنى قالت يحاكمنى أى أن الله يقول هكذا .

(٢٠) إن كنت ذا صدق فى لى برشعاً أو كنت ذا تمّ فتعقيشى وعى

يقول وكيف أقدر أن أقول لله إني صدّيق برى، أليس فى هذا إذا نطق بمثل هذا القول يبرشعنى بين يدي الله أى يجعله برشعاً أو برشاعاً وهو ضد الصدّيق الصالح، إذ كأنى أخطئ الله فى حكمه وقضائه أو إذا قلت إني تام الاستقامة فقمى بقوله هذا يعنى تعقيشى أى ينمّ على أنى رجل معقّش معوج ملتوى السير .

(٢١) إني لذو تمّ بلى لست أدعُ نفسى فما سى فى حياتى قد وقع



بلغ به الأمر لتحاشيه أن قد يمس عدالة الله بأقل ريبة أن يشك  
ويتردد في نزاهة نفسه فمع ظنه أنه برىء رجوع وأنكر البراءة فبعد  
أن قال إنه رجل تامّ مستقيم عدل قال بلى لست أدع نفسي أى لا  
يعرفها إن كان بريئاً يقيناً ولذا فهو لشكه وتردده وحيرته مأس حياته  
أى كرهها وأبغضها وتمنى أن يموت ليرتاح . وقد منا أن ودع يدع  
معناه القبول والحفظ ومنه الإدراك والمعرفة . والنسخة العريية  
قالت : كامل انا . لا أبالى بنفسى . رذلت حياتى ، بدل لا أدع نفسي  
قالت لا أبالى بنفسى وبدل ما ست حياتى قالت رذلت حياتى .  
ورشى وداود ومليص من رأينا أى أن أيوب يرى نفسه بريئاً ولكنه  
يتردد ويشك .

(٢٢) قلت لذا ذو التم والبرشاع' لواحد' يحدهما الضياع'  
يقول وسواء أكنت بريئاً أم برشاعاً أى آثماً فالله يكلهما جميعاً  
أى مصيرهما الموت لا يفرق بينهما .

(٢٣) إذا أمات السوط' بغتة' عالج' للبتلى النقى' من غير تحرج'  
هنا يريد أيوب أن يستعرض أمامه صورة ولعله يعنى بها نفسه  
وهى أن رجلاً نقياً بريئاً يشى فيه الشيطان بسوطه أى لسانه فيبتليه  
الله وعوضاً عن أن يرى أجره فى الحياة ويخزى به الشيطان بموت  
فجأة' فيعاج به الشيطان أى يهزأ ويسخر بقوله ماذا أفادته صداقته  
هوذا قد مات ولم يؤجر ، وبذلك يرد أيوب على صاحبه بلداد لقوله

إن المبتلى البرىء يؤجر في حياته . وعالج يعلج وزح ماجن هزأ ومنه  
العلاجى المرأة الماجة أماً عبريا فلعج يلعج وهو ما هنا :

(٢٤) الأرض للبرشاع فيها الحاكمون كسئى لهم وجها فهم لا يبصرون  
إن لم يك البرشاع ذا فمن يكون

يتكلم أيوب الآن على ما هو مشاهد ومحسوس بالنظر وهو أن  
السيطرة في البلاد إنما هي للبرشاع الطاغى الباغى الظالم المتجبر  
يكسئى أى يغطى وجوه الحكام الذين هم تحت أمره بما له عليهم من  
الإرهاب ببطشه وقوته فيظلمون ويستهيون بالانسانية ويزدرون  
بالحرية ويدوسون الضعفاء بالنعال ، قال فإن لم يكن المتصرف هذا  
التصرف برشاعاً فمن هو البرشاع إذا . وظاهر أن أيوب إنما يذكر  
مثل هذه الأحوال في الدنيا تحت السماء أسفا لها وحزنا وكأنما هو  
يستكثر حلم الله على القوم الظالمين . ويجوز أن يعنى أيوب بذلك  
البرشاع الشيطان فهو يعيش في الأرض فساداً بين العباد.

(٢٥) ويحى ولا المرأص أيامى جرت لا طيبة بوما رأت مذ بارحت

يقابل أيوب يده وما له من الورع والتقوى وبين غيره من أولئك  
الظلمة فيقول إن أولئك يعيشون في الأرض فساداً كما يشاءون ويرون  
ما يرون من الخير وهو يارويحه أبى يا حاجته إلى الرحمة تقل أيامه أى  
تنحف سرعة وجرياً أكثر من المرأص وعبريا ( رَص ) هو السباق  
العداء وأنها تبارح أى تمر وتمضى دون أن يرى منها طيبة أى خيراً

وكأنما هو يرد بذلك على بلداد فيقول له هذه هي أيامى الباقية يا بلداد  
تكاد تنصرم على هذه الحال التى أنا بها ويا ويا ويا إذا سبق الموت الأجر

(٢٦) قد خلفت كسفن الآباء كالنسر طيشاً طش للغذاء

يصف أيامه أيضاً بقوله إنها أشبه بسفن الآباء جمع أباءة هي القصة  
فهي سفن تصنع من القصب ابتغاء الخفة والسرعة على وجه الماء ، أو هي  
أشبه بالنسر ، وهو عبرياً (نشر) ممال الكسرين ممدود الأول  
يطيش وعبرياً يطوش على الأكل أى يخف ويسرع انقضاضاً على ما  
يأكله . واختلف المفسرون فى الآباء فقال رشى إنه نهر أو اسم مكان  
وقال رَدَق إنه من أبه يابه أى سفن الحريصين المهتمين بتجارته  
توصلها إلى نجاحها بسرعة . وقال بعضهم إنها من أبى يابى أى سفن  
الأعداء أصحاب القرصنة ولذا النسخة العربية علقت على الكلمة  
بقولها أو العداوة ولكن الراجح المقبول هو ما قدمناه وقد قال به  
أيضاً جزنيوس وفيرسط واختاره معجم فين . أما النسخة العربية  
فقالَت سفن البردى . وخلف يخلف سبق ومضى وهو عبرياً بالحاء

(٢٧) إن قلت إشقاحاً لبث أشقح أعذب للتبليج وجهى اسمع

(٢٨) وغرت أعصابى فعلاً أعلم أن لا ينق الله عما يتهم

اشقح يشقح وعبرياً (شكح) أبعد أى عن الذكراة ونسى أو تناسى  
والبث الشكوى . وعذب يعذب ترك وخلي أى وجهه إطلاقاً من  
العبوس . والتبليج الاشراف والاضاءة والتفريح . وسمع يسمع جاد

وكرم وفرح وسُرَّ. ووغرَ الأعصاب تحمل الأوجاع وتغلب عليها  
 كاظماً لها كاتماً. يقول أيوب إنه إن حاول ذلك وفعله فهو مع ذلك  
 لا يهدأ ولا يرتاح من طريق آخر هو عليه أن الله لا يثق به لا يبرئه  
 مما يعلمه له من الخطايا. ووغرَ رده بعض المفسرين وهو ملبيم إلى  
 غار يغور أى خاف يخاف ومن هذا المعنى النسخة العربية بقولها  
 (أخاف من كل أوجاعى) ولكن المعنى الصحيح لو غرتُ هو  
 ما قد مناه الكظم والكم غير غار يغور. ثم إن الجواب لا كما ذهبت  
 النسخة العربية بقولها (أخاف من كل أوجاعى) وإنما هو فعلاً أعلم أى  
 علم أيوب أن الله لا يثق به لا يبرئه مما يعلمه له من الخطايا والنظم  
 الآتى يؤكد هذا الشرح.

(٢٩) بَرَشَعَةُ أَبْرَشِعُ فلم بطلا أجمع

برشعَ يرشع فعل فعل البراشعة وهم سيئو الأخلاق الأشرار  
 ولم يرد منه فى العربية غير اسم الفاعل وهو البرشع أو البرشاع زائد  
 الباء عنه عبرياً. يقول أيوب بعد ما تقدم فى النظم السابق فإذا كان  
 الله لا يثق به وهو ما يخشاه فى نفسه فهو فى نظر سبحانه برشع فلم هو  
 يوجع نفسه أكثر مما هو فيه من الوجع بأن يكظم ويتغلب ويتجمل  
 الآلام ولا يفرج عنه بصرخة تأوه أو صرختين؟

(٣٠) إن بمياه الثلج رحضاً ارتحض وكفى الأشنان زكى أو نقض

(٣١) إذن لغمساً منك فى السحب انغمست . فتعتب الشملة منى ما اشتملت



يقول لا راد لقضاء الله مهما فعل فما هو مقدر عليه في الغيب لا بد من تقاضه فإذا كان في حكم الله برشعاً بقى كذلك حتى يستوفي منه البلاء قسطه فإذا ارتحض وعبرياً بالصاد أى اغتسل بماء الثلج وهو قراح طاهر نقى أو زكى كفيه بالاشبنان أى نظفهما بالصابون من كل دنس فما هو مقدر عليه عند الله من السُّحْت وهو عبرياً بالشين أى الهلاك والتلف يكون حتى أن شملته أى ثيابه لتعته أى تكرهه تبرأ منه أو هى تتعب منه فتبدل بالكفن

(٣٢) فليس مثلى هو إنساناً يجاب معاً نبوءة للقضاء والحساب

يضيف أيوب إلى ما تقدم أن الله منفرد بالجلالة وليس إنساناً مثله يجاوبه كما يجاوب الرجل صاحبه ويؤمن معاً أى يواجه أحدهما الآخر للقضاء والمحاسبة حتى إذا ظهرت براءة رفع عنه سوط العذاب.

(٣٣) مكأوح ما يئتنا لا يوجد على كئنا اليد منه تعقد

المكأوح المأالب المسيطر كالقاضى أو الحكم يتوسط بينهما ويستمع لهما ويفصل ويعطى ذا الحق حقه ولكن أين هذا من أحكام الحاكمين وأقدر القادرين.

(٣٤) يسير عنى سيطه ولا أوام يكون لى مباغتاً وقت الكلام

يسير رباعى ساريسير أى يزيل يصرف يمنع . والسيط وعبرياً بالشين الشوط القضيب العصا . والأوام الدخان ودوار الرأس وآمه

سباسبه و غلب عبرياً على معنى الهيبة والرعب . كل ما يريد أيوب هو هذا أن يرفع الله عنه سوط عذابه وألا يباغته أوامه إذا جاز أن يكون له زلفى المثلول بين يديه مسترحاً إياه بكلمة من الكلام .

(٣٥) مدبراً إياه من غير ورع إذ أنا عندى غير ذى خطء وقع

يقول أيوب فإذا جازت لى زلفى المثلول بين يدى الله سبحانه وتعالى دبّرته أى قلت له ما أقدر أن أتفوه به من الكلام من غير ورع أى من غير اضطراب لرفعه عن العذاب والفرع وهو ما قد رجوته من مراحمه لأنى عندى أى فى نظرى واعتقادى برىء لا آثم فأستحق ما وقع لى . وهنا انتهى هذا الفصل والذي يليه لأيوب أيضاً .

## الفصل العاشر

( ١ ) هذى حياتى قنطت نفسى بها فلا عذ بن على عذاباً بثها  
مدبراً بمر نفسى ويحها

قنط يقنط هو عبرياً ( نقط ) وهو هنا لا بمعنى يش وهو عبرياً بالشين وإنما هو بمعنى عاف مقت ضاقت نفسه ذلك لأنه على قيد الحياة لم يزل وهو على ما هو عليه من البلاء وقد طال الأمد يقول أيوب فلا عذب بن إذن بى أى شكواه يتر كما تفيض يفسكها يطلقها مما هى فيه من الكظم والكنم قال ولادبر اى يتكلم بمر نفسه أى بما يحسه من الألم وقد يستكثر بعض القراء كلام أيوب أو يستطول شكواه ولكن ليضع نفسه موضعه ولينظر بعين حسه إلى ما هو فيه

من الأوجاع ويقابل بينه وبين ما كان عليه أمس ولا يحسن بالخلي  
أن يكون بلاء آخر على الشجي .

( ٢ ) أقول ربى لا تبرشعنى عليم منك الريب هذا دلى

لا تبرشعنى لا تجعلى برشعاً وهو خلاف الصديق أو لا تقدر على  
أن أكونه وأنت رب المشيئة والخالق للعبد وأعماله . والريب التهمة  
والظنة والشك والخصام يقول فاذا قدرت على أن أكون فى عليك  
برشعاً فم لا اهتمنى ما هو ذنبى فأعرفه .

( ٣ ) حاشى لك الله اضطهادى أن يطيب وأن يلاقى مأسك الصنع العجيب

وعظة البرشاع إيفاعاً تجيب

ينزه الله طبعاً أن يضطهده أو يظلمه وأن يماس صنعه العجيب  
والأصل العبرى عمل كفتيك أى يغضب عليه أو يفسده أو يسأمه  
يكرهه . ييغصه فسأم عرياً فرع من مأس فى اللغتين وأن يجيب  
عظة البراشعة إيفاعاً أى يعلى ويرفع رأى الأشرار أو يشرق عليهم  
نور النجاح .

( ٤ ) هل أنت ذو عينين كالإنسان أو مثل رأى الإنسان ذو عيان

يقول أيوب سبحانه ربى أنت علام الغيوب تبصر بلا عينين  
وتسمع بلا أذنين فما أنت الإنسان ذو العينين وذو الأذنين أو ترى  
كرأى الإنسان وتعاين كعيانه بل أنت الخالق للإنسان والخالق للبصر

والسمع وهما ما بهما يعلم ، وكثيراً ما يضل وهو لا يعلم من أمر الغيب شيئاً .

(٥) هل أنت كالإنسان في الأيام أو أنت شبه الجبر في الأعوام

(٦) حتى لغنيّ ربّ كسباً تكسباً ولي الخطايا ربّ درسا تطلبها

يقول أيوب ربّ سبحانك أنت حي قيوم وأنت ربّ الزمان  
والمكان كلاهما يفنى وأنت تبقى لا آخر لك ولا أول فلا أنت  
كالإنسان ذو أيام معدودة ، ولا أنت كالجبر أي الرجل ذو سنين  
محدودة حتى يسارع قبل موته في المؤاخذه أو العقاب أو حتى يبحث  
لي عن سيئة أو زلة يمسكني بها . كسب يكسب وعبرياً « يقش »  
الأصل في معناه الجمع البحث الطلب واكتسب تصرف واجتهد ،  
ومن هنا معنى الريح الشائع . ودرس يدرس وعبرياً بالشين أيضاً  
طلب وبحث . يقول فيها أنت إنسان من الناس يتصيه لي سيئة أو  
ينقّب لي عن زلة .

(٧) تعلم أي ربّ لا أبرشعُ وليس من يدك لي من يشفعُ

يقول له وأنت ياربّ تعلم أني لا أبرشع أي لا أعمل عمل  
البراشعة سيئ الأخلاق الأشرار ثم كيف أبرشع وليس لي من يشفع  
أو كما هو الوضع العبري لا منصلّ لي من يدك أي مخلص أو منقذ  
فلمست كالإنسان يبادر إلى المؤاخذه خوفاً من أن يقوم في وجهه  
أحد يمنعه من المؤاخذه . وقول أيوب ربّ أنت تعلم أني لا أبرشعُ



يتفق وشهادة الله له أنه عبد صالح تقى وإن كان أيوب لا يعلم بهذه الشهادة .

( ٨ ) يداك قد عصبتاني اجمعا حاشا بما سعت ان ابلأعا

يقول له وانت يارب الذي عصبتني جميعي صورتي وخلقتي بيديك وخلقت ما بي من الأعصاب وهي منشأ الأعمال والتصرفات إيجاباً أم سلباً فأنا لا يد لي في تكوين نفسي بما هي عليه ، بل هي صنع يدك فلا خيار لي في إذا فرط مني شيء ، وإذن فلماذا يا صاحب التكوين والخلق يداك هاتان تحاصرانني من جميع الجهات بما ابتليتني به تبليعاً لي . وسعى يسعى عمل وخلق ( وان سعيه سوف يرى ) وعبرياً ( عسى ) والنسخة العربية بدل عصبتاني وهو ما هنا قالت ككوتاني . ثم قولها جميعاً معنى أصلها العبري الالتفاف والمحاصرة أي بلاء

( ٩ ) كالجمرة اذكر رب أن خلقتني ربي ألا وللرب ثيبني

يقول له رب إني منك وإليك فمَنْك مخلوقاً من الجمرة أي الطين وإليك مثاباً أي مُعاداً إلى العفر أي التراب فأنا لا يد لي في تكويني ولا قدرة لي على أن أمتنع نفسي من التراب . والله لا يضل ولا ينسى فقول أيوب أذكر تضرع واسترحام . وذهب ملبس وداود إلى أن قوله وثبني إلى العفر إنكار واعتراض لم هو بعد خلقه يعمل الآن على اهلاكه ومن هذا المعنى النسخة العربية بقولها ( أفتعيدني إلى التراب )

وأراني أشك في هذا المعنى فان العود الى التراب طبعى محقق فى وقته والعلامة رشى من رأى أما قول أيوب فى النظم المتقدم حاشا بما سعت أن ابائعا فعناه بما أصابه به من من الضر ولم يبادر الله إلى إهلاكه ومصيره كما هو النظم الحالى إلى الموت والتراب ؟

(١٠) تفتكنى ربى ألا مثل الحليب ربى ومثل الجبن تقفيعا أصيب

ألا أداة استفتاح محققة لما بعدها ومحلها فى الوضع العبرى أول النظم وتأخرت هنا للضرورة . وتك الشئ . ينتكه نفضه نثره فالنطفة فى الرحم وهى أول الخلق متوكة أشبه بالحليب اللبن سائلاً ثم تتفقع وعبرياً بالهمزة محل العين أى تتجمد إلى بعضها كالجبن إنسانا وما أقرب تك إلى نكت ونكت وأرى أنهما عرياً فرع من تك فى اللغتين . والله يعلم كيف خلق الإنسان وصوره لكن أيوب يذكر له ذلك على سبيل الاسترحام والاعتزاز بالمخلوق فيقول له ربنا إنك تتك الإنسان أشبه بالحليب ثم يتفقع كالجبن خلقاً له وتصويراً.

(١١) جلدأ ولجأ رب قد ألبستنى بالعظم والأوداج قد سككتنى

الأوداج العروق . وسك يسك سد وضب . يقول رب وألبستنى جلدأ ولجأ وسككتنى بالعظام والعروق . والنسخة العربية بدل ألبستنى قالت كسوتنى وبدل الأوداج قالت العصب وبدل سككتنى قالت نسجتنى وكل هذا الذى جاءت به بدلا هى ألفاظ عبرية

أخرى غير ما هنا . وفي سورة المؤمنون ( فخلقنا المضغة عظاماً  
فكسونا العظام لحماً )

( ١٢ ) ربي حياة وهى حشد بنى سعيت والروح حيثما تفقدت حفظت

الحشد الفضل يقال حشد القوم خفوا فى التعاون أودعوا  
فأجابوا مسرعين والحشد ككتف من لا يدع عند نفسه شيئاً من الجهد  
والنصرة والمال . وتفقدته تعهده وتعرفه واهتم بأمره . فأيوب لا يزال  
يشنى على الله فيقول إن الحياة التى سعيت لها يارب أى أنشأها  
وأبدعها وأحلمها فيه إنما هى فضل منك يا رب فلم أكن بعد عملت  
حسنة استحق الثواب عليها كما أنك ما زلت تتفقدنى برحمتك وأنا  
جنين فما كان لى نفس أحيأ به .

( ١٣ ) ربي وذلك فى اللباب قد صدقت عندك هذا رب إلى قد ودعت

بعد أن ذكر الله ما ذكر من جمال الإبداع وإحاطته إياه بالحياة  
فضلاً منه وكرماً منذ الحمل فى بطن أمه أو ما هنا إلى ما قدره له فى  
الغيب صافناً إياه فى لبابه أى مخبئاً إياه فى عليه ، وهو ما ابتلاه به من  
الضرفيقول أيوب إنه الآن قد ودع ذلك المخبئاً أى تلقاه علماً وحفظه  
فى نفسه وعرف أنه كما أنشأه من العدم أنشأ معه ما أصابه ويصيبه  
فى الحياة الدنيا .

( ١٤ ) ربي إذا خطئت ثم لى حفظت فلم لا تقيتني أو لى غفرت

يقول وإذا كان ما أصابني مقدراً عليّ في علم الغيب وكانت الخطيئة فرطت مني وأنت ياربُّ إلى الآن حافظ لحياتي ولم ترد لي الموت أفما كان جنب فضلك وكرمك هذا ان تنقيني من غيبي أي يبرئته من ذنبه ويغفر له . والنسخة العريضة قالت ( إن أخطأت تلاحظني ولا تبرئني من إثمى ) وهو خطأ ، فإن قولها تلاحظني هو أولاً في الأصل العبري فعل ماض لا حال ولا استقبال ، ثانياً ليس هو جواباً لقوله إذا خطيت وإنما هو كإصله العبري معطوف بالواو أي إذا خطئت ولا حظتي أو حفظتي أو حرستني أي إحياء وإبقاء إلى الآن على ذنبي وخطيئتي أفما كنت تغمرني بفضلك تماماً وتعفو عني وكل هذا استعظاف واسترحام لا اعتراض أو ملام ومن يطمع في رحمة الله خير ممن لا يطمع ( ولا يياس من رحمة الله الا القوم الكافرون )

( ١٥ ) الويل لي ربّي اذا برشعتُ والرأس لا أنشئ إن صدقتُ  
هُونا شبعْتُ عنوتي رأيتُ

يقول أيوب وإذا كان مقدراً عليّ في الغيب أن أبرشع أي يعمل عمل البراشعة وهم الفسقة الاشرار قال فياويل لأن ما فرط منه تحقياً لما قدر عليه في الغيب ينسب له ويؤاخذ به . قال وإن صدقتُ أي كان صديقاً بريئاً صالحاً فلا ينشئ رأسه أي لا يرفعه افتخاراً فهو لا فضل له في ذلك وإنما الفضل لله وحده فهو الذي اراد له الخير والفلاح ثم هو يقول بعد ذلك والنهاية والغاية هو ما أنا فيه من الهون والعناء اشبع منها شبعاً وأراهما رأي العين .



(١٦) وكالسبحال جاهة تصيدني ثم تقلّ ظاهري وباطني

السبحال الشجاع وعبرياً بالشين وأطلق على الأسد . والجاهة  
التقدير والمنزلة وايضاً عبرياً بمعنى الكبر والعظمة . وصاد يصيد  
عبرياً صاد يصود . يقول أيوب وعلى ما انا فيه من الهون والعناء  
كأنني في نظرك أسد تصطادني ثم تقلّب في تلفة . وذهب رشي في  
التلفة الى فلق يفلق وهو عبرياً بالهمز محل القاف اي الى معنى الشدة  
والتجبر ، ومن هذا المعنى النسخة العربية بقولها ثم تعود تتجبر على  
ولكنه خطأ . كما ان قول النسخة العربية ايضاً ، وان ارتفع تصطادني  
كأسد ، خطأ . إذ أن قولها ارتفع وقد علقت عليه بقولها أو اتعظم  
هو عندها تفسير كلمة الجاهة والحال ان هذه الكلمة هي كما قدمنا  
لمعنى أن أيوب كأنما هو عند الله سبحال اي أسد جاهة وقدرأ وإلا فما  
معنى الارتفاع أو التعظم وأيوب ما عرف عمره بغير التواضع ثم هو  
يأبى طبعاً ان يعزو لنفسه الكبر أو العظمة ثم من يتكبر أو يتعظم  
غير جدير بالرحمة .

(١٧) منك العمود ربّ لي تحدث والكعص منك راياً لي تنفث

ونوباً وخلفة لي نورث

قال أيوب فيما تقدم إن الله لم يرأف به ولم يعف عنه وهنا  
يقول بل إنه يحدث عموده به أي يحدد تعبه أيام بلاء وإيلاً ما فهي  
لا إلى الشفاء بل دائماً إلى الشدة . والعمود أيضاً بمعنى الشهود كما جاء

في النسخة العربية ، لأن الأصل في الشهادة العهد أى العلم تقول العهد كذا أى أعلم . وفسرها أيضاً داود بالشهود قلت وإذا صح انهم شهود يقينا فهم الملائكة يحصون أعمال أيوب وما يتفوه به . والكعص كالكا ص الغيظ والغضب . ورأيا كثيراً . ونفث ينفث نفخ أى ان الله ينفخ فيه غضبه . والنوب جمع نوبة هى الأدوار التى يمر بأيوب اشبه بالجند يخلف بعضهم بعضاً فاذا هدا ألم قام غيره مقامه أو اذا داوى جرحاً سال جرح .

(١٨) فالرحم منه لم ذا أخرجتنى فجعة ولا أرى للأعين

(١٩) فثلما لا هت قد كنت أهيب من بطنها الولوب للقبر يحى

يقول فاذا كانت الحال هى هذه فلم يارب قد رت على الخروج من بطن أى حياً أما كان من الخير لى أن أفجع أى يموت جنيئاً ولا تراه عين فبهى أى يكون كما لو انه لم يكن فدن بطن امه يواب ولوباً إلى القبر أى يقاد اليه وينزل به .

(٢٠) ألا قليل هى ذى ايامى فادخل فنى تبلجى مرامى

يقول رب وانت تعلم ان ايامى لم يبق منها الا القليل فادخل عنى أى كفف عنى الضر فاتباعج ولو يسيراً أى ينتعش وينفرج ضيقه . ودحل هو عبرياً ( حدل )

(٢١) من قبل أن اهلك لا ثوباً أثوب من قبل أن فى ظلمة الأرض اغيب

(٢٢) أرض العفاء والأفول والظلام إيقاعها الأفول ما فيها نظام

يقول أيوب ربّ وبحق قدرتك ورحمتك أسألك وأتضرع إليك أن يكون تفريجك غمّي ولو يسيراً معجلاً قبل أن أهلك أى أذهب موتاً ولا أثوب أى لا أعود إلى أرض غسق وظلمة أى قبل أن أذهب إلى القبر وهو لا يعود منه إلى الدنيا ثانياً . والنسخة العربية ترجمت الظلمة بظل الموت كما هو تأويل بعض المفسرين ولكنه خطأ فالكلمة العبرية هي ( صَلمَوَت ) من مادة ( صلم ) هو عربياً ظلم ثم إن حركة الصاد كما ترى الفتح أى أنه لا مضاف ومضاف إليه . وإلا كانت الحركة الكسر الممال ثم أى ظل موت في القبر بعد الموت نفسه . وبعد هذا يصف أيوب القبر في النظم الثاني فيقول انه أرض العفاء أى الهلاك أو أرض العفوة أى أرض التطبيق والسد والإقفال والتغطية من كل جانب . والأفول غياب النيرات وإظلامها . والإيقاع الإشراف والإضاءة يقول إنه أفول في أفول وظلمة في ظلمة ، وإى نظام يكون هناك . والعفاء أو العفوة هو عربياً كما هو هنا عَفَفْتَهُ من مادة عوف وردها بعض المفسرين إلى يفع يفوع أى إلى معنى الازدهار والابراق هو في القبر ظلمة في ظلمة . وهنا في هذا الفصل انتهى كلام أيوب .

## الفصل الحادى عشر

(٢٠١) فرد صوفرا النعماني وقال امرتبي التدبير محمى مقال

ام ذو الشفاء صادق فيما تخال

صوفر هذا هو الصديق الثالث لايوب بعد فوز الله وبلداد فبعد ان انتهى ايوب من رده على الاثنين وسكت تقدم الآن صوفر يجادله فيقول له امرتبي التدبير محمى مقال اى امن يكثر الكلام معنى من ان يرد عليه احد او رجل الشفتين اى ذو الفصاحة وطلاقة اللسان يصدق اى يعد صدقاً صالحاً من اجل ذلك قال فالامر يا ايوب لا بكثرة الكلام او قلته . والنسخة العربية قالت ( أكثر الكلام لا يجاوب ام رجل مهذار يتبرر ) والمهذار هو من كثر كلامه فى الخطأ والباطل والهذر سقط الكلام والكثير الردىء وهو وصف او معنى لم يقله صوفر ولا عبارته تدل عليه فهى ( رجل الشفاء ) وهو كما قدمنا ذو الفصاحة وطلاقة اللسان .

( ٣ ) تخرس منك المستميتين البدع تلجج لا مكلم فتدع

يقول له فكانك يا ايوب ترى بما تبتدعه وتصوغه من الاقاويل أن تخرس المستميتين وتسكتهم اى الضعاف امامك فلا يجدوا عليك سبيلا فتلجج اى تماجن فى كلامك ولا ترى لك مكلماً اى راداً مخجلاً وإلا كنت تدع اى تستقر وتستكين . علج منه العليجن المرأة الماجنة والأصل فى المجون معنى صلابة الوجه وغلظ الإحساس وعبرياً



(لَعَج) بتقديم اللام اما علع عبرياً فمعنى اللكنة والعى .

(٤) فتدعى ان قد زك منك اللقاح ورب برهت في عينيك لاح

يقول صوفر فأنت تزعم يا ايوب ان لقاحك زك أى علمك  
ومعرفتك امر صحيح لا شائبة فيه، ومنه رجل ملقح مجرب  
ويقول إنك هت في عينيك بارأى ان حالتك في نظرك هى انك  
رجل صالح خير . هاهى . وهاه كذا اى صارت حاله كذا .  
وقوله في عينيك اى فى عينى الله موجهاً الخطاب اليه وهو ما يستنكره  
منه صديقه صوفر .

(٥) فليت تدبراً يدبر الآله ولك يا ايوب يفتح الشفاء

يقول له فليت الله يدبرك اى يكلّمك ويخاطبك ويتجلى عليك  
من شفائه ما يتجلى من معجزات الوحي والالهام .

(٦) فالحكمة الخفى منها ينبجذ وان ضعف ما يشاء يوجد  
فاعلم بأن رفيقه لا تفقد

يقول له فإذا جاز ان يتجلى الله عليك بالالهام لا نجد لك ما انجد  
من خفايا الحكمة وبواطنها ، اى ذلك وأخبرك وارشدك إلى ما لا تعلم  
منها وحينئذ تفهم حقيقة نفسك وانك لا كما تعتقد برى . نزيه وان  
الله عنده من مشيئته وإرادته ابتلاء لك ضعف ما اصابك فاعلم انك  
لا تنفصلك منه الرحمة وان ما بك هو اقل كثيراً مما تستحق والنسخة

العربية ترجمت المشيئة بالفهم فقالت ( ويعلن لك خفيات الحكمة أنها مضاعفة الفهم ) والحال أنها المشيئة كما قلنا مشيئة الله وأنه لو أراد ضاعفها مجازاة لأيوب بقدر ما يستحق ولكن الله لا يذهب في المؤاخذه إلى آخرها ورشى وداود من رأينا . وذهب بعض المفسرين إلى معنى الحكمة والفهم والعظمة والعزة والوجود . والكلمة العبرية هي (تو شيه ) الفتح ممدود والهاء كالألف من مادة ( يش ) هو عرييا شاء يشاء ، وظاهر أن في مشيئة الله كل تلك المعاني .

( ٧ ) أواجهُ الله يوماً غوراً أم للشديد واجدٌ مقررٌ

يقول له وأنت ماذا تعلم جنب علم الله أتعرف له غوراً أى نهاية أتعرف للشديد وهو الله غاية فلا تعتد بعقليتك يا أيوب فبى لا شيء جنب علم الله .

( ٨ ) من جبهة السماء ماذا تفعلُ فاق الهوى العمقُ ماذا تعقلُ

يقول له إن حكمة الله يا أيوب وعلمه ومشيتته وتصرفاته هي أعلى من جباه السموات فماذا انت جنبها وصولاً إليها أو إدراكاً لها إن عمق ذلك يا أيوب عنده يفوق كل هوى فماذا أنت فوق أو تحت . والنسخة العربية جاءت من عندها بضمير الله بقولها هو أول النظم والحال ان الكلام هو على الحكمة من غير ضمير ويؤكد ذلك ان الصفات في النظم الآتى كلها مؤنثة .

( ٩ ) فى المدفوق الأرض طولاً أرحبُ عرضاً من اليمِّ فماذا تحسبُ

بعد أن اشار إلى حكمة الله فى النظم المتقدم علواً وغوراً وأنه لا حد لها ولا نهاية جاء هنا يشير إليها طولاً وعرضاً فقال فوق الأرض مدأ أى تفوق الأرض طولاً وأرحب عرضاً من البحر أى أوسع : والنسخة العربية هنا ايضاً قالت ( أعرض من الأرض طوله ) والحال ان ضمير الوصف العبرى كما أسلفنا مؤنث فالكلام راجع إلى الحكمة ولا مفهوم للقياس علواً وسفلاً او طولاً وعرضاً وإنما المراد انها لا تحد

( ١٠ ) مخلفاً وساجراً وحاشداً ومن له المثيب فى هذا اليدا :

خلفه فاته تركه جازه . وسجره شدة وأمسكه . وحشد جمع . وأثاب يثيب وعبرياً بالشين رد وأرجع وأما الشيب فبالسين أى أن الله إذا خلف من يشاء من عباده متجاوزاً عن مجازاته أو حالماً عنه وساجراً من يشاء أى شاداً ممسكاً له ابتلاءً وتأديباً أو حشد الخلائق كلها أى جمعها فلا يمكن لأحد منهم أن يفتح فاه بكلمة اعتراض أو حرف انتقاد هذا رأى رشى وهو موافق مناسب للمقام لفظاً ومعنى . وذهب فين إلى أن المعنى هو أن الله فى ملكه كالقائد فى جنده لا يعارضه معارض ولا يخالفه مخالف إذا خلف الجيش أى سرحه او سجره أى أبقاه مرابطاً أو حشده أى جمعه تعبئة ، وهو أيضاً رأى حسن . والنسخة العربية قالت ( ان بطش أو أغلق او جمع فمن يرده ) وعلقت على كلمة بطش بقولها او غير أو جدد . ومعنى الإقفال فى عبارتها هو على كل حال لا وجه له .

(١١) يعلم قوم السوء يبدوا فتنهم لعينهم لكن قليل بينهم

هذا النظم هو تعليل للنظم المتقدم ، فهو يقول ان الله اذا خالف من خالف اى تجاوز او حلم او سجر اى جازى فلانه يعلم قوم السوء من غيرهم ويعلم من يستحق العقاب ومن لا يستحق ومن يرجى منه فيحلم عنه ومن لا يرجى . والافن النقص فى العقل والراى ومنه الافين والمأفون ضعيف العقل والراى المتمدح بما ليس عنده وعبرياً وهو ما هنا ( آون ) هو عربياً الاون كالآين هو الاعياء والتعب اى لما لصاحبه من فعل الشر والسوء ، فالإنسان يصدر عنه السوء وقلبا كان له به بين اى فهم وتمييز واحساس فينتهى عنه . وذهب رشى الى ان المعنى آخر النظم هو ان الله يحلم على المسىء ويجعل كأنه لا بين له اى لا علم ولكن النظم الآتى يوافق ما قدمناه والنسخة العربية من راينا بقولها ( فهل لا ينتبه )

(١٢) والمرء انيوب اجل يلبب غير فراء منذ به يأتى الأب

الأنبوب والأنبوبة من القصب والرمح كعجهما والمراد هنا معنى الحلوى والفراغ وعبرياً كما هو هنا ( نبوب ) بغير الف . وللبب الزرع يلبب صار له لبب ومنه اللب العقل وهو المراد هنا . وغير الفراء الحمار الوحشى . فرب معترض يقول ولم الله خلق الانسان ناقص العقل والراى فيصدر عنه ما يصدر من السوء فالجواب ان الانسان اذا خلق كالأنبوب فارغاً خلياً فعليه ان يملأ فراغه لیباً



وطبيعته تساعده على ذلك متى اراد واذا وُلدَ غيرَ قراء فعليه ان يصير نفسه انسانا اذا اراد لها الرفعة والرقى وهو ما يجب ان يكون كما هو مذكور بعدُ . والنسخة العربية قالت ( اما الرجل فقارغ عديم الفهم وكججش الفرا يولد الإنسان ) حكمت على الرجل او الانسان بهذا الوصف وبدل يلبب اى يجعل لنفسه لباً وعقلاً قالت عديم الفهم وهو خطأ فإن الكلمة هي ( يلبَّب ) بمال الكسر الثانى ممدوداً وفعل لا صفة وأجمع المفسرون على ان المعنى هو كما قلنا نعم ان جزئوس شذَّ عنهم وذهب في هذا الفعل إلى نقصان العقل لكنه خطأ يخالفه الفعل نفسه ويجعل النظم أبتَر لا معنى له ولا يتصل به ما هو بعدُ من النظم . أما قول آخر النظم وهو أن الانسان يولد غيرَ قراءٍ فمعناه كما اسلفنا أنه بإرادته وطبيعته الشريفة يصير نفسه إنساناً ذا لب وعقل ، وقد يبلغ به حد الكمال وهذا هو معنى قوله ( يلبَّب ) اى يصير له لب بعد الفراغ .

( ١٣ ) إن كنتَ لبئساً يا قتي كَوْنْتَ ومنك كفيك له فرشتَ

( ١٤ ) إن كان في يدك أفنٌ أبعدُه والعولُ في أهلك لا لا توجدُه

( ١٥ ) فتَنشَى الوجهَ إذْ ن من غير موم وصتْكَ تَهَى لا خوف يحومُ

الافن أو الآون فسرناه في البيت الحادى عشر ، والعول الجور والظلم والأهل هنا بمعنى الخيمة والمسكن وهو الأصل فى معنى الاسرة والعشيرة وتنشَى الوجه ترفعه . والموم البرسام علة يهذى فيها وأشد

الجدرى وعبرياً العيب أيا كان وهنا بمعنى الخزى والخجل . ورجل صثك كـفرح شديد . فالبيتان الأول والثانى شرط والثالث جواب يقول صوفر فأنت يا أيوب إذا انتهجت هذه الطرق كان لك ما هو مذكور بالنظم الثالث . وهذا البيان يدل على أن الإنسان كما سلف فى النظم الثانى عشر ينتقل من الفراغ العقلى الى الامتلاء ومن الوحشية الى الانسانية تمييزاً كما يدل على أنه حر مخير لا مسير فإنه فى مقدوره أن يجازب الشر ويلازم الخير متجهاً الى الله متوكلاً عليه .

(١٦) وَتَشْقَحُ الشَّقَا تَقُولُ قَدْ عَبَّرَ كَأَنَّهُ مَاءٌ إِذَا مَا قَدْ ذَكَرَ

معطوف على الجواب قبله فيقول له فإذا أنت وفقت الى هذا النصيح الرشيد وعملت به فيكون لك ما يكون مما تقدم ذكره قال فَتَشْقَحُ الشَّقَا أى تبعده عن ذاكرتك وتنساه يعبر أى يمر ويمضى كأنه ماء أريق أرضاً . والشقا هنا عبرياً العمل أى الشاق المضى . والشقا ايضاً عبرى فهو (سق) ممدود الفتح بمعنى المسح أى الخيش رداء الحداد والحزن والأسى

(١٧) وَدَوْنَهُ الظُّهُرُ لَكَ الْخُلْدُ ضِيَاءٌ وَتَبْصُرُ الْعَفْوَةَ كَالْبُكُورِ هَاءُ

هو أيضاً عطف على الجواب قبله فيقول له إن الخلد يكون لك ضياءً أكثر من ضوء الظهر وأن العفوه وهو التطبيق السد التغطية الظلمة يكون كالبكور أى الصباح نوراً . والخلد عبرياً (حلد) ممال الكسرين ممدود الأول وموقوفاً عليه كما هو هنا مفتوح الأول ممدوداً هو بمعنى حياة الإنسان وبقائه فى الوجود وفسره رشى بالحظ

ومنه النسخة العريضة . وفسره مليم بالدار الآخرة قال فهو ردٌ على  
أيوب من أنه يمضى إلى أرض الظلمة كما هما البيتان الحادى والعشرون  
والثانى والعشرون آخر كلامه فى الفصل المتقدم . والخلد عربياً البقاء  
والدوام والجنة .

(١٨) منبطحاً فإن تقوى توجدهُ وحافراً للانبطاح ترقده

هو أيضاً عطف على ما قبل فيقول له وأنه ليكون من شأنك  
أنك تنبطح أى تستلقى مطمئناً لما لك من التقوى وهى بمعنى الرجاء  
والأمل وأنت تحفر أى تحسس بيدك أو رجلك أين شئت وترقد  
أو كما هو الوضع العبرى تسكب أى تنصب تضطجع وتنام . وقال  
بعضهم إن الحفر هنا هو أشبه بالجدار أو السياج حماية لما لصاحبه  
من صدق رجائه وأمله . وقال فىن هو أشبه بجيازة الوحوش تفحص  
الأرض بأيديها وتربض .

(١٩) تربض ربضاً لا ترى من يُحردُ وكم محال لك وجهاً يقصدُ

لا يزال صوفر يعطف على الجواب فيقول وإنك يا أيوب إذا  
ربضت فلا تُحرد لك أى لا مغضب أو مفزع وما أقرب به إلى آخرده  
اسكته ذلاً وحياءً . والمحالى المطايب المحاسن فالمطايبون المحاسنون  
له يربون أى يكثرون . والنسخة العريضة بدل يحسالى قالت يتضرع  
وهو غير المعنى .

(٢٠) وعين كل برشح تكل واليئد في مناصهم يحل  
والنفخ تقواهم وما يعيل

إلى هنا انتهى كلام صوفى إلى أيوب وهو آخر عطف على  
الجواب فيقول له وإذا نهياً لك من حالك ما وصفته لك فانظر الآن  
ماذا يكون من أمر شاتيك البراشعة الأشرار فأعينهم تكل ولا يبلغون  
فيك مأرباً، وإذا ناصوا أى لجأوا مما يصيبهم به الله فمناصهم إلا اليد  
أى الهلاك وإن تقواهم أى رجاءهم لن يكون إلا نفسخ النفس أى  
أشبه بالريح فى الفضاء.

## الفصل الثانى عشر

(٢١) فقال أيوب لعنتم اتم وحقاً الحكمة معكم تقدم

بدأ أيوب هنا يرد على رفاقه بعد أن انتهى كلام صوفى فقال إنكم  
يا هؤلاء لعنتم وحقاً الحكمة تموت معكم أى عندكم والعم القوم الشعب  
وقال المفسرون إن المعنى أنهم كثير أى عصبية وأنه واحد أمامهم وأنه  
لا حكمة لهم فهى تموت معهم أى عندهم قلت يجوز أن يكون المعنى  
أنهم من العامة لا يعقلون وأن الحكمة تموت عندهم لجهلهم بها.

(٣) عندى لباب أنا أيضاً مثلكم ولست يا أولاء علما دونكم  
بل أى ناس ما لهم ما عندكم



يقول أيوب وإذا كنتم ياهؤلاء أكثر منى عدداً أو عندهم شيء من الحكمة أو هي عندهم حية لم تمت فأنا أيضاً عندي لباب أى عقل أفهم به وأميز ، ولست أقل منكم أو لا أنقص عنكم أو ما هو الذى عندهم من الفهم أو العلم ولا يوجد عند غيركم من الناس فأنا قبلكم اعرف ما تقولونه من ان الله بلا ادنى شك ذو القوة والسلطان يفعل ما يشاء ويحكم على البراشعة المسيئين وكأنكم تستجهلوننى فى نظركم.

(٤) قد هتت للريعة ضحكا وهو أن اقرأ ربى وجوابا لى ضمير  
أنك ضحكا لى الصديق المؤتمن

لشدة ما هزأ به صوفر التفت اليه وإلى باقى إخوانه وقال لهم انه قد بلغ الاستهزاء بى عندهم أنى هتت أى صرت فى نظركم أيها الريعة أى الرفاق أضحوكة تضحكون لى فى نفوسكم وتقولون عنى إنى إذا قرأت الله أى دعوته والتجأت اليه مما تضايقوتنى به فهو يسرع لى بالجواب قائلا لى هازئا بى إنى حقاً رجل صدّيق تميم أى كامل أو أن الرجل الصدّيق الصالح هو عادة أضحوكة عند الناس .

(٥) مُشعلة بوز فكرة الشنآن كان لمن زلت به الرجلان

البوز الهوان والاحتقار. والشنآن سهولة الأمر والراحة والدعة وضد الشدة وعبرياً (شنآن) هو ذو هذه الحال . وكان ناقصة والضمير للبوز . وزل يزل عبرياً هنا مَعْد مَعْد بمعنى الجذب والاختلاس بسرعة والفساد ومنه معنى الزلل والسقوط . يقول

أيوب لهم تهزءون بي استهزأتم هذا وفي نفوسكم أيضاً أنى لست بالرجل الصدّيق فحسبُ بل إنكم تقولون إن هذا الرجل صاحب الأفكار الهادئة المطمئنة اغتراراً بنفسه إنما هو معدٌّ له البوذ والاحتقار والهوان شعلة جهنم الحمراء ، وأن هذا هو كائن لمعود الرجلين أى لمن زلت قدماه مثلى فى نظركم. والنسخة العربية قالت ( للبتلى ) هوان فى أفكار المطمئن مهياً لمن زلت قدمه ، وعلقت على كلمة المبتلى بلفظة للبلية وكأنها ترجمت كلمة ( لفيد ) بكلمة المبتلى أو البلية والحال أنها كما قدمنا بمعنى الشعلة مضافةً إلى البوذ الاحتقار والهوان ثم إن عبارة الترجمة مضطربة مرتبكة .

( ٦ ) تسلو خيام الناهبين نهبا ويطمنن المرجزون الربا  
من فى أيديهم شركهم احبا

بعد أن رد عليهم أيوب بما رد به وهو ما تقدم اضطر لغيظه منهم على ما يظهر أن يحاجهم بما هو مشاهد محسوس من أن الناهبين السالبين هم فى سلوة وراحة وأن المرجزين الله أى لمغضيه بما هم يحملونه فى أيديهم من التماثيل والأصنام إشراكاً به هم هادئون مطمئنون، فهل لمثل هؤلاء المفسدين حكمة أو خشية من الله أو عمل صالح فيكون ما هم فيه من حسن الحال جزاء لهم وثواباً

( ٧ ) لكن سؤالا إسأل البهائم والعوف فى السماء تنجد معلما

( ٨ ) أو نأج ذى الأرض وما فى اليم دج تظهر وتسقر لك ما عنك اندمج

( ٩ ) من لم يدع من ذى التى تعددت بان تلك يد ربى قد سعت

(١٠) مَنْ فِي يَدَيْهِ نَفْسٌ كُلُّ ذِي حَيَاةٍ وَرُوحٌ كُلُّ بَشَرٍ مَاضٍ وَآتٍ

بعد ان انتقد ايوب استهزاء صوفره وحاجته بحسن حال  
المفسدين الظلمة الاشرار اراد هنا ان يذكر له ان هذه الحال الحسنة  
لمثل هؤلاء ماهي الا من صنع الله فقال له اسأل البهائم تدلك وعوف  
السماء اى طيورها تنجذك اى تخبرك وسح بالارض اى طف بها او  
ناجها فى شرك اى تأمل فيمن عليها من الظلمة والاشرار وما هم عليه  
من حسن الحال فتوريك اى تدلك أو اسأل دجّة اليم اى مظلمة البحر  
وما فيه من الأسماك وغيرها فهى تسفر لك اى تقصر عليك انه ليس  
فى كل هذه المخلوقات من لا يدع اى من لا يقبل من لا يحفظ من لا  
يعرف ان تلك الحال حال اولئك النفسة الاشرار الظالمين وما هم فيه من  
الخير والبطش بغيرهم هى من سعى يد الله اى من عمله وفعله سبحانه  
من فى يديه نفس كل ذى حياة وروح كل بشر على وجه الارض .  
وذهب داود الى ان اسم الاشارة وهو تلك فى النظم التاسع راجع  
الى هذه المخلوقات وانها من سعى يد الله اى صنعه ومن هذا الراى  
النسخة العربية بدليل فصلها بين النظم السابع نظم ذكر الظلمة الاشرار  
وما هم فيه من حسن الحال وبين ما بعده وهو نظم سرد المخلوقات  
ولكن صوفره لا ينكر أنها من صنع الله فيقنعه ايوب بذلك وإنما هى  
بحاجة من ايوب على صوفره ان ما فيه من البلاء ليس عقاباً له على  
ذنوب او معصية كما ان ما عليه اولئك النفسة الاشرار من الخير  
وحسن الحال ليس لعمل صالح عملوه أو يعملونه فأيوب يريد ان

يسند كل شيء إلى الله وقد بالغ مليم في رأي ايوب في الاضطراب والاختيار حتى انه عاب هذا الرأي وقال إنه إذا صح كان لا فرق بين الإنسان والحيوان ومليم محق في انتقاده هذا لو أن ايوب كان كما وصفه ولكن هذا غير صحيح وإنما هو غلو من مليم . هذا وموسى الميموني رضى الله عنه يرى فعل الإنسان مشتملاً بينه وبين الله والتوراة تنص على أن الإنسان مخير لا مسير . انظر سفر التثنية ٣٠ — ١٥ .

(١١) ألا وللإملا ل للأذن امتجان . والفم يدري الأكل طعاماً واللسان

ذهب رشى إلى أن أيوب يستشهد على صحة أن الخلق لله بمثل ما يحسه الإنسان بأذنه وحنكه فكما يسمع بأذنه ويذوق بحنكه يفهم بعقله أن الله هو الخالق لجميع الأشياء . وذهب مليم إلى أنه رد على صوفى أن الإنسان قاصر العقل ناقص الإدراك فيقول له أليست الأذن تمتحن الإملا ل أى الكلام والحنك يطعم الأكل أى يذوقه فيعرفه فكذلك هو يعقل قلت ويجوز أن أيوب لا يزال يستشهد على ما يريد أن يسنده إلى الله دائماً من أنه هو الخالق لفعل الإنسان

(١٢) بالسائسين حكمة ومن تطل أيامه بين وفى العلم فضل

السائسون وعبرياً ( يشيشيم ) ممال الكسر الأول المسئون والواحد ( يشيش ) يقول أيوب لصوفى والإنسان يا صاحبي كلما تقدم فى السن كان أعلم وأحكم وكأنما هو تخريص فصوفى أصغر



منه سنأ وكان أيوب يريد بهذا أنه لا يزال يعلم أكثر من غيره ممن هم أصغر منه سنأ أن الله الخالق لفعل الإنسان . وَيَبِينُ أَيَّ يَبِينُ يفهم يميز مجزوم للشرطية .

(١٣) الله ذو الحكمة والجبورة وذو العظاات وهو رب القدرة

هذا النظم وما بعده إلى آخر الفصل تسبيح كله وتمظيم وتمجيد لله وتخصيص له بالتصرف وحده في جميع الأشياء والأمور أين شاء ومتى شاء وكيف شاء . وكأنما أيوب يريد بذلك لا يزال يبان أن لاحول ولا قوة إلا لله حتى في تصرفات الانسان والجبورة الجبروت والعظاات وعبرياً بالصاد التقديرات وتسيير الأمور .

(١٤) يهرس ليس يُبْنَى ويسجرُ وما على المسجور فتحٌ يَنْسُرُ

يهرس يهد ويهدم وما يهدمه لا يبني أي أنه قادر على ذلك فما يريد ألا يعوض لا يعوض . ويسجر يسد ويغلق على الانسان ولا فاتح له .

(١٥) يعصر بالمياه فهي تيبسُ يرسلها فالارض أفكا تلبسُ

يعصر المياه يجبسها يمنعها متى شاء وأين شاء فلا تمطر السماء أولا تنبع الينابيع فتبس الارض فلا تزرع أو لا تنبت أو يجف الزرع ويموت ويرسلها أي يطلقها فتتفك الارض انتفاكاً أي تنقلب انقلاباً من المحل والجذب إلى الرقاغة والخصب وهذا هو معنى قولنا

تلبس الأرضُ الألفكُ أى تتغير من حال إلى حال . وأفك يَأفكُ عبرياً  
بالهاء محل الهمزة .

(١٦) العزُّ معه والمشيتات لهُ ومن شغا ومن أضلُ فعلهُ

يقول أيوب إن الله هو ذو العز يُعز من يشاء يهبه العزة ويمنعها  
عمن يشاء وله المشيتات جمع مشيئة فهو ذو الإرادة وله من شغى أى  
زاغ وضل ومنه شغت سنه اختلفت نبتتها بالطول والقصر والدخول  
والخروج أى هذا الشاغى أيضاً هو لله قدر عليه أن يشغى كما أن  
المشغى فعله أى المضل لنفسه أو غيره هو أيضاً لله . والنسخة العربية  
ترجمت المشيئة بالفهم وهو خطأ ولا سيما فى حق الله والصواب  
كما قدمنا بلفظها ومعناها فى اللغتين وهى إلى العز أنسب لا الفهم .

(١٧) يذهب بالوعاظ سلاً أو شللُ ويضرب الحكام ضرباً بالهللُ

يقول إن الله يذهب بالوعاظ هم الرؤساء القواد الزعماء المشيرون  
بالظلم والإرهاق وسفك دم الأبرياء يذهب بهم سلاً أو شلاً مسلولين  
أو مشلولين رأياً وعملاً وأنه سبحانه يضرب الحكام الظلمة بالهلل  
هو الذعر الخوف الجبن والضعف العقلى فلا يمضى لهم أمر أو  
يتحقق لهم عمل قلت وهذه الأيام وما يجرى فيها من الطغاة البغاة  
من المظالم والاضطهادات شاهد عدل على ذلك . والنسخة العربية  
بدل مسلولين أو مشلولين قالت اسرى وعلقت بقولها أو حفاة  
والحال أن الكلمة العبرية وهى (شولل) هى بمعنى الحق البلبلة

والارتباك وليس بينها وبين أسر يأسر وهو عبرياً مثله عربياً صلة  
وإذا وردت الكلمة مردوفة بالعارى فليس معنى هذا هنا الحفا أو  
نحوه وارتباك الرأى وبليته أنسب للمشيرين من الأسر أو الحفا ثم  
هو يناسب المثل في آخر النظم وهو كما قدمنا الخلل العقلي .

(١٨) مأسر من هم بالملوك فتحاً وبالإزار متهم أسراً نحاً

المأسر مفعول من أسر يأسر بمعنى الرباط الحزام الوثاق وهو هنا  
بمعنى القوة والسلطان يفتح الله أى يحله يفككه عن الملوك إذا هم  
طغوا وبغوا وظلموا ولم يساؤوا بين الرعية بالعدل كما أنه سبحانه  
يأسر متهميهم وهما مكتنفا الصُّلب أى يشد أوساطهم بالإزار أى الحزام  
حزام القوة والنصر كلما كانوا على الحق والاستقامة والعدل والمساواة  
بين الرعايا فالله سبحانه في يده الحل والربط .

(١٩) يذهب بالكهّان إذهاب الشلل والواتنون فيهم التسليف حل

الكهّان رؤساء الأديان يذهب الله بهم ويشل حركاتهم كلما  
كانوا على غير الحق ظالمين لمن هم تحت سيطرتهم الدينية . والواتنون  
جمع وتين هو الشديد القوى الثابت ويعنى بهم الحكام الراسخين في  
حكوماتهم بقوتهم وجبروتهم يسافهم الله عن مكانهم أى يحوّلهم  
إلى الانخلاع والسقوط كما يسلف وجه أرض الزراعة أى يحوّل  
من حال إلى حال وما عهدنا بمثل موسىلني ببعيد .

(٢٠) شفاه أصحاب النسيم يُخرسُ والطعم يأذقان منكم يُخلصُ

أصحاب النسيم هم الخلايون الجذايون بذلاقة لسانهم بالخداع والباطل يخرسهم الله إخراساً ويقطع لسانهم قطعاً بإظهار الحق على غيره . والأذقان جمع ذقن وعبرياً ( ذقن ) ممال كسر القاف مدوداً هو الشيخ المسن يذهب الله بما لهم من رواء الشيخوخة وهيبتها كلها كانوا منافقين مرأئين مشايعين للظلم ومناوأة الضعفاء والنسخة العربية بدل أصحاب النسيم قالت الامناء نعم إن رشي قال هذا المعنى وأنهم مع صفتهم هذه قد يضلون غيرهم بلسانهم ولكن جمهور المفسرين غيره ذهبوا إلى معنى الذلاقة في اللسان خداعاً وإغراءً على الباطل من نام ينأم ومنه النسيم الصوت الخفي .

(٢١) على الندوب البوذ سفكاً يسفكُ وحزم ذى الفواق رفواً يبتك

الندوب جمع ندب هو الخفيف في الحاجة الظريف النجيب وعبرياً أيضاً الشريف والامير . والبوذ الاحتقار الازدراء . والخوان والفواق من فاقه يفوقه فوقاً علاه . والرفو الاسترخاء ومنه الارفي مسترخي الأذنين . وبتك قطع . لا يزال أيوب يعدد صفات الله وقدرته فيقول إن الندوب أنفسهم أى الشرفاء والأمرأ لا يأمنون الهوان يسفكه الله عليهم سفكاً أى يصبه صباً ، وأن من لهم الفواق على غيرهم في القوة والجاه يرفو الله حزمهم أى يزخى ضبط أمرهم وشدة حرصهم بحيلة حسلا إذا هم اتخذوا فواقهم هذا واسطة لهم



للظلم والجور والارهاق والاستعباد والإذلال قلت كما هو جار اليوم  
من تحكم القوى على الضعيف.

(٢٢) ذا العمق من غسوقه مجلى فالظلمة الأوار قد تخلق

ذو العمق ما هو خفي غائب عن العلم والنظر . والغسوق أو  
الغسوك الظلمة . والأوار النور . يقول أيوب إن الله يجلي أى يكشف  
ويظهر العمائق مما هي فيه من الظلمة فما هو مظلم يوضوئ أى يخرج  
إلى النور . وذهب داود إلى أن المعنى هو أن الله يكشف للناس بما  
يحدثه بينهم من الأقدار وتصريف الأمور ما يحملونه فيرونه بعد  
ظلمته مضيئاً يديناً . وذهب مايم إلى أن هذا النظم متصل بما قبله وأن  
العمائق هي كناية عما تكنه الرعايا في صدورهم من الغيظ والحقد على  
أشرافهم وأمرائهم الظالمين حين يسقطهم الله يثرون عليهم وينتقدون  
منهم لما فعلوه بهم من الجور والإرهاق والساب والنهب .

(٢٣) يسجى الشعوب فالى البيد تشير يسطعهم فهم ينحون ثور

اسجى يسجى عبرياً كبيراً عظم أكثر ومنه عرياً سجت الناقة  
غزر لبنها والبئر غزر ماؤها . والبيد الهلاك ويسطعهم وعبرياً بالشين  
ينشرهم ويسطعهم كثرة . وينحون يصيرون إلى الثور وهو  
الانكسار والانهمزام . يقول أيوب إن من عظامم الله أيضاً وعجائبه  
أنه إذا قدر للأمم أن تخلص وتكلم وتكلم وتكلم وتكلم وتكلم  
وعجائبها ومنزلة لما هي عليه من العدل والمساواة والرفقة والرفق بجميع

الرعايا بلا تفرقة بينهم قدّر عليها سبحانه الهزيمة والخذلان والهلاك  
السياسي والاقتصادي إذا هي طغت وبغت وأعمها الجاه عن الحق  
والكبر عن العدل فيقدر انتشارها على وجه الأرض تؤسول إلى  
التقطع والقتلة والضياع ( وإذا أردنا أن نهلك قرية أمرنا مترفيها  
ففسقوا فيها فحق عليها القول فدمرناها تدميراً ) سورة الاسراء . وهذا  
مصير جرمانيا دليل محسوس .

(٢٤) مُسِيرٌ لِّبِ رُؤَسَاءِ الْعَمِّ يَضْلِمُ فِي آتِيهِ مِثْلَ الذِّبْنِ

(٢٥) يَمْشُونَ غَسَقًا وَلَا أَوَارُ يَضْلِمُ ضَلَالِ سَكْرَانِ الْعَقَارِ

يقول أيوب فخاتمة الظلم هي أن الله يسير متعدي ساو أي  
يزيل وينزع لب رؤساء عم الأرض أي عتل زعماء البلاد ويضلمهم  
كالتيهم أي المعز والضأن والبقر في آتية حيث لا طريق لهم فيه  
يهتدون به أو إليه لما يريدون أن يفعلوه بعد سؤاهاهم واندجارهم  
من الانتقام لانفسهم قال بل إنهم يكونون أشبه بالمتحسسين في الغسق  
أي الظلام ولا اوار لهم أي ولا نور ، وأنهم يضلون ضلال شاربي  
العقار وهو الخمر أو كما هو الأصل العبري ضلال السكران . وهنا  
انتهى كلام أيوب في هذا الفصل والذي يليه له أيضاً .

## الفصل الثالث عشر

(١) "بَلَدًا أَجَلَ عَيْنِي رَأَيْتُ كَمَا وَعَدْتَ" بالسمع أذنى وبها البين ثبت

يشير أيوب إلى ما عده في الفصل المتقدم بما لله في عباده من المشاهدات والعبر فيقول إن كل ذلك رآته عينه وسمعته أذنه من تقدمه من المسنين قبله ، وأنه كما رأى بعينه سمع بأذنه وأنه بانه أى فيه وأدركه وتحققه بنفسه .

(٢) مَا قَدْ وَدَعْتُمْ أَنَا أَيْضًا قَدْ دَعَيْتُمْ لَمْ أَتَفَلْ فِي ذَاكَ عَنْكُمْ أَوْ نَقَصْتُ .

يقول لهم فما ودعتموه أى قبلوه وحفظوه علماً ومعرفة هو أيضاً ودعه أى حفظه وعرفه ، يقول وإني يا هؤلاء لم أتفل عنكم أى أنه لم ينتف لم يسقط علماً دونهم أى لم يقل عنهم ولم ينقص . نقل ينقل واحد في اللغتين ومنه اتفل اتنى . كما أن نفى ينفى فرع منه انظر لسان العرب .

(٣) لَكِنِّي أَدْبَرُ الشَّدِيدَا بِحَثَى إِلَيْهِ وَجَدَهُ مُرِيدَا

يقول أيوب وبما أننا غير متفقين على المقدمات ونخواها فأنا أوجه وجهى وسريرتى إلى الله الشديد القادر مناجياً إياه بما فى نفسى مسترحماً وهو البصير العليم .

(٤) فَإِنَّكُمْ مَطْفُلُونَ لِأَشْقَرٍ وَرَاقُوا الْإِلَالَ مَا مِنْكُمْ ثَمَرٌ

طفّل الكلام تطفيلاً تدبره . والشّعْر الكذب . والإلّال الباطل  
يقول لهم وأتم على ما بيننا من الخلاف تطفّلون الشّعْر أي يدبرون  
الكذب تدبيراً ويحكمونه إحكاماً يقول وأنهم رافقوا الإلّال أي  
يضمون الباطل بعضه إلى بعض وينسقونه كالرفاء ترقيعاً للفتق .  
والنسخة العربية ترجمت الرافقين بالأطباء . وعلقت بقولها أو مرقعو  
بطالة نعم إن الطبيب عبرياً يعرف بالرافى . ولكنه من معنى الرفء  
الإصلاح والعلاج .

(٥) هلاً سكوتاً تسكتون وحكمة لكم تكون

قال لهم نخير لكم ولى أن تسكتوا وتكفوا عن الجدل فإنه إذا  
كان غير مقنع أو غير مثير نخير منه عدمه قال واعلموا أن سكوتكم  
والحال هذه يكون من الحكمة لكم . قلت وقديماً قال سليمان الحكيم  
إن اللاحق إذا سكت عدّ حكيماً

(٦) بالله سمعاً لجدالى وأشبوا لريب نطقى إنه لا يكذب

يستعطفهم أن يستمعوا إليه وأن يآشبوا له أى يلتفوا حوله  
ويكشوا منه أى يدنوا ويصغوا إليه . أشب يآشب عبرياً بالقاف محل  
الهمزة وكشب يكشب عبرياً فرع منه . والريب الشك الظنة  
التهمة الجـدال .

(٧) ألّال عولة تدبرون سبحان ربى وله ترمثون



استفهام إنكارى فهو ينكر أن يكون لهم تدبير فى الله أى حديث وكلام ذو عولة أو عول أى مائلاً عن الحق والاعتدال . عال يعول عولاً وعولة جار ومال عن الحق وتقص عن العدل . يقول لهم وايضاً ترمثون له أى يقولون على الله غير الحق . رثماً يرمى غش خدع جاء بالباطل ومنه مرثمات الاخبار أباطيلها .

(٨) أوجهه ياهؤلاء تنشثون أم أنكم للريب عنه تعملون

ينشثون وجه الله يرفعونه ( وينشث السحاب الثقال ) أى نفاقاً ورثاء يقول وترييون له أى يجادلون عنه لا جدال إيمان وإخلاص بل جدال نفاق ورثاء والله عنهم وعن جدالهم هذا غنى حميد .

(٩) أطيب أن فاحصاً لكم يكون أم كالأناسى به تختلون

يقول لهم أتعرضون أنفسكم لما يعلمه الله فيكم من النفاق والرثاء أيحسن هذا فى نظركم أم تريدون ياهؤلاء أن تجعلوا الله سبحانه كأحد الناس تختلون به أى تخادعون ، يخادعون الله والذين آمنوا وما يخدعون إلا أنفسهم وما يشعرون ، سورة البقرة . وختل يختل هو عبرياً بالهاء محل الخاء وهو ما هنا .

(١٠) مكاحاً ياويلكم لكم يكون إذوجه بالستر أنتم تنشثون

يقول لهم إن الله يعلم السر وما هو أخفى من السر أفلا تخشون أن يكاحكم أى يقاتلكم بما يصيبكم به من الضرر لإنشائكم وجهه

أى رفعه رفع نفاقٍ ورثاء فى الستر أى السر وهو غنى عن أمثالكُم  
وعن العالم أجمع .

(١١) ألا بغاتٌ من علائهِ يصيبُ ينتفل الفدحُ بكم منه عَصِيبُ

ألا أداة استفتاح أو تنبيهية محققة لما بعدها . وانتفل ينتفل وقع  
ونزل . والفدح الذعر والثقل . والعصيب الشديد . يقول لهم إن  
بغات الله أى مفاجآته بالمصائب والشدائد لتنزل عليكم من علائهِ .  
وأن فدحه أى دواهيهِ لتحل بكم أفلا تتقون . والعلاء فى النظم هو فى  
الأصل العبرى النشأة وذهب داود ومليهم إلى أنها النار تسقط عليهم  
من السماء .

(١٢) القفر ذكراكم وما جُبوبكم إلا من الحمرة فيها ظلكم

يقول لهم وماذا أنتم حتى لا تخافوا الله ؟ أستم أشبه بالقفر أو  
بالتراب ذكراً أو ذكرى وهل أنتم أعظم من ابراهيم عليه السلام  
حين يقول لله ربّ انى عفر وقفر ( سفر التكوين ١٨ - ٢٧ )  
والجبوب وجه الأرض أو ظهرها والمعنى المراد هو العلو ومنه  
الجباب شىء يعلو ألبان الإبل والجُبّة لأنها تعلو الظهر وحجاج العين  
أى عظمها لتوثه أى علوه . فيقول لهم وما هو أعلى شىء لديكم اليس  
هو من حمرة وطين ويجوز أن تكون الكلمة : بمعنى القبر لأن  
له ظهراً فيقول ماذا أنتم أستم من تراب وأعلى ما لكم من تراب  
والنسخة العربية عبرت عن الكلمة بالحصون نعم إن بعض المفسرين

ذهب الى هذا المعنى وهو ليس من رأي ومن لطيف الاتفاق أن ما مرّ بخاطري من جواز أن يكون المعنى القبر أو القبور عثرت عليه بعد ذلك في أثناء المراجعة لبعض المفسرين .

(١٣) عني اسكتوا وإنني أدبرُ وليعبرن عليّ ما قد يعبرُ

يقول فاسكتوا عني واتركوني أدبر ما أدبر أي اتكلم ما اتكلم وأقول ما أقول لا شأن لكم عندي ولا تظنوا أنكم أشفق عليّ مني أو ليعبر عليّ ما يعبر أي ليمر ما يمر إذا لم يرض الله عني أو عن كلامي كما تظنون .

(١٤) عليم أسناني للحمى تذشي والنفس في كفي شينا تعبنا

يقول ولم الصمت أو الكظم تكلياً وتأوها وصراخا أأستكون والحال هذه كائن انشيء لحمي بأسناني أي يرفع لحمه إلى فمه عضاً منعاً للتأوه والشكوى يقول وإنه بذلك يشيم نفسه في كفه أي يضعها كأنه يسلمها بيده إلى الموت اختناقاً

(١٥) يقطني وليس لي من حيلة لكن طريق عنده براءتي

تطال يقطل في اللغتين كقتل وكتل عربياً ولعله من قط يقط قطع يقول أيوب مشيراً إلى الله أنه يقطله وأنه لا حيلة له في ذلك فهو يسلم نفسه إليه يفعل فيه ما يشاء ولكن كل ما لديه من الطرق إنما هو براءته وألا يكون آثماً . وجملة (وليس لي من حيلة) في النظم هي في

الأصل العبري لا أرجو أو لا انتظر وكأنه عز على المفسرين أن ينسب إلى أيوب والحال هذه اليأس أو قلة الرجاء فجاء حرف لا متوجاً بعلامة تنبيه إلى أنه له والنطق واحد وهو المتبع اليوم بدل لا، أما أنا فبما أن الكلمة وهي الرجاء أو الانتظار هي من مادة حيل أو حول وفيها معنى الاحتيال والقوة وهما أصل الرجاء أو الانتظار فقد عبرت بقولي إنه لا حيلة له إذا قتله الله بما أصابه به من الضر وهو تصرف مناسب لحرف النفي يبق كما هو يُغنى عن التأويل كمناسبه لمعنى الفعل، ولذا جاءت المسخة العريية بقولها (هو ذا يقتلني لا أنتظر شيئاً) زادت من عندها كلمة شيئاً على آية حال فرجاء أيوب سواء ثبت حرف النفي كما هو أم بدل بحرف له هو واضح بما بعده.

(١٦) والله أيضاً هو لي يوسعُ قتمُ ما للجائفين موضعُ

يقول فإذا هو وقف بين يدي الله يلتمس متخشعاً ألا يراه أثيماً وتوسع له الله فلا يبوء بحضرته أي لا يجيء أمامه جانف وعبرياً بالخاء هو المائل الزائغ عن الحق، وهنا ترى أن أيوب كما قلنا في النظم المتقدم على رجائه في الله لم يزل.

(١٧) هلاً سمعتم ملتي سمعاً وما به أوحى لكم يُراعى

يلفت أذنانهم إلى سماع ملته أي كلمته أو كلامه وهي الأصل في الملة بمعنى العقيدة فهي كلمة الله ومنه (وليملل الذي عليه الحق) وما يوحى به أي ما يُفضى به.



(١٨) إني لقد ودعتُ أسلوبَ الجدالِ ودعتُ أني صادق فيما إخالُ

يقول إنه عرك أسلوب الجدال أي أعدّ وهياً استرحامه وتخشعه لله وأنه ودّع أي عرف أنه يصدق ويرضى الله عنه . عرك يعرك منه العراك والمعركة بمعنى التنظيم والتنسيق للجنود مقاتلة . وودع قبل حفظ تلقى صان ومنه العلم والمعرفة وهو ما هنا . أو أنه أعدّ في نفسه ما أعد من الحجج والبراهين إسكاتاً لغيره ممن يتقدم إليه من الناس مجادلاً له .

(١٩) من ذا إلى الريب مجيئاً لي يحيى : أو أنني أسكتُ والفجع يهيءُ

الريب الجدال والمحاجة . والفجع الموت فجأة . يقول فأنا إذا أحببت المحاجة والجدل فإنما أحب من ذلك السداد والصواب وقول الحق وإلا فإذا كان الجدال بعيداً عن ذلك فالأولى أن أسكت ولا استمع وأفجع أي يموت فجأةً لغيظه وضيق صدره .

(٢٠) وإنما ثنتين لا تفعل معي فلا استنارٌ عنك يغشي موضعى

(٢١) كفك عنى مبعداً كن والأوام لا يبعثني منك يارب الأنام

يقول وإذا أذنت له سعادة الغيب عند الله أن تكون له زلفى المثل بين عزته تعالى يناجيه ويسترحمه فهو يسأل من لديه طلبتين ثنتين وهما أن يُبعد عنه كف أي ضره وبلاءه حتى يفى إلى نفسه ويشد حيله ويتكلم . والطلبية الثانية هي ألا يبعثه أو أمه هو عربياً

حمر العطش والدخان ودوار الرأس وعبرياً الرهبة والوجل ومنه  
عربياً أيضاً آمه ساسه وأنه حينئذ لا يكون بينه وبين الله حجاب .

٢٢ و٢٣ واقرأ فاعنى - أو أقول فثيب - معرّفاً لىئاي غيِّ والذنوب

يقول فإذا رحمتنى ياربُّ واستجبت لى هاتين الطلبتين فاقرأ أى  
ادعُ وأنا أعنى أى اجيب على ما تسأل أو إذا امرتنى بالكلام تكلمت  
فتذكر لى خطاياى وذنوبى فأعرفها . واثاب يثيب ردُّ وجاوب .

(٢٤) وجهك عنى لم ربي تسترُ وذا إباءٍ لك حسباً أذكرُ

يقول وإلا فلماذا ياربُّ تستر وجهك عنى وتحسبني كما تنى آب لك  
أى كاره مبغض وأنا أول المحبين . ولم يكن أيوب وحده فى طلبه  
رؤية الله فهو سى عاينه السلام طلب ذلك ( قال ربّ أرني انظر إليك )

(٢٥) أوركاً ربي نديفا ترعصُ تردف قشّاً يابساً يوئصصُ

يقول ماذا هو عبدك كله ياربُّ إنه لا أكثر من مثل ورقة من  
ورق الشجر مندوفة أى مضروبة كالقطن بمثل المندوفة ربّ افترعص  
هذه الورقة أى تنفضها تهزها تجذبها قال أولاً أكثر من القش اليابس  
ربّ افتوئصصه أى تكسره تكسيرا .

(٢٦) حتى مراراتٍ على تكتبُ غيِّ صباى لى ارثاً تحسبُ

يقول فأنت ياربُّ تتعقبنى فتكتب على ما تكتب من المرارات

ولا تدع ما فرط مني أيام الصبا من الهفوات بل تحصيه على في الكتاب ولا تدع ما فرط مني أيام الشباب والانسان يولد كالانبوبة فارغاً من اللب أو العقل . والمرارات ما لا يطاق من الضر يقدره الله على وقال رشي وداود هي ممارات أيوب لله أي مخالفته إياه أي أنهما ردا الكلمة إلى ماري بماري .

(٢٧) والسد في رجلى يا ويحي تشيم مراقباً مسالكي حولي تحوم  
ولخطا رجلى تحقيقاً تروم

السد هنا كما هو أيضا لفظه العبري المقطرة خشبتان تطبقان إلى بعضهما إمساكاً للرجلين بينهما وشام يشيم وضع . يقول أيوب وتضع رجلى يارب في السد بما تصيبني به من الضر المقعد وفوق ذلك تراقب خطاى ولا خطولى أى حركاته وطرقه وهو مقعد

(٢٨) وهو كتخر السوس يبلى والبجاد بالعث أكلا وانقراضاً ونفاد

يشير أيوب إلى جسمه يقول إنه كالشيء الذى فيه السوس يبلى واشبهه بالبجاد أى الثوب المعثوث يكاد لا يبقى منه شيء . وهنا انتهى كلام أيوب في هذا الفصل والذى يليه له أيضاً .

## الفصل الرابع عشر

(١) مولود أنثى المرة إياماً قصراً شبعان رُجزاً أى عذاباً وكدر

يقول أيوب وماذا هو الآدميُّ أهو ملك من ملائكة السماء  
أليس هو مولود امرأة من حيث البول والحيض بعد أيه من موضع  
البول أيضاً؟ أو ما هي قيمة حياته في الدنيا؟ أليست هي حياة رجز  
أو رجز بالكسر أو بالضم وعبرياً (رُجز) بمال الضم والكسر  
ممدوداً أولهما أى عذاب وكدر يشبع منها شبعاً وللبوت عليه فضل  
فأيامه قصيرة محدودة معدودة .

(٢) أشبه بالزهرة يَصاً فانملا لا يرح لا يعمد بل يحكى الظلال

يقول إنه أشبه بالزهرة تيصُّ يَصاً أى يتفتح نورها ثم تنملُّ  
انملا لا أى تذبل ذبولاً وتعدم أشبه بالظل يرح أى ينقشع ولا يعمد  
أى لا يقف لا يبقى لا يثبت .

(٣) إذا الذى فقحت عينيك عليه وللتقاضى معك أومات إليه

يقول أفهذا هو الذى فقحت عينيك عليه أى فتحتها بـلاء له  
ومجازاة . والنسخة العربية بدل فقحت وهو ما فى الوضع العبرى  
قالت حدقت وهو غير مناسب فى حق الله .

(٤) أطاهر من طامث لا أحد يعلم ربي أنه لا يوجسد



يقول أفيمكن أن يجيء رجل طاهر من المرأة الطامث ذات الحيض  
اي أيمن أن يوجد انسان على وجه الأرض لم يزل زلة او لم يهف  
هفوة. والنسخة العريية قالت « من يخرج الطاهر من النجس لا احد »  
والحال ان الوضع العبرى هو كما قدمنا لا احد طاهر من طامث وايوب  
يتمنى ان كان ذلك يوجد .

( ٥ ) إن حَرَصْتَ أيامه والأشهُرُ عندك ربي سفرها مقَدَّرُ  
وحقه سنٌ فليس يعبرُ

( ٦ ) فعنه ربّ اشعْ لكيا استريحْ مثل السخير يومه عنه أزيحْ

يقول ربّ إذا كانت أيامى محروصة أى مسّمة محدودة من  
حرص يحرص بمعنى شق وقطع وكان مسفر شهورى أى إحصاؤها  
وعدها مقدراً فى علمك من سفر يسفر عدّ وحسب وكتب وكان  
حتى أى أجله وموته مسنوناً أى موضوعاً مشروعاً محدداً بإرادتك  
وعلمك لا يعبر أى لا يفوت ولا يتجاوز حده تقدماً أو تأخراً فياربّ  
اشعْ عنى أى كفْ عنى بلاءك وردّ عنى العذاب وارحمى فأستريح  
أشبه بالسخير المكلف يهرح بانهضاء نهاره يزاح عنه بما فيه من التعب  
وعسى أن يكون ما قاسيته كافياً . شعى عنه يشعى بعدّ فى اللغتين  
وإليه التفت واهتم كأشعى

( ٧ ) فإن للعريس رجاء إن كُثرِثْ يُخلفْ ومُخرعوباً له عوداً يرثْ

العيص وعبريا بغيرياء الشجر ومنه العصا . وكُرث وعبريا بالتاء قطع  
وأخلف يُخلف أنبت . والخرعوب كالحَرْب عب الغصن لسنته أو  
الغص والسامق الناعم الحديث النبات . أى إن الشجرة من الأشجار  
إذا قطعت قطعاً فلا يزال يرجى لها أن تنبت من جديد أى خلافاً  
للإنسان إذا مات كما هو مذكور بعد

(٨) إن مُدِقْنَا فِي الْأَرْضِ أَضْحَى وَضَعُهُ وَمَاتَ فِي التَّرَابِ مَوْتًا جَذَعُهُ

(٩) إن يُرِحَ الْمِيَاهُ يَفْرُخُ وَالْقَصْرُ تَجْدُهُ مِثْلَ الْغَرَسِ بِالنَّبْتِ أَزْدَهَرُ

يقول إن أصل الشجرة إذا اذقن أى اسن وقدم ومات جذعها  
أى ساقها فى العفر أى التراب وأراح المياه أى شمسها واحس بها فإنه  
يفرخ أى يزهر وينبت من جديد . والقصر محرّكة أصول النخل  
والشجر وبقاياها والقصر بالسكون الحطب الجذل يقول ايوب إنه  
بالماء يكون غرساً نابتاً مزدهراً بكسر فسكون وهو ما يغرس من  
الشجر أى إن الشجرة قلما يئس منها انباتاً من جديد خلافاً للإنسان  
كما هو مذكور بعد

(١٠) وَالْجَبْرِ مَوْتٌ فِي بِلَاءٍ يُفْجَعُ بَعْدَ الْوُجُودِ مِنْهُ يَخْلُو الْمَوْضِعُ

هنا محل المقارنة بين الشجرة والجبر كما هو فى الوضع العبرى أى  
الإنسان فى الاختين فبقدر ما يرجى للشجرة أن تنبت من جديد يُيأس  
كل اليأس للإنسان أن يحيا من جديد فيقول إنه يموت ويبلى مفجوعاً  
فى حياته فإذا به لا وجود له وهذا صحيح وهو خلافاً لإحياء الموتى

حين يشاء الله وهى حياة اخرى جديدة تشبه الخلق الجديد كما خلقنا  
اول مرة لا أن الإنسان كالشجرة يشيخ ويموت ثم يرجى ان تدب  
فيه الحياة من جديد .

(١١) قد ازل الماء من اليم اجل فخرُب النهر وليبس وصل

(١٢) وسكب الإنسان فهو لا يقوم حتى الى أن لا سماء او نجوم  
بل سنة لن ييقظن منها النوم

يقول ايوب بل إذا فرض وقدّر ان يساق اليم سوقاً اى البحر  
الى الميت حتى يازل الماء اى ينقطع وحتى يُحرب النهر ويبس فلا  
يفيد الميت شيئاً ولا يحبيه كما يرجى للشجرة ان تمحيا بالماء قال بل ان  
الإنسان ليسكب أى ينصب اضطجاعاً ولا يقوم ولو والينا سوق الماء  
اليه الى أن لا سماء او نجوم اى طول الدهر. ازل الرجل يازل اى صار  
فى ضيق وجذب وازل اليم هنا نفذ ماؤه وزال يزول عربيا فرع منه  
كما ان حرب يخرب عربيا فرع من حرب فى اللغتين . والسنة وعربيا  
بالشين النوم والنوم النائم .

(١٣) من لى بأن يارب صفنا أقبرا استر حتى الاف غنى يعبرا  
لاجل تحقّه فاذكرا

صفن الشيء صفناً وعاه حواه جمعه ومنه الصفن خريطة الراعى  
والصفن وعاء الخصية و صفن عربيا اى ضم فرع منه غير دفن يدفن

في اللغتين . والآف الغضب ( ولا تقل لهما اف ) . يقول ايوب  
 فاقمى ان لو تصفنى يارب قاراً الى ساتراً اياى الى ان يثوب افك  
 اى ينصرف وينقضى محقاً الى يارب اجلاً اى مقدراً الى زمنا حتى اذا  
 انقضى ستهنى ذاكر الى اى راجعاً اليه محياً اياه اولى من هذه الحياة  
 ذات الضر والعذاب . ستهه وعبريا بالشين تبعه ورجع اليه وايضا  
 عبريا بمعنى وضع وجعل .

( ١٤ ) الجبر هل يحيا ان الموت اى كل زمانى فى انتظارى الخلفة

ليس هو استفهام شك وانما هو استفهام اطمئنان وهو ان يحياه  
 الله اذا اماته فالاحياء لا لفرد واحد من الناس بل للكافة من القبور  
 يوم البعث والنشور فهو يقضى أيام دوره فى انتظار هذه الخلفة اى  
 هذه العاقبة فى الحياة الدنيا أو الحياة الآخرة .

( ١٥ ) تقرأ ياربى فأعنى تخُصِفُ مسعى يديك فلك التصرفُ

تقرأ تدعو . وأعنى أجيب . وتخُصِفُ تجمع وتضم . ومسعى  
 يديك صنعها . يقول فياربى إذا أنت دعوتنى إلى الموت أو منه احياء  
 أجبتك حامداً شاكراً فأنت تجمع صنع يديك إلى التراب أو منه .  
 وقد جعلتُ الدعاء من الله إلى الموت أو منه إلى الحياة لاحتماله إياها  
 الاثنى فى النظم ويجوز أن يكون خاصاً بالدعوة من الموت إلى الحياة  
 الآخرة حيث يلاقى أجره على البلاء والصبر فهو لم يره بعدُ فى الحياة  
 الدنيا . والنسخة العربية بدل تخُصِفُ وهو ما هنا فى اللغتين قالت  
 . تشتاق إلى عمل يديك ، وكون الله يشتاق لا يناسب .



(١٦) فالآن ياربى صعودى تسفرُ ويحى على خطيئتي لا تشمرُ

(الصعود هنا بمعنى الخطأ جمع خطوة من صعود يصعد خطأ يخطو يقول أيوب إن الله يسفرها له أى يعدها ويحسبها ويكتبها عليه والمراد بها حركاته وأعماله من صغيرة وكبيرة وأنه لا يشمر على خطيئته أى لا يصبر عليه فلعله يستقيم بل يبادر إلى مؤاخذته فوراً هذا رأى رشى وقال مليم إن المعنى هو أن الله يبادر إلى ابتلائه ولا يترث حتى يخطئ. وهذا النظم يرجع الرأى الأول فى النظم المتقدم وهو ما قلناه من أن دعاء الله أيوب هو إلى الوفاة فى الحياة الدنيا لا أنه إلى الأحياء من القبر بدليل قوله هنا إن الله يعدُّ عليه أعماله ويؤاخذ بها فوراً، فهو يتمنى أن يرتاح. وشم يشمر عبرياً حرس حفظ أسراً فى نفسه وهنا معنى التريث والحلم. ويجوز أن يكون المعنى لا يشمر أى لا يقلص أى لا يدع الخطيئة جانباً أو لا يشمرها أى لا يرفعها أو لا يرسلها مطلقاً لها متجاوزاً عنها.

(١٧) ذنبى فى الصرة ربي قد ختمت ثم على ما قد غويت قد طفأت

شبه أيوب خطيئته عند الله بالشئ المصروع المحتوم المقدر أو المحتوم المقفل ثم مطفولاً بالطفل أو المسلط حفظاً له وكأنته يشير بذلك إلى أن الله شديد العناية به محاسبة ومؤاخذة فأين يبرح من بين يديه. والنسخة العربية قالت (معصيتي محتوم عليها فى صرة وتلفق على فوق إثمى بدل تطفل قالت تلفق بتشديد الفاء ولو خففتها كان أحسن فاللفق ضم جيب الصرة بعضه إلى بعض وخطايطه قريباً

من معنى طفل على الشيء طان عليه بالطفل أو الطين أو المسلاط أو جمعه وضمه بعضه إلى بعض وهو أيضاً من معاني الفعل أما التلقيق فهو زخرفة الأحاديث وفي اللغة الشائعة أكثر من ذلك .

(١٨) الجَبَلُ النَوْفَلُ يَبْلِي والصخورُ لها من المقامِ اعتاقٌ يسيرُ

(١٩) الماء منه السحقُ يأتي للحجرِ وكُم نرى للسفح شطفاً للعفرِ

وباد يبدأ كل رجوٍ للبشرِ

يشبهه أيوب رجو الإنسان أي رجاءه في عودة الروح إليه بعد موته في الحياة الدنيا بالجبل النَوْفَل أي الشامخ العالي العظيم يبلى أي تنخسف به الأرض انخسافاً ويزول كانه لم يكن وبالصخر أو الصارة من الجبل أي أعلاه يُعتق من مُقامه أي ينقل من مكانه انتقال انتفاء وزوال وبالحجارة تسحقها المياه سحقاً وتشطف سفوحها عفر أرض قال فهكذا رجاء الإنسان يبدى أي يهلك . وذهب جمهور المفسرين في النوفل إلى معنى النافل المنتفل الساقط الواقع وفي بلي يبل إلى معنى الوالبة أي الزرع أي إن الجبل إذا انهار فلا يزال محلاً لأن يُزرع وينبت وأن الحجارة إذا سحقتها المياه وصيرتها عفرأ فهي بأثرها هذا لم تعد بل تعدى موجودة لم تزل وقد يعود العفر حجراً كما كان أولاً بتلاصقه واتحاده بعضه إلى بعض فهو لم يفقد خلافاً للرجاء فإن الإنسان إذا مات فلا عود له في الحياة الدنيا . والنسخة "عربية قالت (إن الجبل الساقط ينتثر) ولا معنى لانتثار الجبل .

(٢٠) الى المدى تثقفه فيهلك وحين وجهه يُسْتَنى تترك

أى أن التقوى وهى معنى الرجو أى الرجاء فى النظم المتقدم لا تزال تثقف الانسان أى تتبعه وتدركه أو تثقفه أى تقويه وتشدد عزيمته حتى يهلك أى يموت ولكنها حين يستنى وجهه أى يتغير إلى الشيخوخة والهرم تتركه . والتقوى من مادة وقى يقى ومنه اتقى الشيء حذره ومنه التقوى اسم الفعل والرجاء إنما يكون عند توقي ما يفسده أما عبرياً فمن قوى يقوى ورد رشى الضمير فى تثقفه إلى الله أى ان النظم هو خطاب الى الله يقول له أيوب رب إنك تثقف الانسان تتبعه حتى يهلك . والنسخة العربية قالت ( تتجبر عليه أبدأ فيذهب تغير وجهه وتطرده ) جعلت الخطاب أيضا الى الله .

(٢١) بنوه يكرمون أم هم يصغرون لا علم عنده بهم ولا بين

(٢٢) لكن عليه لحمه قد يكسب ونفسه عليه أبلأ تكرب

يقول أيوب وان الانسان لا يدري أكرم بنوه من بعده أم أهينوا فهو لا يعلم ذلك ولا يبينه أى لا يعرفه وإنما لحمه على نفسه يكسب أى يحزن ونفسه تكرب أبلأ أى حزناً . وهنا انتهى كلام أيوب فى هذا الفصل وسيرد عليه فوز الله فى الفصل الآتى .

## الفصل الخامس عشر

( ٢ و ١ ) فقال فوز الله هل يعنى حكيم معرفة كالريح ليست تستقيم

ويملاً الشرقية البطن العظيم

عاد فوز الله هنا يرد على أيوب فيقول له إذا كنت كما تظن رجلاً حكيماً رشيماً بصيراً لا تنطق إلا عن الهدى فهل الحكيم يعنى أى يقصد يريد يجاوب معرفة هى أشبه بالريح لا قوام لها ويملاً بطنه إلى آخر جوانبه شرقية أى ريحاً شرقية مهما اشتدت لا تلبث أن تنقطع.

( ٣ ) تدبيره فى كـ و ح ه لا يسكن ولا يُعيل نطقه أو يحسن

يقول له إن الرجل الحكيم لا يمكن أن يكون تدبيره أى كلامه وحديثه فى كـ و ح ه أى مجادله ومغالته حديثاً قلقاً لا يسكن لا يقر لا يثبت ولا يُعيل لا ينفع بل الحكيم يا أيوب هو الذى على نقيض ذلك يحى كلامه رزينا رصيناً ومعيلاً نافعاً.

( ٤ ) بل أنت يا هذا مُفِرٌّ للورع والله نحوه الصلاة تجترع

يقول له بل إنك فوق ذلك مُفِرٌّ الورع متعدى فرٌّ يفرُّ أى مذهب للتقوى مبطل لها وما أقربه إلى فر فر كسر وقطع قال وتجترع الصلاة الى الله أى يتلعبها ابتلاءً انكاراً لها أو يلويها أو يقللها انظر جرع يجرع فقيه كل هذه المعانى.



(٥) فَاِنْ فَاكُ الْغِيْ مَا يُوْلَفُّ وَمَا سَوَى لِسْنِ الْعُرَامِ تَعْرِفُ

يقول له تأكيداً لما يقوله فيه وهو ما تقدم لأن فاك يا أيوب أى  
فيه يؤولف غيئه أى يجمع الضلال يصنعه يجعله يألفه يعتاده قال وتختار  
لسن العُرام أى لسان الحدة الشدة الشراسة الأذى البطر أو كما هو  
الوضع العبرى لسان العُرماء أى الدهاة الماكرين جمع عريم وعبرياً  
(عروم) والنسخة العربية قالت المحتملين .

(٦) مُبْرِشَعٌ مِنْ فَيْكَ لَا مَنِي وَمَا سَوَاكَ تَعْنِي شَفَتَاكَ مُتَمَهَا

(٧) أَدَمُ الرَّأْسَى أَنْتَ تَوْلَدُ وَقَبْلَ هَاتِيكَ الْجَعُوبُ تَوْجَدُ

النظمان متصلان ببعضها ببعض والاول تمهيد للثاني فهو يقول له  
إن فاك يا أيوب يبرشعك عند إجابتك إني على سؤالى وهو ما فى  
النظم الثانى أى يجعله برشعاً أو برشاعاً هو السوء الأخلاق المذنب  
ضد الصالح الصديق وقد معنا أنه عبرياً (رَشَع) ممدود الفتح الثانى  
كأنه بألف قال وإن شفتيك تعنيان إياك أى تقصدان اليك شاهدين  
عليك بالتهمة فأجبنى يا أيوب أنت أول مخلوق فتأذى من الله أنه  
خلقك قبل آدم أبى البشر كم الآف من الآلاف من القرون والأجيال منذ  
خلق آدم أو جدت يا أيوب على الأرض قبل أن توجد هذه الجعوب  
وعبرياً الجيعات (جَبَعُوت) بمال ضم العين هى الكشبان الهضاب  
التلال أى أوجدت قبل خلق الأرض ماذا أنت عليها ومتى جئت إليها .

والنسخة العربية فصلت بين النظم السادس وما بعده والحال أن ما بعده متصل به فهي أسئلة انكارية المراد بها التعجيز والاستذئاب إن كابر في الجواب.

(٨) أفى يسود الله سمعاً تسمعُ فحكمةُ اليك عنه تجرعُ

يقول له أ كنت في حضرة الله سبحانه تسمع سواده أى سره والهامه ووحيه إلى ملائكته المطهرين حين شاء الخلق وقدّر الوجود وكنت تجرع اليك الحكمة عنه أى تجمع وتقتبس والآن كأنك تتكبر وتعاظم عليه سبحانه وتبكر صنعه وترى أنه لا على ما تحب وتهوى. والنسخة العربية بدل تجرع اليك الحكمة أى تجمع قالت قدصرت- الحكمة على نفسك .

(٩) ماذا الذى ودعته ولم ندعُ تبينُ ماذا وهو عنّا قد منعُ

يقول له وأى شىء ودعته أى تلقيته وعرفته ولم ندعه نحن أو ما الذى تبينه أى تفهمه وليس هو عندنا .

(١٠) وأيضاً الشائبُ والساسُ بنا أ كبر من أليك عمراً أزمنّا

يقول له وإذا كنت ترى أنك كبير فى السن وأن كبيرك هذا علمك ما لم نعلم فبنا الشائب والساس أى المسن وأصله السائس بالهمز أ كبر من أليك يا أيوب . وأكبر هنا عبرياً (كَبِير) هو عربياً كِبَار كرمان . والساس أو السائس عبرياً (يَشِيرِيش) والنسخة العربية

أهمت كلمة أيضاً والحال أن لها محلاً فقوز الله من احتجاجه أنه هو . وباقي إخوانه بهم شيب وسائسون أكبر من أيه إذا نافسهم بكبر السن .

(١١) أقل يا أيوب من ربي اتحام جزاك إياه ورققاً وسلاماً

يقول له أولاً ترى الله سبحانه لا يزال له الفضل عليك فهو لم يقطع عنك ما تنتحم به أي يعتزم صبراً وثباتاً وعزاءً فهو مستبق لك لم يزل ولم يتمدر عليك الهلاك بل هو رافق بك محتفظ بسلامتك وحياتك وكان له أن يفعل بك أكثر من ذلك أو يقضى عليك فاشكر ربك . والمتبع للجدال بين أيوب ورفاقه يجد أنه ما من حجة إلا وفي وجهها حجة أقوى منها أو تعادلها .

(١٢) ماذا الذي يملئ به اللب عليك وأى رزم ذا لعينيك اليك

(١٣) حتى إلى الله تشيب روحك ويُخرج الإملال فيه فوهك

يقول له ما الذي يملئ به اللب عليك أي ما الذي تحدثك به نفسك وما هذا الرزم الذي ترزمه عيناك أي ترمز به إغراء لك حتى تشيب إلى الله روحك أي ترد إليه تأفك وغضبك وما هذا الإملال أي الكلام الذي يخرجك فوهك أي فوك في الله سبحانه كأنك لا تؤمن به أو تشك في عدله .

(١٤) ماذا هو الإنسان حتى يزكو أى ابن اتى هو للصدق حوى

يقول له ماذا هو الإنسان ذلك المخلوق من أخلاط وأمشاج حتى

يزكو أى يكون زكياً طاهراً سليماً من الخطأ أو الخطل أو ماذا هو مولود الاثنى ذات الطمث أى الحيض وذات الرعونة والخفة حتى يصدق اى يكون صديقاً صالحاً أمام الله .

(١٥) أرلاء قديسوه لا يامن بل فى عينه السماء لا تزكو أجل

يقول بل هؤلاء قديسوه أى ملائكته فى السموات لا يامن لهم فهو لا يقطع إشرافه عليهم وهذه السموات وما فيها من الكواكب الناصعة البياض المتلا لثة نوراً لا تزكو فى عينيه فهى ليست شيئاً جنب الله ولا تسلم من الانقلابات يوماً من الأيام فماذا أنت يا أيوب ؟

(١٦) فكيف بالمعتوب فى الناس القلح يشرب مثل الماء عولا بالقدح

يقول فإذا كان هذا هو شأن الانسان العادى فماذا يكون شأن الرجل المعتوب أى الكريه البغيض القلح أى الفاسد يشرب العول أى الظلم كالماء أى إن ظلمه الناس هو أشبه بشربه الماء عادة وطبعاً

(١٧) أوحى اليك اسمع وهذا ما حزوت فى سفره إليك سفر أقد رغبت

(١٨) ما الحكماء انجدوا به وعن آبائهم لم يجحدوا طول الزمن

(١٩) أعطيت الأرض اليهم وخدم وأجني لم يمر بينهم

من كلام فوز الله فى دوره المتقدم إلى أيوب أن الله سبحانه انه الهمة فى المنام ما ألهمه وقد أنكر عليه أيوب ذلك فى رده عليه بقوله



ولم لم يلهمنى مثلك إن كان ما تقوله حقاً فجاء فوز الله الآن يكرر عليه أنه ألهم إليه يقيناً قال له اسمع يا أيوب ما أوحى به إليك أى ما أخبرك به وهو ما حزوته أى تكهنه وعلمه بنور الله وإنى أسفرك لك أى أقصه عليك من سفر يسفر حكى وقص ومنه السفر والأسفار والسفرة الملائكة يحصون أعمال العبد قال وهذا الذى أقصه عليك هو ما الحكماء أنفسهم ينجذونه أى يخبرون به ويدلون عليه عن أنفسهم وعن آبائهم من قبل لم يحدوه أى لم ينكروه ولم يكتموا أولئك الذين كأن الأرض لصلاحهم وحكمتهم أعطيت إليهم وخدمهم أو يستحقونها وخدمهم يدبرونها ويديرون شئونها وخدمهم لم يتدخل بينهم غريب أو أجنبي يأتمرون بأمره أو يسيطر عليهم بما يدل يا أيوب على أن العبد حر فى عمله لا كما قد يفهم من كلامك مسير. وفى سورة الأنبياء (ولقد كتبنا فى الزبور من بعد الذكر أن الأرض يرثها عبادى الصالحون )

(٢٠) أيامه البرشاع كلها حالٌ وُصِفَتْ سنونٌ للعائى أَجَلٌ

هذا ما مهد له فوز الله أن يوحى به إلى أيوب وأنه الذى حزنه وتكهنه والذى أخبر به الحكماء عن أنفسهم وعن آبائهم وهو أن الرجل البرشاع أى الفاسق السىء الأثيم كل أيامه حلال أى اعتلالٌ مرض اضطراب ارتعاد نفسانى فلا تعجبك حاله يا أيوب ولا يغيرك ظاهره قال فالرجل العائى الطاغى له سنون مصفونة أى مخبأة سوداء يرى فيها الأمرين أو أن هذه السنون هى أجل له قصير وظاهر أنه رد على تعجب أيوب كيف أن الفسقة الأشرار هم مع حالهم هذه فى نعيم

وسلام أو أولو أجل مديد فقال له إن نعيمهم مملوء فزعاً ورعباً  
واضطراباً أو أجلهم قصير أو هذا وذاك .

(٢١) قول من الفتح بأذنيه يحى . وفي السلام انشد حوله ييؤ .

القول هنا بمعنى الصوت . والفتح الثقيل والخطب والداهية  
وعبرياً ( فتح ) ممدود الفتح الأول وعرف أيضاً بالخوف  
والفزع . والشدة كما هو هنا عبرياً النهب والسلب ويقال شد منه  
كذا اجتذبه بالقوة . وباء ييؤ حصل حدث طراً . فقوز الله لا يزال  
يصف لأيوب حال الرجل البرشاع الشرير فيقول هذه هي حاله  
يا أيوب لا يفارق صوت الدواهي والخاوف أذنيه أى أنه دائماً  
موسوس رعباً وفزعاً ثم هو في السلام أى وقت الأمن والاطمئنان  
يشد عليه من يشد أى يحمل عليه من يحمل سلباً ونهباً فلا تغتر  
يا أيوب بظاهر البراشعة ولا يأخذك العجب في شأنهم ( فلا تعجبك  
أموالهم ولا أولادهم ) ( فلا تعجل عليهم إنما نعد لهم عدداً )  
سورة مريم .

(٢٢) لا يأمن الظلمة أن عنه تثوب له من الحربة لم يفتأ رقيب .

يقول وهذه أيضاً حال البرشاع يرى نفسه دائماً من شدة وجله  
وسوء وساوسه أنه في ظلمة أو شبه الظلمة حتى وقت ظهيرة النهار ولا  
يخطر بباله أن هذه الظلمة تثوب أى تتردد ثم هو لا يزال يُخيّل إليه  
بحق أو وهما أن الحربة أى السيف يرتقبه ينتظره بين لحظة ولحظة

فهو لسوء فعالة لا يأمن ساعة على حياته من القتل . هذه هي أيضا حال البراشعة يا أيوب . وأعرف رجلاً كان لسوء فعالة يهز المسدس بيده هزاً ويقول لامرأته بمثل هذا سأقتل يوماً من الأيام وما أسرع أن صدق قتله القاتل وكل أهل البلد يعرفونه ولم يشهد عليه أحد .

(٢٣) للحم نداءً أين وهو قد ودع بأن يوماً غاسقاً له اجتمع

اللحم الخبز فهو لب الحنطة ولب كل شيء لحم . ونداء يند شرد وضل . وودع يدع قبل حفظ صان ومنه عبرياً المعرفة فهي حفظ وقبول . والغاسق أو الغاسك المظلم . يقول له وهذه أيضاً حال من أحوال البرشاع أنه حين يشتد به الكرب يند أي يهيم على وجهه ابتغاء كسرة الخبز يحصل عليها سداً لرمقه وقد ودع أي علم أن هناك له بالمرصاد يوماً أسود كأنما هو بين يديه .

(٢٤) الضر والضيق به بغتاً يدار ثقف المليك معتداً للكيد سار

يقول له وهذا أيضاً من أحوال البرشاع يباغته الضر والضيق يفاجئانه على غير علم منه والضر ما يصيبه ظاهراً والضيق ما يصيبه باطناً قال والضر والضيق هذان يثقفانه أي يمسكان به يظفران به ثقف المليك المعتد أي المعتد للكيد أي الحرب من اعتد يعتد . والكيد هنا عبرياً (كيدور) عمال ضم الدال مدوداً وذهب بعض المفسرين إلى أن الكلمة بمعنى الدائرة من النار يلقى فيها ملك النار من يلقى . ورشي لم يهتد إلى معنى

يرضاه . والنسخة العربية ترجمت الكلمة بالوغي ومن معاني الكيد الحرب وهو المعنى المراد .

(٢٥) فقد نظامه إلى الله يدا على الشديد بالتجبر اعتدى

هو تعليل لما يصاب به البرشاع في دنياه قبل أخراة فيقول إنه نطا يده إلى الله أى مدّها وطوّ لها والمراد بها لسانه وكبره وأنه تجبر وتعظم على من لا أشد منه ولا أقدر وهو الله فهو يستحق ما يصيبه وقد يكون أقل مما يستحق .

(٢٦) إليه بالصيوار مريضاً مارصاً وبالمجنّ عبثه قد ترصاً

الصيوار بمعنى الرقبة والعنق والمراد به هنا الصلب المتنفخ تكبراً يمرض به البرشاع إلى الله أى يتقدم متجرئاً متعظماً وهو عرياً جانب الفم مما يلي الشدق والمعنى واحد في اللغتين أو قريب جداً وأخصّ ما يظهر عليه غضب المتجرى وكبره عنقه أو شداقه . ومرض يمرض وقدمنا أنه سبق يسبق هو هنا عبرياً راص يروض بمعنى جرى يجرى فوقفناه إلى مرض يمرض لأن راض يروض وهو المقابل لراض يروض عبرياً هو متعد لا لازم أما مرض فلازم وردّه ملبيم إلى رص يرض أى رضّ عبرياً بمعنى كسر وجعل الفعل لله أى إن الله يرضّه بذات عنقه المتنفخ ولكنه لا يستقيم مع عجز النظم ورشى وداود والنسخة العربية من رأينا المتقدم . أما باقى النظم فهو أن ذلك البرشاع شبهه فوز الله بالمجنّ وعبرياً (مجن) ممال كسر



الجيم ممدوداً وهو الترس محدباً اتفاخاً وتعاضماً. وترص آخر النظم  
من ترص يترص أى سوئى وعدل وهو كماله منى للنظم وظاهر  
كما قدمنا أنها إضافة إلى تعليل ما يستحقه البرشاع من الضر فى الحياة  
الدنيا قبل الآخرة.

(٢٧) بالشحم كسى الوجه أفواهاً صنع فى خشلة البطن وفى الكبر برع

لا يزال فوز الله يعطف على تعليل استحقاق البرشاع للضر فى دنياه  
بأنه كسى أى غطى وملاً وجهه بالشحم والمراد به الصفاقة والقحة  
والتكبر، وهو عبرياً كما هو هنا (حليب) ممال الكسرين ممدود  
أواها ولا عجب فالشحم أبيض كالحليب قال وإنه لبدانته وسمى  
جسمه صار له فى خشلة بطنه وهى ما بين السرة والعانة ما يشبه الأفواه  
أى الحلقات والدوائر والتشنيات والنسخة العربية قالت (لأنه قد  
كسا وجهه سمتاً وربى شحماً على كليته) وعلقت بقولها أو خاصرتيه

(٢٨) ويسكن الجند من البلاد يوت إقفار من العباد

قد أعتدت لرجم البوادي

اختلف المفسرون فى معنى هذا النظم فبعضهم وهما رشى وداود  
يقولان إن البرشاع وأمثاله لكبر يائهم يبنون لأنفسهم ما يبنون بعيداً  
نوعاً عن الوسط العام فى البلد. وبعضهم وهو مليم يقول إنهم لخوفهم  
على أنفسهم بسبب ظلمهم واعتدائهم يتعدون فى مساكنهم عن غيرهم  
وهذا رأى هو الراجح لأن النظم يقول إن البلاد التى يأوى إليها

أولئك البراشعة هي مجحودة أى منكرة موحشة وأن البيوت التي يسكنونها ليست بيوت سكن فهي مغائر أو في أعلى الجبال وباقي النظم هو أن مأوى أولئك البراشعة اعتدت لرُجَم البوادي أى أن مصيرها يوماً من الأيام أن تهدم على رؤسهم فتصير رُجماً أى اكواماً أطلالا من الانقراض .

(٢٩) لا يغتنى ولا يقوم حيله والأرض فيها ما تملأ نيله

يقول إن البرشاع لا يغتنى أى لا يثرى وإذا أثرى فلا يقوم حيله أى لا يثبت ولا يدوم فهو من الحرام وكل ما كان من الحرام لا بركة فيه قال وإن ما يناله في الأرض لا يتملى أى لا يمتد زمنه لا يطول

(٣٠) عن الغُسوك لم يسر يبيس اللهب خرعوبه بالريح من فيه يغيب

يقول إنه لا يسير عن الغسوك أو الغسوق أى لا تفارق الظلمة أفكاره لشدة خوفه على نفسه لسوء فعالة وخبث نيته وأن خرعوبه وهو الغصن الحديث الناعم الغض والمراد به شبابه يبيسه اللهب أى تقصفه نوائب الدهر وتحرقه حرقاً وأنه يزول ويفارق الحياة على عجل بريح فيه أى يما ينطق به من الخبث والشر والبلاء موكل بالمنطق .

(٣١) السوء لا يأمنه من قد تعا فهو له البديل عما قد سعى

التاعى المبتعد عن الطريق المستقيم الضال غير طغى يطغى، وهو عبرياً (طغى) بالعين لا يأمن السوء بل هو دائماً يتوقعه فهو بديل

سعيه أى نظير عمله . والنسخة العربية قالت ( لا يتكل على السوء .  
يضل . لأن السوء يكون أجرته )

(٣٢) يَمْلَىُ البديلُ قبلَ يومه لا رعرعُ في كفته أو كته .

يقول إن بديل ذلك المسى أى جزاؤه على أسائه يملأ أى يقع عاجلاً قبل اليوم الذى يُظن أن يقع فيه . والرعرع كالرعرع الحسن الاعتدال مع حسن الشباب . والكفة الزرع . أى إنه حين يحل به الجزاء يكون أشبه بالهشيم بعد أن كان رعرعاً . والجزاء فى رأى داود الموت وكذا قالت النسخة العربية قبل يومه يتوفى وفى رأى رشى ومليم هو ثراؤه وما اقتناه يفقده ويفقد نجاحه . وصلاحه . وذهب داود فى الرعرع والكفة إلى معنى زرعه أى نسله يموتون أيضاً قبل يومهم ولكن ما ذنبهم ؟

(٣٣) يُحْمَصُ منه بُسرُه كالجفنة وزهره يُسلخ كالزيتونة

يقول إن الرجل البرشاع المسى يكون أشبه بالجفنة أى شجرة العنب يُحْمَصُ منها بُسرُها أى يجذبُ ينزع حصرمها أو ينحصر أى ينقبض ويتضاءل قال وأشبه بالزيتونة أى شجرة الزيتون يسلم منها زهرها أى ينزع ويرمى ( الليل نسلخ منه النهار ) قال فهكذا الرجل البرشاع تكون حاله فى حياته وشبابه وثروته ومساعية ومقاصده لا أنه لا يرى فيها بركة فحسب بل يرى ضدها منذ البدء .

(٣٤) فما سوى الجلود مع هذا الجَنَفِ والشُّكْدِ أهله لهم نار التلَفِ

الجلود الصخر وعبرياً العاقر العقيم المنقطع العرير . والعاسقر  
أيضاً عبرى بلفظه هذا . والمراد بالمعهد الجماعة والمعشر . والجَنَفِ  
الظالم والجور والانحراف عن الاستقامة والعدل وهو عبرياً بالخاء  
وهو الأصل لمعنى الميل عن الخير وعُرف عبرياً بمعنى الميل إلى الخير  
وعُرف جَنَفٌ يَجْنَفُ بمعنى الميل إلى الشر . والشُّكْدِ العطاء والمراد به  
هنا عبرياً عطاء الرشوة وقد يعبر عنها أيضاً بالشخذ بمعنى الإغراء  
أى رشوة وهو أقرب إلى اللفظ العبرى فهو (شُكْد) ممال ضم الشين  
ممدوداً . فيقول فوز الله إن جماعة الظلم هم عقم وعقر أشبه بالصخر  
ينقطعون ولا يعمّرون ولا يكون لهم ثمرة الخَلَفِ وإن الرشوة هى  
أشبه بالأنيسة وعبرياً بالشين أى النار تأكل أهلها من مُعط  
وَمُعطى إليه .

(٣٥) قد حمل الشقا وأوتأ قد ولدن وما سوى الترمى فى البطن ووجد

يقول إن الرجل البرشاع كأنما هو يحمل الشقا أى يحبل به وهو  
فى الوضع العبرى العمل أى الشاق المضنى قال ويضع الآون أو الاين  
أى يلد الإعياء الباطل فثمرته من عين غرسه قال وإن بطن البراشعة  
أى بواطنهم وسرائرهم لا تحوى سوى الترمى أى الغش والخداع  
والباطل ومنه مرّمات الأخبار أباطيلها .

وهنا فى هذا الفصل انتهى كلام فوز الله والذى يليه لأيوب يرد عليه



## الفصل السادس عشر

٢١ وقال أيوب كذا كهـُتراً سمعتُ جميعكم نحيم شقوة وتجدت

بدأ أيوب يردُّ على فوز الله ولم يقاطعه أثناء كلامه على ما كان فيه من الشدة والقسوة والتعريض به ، بل تركه يتكلم حتى انتهى من الكلام فقال له سمعتُ من هذا كهـُتراً أى كثيراً وأنكم لكلكم مناجم و عمَل أى معزَّون عزاء تعب وضنى من نحم العامل والسواق ينحيم نحيماً أخرج من صدره صوتاً شبه الأنين يستريح إليه ومنه الاتحام أى الاعتزام وهو الصبر والثبات وهما كل ما للعزاء فيقول أيوب سمعت من هذا الكلام كثيراً ونحيمكم كلكم أى مؤاساتكم مؤلمة متعبة .

( ٣ ) الكلام الروح قصصياً أو فما يمرص أن تكلف القول الفها

القصص الغاية البعيدة والمراد النهاية والحد . والروح الريح . يقول هل من حدّ لكلام الريح أى الباطل وكأنه يقول له إنك يا فوز الله تكرر ما تقوله وإلا فما الذى يمرصك أن تتكلم أى ما الذى يدفعك ويسوقك إلى الكلام والجدل . مرص يمرص سبق أى ما الذى جعلك تسابق للكلام وما أقرب به إلى مارس يمارس عاج وزاول ، والنسخة العربية قالت ماذا يهيجك ؟

( ٤ ) إني أيضاً مثلكم أدبرُ      لو تحت نفسي نفسكم تقدروُ  
أملُ إملالا نعم أحبرُ      أنوع الرأس عليكم أبهرُ

يقول لهم إني أيضاً مثلكم أدبر أي أتحدث وأتكلم وأجادل  
لو قدر وكانت نفسكم تحت نفسي أي لو كنت في محلكم ، قال وإني  
أملُ إملالا أي يملئ ويتكلم كيف شاء قال وأحبر أي يؤلف ويصنف  
ما يشاء من حجج الإقناع وأنه ينوع رأسه أي يحركه ويهزه عليهم كما  
يفعلون هم له . وأبهر يُبهر جاء بالعجب هو كالة للنظم من عندي .

( ٥ ) بل كان من فيهميَ ذا تأميضكم      وكان نودُ شفتي يكفثكم

من فيهمي أي من في . والتأميض من أمض يأْمضُ وغبرياً  
بالصاد لم يبال من المعاناة وعزيمته ماضية في قلبه والمعنى المراد كما  
هو ظاهر التقوية والتشجيع وما أثر به إلى التقيص . والنود من ناد  
ينود الحركة الأيماء الإشارة الميل . يقول لهم لو أنهم كانوا في مكانه  
لكان ما يؤاسيهم به من القول الحسن الرقيق الحكيم مؤمضاً لهم أي  
مشجعاً لهم يقيناً ومعزياً عزاء صحيحاً وكان ما تنود به شفثاه أي تهينم  
يكفثهم ويقنعهم ويريح خواطرهم لا كما هم يفعلون يؤلمونه  
ولا يُقنعون .

( ٦ ) إن أتكلم ليس كأبي يحشكُ      دحلتُ عنى أي شئ يهلكُ

رجع أيوب إلى نفسه وفكر فيما كان يدبر أي يتكلم أو

يدخل عن الكلام فقال إذا تكلمت فكأبى أى غمه حزنه ألمه لا  
يُحشك وعبريا بالسين أى لا يحجز لا يمنع لا يُحبس . قال وإذا  
دَحَلْتُ وعبريا حدثت أى سكت كف تباعد امتنع فأى شئ يهلكه  
عنه سكوته هذا أى يُذهبه أو يصرفه فتكلماً لا يرتاح وساكتاً لا يرتاح .

( ٧ ) أَلَا نَى الْآنَ وَهَذَا مَعَهُدَى حَتَّى لَقَدْ أَقْفَرْتَهُ كَالْقَدْ قَدْ

الْآنَى الشدة والمشقة والآه أوقعه فيها والضمير فى رأى ملبم  
للكتاب فى النظم المتقدم أى ان ما أصيب به من الضر والبلاء أوقعه  
فى الشدة والحيرة يتكلم أو يسكت وفى رأى داود أن الضمير لله  
والمعهد بمعنى الجماعة هم أولاده السبعة وبناته الثلاث تصبح الدار منهم  
بموتهم جميعاً فى وقت واحد قفراً كَالْقَدْ قَدْ أى الخلاء والفلاة  
والخطاب فى عجز النظم هو الى الله ولا يمكن أن يكون للكتاب  
خلافاً لما ذهب اليه ملبم الا اذا أريد به معنى المصيبة منذ البدء فإن  
الكتاب لم يُقفر وإنما الذى أقفر هو الموت . والنسخة العربية قالت  
( انه الآن ضجرتنى . خربت كل جماعتى )

( ٨ ) قَمْطَنى لِشَاهِدِ هَا- فقام أمام وجهى بى هزالى للكلام

يجوز أن يكون الخطاب هنا الى الله أو الى الكتاب فى النظم  
السادس أى البلاء فيقول قَمْطَنى أى شددتنى وأمسكننى كالطفل بمثل  
ما يُشدُّ به وهو القمطاط والمردا به الوجع والألم فهو أقعده وألزمه  
الفراش ومنعه الحركة فهو كالطفل مشدوداً بالقمطاط يقول وإن هذا

التقميط نفسه هو أشبه بالشاهد هاء أى وُجد عليه دالاً على إستدنا به  
فكل من يراه يقول لو كان بريثاً لم يصبه هذا الذى أُصيب به من  
البلاء. وما كان به هذا الهزال يقول قبلأنى وهزألى هذان هما شاهد  
على بالاستحقاق فى نظر الناس يجعلهم يتكلمون على كمال يشامون .

( ٩ ) مفترساً لى أفه ولى سطم أسنانه على حرقاً تحترق

ذو الضر لى لطساً بعينه جهم

الآف الغضب ، وفى القرآن ( ولا تقل لهما أف ) والضمير فى  
رأى داود إلى الله ، وفى رأى مليم للشاهد فى النظم المتقدم . وسطم  
الباب ردمه أى سدّه أو هو أكثر من السد . وحرّق أسنانه سحقها حتى  
تسمع لها صريفاً . والاحتدام الغيظ . وذو الضر هنا العدو أى  
الشیطان وفى الذكر الحكيم بسورة يوسف ( إن الشيطان للانسان  
عدو مبين ) . واللطس وعبرياً بالشين ضرب الشئ بالشئ . وغلب  
عبرياً على معنى السن الشحذ التحديد الإرهاف والمراد هنا معنى الحلقة  
وتحديق النظر . وجهم ككرم استقبال بوجه كربه . فيقول أيوب إن  
أف الله أو الشاهد اقترسه وسطمه ردمه أو مسطه أى نبذه وحذفه  
وأن الشاهد المحكى عنه حرّق عليه أسنانه وأن الشيطان يلطسه بعينه  
متجهماً له وقد شبه مليم ذلك الشاهد على زور شهادته بالوقح يحرق  
أسنانه على المشهود عليه غيظاً منه لأنه ينكره وينكر شهادته . وإذا جاز  
أن يكون الضمير فى الآف لله فما عداه فى العظم لا يناسب أن يسند إليه .



(١٠) عَلَى فُغْرٍ فِيهِ مِنْهُمْ قَدْ جَرَى وَحَارَفُوا وَالْهَلْكَ لِحَيٍّ اِزْدَرَى  
تَمَالَوْ مِنْهُمْ جَمِيعاً لِي اَنْبَرَى

يَتَكَلَّمُ الْآنَ أَيُوبُ كَمَا هُوَ ظَاهِرٌ عَلَى أَعْدَائِهِ أَوْ عَلَى مَنْ كَانُوا  
يُظْهِرُونَ لَهُ الْمَحَبَّةَ كَذِباً وَرِثَاءً فَيَقُولُ إِنَّهُ مِنْذُ أُصِيبَ وَكَأَنَّهُ فِي حَالٍ دِينُونَةٍ  
وَمَحَاكِمَةٍ فَغَرُوا عَلَيْهِ أَفْوَاهَهُمْ وَعَبْرِيَا بِالْعَيْنِ أَيْ فَتَحُوا فَتْحاً مُحَارَفِينَ  
إِيَّاهُ أَيْ مَجَازِينَ لَهُ بِالسُّوءِ هَا كُنَّ لِحْيَتُهُ أَيْ ضَارِبِينَ فِكَّهُ أَوْ وَجْهَهُ  
بِالشَّمَاتَةِ وَالتَّعْيِيرِ مِمَّا لَيْتَنَ عَلَيْهِ كُلُّهُمْ أَيْ مُجْتَمِعِينَ وَهَكَذَا اللَّثَامُ إِذَا أُصِيبَ  
أَحَدٌ وَلَوْ بِغَيْرِ ذَنْبٍ انْقَلَبُوا عَلَيْهِ وَشَتَوْا فِيهِ وَإِذَا انْقَشَعَتْ عَنْهُ  
الْمُصِيبَةُ اسْتَأْوَا

(١١) يَسْجُرْنِي اللَّهُ إِلَى الْعَوَالِ وَإِيْدِ الْبَرِشَاعِ قَدْ خَلَّى لِي

الْعَوَالُ الْكَثِيرُ الْعَوْلُ أَيْ الْجَوْرُ وَالظُّلْمُ وَالْمَرَادُ بِهِ الشَّيْطَانُ يَقُولُ  
أَيُوبُ إِنْ اللَّهُ يَسْجُرُهُ لَهُ أَيْ يَسْلُبُهُ إِلَيْهِ يَدْفَعُهُ وَمِنْهُ سَجَرَ الْمَاءِ صَبَّهَ  
وَسَجَرَ الْكَلْبِ شَدَّهَ بِالسَّاجُورِ وَسَجَرَ الشَّيْءِ أَرْسَلَهُ يَقُولُ وَإِنَّهُ  
يُخَلِّيهِ وَيَتْرَكُهُ لِيَدِ الْبَرِشَاعَةِ هُمُ الْإِشْرَارُ أَوْ كَمَا هُوَ الْوَضْعُ الْعَبْرِي  
يُورِطُنِي أَيْ يُوَقِّعُهُ فِي أَيْدِيهِمْ وَلَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَفْلِتَ مِنْهُمْ يَرِيدُ بِهِمْ  
طَبْعاً أَعْدَاءَهُ وَالشَّامَتِينَ فِيهِ .

(١٢) ذَا سُلُوءٍ هُمْتُ فَمَنْ عُرِفِي أَخَذَ مَفْرُراً مَفْصُفصاً حَلَّى وَقَذَ

هَاءُ يَهْيَ وَيَهَاءُ كَانَ . وَالْعُرْفُ هُنَا الْقَفَا . وَفَرَفَرَهُ صَاحَبَهُ وَكَسَرَهُ  
وَالْحَلُّ الْهَدَفُ وَالْغَرَضُ . وَوَقَذَهُ ضَرْبُهُ شَدِيداً . يَقُولُ أَيُوبُ

إنه كان سالياً مرتاحاً هادئاً مطمئناً فأخذه الله من قفاه وفرفره  
وفصفصه أو فصفصفه أى فصله واتزعه وفرقه وكسره وجعله حذلاً  
له أى هدفاً وغرضاً للضر والبلاء..

(١٣) رَمَاتِهِ تَحِيطُ بِي يَفْلَحُ بِي كَلَيْتِي لَا بِحَمَلٍ يَسْفَحُ  
مرارتى فى الأرض سفكاً يسفح

فَلَحُ يَفْلَحُ شَقٌّ . وَلَا بِحَمَلٍ أَيْ لَا بِحِلْمٍ وَشَفَقَةٍ . وَسَفَحُ  
يَسْفَحُ سَفَكَ . يَقُولُ إِنْ رَمَاةَ اللَّهِ أَيْ ضَرْبَاتِهِ تَحِيطُ بِهِ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ  
وَهُوَ كَالْهَدَفِ كَمَا هُوَ فِي النِّظْمِ الْمَتَقَدِّمِ ، وَأَنَّهُ بِضَرْبَاتِهِ هَذِهِ يَشُقُّ كَلَيْتِيهِ  
شَقًّا وَالْمَعْنَى الْمُرَادُ شِدَّةُ الضَّرِّ وَالْبَلَاءِ بِلا شَفَقَةٍ ، وَأَنَّهُ سَفَكَ مَرَارَتِهِ  
عَلَى الْأَرْضِ أَيْ لَمْ يَبْقَ بِهِ صَبْرًا أَوْ جَادًا .

(١٤) فَرَصَا عَلَى فَرَصٍ سِوَاهُ يُفَرِّصُ عَلَى كَالْجَبَّارِ وَيُحْيِي مَرَصُ

يقول إن الله يفرسه فرصاً على فرص أى يضربه ضرباً على  
ضرب ويصيب فريسته وهى واحدة أوداج العنق إصابةً بعد إصابة ،  
وأنه يمرص عليه كالجبار أى يهجم عليه كالمغوار فى حومة الوغى .  
والنسخة العربية بدل يفرصنى قالت يقتحمنى

(١٥) شَقَا عَلَى جِلْدِي ثَفَرْتُ بِالْعَفْرِ غَلْغَلْتُ قُرْنِي رَبِّي أَرْحَمُ وَاعْتَفِرْ

الشقا هو عبرياً هنا (سقى) ممدود فتح السين ومعناه المسح أى  
الخيش ولم أرَ أقرب منه إلى الشقا فهو رداء الحزن والحداد والمصائب

فيقول أيوب إنه ثفره وعبريا بالتاء محل الثاء أى خاطه على جلده أى أنه لبسه بدل ما كان يلبسه قبلاً من ثياب النعيم والهناء يقول وإنه غلغل قرنه بالعفر أى دس رأسه وقدره وعظمته فى التراب تبعاً لما هو فيه من الضر والبلاء .

(١٦) وجهى قداحمّر من البكا على هدى "ظلمة" بها النور جلا

احمار وجهه من البكا لا أنه صار أحمر وإنما هو انسلخ وانقشر من كثرة البكا وحرّ الدموع يقول وإن هديه أى عينيه عليهما ظلمة والنسخة العربية بدل الظلمة قالت ظل الموت وهو خطأ فإن الكلمة العبرية وهى (صلموت) هى كلمة واحدة لا مضاف ومضاف إليه من مادة (صلم) هو ظلم عربياً ومنه الظلمة وحركة الصاد فى الكلمة العبرية الفتح لا الكسر الممال بما يدل على أنها ليست مضافاً ومضافاً إليه .

(١٧) وليس فى كفى خمس والصلاة زكية وليس بى عنها فوات

الخمس الضلال والهلكة والشر وغلب عبرياً على معنى الظلم والسرقة أو هو الخمص ، ومنه حمص الشيء - أخرجه والمحاصة اللصة الحاذقة والأحمص اللص يسرق الجمائص جمع حمصة هى الشاة المسروقة وظاهر أن الظلم سرقة والسرقة ظلم فيقول أيوب إن ما أصيب به هو لا على خمس أو حمص بل إن كفيه نظيفتان ، ولا على أن صلواته لله صلاة نفاق أو رثاء بل هى صلاة زكية ظاهرة بكل إخلاص .

(١٨) يَا أَرْضُ لَدَى تَكْسِي وَالزَّعِيقُ مَنِي لَا يَهِي لَهُ يَوْمًا طَرِيقُ

يقول مليم إن القدماء كانوا يعتقدون أن المبتلى إذا تجلد واحتمل وكظم ولم يفتح فيه بصرخة مُعْد بريئاً وإلا عُد مذنباً فأيوب يقول يا أيتها الأرض لا تكسي دمي أي لا تغطيه أي هدرأ بظلم أهلك لي ويا صرختي كوني في السماء ولا يكن لك طريق في الأرض.

(١٩) وَالْآنَ أَيْضاً فِي السَّمَاءِ عَاهِدِي سُبْحَانَهُ فِي الْآعَالِي شَاهِدِي

يقول وإذا اتهمني الناس وشهدوا عليّ زوراً واقترأ في السماء والعلاء الله عاهدي العالم بأمرى وشاهدي الحق أني بريء وهو خير الشاهدين .

(٢٠) لِي هُمْ لُصَاةٌ رِيْعِي فَلَلَالَهُ تَدْلَفُ عَيْنِي مَا سِوَاهُ لِي إِتْجَاهُ

لصاه يلصوه عابه وقذفه فهو لاص وهم لُصَاة. والريعة الاصحاب الرفقة الأصدقاء . يقول أيوب فلا حيلة لي سوى أن عيني تدلف إلى الله أي تقطر إذا كان أصحابي وأصدقائي هؤلاء هذه حالهم يلوصوني هكذا ويتمذفونني في سرهم وبأسنتهم ويقولون لولا أني استحق ما كان أصابني هذا البلاء .

(٢١) يَا لَيْتَ لِلْجَبْرِ مَعَ اللَّهِ جِـالْ كَالصَّاحِبِينَ فِي الْجَوَابِ وَالسُّؤَالِ

يقول فاذا كان أصدقائي هؤلاء هذه حالهم فمن لي بالله العليّ العليم العادل الرحيم أتمثل بين يديه استرحمه ولا أخاف منه بغياً ولا جوراً كالصاحبين الصادقين المخلصين سؤالاً وجواباً في الهيئمة والنجوى .



(٢٢) فمَسَفَرٌ مِّنَ السَّنِينَ تَدْرِكُ وإِذَا رُوحٌ لَمْ أَثْب بِلْ أَهْلَكَ

المَسَفَرُ مَفْعَلٌ مِّنْ سَفَرٍ يَسْفِرُ عُدَّ وَحَسَبَ وَكُتِبَ بِمَعْنَى الْعُدَّةِ  
وَالْبَضْعَةِ يَقُولُ أَيُوبُ فَهِيَ كَلَامُ بَضْعِ سَنِينَ بَاقِيَةٌ تَدْرِكُهُ أَوْ يَدْرِكُهَا  
وَيَمُوتُ ثُمَّ لَا عَوْدَةَ لَهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَهُوَ يَتَعْنَى أَنَّ يَرَى اللَّهُ رَاضِيًا  
عَنْهُ قَبْلَ أَنْ يَمُوتَ . وَهَذَا أَنْتَهَى كَلَامُ أَيُوبِ فِي هَذَا الْفَصْلِ وَالَّذِي يَلِيهِ  
لَهُ أَيْضًا .

## الفصل السابع عشر

(١) قَدْ حَبَّاتٌ رُوحِي أَيَامِي انْزَعَاكَ إِنَّ الْقُبُورَ وَيَحْ نَفْسِي لِي دِرَاكُ  
مَحَبَّلَتٌ أَيْ مَعْهُودَةٌ عِنْدَ أَيُوبَ رَهِينَةُ الْمَوْتِ فَتَعُودُ إِلَى اللَّهِ كَمَا  
جَاءَتْ مِنْهُ مِنَ الْحَبْلِ هُوَ الْعَهْدُ وَالذِّمَّةُ مِنْ هَذَا الرَّأْيِ مُلَبِّمٌ . وَذَهَبَ  
دَاوُدُ إِلَى مَعْنَى التَّخْيِيلِ وَهُوَ عَرَبِيًّا فَرْعٌ مِنَ التَّحْيِيلِ فِي اللَّفْظَيْنِ أَيْ  
إِلَى مَعْنَى الْفَسَادِ وَالتَّلَفِ بِمَا أَصِيبَ بِهِ مِنَ الضَّرِّ وَالْبَلَاءِ وَمِنْ هَذَا  
الرَّأْيِ النُّسخَةُ الْعَرَبِيَّةُ بِقَوْلِهَا ( رُوحِي تَلَفْتُ ) وَالرَّأْيُ الْأَوَّلُ أَصَحُّ  
وَيَنْسَجِمُ مَعَ بَاقِي النِّظْمِ وَهُوَ أَنَّ أَيَّامَهُ انْزَعَكَتْ كَمَا هُوَ الْوَضْعُ الْعِبْرِيُّ  
أَيْ قَصُرَتْ وَمِنْهُ عَرَبِيًّا الزَّعْكَوْكُ الْقَصِيرُ أَوْ انْزَعَقَتْ أَيْ تَفَرَّتْ  
وُطِرِدَتْ إِلَى قَرَبِ الْأَجْلِ . وَإِلِذْرَاكَ اللَّحَاقُ وَالتَّبَعُ فَقَوْلُهُ لَهُ الْقُبُورُ  
أَيْ أَنَّهَا حَوَالِيهِ فِي كُلِّ لَحْظَةٍ تَوْقَعًا لِلْمَوْتِ . وَالنُّسخَةُ الْعَرَبِيَّةُ بِسَدَلِ  
انْزَعَكَتْ أَوْ انْزَعَقَتْ وَالضَّمِيرُ لِأَيَّامِهِ قَالَتْ انْطَفَأَتْ أَيْ انْدَعَكَتْ عَرَبِيًّا  
وَهُوَ غَيْرُ زَعَكَ يَزَعُكَ وَهُوَ مَا هُنَا . فَأَيُوبُ يَقُولُ إِنَّ رُوحَهُ رَهِينَةٌ

الموت وان أيامه قصُرت وقربت إلى النهاية وأن ليس له من حوله إلا القبور توقعاً للموت .

( ٢ ) لولا الألى هم صحبتي لي خاتلون وأن على مرأثهم عيني تلين

قال أيوب في النظم المتقدم إن أيامه انزعكت أو انزعقت وأنه بين القبور وهنا يقول ووددت أن أقضى نحبي وأموت وينقضى الأمر ولا أدرى لم هذه البلية الثانية التي بليت بها وهي هؤلاء الرفاق وختالهم إياي أي خداعهم فهم ما زالوا يخادعونني وما زالوا يمارون ويعارضون حتى إن عيني إذا لانت أي باتت أو غفلت فإنما تلين على مماراتهم هذه فلولا هذه البلية الثانية كنت ارتحت وكانت روحي خلواً من مثل هذه المشاغل الدنيوية المتعبة. وذهب ما لبم إلى أن المخاتلات والمماريات إنما هي ما بذكرة أيوب من خيالات ماضيه أيامه فلم يبق منها غير هذه الذكرى ولكن النظم الرابع فيما يجيء يؤيد ما قدمناه وهو رأي رشي وداود والنسخة العربية . وختل يختل عبرياً بالهاء محل الخاء . ولأن يدين عبرياً بات يبيت ومنه عربياً اللئينة كالسورة يتوسد بها كالسود أي متكاً من آدم أي جلد .

( ٣ ) هلاً لديك رب قد أعربتني من ليدى التوقيع منه أقتنى

( ٤ ) فلبثهم من شكله ربي صفت لذك عنهم ربي الريم منعت

أعربه 'يعربه' ضمنه ومنه العربون . والأب القاب . والشكل ما يوافق هواك وصورة الشيء المحسوسة والمتوهمة أي غير المحسوسة إلا

بالذهن وعبرياً غلب على العقل وهو لا حَسَّ له ظاهر . وصَفَنَ الشيءَ - يصفنه داراه خَبَأَه حجبَه . والرَّيَمُ العلاء والرفعة والفضل . وهَلَّارِجائية . يوجِّته أيوبُ نفسه الى الله ويقول ربَّ إن هؤُلاءِ الرفاق لا أثق بهم ولا آمن منهم اتزيع عن الحق وما زالوا يخاتلون ويمارون وقد صفت عَقْلهم عن فضل الفهم والفطنة فأنا ألجأ إليك راجياً منك أن توثق لي بِضمان عودة هذه الروح إلى بعد صعودها إليك ولم يكن أيوب يشك في ذلك وإنما هو يستلهم الله أن يُريه شيئاً يطمئن به كالرؤيا ولم يكن أيوب وحده في التماس مثل هذا الاطمئنان فموسى عليه السلام قال « وَلَكِنْ لَا يَطْمَئِنُّ قَلْبِي » وما عرف الناس ربهم إلا بالآيات والمعجزات .

( ٥ ) وإنما هم للخَلْاقُ يُنجدونْ لذا تكلُّ من بينهم العيونْ

يقول فإن أولئك الرِّبعة أى الرفقة والأصحاب هم وأمثالهم لا يُنجدون أى لا يتكلمون ولا يفكرون فى الحياة الأبدية أو خلود الروح وكل ما هم يفكرون فيه إنما هو الحِائِقُ أى المال الكثير أى الماشية وهى أخصُّ الثروات فى قديم الزمان أو هو الخَلْاق وهو ما أصابوه من نصيب الخير فى الحياة الدنيا وهو عبرياً كما هو هنا ( حاق ) ممال الكسرين ممدوداً أولها يهتمون بأمره اهتمامهم الشديد ويحرصون عليه كل الحرص ولا يشغلون بالهم إلا به وبنوهم أى ورثتهم وهم على قيد الحياة بعدُ لا نشغالهم مثلهم بمتاع الحياة الدنيا ينتظرون موتهم من وقت إلى وقت ليرثوهم حتى لتكلُّ عيونهم من

طول الترقب والانتظار أى تضعف وتمل فأنا يارب ادعهم جانباً  
 وألجأ اليك وحدك فألهمنى الرشيد والسداد . وذهب رشى وداود فى  
 كلمة الخلاق أو الخلاق إلى معنى الخلاقة عربياً أى الملاسة والنعمومة أى  
 أن أولئك الرفاق إنما هم يدهنون ويرامون بكلامهم الناعم ولكن  
 ما معنى أن يصاب بنوهم بكلل أعينهم فى حياتهم أو من بعدهم ما هو  
 ذنبهم واكل الحصرم تضرس أسنانه وليسوا هم بالآكلين أو (ولا تزر  
 وازرة وزر أخرى) كذلك ذهبت النسخة العربية مذهباً غريباً آخر  
 هو أن اليخلق أو التخلق هو بمعنى التحليق أى التقسيم كما هو تعليةها  
 بذييل الصجيفة أى سلباً ونهياً فقالت (الذى يسلم الأصحاب للسلب  
 تتلف عيون بنيه) وهو تفسير بعيد عن اللفظ والمعنى ولا يتفق مع  
 ما قبله وما بعده

(٦) وصاغني لمثل بين الأمم فهتت نفثاً ويلتى فى وجههم

تسكلم أيوب فى النظم المتقدم على الناس وأنهم إنما يهتمون بمتاع  
 الحياة الدنيا وانهم قلما عرفوا شيئاً من الثواب والأجر على البلاء وجميل  
 الصبر ، أو شيئاً من خلود الروح أو الحياة الأبدية وهنا يقول إن الله  
 صاغه لمثل بينهم فكل من يصاب يقولون يستحق كما أيوب يقول  
 فبذلك هاء تفعأ فى وجوههم أى صار فى نظرهم نفثاً هو وسخ  
 الظفر أو اتباع لاف والكلمة العبرية (تفتت) ممال الضم والكسر  
 ممدوداً أولهما وما أقربها إلى التفتت هو الشعث والمغبر والمعنى المراد



على كل حال الاحتقار والازدراء وذهب رشي في معناها الى الدف وهو عبريا بالثناء محل الدال كأنما هم يضربون به في وجهه سخريه واستهزاء وذهب داود ومليم إلى معنى الجحيم قالوا فأيوب هو في جهنم وذهبت النسخة العربية إلى معنى البصق بقولها ( وصرت للبصق في الوجه ) ولم أر في المحيط تف ينف بصق وإن كان سوادياً بهذا المعنى .

( ٧ ) فَكَهَيْتْ عَيْنِي مِنَ الْكَعْصِ وَكُلُّ أَعْضَاءِ جَسْمِي هِيَ ظِلٌّ أَوْ أَقْلٌ

يقول فاسبب ذلك كله وهو ليس بقليل كهيت عيئه أى قل إبصار نظره وضعف من الكعص وهو الغيظ وأن كل أعضائه ضغفاً ونحو لا أشبهت الظل أى الخيال . والنسخة العربية بدل كهيت وهو ما هنا في اللغتين قالت كات وهو عبري أيضاً . ورد داود كلمة الأعضاء إلى معنى التصورات أى تصورات الأمل والرجاء تشبه الظل زوالاً .

( ٨ ) يُشِيمُ أَهْلَ الْيُسْرِ عَنْ ذَا الْجَنَفِ لَهُ يَعِيرُ ذُو النِّقَاءِ فِي أَنْفِ

أهل اليُسْرِ هم المستقيمون الصالحون يُشِيمُونَ من أَشْتَمُ يُشِيمُ أى يمرون رافعين رؤسهم عادلين عنه منكرين ما أيوب فيه من البلاء ويعجبون له كيف يصيبه هذا وهو في اعتقادهم برىء ويضطرون أن يسيثوا الظن ويقولوا إنه مذنب كما أن الجنف وهو الجائر المنافق المرائي يعير له الرجل النقي أى البرى يتنبه لنفاقه ورثائه وينكرهما منه ويمقته في نفسه . يقال عار يعير ذهب كأنه منفلت وعار ذهب وجاء والعيار الذكى الكثير التطواف . وقال ملهم إن مقت الرجل

النزيه للرجل المرائى المنافق هو توييح له وإرشاد ونهى عن النفاق بعدُ وإلا كان كأيوب فإنه لو لم يكن فى صلاحه منافقاً ما أصابه هذا البلاء فأيوب يصف نفسه إلى أى حد وصات به الحال فى نظر المستقيمين وكيف يسيئون فيه الظنون .

( ٩ ) فَيَأْخُذُ الصَّدِيقُ فى طَرِيقِهِ وَالطَّاهِرُ الْيَدِينَ فى تَأْمِيضِهِ

يقول أيوب وإذ يرانى الصديقون الصالحون والطاهرو الأيذى من الظلم والجور ويرون ما أنا فيه من الشقا وسوء الحال يعتبرون بى فَيَأْخُذُونَ فى طَرِيقِهِمُ التى هم عليها بل يُضْفُونَ أَمْضاً على أَمْضٍ يقول أيوب فهكذا صرت مثلاً وعبرةً ومزدجراً للناس وتحذيراً وحثاً على الصلاح وتشديده . ضفا يضيفون سبع وكثير وزاد وفاض وأضفى وهو ما هنا متعدية . وَأَمْضٍ يَأْخُضُ أَمْضاً وعبرياً بالصاد لم يبال من المعاتبة وعزيمته ما ضية فى قلبه .

( ١٠ ) وَكُلُّكُمْ أَنْتُمْ ذَهَابًا وَمَجِيءٌ لَأَمِنْ حَكِيمٍ وَاحِدٍ فَيْكُمْ يُضِىُّ يَلْتَفَتُ أَيُوبُ إِلَى رِفَاقِهِ وَيَقُولُ وَلَكِنْكُمْ يَا هَؤُلَاءِ كُلُّكُمْ لَا أَجِدُ فَيْكُمْ وَاحِدًا حَكِيمًا لَا الْآنَ وَلَا إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَى "مَرَّةٍ" ثَانِيَةٍ .

( ١١ ) أَيَامِ الْعُبُورِ لَا قَتُّ تُتَّقَتُ مَقَاصِدِ مَوَارِثِ اللَّبِّ انْتَفَت

يقول فهؤلاء هم أصحابى وأصدقائى وهذه هى حالهم معى ثم ماذا بقى لى بعد أن هبرت أيامى الهنيئة أى جازت ومضت ومقاصدى

تتقت أى ما كان يعقده فى نفسه من الأمانى والآمال قدز عزعت جميعها  
ولم يبق لها أثر ثم هذه موارث اللب أى خطرات البال انقلبت من  
السعادة الى الشقا ومن الصحة الى المرض ومن الصفو الى الكدر .

(١٢) ليلاً ليوم هم يشيمون أوارُ يقرب من وجه الغسوق ذا ازدهار

الليل هنا كناية عن الموت والقبر . وشام يشيم وضع وجعل .  
والغسوق الظلمة . شبهه أيوب الموت بالليل قال يجعلونه يوماً أى نهراً  
أى حياة جديدة والأوار أى النور أى الحياة بعد الموت يجعلونه يجرى  
من الغسوق أى الظلمة وهى الموت وغير ظاهر أنه استفهام فالوضع  
خلى من أداته ومليم يراه استفهاماً . ورشى رد الضمير الى الأوجاع  
والآلام فقال انها تصير ليله نهراً أى تجعله كالنهار بسبب السهر من  
الآلام وأن أوار النهار أى ضوءه يقصر فى عينه لضيقه من ظلمة الليل .  
ويجوز أن يكون الضمير لرفاقه يكابرونه فى المحشوس أشبهه بالليل  
المظلم يقولون له انه نهار أو أن يكون الضمير لآماله وأمانيه فى النظم  
المتقدم إذا هو شام منها بارقة ضوء فلا أقرب الى الغسق منه :

(١٣) إن كنت ارجو القبر بيتى بالغسق لي موضعاً رفدت ته كيف اتفق

(١٤) للسُّحْتِ قد قرأت أنت لي أب للرممة أمى ثم اختى أنسب

(١٥) فأين آمالى ومن يشورها يوماً إذن

يقول أيوب اذا هو كان يرجو القبر بيتاً له ورفدت موضعاً فيه

بالغسق أبى فرشه بالظلمة وقرأ السحت- أباه أى دعا الهلاك والده  
وقال للرئمة أنت أمى وأختى فأين إذن رجائى ؟ رجائى من يشوره ؟  
أى من يراه .

(١٦) إلى الهوى مغلقاً معاً تردّ إذ فى التراب نوحة لها تجيد

يقول أيوب إن تلك الآمال ترد معه أى تنزل فى الهوى أى القبر  
ويُغلق عليهما يوم يجدان لهما نوحة على التراب أى إقامة من ناخ  
ينوخ وهو عبرياً بالحاء غير ناح ينوح فهو عبرياً (أنح) . وذهب  
رشى الى أن الضمير فى قوله ترد هو لأعضاء الانسان وهنا ينتهى كلام  
أيوب فى هذا الفصل ويليه بلداد يردّ عليه .

## الفصل الثامن عشر

١ و٢ عداً أين قال بلدادُ الخدين املالكم ذا قصوه منكم يكون  
تدينوا وبعد ذا تدبرون

بلداد هذا هو كما أسلفنا من أصدقاء أيوب يعود الآن إلى الجدال  
بعد مرته الأولى فى الفصل الثامن . وعداً الشئ طواره أى حده  
فقوله عداً اين معناه عند أين . والخدين الصاحب زدناه للضرورة .  
والإملال الكلام والقصو البعد من قصى يقصو . يقول بلداد عند أين  
تضعون حداً لكلامكم هذا والمراد به غير ذى السداد والاقناع قال



فتبينوا أولا أى تعقلوا وتبصروا ثم تدبرون أى تتكلمون أى ثم تدبر أى تتكلم . والمقابل العبرى لكلمة القصو هنا هو القنص وأجمع المفسرون على أنها بمعنى القصا أى الحد النهاية الغاية أى علامة أين تضعون قصا لكلامكم هذا ؟ والنسخة العربية ذهبت فى الكلمة إلى معنى قنص يقنص فقالت إلى متى تضعون أشراكا للكلام وهو خلاف الوضع العبرى ، فالوضع العبرى هو متى تهون كلامكم هذا ووضع النسخة العربية هو كما تقدم إلى متى تزيدون كلامكم . وفى العربية القنص الأصل فيجوز أن يكون المعنى عند أى حد تجعلون لكلامكم هذا أصلا أو أصولا ؟

( ٣ ) أشبه بالبهيمة اغتسدى بنا . حسابكم وعينكم تطامنا

ترى بنا لآى داع ذا لنا

الاعتراض موجه إلى أيوب لأنه كما هو كلامه فى آخر الفصل المتقدم استجهلهم فقال له بلداد كيف أننا نحسب ونعد كالبهيمة وكيف أننا نزل إلى هذا الدرك الأسفل ، وذهب مليم الى ان الاعتراض هو لأن أيوب على ما يظهر يرتاب فى خلود الروح فكيف يكون الانسان بمنزلة البهيمة فناء وانقطاعا والتطامن فى النظم الانحطاط والنسخة العربية ردتة إلى طمث يطمث ، وهو عبريا بالهمزة محل الشاء . بمعنى نجس ينجس فقالت ( لماذا حسبنا كالبهيمة وتنجسنا فى عيونكم ) ولكن لفظة التطامن عبريا فى النظم هي بغير همز أى غير طما فغير طمث .

( ٤ ) لنفسه بأفـهـ يا مفترسـ أتعذب الأرض ومن حيث الأسسـ  
لأجلك الصارات إعتاقاً تمسـ

يقول له إنك يا أيوب بما أنت عليه من الأفـ أى الغضب والغیظ  
أشبهه بالمفترس لنفسه فانك بغضبك وغيظك هذا تقتل نفسك شيئاً  
فشيئاً أو تهلكها بمرة واحدة أنظن يا أيوب أن الأرض لأجلك  
تعذب أى تترك وتطلق ولا يكون لها ممسك وأن الصارات أى  
روس الجبال تعتق من مقامها أى تنقل من مكانها . قال له ذلك لأن  
أيوب فى رأيه يرتاب فى خلود الروح وسبق له أن قال ان الأرض  
وان خربت لا يبرح عمودها قائماً فكيف هى يبقى عمودها وروحها  
هو لا تبقى فلذا قال له لأجلك تريد أن يتغير حكم الأرض ويختلف  
تركيبها ؟ والنسخة العريية بدل تعذب وتعتق وهو ما فى الوضع  
العبرى قالت تخلى وتزحزح .

( ٥ ) نعم أوار الفاسقين يدعقـ ونارهم شبوبها لا يشرقـ

يقول له نعم يا أيوب إن البراشعة وهم سيئو الاخلاق الأشرار  
أوارهم أى نورهم والمراد به هنا أراحهم تدعق أى تطفأ وتداس  
وتذهب كأنها لم تكن ولا يكون لها خلود أبداً فى الحياة الأبدية وأن  
نارهم أى حياتهم لا يكون لها شبوب أى انتقاد ولا تعود أبداً الى  
الإشراق لا كالنار العادية يمكن إيقادها بعد انطفائها عدة مرات .  
ودعق هو عبرياً هنا دعك .

(٦) في أهله أواره إذ يغسقُ فنوره عليه زَعَقاً يزَعِقُ

الأهل هنا عبرياً الخيمة وهي الأصل في الأهل بمعناه المعروف أى معنى الأسرة والعشيرة فقد كانوا يقيمون في الخيام قبل الحضارة ثم المراد بالخيمة جسم الإنسان إذا غسق أواره أى أظلم نوره أى انطفأت حياته بالموت فالروح بنورها تتبعه انزعاقاً أى طرداً وتنفاراً لعودة لها بعدُ ، والكلام كما هو ظاهر على البرشاع أى سيء الخلق الفاسق .

(٧) تصعيد أونه له الضرُّ يجيءُ ووعظه به إلى السلخ يبيوءُ

التصعيد من صعد يصعد والمراد به هنا معنى الخطوات جمع خطوة . والأون الرفاهة والدعة والشبع والامتلاء والقوة . والضر بمعنى الضيق ، وهما عبرياً بالصاد . والوعظ الرأى . والسلخ الرمى والإلقاء والنبد . ويبيوء يصير . يصف بلداد ما هو الرجل البرشاع وإلى أية حال ينتهى أمره فيقول إن خطوات سعادته ونجاحه تضيق وتقصر وتقف وتراجع وتضمحل ، وأنه يصاب فى آرائه وأفكاره حتى لتسلخه سلخاً وتصرعه فيا أيوب لا تنظر إلى ظواهر الرجل البرشاع فهو لا أمان لحسن حاله .

(٨) إذ فى الرِشاءُ سَلَخَتْ رجلاهُ مشبكا فى سيره ويسلاه

هو تحليل لسقوط البرشاع وتدهوره كما هو فى النظم المتقدم فيقول لأن رجله سَلَخَتْ أى أرسلنا أطلقنا إندفعنا إلى الرِشاء هو

الحبل وهو عبرياً الشرك الفخ المصيدة قال وإنه إنما يخطو على شبكة فيؤخذ بها . والمصلاة في النسخة العربية الشرك ترجمة للرشاء وهو عبرياً ( رِشيت ) ممال الكسرين ممدوداً أولها .

(٩) يأخذ منه الفخ أخذاً بالعقب عليه بالحزق وبالصم ركب

لا يزال بلداد يصف لأيوب حال البرشاع كيف يتدهور وكيف يسقط فقال إن الفخ وهو عبرياً بالحاء يأخذ بعقبه أى مؤخر قدمه حازقاً عليه أى شاداً وصاماً أى ساداً مطبقاً من كل جانب .

(١٠) فى الارض طمنا طمّنت حبالته وفى الطريق هبّنت ملكدته

الحباله وهى من عين لفظها العبرى هنا الشبكة طمّنت له فى الارض أى خبّنت ودفنت إيقاعاً له . والملكدة مفعلة من لكد يلكد لزم ولصق واعتنق وقيّد وأمسك فأينما سار كان له الشرك واللكد بين رجله هذه هى حال البرشاع يا أيوب .

(١١) تبّله من حوله يباغته يفيص للرجلين لا يفاوته

التبّله تعسف الطريق على غير هداية يباغته ويفاجئه والكلام على البرشاع لم يزل أى إنه سار يجد الطريق أمامه مضلاً لا هداية فيه وأن التبّله هذا يفيصه لرجليه أى يذهب بهما ويطوّحه تطويحاً والتبّله أو البلاهة عند اللغويين العبريين الخوف والفرع ومنه النسخة العربية بقولها ( ترهبه أهوال من حوله ) وفى رأى بعض المفسرين أن الكلمة



مقلوبة من بهل يهل قلت وعريباً انهبل انهبر ووردت الكلمة أى التبله أو البلاهة مضافة الى الـظلمة مما قد يفيد معنى الضلة وتعسف الطريق، وذهب بعضهم إلى أنها بمعنى الشياطين يتعقبونه أينما سار إيقاعاً لرجليه في الشرك وهنا معنى الإفاضة للرجلين أى الذهاب والإيقاع بهما.

(١٢) يَهْيُ أَوْنُهُ رَغِيّاً وَيَكُونُ لَضَلْعُهُ إِذْ مَكِينٌ لَا يَهُونُ

يَهْيُ يصير، والأون الشبع والامتلاء، والرغيب وعبرياً بالعين الجائع والهم. والإذ الهلاك. يقول بلداد والكلام على البرشاع إن شبعه وامتلاءه لا يفارقه الجوع فهو مهما امتلأ وشبع جائع محتاج لا بركة فيما يأكله أو يشربه ولا خير فيما يقتنيه وأن ضلعه أى قوته لا تثبت ولا تدوم بل تخور ويصيبها الهلاك. وقال المفسرون إن الأون هنا بنوه وأن الضلع امرأته ولكن ما ذنب أولاده وامراته؟

(١٣) الْبَكْرُ بَكْرُ الْمَوْتِ أَكْلًا يَأْكُلُ عُرُوقَ جِلْدِهِ فَكَيْمٌ يُولُولُ

بكر الموت أوله شديده قويته قاطعه قاتله لساعته يأكل عروق جلده وهو الرجل البرشاع. ورشى يقول إنهم ذريته فهم متفرعون عنه كالعروق في الجسم. وداود يقول وإنما أعضاؤه يتلفها الموت إتلافاً ومليهم يقول إنها لحمه وعظامه ويرى أن كلام بلداد تعريض لما أصيب به أيوب في نفسه وأولاده.

(١٤) مِنْ أَهْلِهِ مَبْطَحُهُ قَدْ يَنْتَقِ وَيَمْلِكُ الْبَهْلُ مِنْهُ يَلْتَحِقُ

لا يزال بلداد يتكلم على البرشاع فيقول إن مبطحه أى معتمده  
ومتكله من معنى الانبطاح أى الاستلقاء والاضطجاع اضطجاعاً،  
والمراد به كما هو قول مليم روحه تنشق أى تنتزع وتنفذ من  
أهلها أى من الجسد ثم هى تلتحق بمليك البهل أو كما هو الوضع  
العبرى تُصعده إليه والبهل اللعن وهو عبرياً هنا (بالموت) مال ضم  
الهاء بمعنى الخوف والفرع الهول والانهال عربياً أيضاً الانهار أى  
الإغيا وانقطاع النفس أى إن روحه تنتزع من جسده وتسلم إلى  
زبانية جهنم تعذيباً وإيلاماً. ورشى وداود يقولان إن الأهل هنا  
الزوجة تنقطع عنه بموته وتترمل بعده وهى من كان يعتمد عليها وأنها  
تسوقه إلى القبر وعذابه وكلا الرأيين يوافق اللفظ والمعنى.

(١٥) تسكن فى خيمته من لا له على النوى الكبرى ذراً يدره

هى أرملته فهى بعد موته ليست له والنوى الدار يدره عليها  
الكبرى أى يتساقط ويهجم أى إن مصير داره الخراب والدمار.  
والكبرى عبرياً (جُفريت) ممدود كسر الراء والمراد به نار جهنم.

(١٦) أصوله من تحت ييساً تيساً وفوقها الفرع انمللاً يخلص

أصوله أى جسمه تيس كالشجرة لا يعود لها تقع والفرع أعماله ومساكنه  
ينمل انمللاً أى ينسل انسللاً ويُقطع قطعاً فهو لا تحت ولا فوق

(١٧) قد باد ذكره من الأرض ولم يبق له اسم فى المحيص بل عدم

يقول فهو يبيد ذكره أى يهلك نسله على وجه الأرض ولا يكون له اسم فى المحيط أى فى السماء. وقُسر صيئون المحيط بالأسواق والنسخة العربية ترجمته بالبرارى وأرجح معنى السماء مقابلةً للأرض فى النظم والمحيط بمعنى المعدل والمحاد أى ما دون الأرض من حاص يحصى وعبرياً يحوص.

(١٨) من الأوار للظلام يُحذفُ نَدَأُ عن الدنيا وقذفاً يُقذفُ

الأوار النور والمراد به كما هو قول رشى السماء يُحذفُ منه وعبرياً كما هو هنا يُهدفُ ومنه عربياً الهدف أى الغرض. يقول بلداد فالرجل البرشاع يُحذفُ أو يهدف من النور إلى الظلمة أى من الحياة الأبدية المضيئة إلى جهنم المظلمة وَيُنَدُّ نَدَأُ أى يُبعدُ إبعاداً وما أقربه إلى نَدَأِهِ ألقاه فى النار أو دفعه فيها .

(١٩) لا ابنٌ ولا فى عمه خِندٌ له أو شاردٌ يوما يُرى محله

الابن عبرياً مثله عربياً ولكنه هنا «نبن» وغلب على الأرشد القائم بأمر أبيه لا يكون للبرشاع والكلام عليه لم يزل . والعمُ القوم الأهل العشيرة لا يكون له فيها خِندٌ هو كالحدين الصاحب ومن يخادتك فى كل أمر ظاهر وباطن وعبرياً كما هو هنا (نخد) مهال الكسرين ممدوداً أولهما وقال اللغويون إنه الحفيد ابن الابن ولكن ما معنى أن يكون من أهله وهو أمر ضرورى بديهي ولذا فأنا أميل إلى المعنى العربى أى لا يكون له من قومه صاحب أو صديق. والشارد

وعبرياً (سريد) هو بمعنى المفلت الناجي اللاجئ. لا يعرج على بيت  
البرشاع ولا يلجأ إليه أى إنه يكون مدحوراً مقطوعاً من كل شئ.

(٢٠) ليومه هذا يُشيمُ الآخرون كما له قد اقشعرُ الأقدمون

أشْمُ يُشِمُّ مرَّ رافعاً رأسه وعدل عن الشئ. وجار عن وجهه  
يميناً وشمالاً يفعل هذا الآخرون أى الآخرون تعجباً واستغراباً لما  
وصلت إليه حال البرشاع من الشقاء والانحطاط فيزيد إيمانهم بالله كما  
تزيد ثقتهم بخلود الروح والثواب والعقاب ويستعينون بالله من  
الكفر بذلك كما اقشعرُ الأقدمون أى المؤمنون أو الذين عرفوا ورأوا  
ما للبرشاع من العظمة والنعيم قبل يوم سقوطه هذا.

(٢١) ما سوى العوَالِ ذى المساكنُ وذا مُقام من به لا يؤمنُ

العوَال من عال يعول جار وظلم أى الكثير الظلم لنفسه بإنكار  
خلود الروح والبعث والنشور والثواب والعقاب مساكنه هى هذه  
الخربة المقفرة من كل شئ. وذا مُقام من لا يدع الله أى مصير من لا  
يعرفه ويؤمن به. وهنا انتهى كلام بلداد فى هذا الفصل ويليه أيوب  
يردُّ عليه.



## الفصل التاسع عشر

٢١ فقال أيوب لأين تجتؤون نفسي وبالأملال لي تدوكون

لأين أي إلى أين إلى متى . واجتواه يجتويه كرهه والأصل العبري  
توجيون يجوز أن يكون توجنون أي تجنون . وجن به كوعد  
رمي وبه الأرض ضربها ووجن الأنوب دقته ويجوز أن يكون  
توجنوتني أي تذلوطني وتخضعوتني ويجوز أن يكون تجووتني أي  
تحننوتني أو تجتوونني أي تكروهوتني كما قلت في النظم . والإملال  
الكلام . ودوكون سحق وأمراض وغت في التراب وأوقع في الشر  
والخصومة أو تداوكونني أي تضايقوني وكل هذه المعاني تحتلها  
الكلمة وهي تدوكونني فأيوب يقول لإخسوانه إلى متى تفعلون بي  
ذلك بكلامكم هذا اللاذع ؟

( ٣ ) ذي عشر مرات ولي تكلموني بلا انبياش لي هكراً تهكرون

يقول لهم هذه عشر مرات تكلموني ولا مفهوم لهذا العدد وإنما  
المراد الكثرة ويكلمونه يخجلونه يخزونه يجرحون إحساسه بلا  
انبياش أي بلا انقباض أو تحاشٍ ويهكرون له أي يكرهون ويبغضون  
أو يعجبون له إعجاب إنكار وسخرية واستهزاء والنسخة العربية قالت  
( لم تخجلوا من أن تهكروني ) من حكر يحكر ظلم وأساء المعاشرة وهو  
غير هكر يهكر في اللغتين وهو ما في النظم .

( ٤ ) وإن شَغَوْتُ فالشفاً معي يلين ما رغا

الشفا اختلاف نبتة الاسنان بالطول والقصر والدخول والخروج شفت سنه شغواً وشفا كدعا ورضى وعبرياً عام لكل مخالفة وخطأ . ولأن يالين عبرياً بات ومنه عربياً اللينة المسور أو المسورة المتكأ أى الوسادة . يقول لهم أيوب وهبوا ياهؤلاء أنى شغيت فشغاي هذا يلين معي أى يلزمنى ولا يتجاوزنى إلى غيرى . وما رغا كالة من عندى أى لا رغاء ولا رغبة لما تزعمونه لى من الذنب فأنا لم أتفوه بمعصية أو لم أتكلم بذنب فمن أين جاءكم أنى خطئت فى حق الله وما دليلكم وكم يأتى الناس فى الظنون ؟

( ٥ ) إن كان حتماً أن على تجزوا وان على تحرر فى تدلوا

( ٦ ) فلتعلموا اذن بأن الخالقا وعثنى ومصيداً بي أوثقا

يقول لهم إن كان من الحق عندكم أن تجزوا وعبرياً بالدال أى تفتحوا على أفواهكم وتكثروا على تعزيركم وأن تروا أنى منحرف متقلب منصرف عن الإيمان فاعلموا اذن ان الله المرید لكل شىء قد وعثنى وعبرياً عوثنى أى عذوج طريقى واوقعنى فى المصيد أى الشرك . والنسخة العربية علقت على كلمة المصيد وقد ترجمتها بالاحبولة بقولها ( أو لف على كفته ) وهو غير ما فى الوضع العبرى فهو ( مصوَدَة ) فصاد يصيد هو عبرياً صاد يصود .

(٧) إِنِّي ذَا أَصْعَقٍ لِلظُّلْمِ وَلَا أَغْنَى وَلَا الْعَدْلَ شِيَاعِي نُؤَلَّا  
يقول وإذا كان الله أراد لي ما أراد من توعيث الطريق وتعسيره  
فاني ذَا أَصْعَقٍ أَي أَصْرَخَ مِنَ الظُّلْمِ وَلَا أَغْنَى أَي لَا أَجَابُ وَأَنْ شِيَاعِي  
أَي صِرَاحِي لَمْ يَنْوُلِ الْعَدْلَ .

(٨) عَلَى طَرِيقِي قَدْ بَنَى اللَّهُ جِدَارًا فَمَا بِهِ لِي مِنْ عُبُورٍ يُسْتَخَارُ  
وَفِي مَسَالِكِي بَنَى الْإِغْسَاقُ دَارًا

شَبَّهَ أَيُوبُ حَالِ إِخْوَانِهِ وَأَصْدِقَائِهِ مَعَهُ وَارْتِيَابِهِمْ فِي إِيمَانِهِ وَرَمِيهِمْ  
إِيَّاهُ ظُلْمًا بِالشَّكِّ فِي خُلُودِ الرُّوحِ وَالْثَوَابِ وَالْعِقَابِ بِقَطَّاعِ الطَّرِيقِ  
يَنْقُضُونَ عَلَيْهِ وَيَسْلُبُونَهُ وَيَضْرِبُونَهُ فَيَصْرُخُ مِنْ هَذَا الْاِعْتِدَاءِ وَلَا يَجَابُ  
وَلَا يَغَاثُ ثُمَّ هُوَ يَشَبِّهُ حَالَهُ هُنَا بِمَنْ حَوَّصَ فِي الطَّرِيقِ وَامْتَنَعَ عَلَيْهِ  
الْخُرُوجَ يَشْكُو أَوْ يَسْتَغِيثُ فَمَسَالِكُهُ مِنْ حَوْلِهِ كَأَنَّمَا هِيَ دَائِرَةٌ مِنْ  
الْغَسَقِ أَيِ الظُّلَامِ .

(٩) كَرَامَتِي عَنِّي فَيَا وَيْحِي فَشَطُّ وَتَاجَ رَأْسِي قَدْ أُسَارَ فَسَقَطُ

يَرْتِي أَيُوبُ حَالَهُ فَيَقُولُ إِنَّ الْبَلَاءَ الَّذِي أَصَابَهُ فَشَطُّ عَنْهُ كَرَامَتُهُ  
أَي كَسْرُ مَهَابَتِهِ وَقَدْرُهُ أَيِ أَضَاعَهُمَا وَنَزَعَهُمَا عَنْهُ فِي عَيْنِ نَفْسِهِ وَعَيْنِ  
غَيْرِهِ وَأَنَّهُ أُسَارَ مُتَعَدِي سَارٍ يَسِيرُ أَيِ أَزَالَ وَأَذْهَبَ عَنْهُ تَاجَ رَأْسِهِ  
وَهُوَ مَا كَانَ لَهُ مِنَ الثَّرْوَةِ وَالْإِسَارِ وَالْبَيْنِ وَالْبَنَاتِ وَالسَّلَامَةِ وَالْعَافِيَةِ  
فَشَطُّ عَرَبِيًّا فَضَخَّ أَيِ كَسَرَ وَعَبْرِيًّا خَلَعَ وَنَزَعَ وَالْمَعْنَى وَاحِدٌ أَوْ مُتَقَارِبٌ  
(١٠) يَتَشَنَّى حَوْلِي فَوَيْحِي أَهْلَكَ كَذَا وَكَالْعَيْصِ رَجَائِي يَبْتِكُ

يقول إن البلاء الذى أصابه ينتفضه من حوله وعبرياً ينتصه أى  
ينفضه وينفضه من جميع جهاته ويدفعه كما تنتفض السن السن تخرجها  
وترفعها عن نفسها وأنه يهلك أى يذهب هكذا متروخاً وأنه أشبه  
بالعيص أى الشجرة يبتكها أى ينسعا يجذبها يقتلعها من جذورها  
فهو لا حتى يرجى ولا ميت يعنى.

(١١) وأفئه على يحرو وله تحسبى مثل العدى فعاله

يقول إن أف الله أى غضبه يحرو عليه أى يتقد ويخدم وانه  
يحسبه كأنه من أعاديه .

(١٢) خدوده تأتى معاً الى والطريق على قد سلوا بخيمتى تحقيق

الخدود وعبرياً الجدود هى الجماعات أى جماعات المصائب تنزل  
به دفعة واحدة مجتمعة عليه سالة طريقها اليه أى ممتشقة اياه  
كالسيف تنزل عليه حول خيمته ويجوز أن يعنى بذلك اخوانه المحيطين  
به وما هم عليه من إساءة الظنون به وتعريضهم به وإيلاهم اياه بلاذع  
القول ويجوز أن يعنى أهل سبأ والكسديين يوم حملوا على ماشيته  
سلباً ونهباً وعلى غلبانه وعبيده ضرباً وقتلاً .

(١٣) أبعد عنى اخوتى والوادعون عنى قد أزوروا فكم قلبى حزين

(١٤) أقاربى قد دخلت موادغى أشقحت

يقول إن الضر الذى أصابه أبعد عنه اخوته وأن الوادعين أى



العارفين له أزوروا عنه أى حادوا وتحولوا وأن أقاربه دخلوا عنه  
وعبرياً حادوا أى عدلوا عنه وانصرفوا وأن موادعيه أى من يعرفونه  
ويعرفهم اشقحوه أى أبعدوه عن ذاكرتهم ونسوه فهو لا أخوة له ولا  
أقارب ولا اصدقاء مخلصون لكرهتهم إياه بسبب ما به من الضر  
واعتقادهم فيه الاثم والمعصية وإلا ما كان يصاب أو لانهم يخشون  
العدوى إذا قربوا منه وهكذا الانسان فى الدنيا إذا أصيب كرهه  
أقرب الناس اليه فمسكين من يصاب .

(١٥) جيران بيتي وإمائي ذا زورار فى عينهم حسبت فى الانكار دار  
جيران يده هم سكانه الذين به معه ومنه عربياً الجارة امرأة الرجل  
يقول انهم هم وإماؤه يحسبونه يعدونه فى أعينهم ذا زورار أى اجنبياً  
عنهم ليس منهم وانه فى نظرهم نكر أى منكر غريب لا يعرفونه  
بعد أو ينفرون منه .

(١٦) لم يعن بى عبدى إذا قرأته تحنى له به شافته  
يقول إنه يقرأ عبده الرق المملوك له أى يدعو فلا يعنى به أى لا يتم  
به لا يجاربه ولا يلتفت اليه على ان دعاءه له هو بملء فيه تحنناً وتواضعاً  
(١٧) لامرأتى مزورة روحى غدت وعند اولادى استخنت أتنت  
يقول إن امرأته غدرت به ونسيت أيام السعادة والنعيم فهى  
مذاصيب صارت روحه عندها أى رأتته مزورة أى منكرة  
ثقيلة كريمة وإن اولاده او كما هو الوضع العبرى اولاد بطنه أى احفاده

او من هم بمنزلة أولاده تربية واعالة واكراماً استخنّ عندهم وعبرياً بالحاء أى انتن فى نظرم وتصورهم . ومليم يقول أوهم أولاد سراريه وأرى أنه اقترأ فلم يذكر أحد ان أيوب كان له سرارى . والنسخة العربية بدل خنّ يخنّ وهو ما هنا فى اللغتين وقدمنا أنه عبرياً بالحاء ذهبت إلى خمّ يخمّ . وذهب داود إلى أن كراهة أيوب من امرأته هو إباؤها مضاجعته لها وهو أيضا خطأ فالرجل مسكين مقروح من أنخص قدميه إلى قمة رأسه ويتمنى الموت . كذلك أخطأ مليم فى تفسيره الاستخنان وهو الإرواح والنتن فلاّنه عبرياً كما قدمنا بالحاء رّده إلى معنى الحنان إذ ما معنى انه يخنّ إلى أولاد بطنه بعد قوله فى النظم ذاته أن رائحته صارت كريهة عند امرأته وبعد ما هو من هذا المعنى فى النظم الآتى

(١٨) حتى العيال المأسى بي منهم أرى أقوم فالتدير بي منهم جرى

يقول حتى العيال أى الأولاد الصغار مشوه أى كرهوه احتقروه شموه فحين يتحول لأمر يحتاج إليه يدبّرون فى حقه أى يتكلمون فيه اغتياباً واستهزاء ساخرين . والنسخة العربية علقت عليهم وقد ترجمتـهم بالاولاد بقولها الأغبياء وهو غير العيال هنا فى اللغتين :

(١٩) أهل سوادى عتبونى كلهم وأهل حبى قد بدا لى أفكهم

أهل سواده أى أهل سره أى أخص اصدقائه وهم رفاقه الذين

حوله قد عتبوه وعبرياً تعبوه أى غضبوا عليه وكرهوه وإنهم على حبه لهم أنافكوا عليه أى انقلبوا واسمعوه ما اسمعوه من قوارص الكلم . والنسخة العربية قالت ( كرهنى كل رجالى والذين احببتهم انقلبوا على ) وافك يافك عبرياً بالهاء محل الهمز .

(٢٠) بالجلد واللحم عظامى دُبِقَتْ بجلد أسنانى نفسى مَلَّطَتْ ينظر أيوب إلى ما وصل إليه من النحول فيقول إن عظامه دُبِقَتْ بجلده أى لصقت فلم يبق به غير الجلد والعظم يقول وإن نفسه مَلَّطَتْ أى نجت بجلد أسنانه أى إنه لم يسلم له من القروح إلا لثة أسنانه . وذهب مليم في التملط إلى القى . فقال إنه لما به من الحال السيئة يملط ما يأكله أى يخرج به أو يجتره كالبعير وأرى أنه تعسف في التعبير .

(٢١) رَحِّشُوا وَرَحِّنُوا يارفاقى فالاله قد نجعت بى وفق ما شأبت يداى

يلتفت إلى رفاقه ويقول لهم اتقوا الله وانظروا إلى ما بى من الضر وسوء الحال ورحنوا أى اشفقوا وارحموا أيها الناس فقد نجعت بى يد الله أى وصلت إليه وفعلت به ما فعلت وأنتم لا تزالون تؤلموننى ولا ترحمون .

(٢٢) كالله لى ويحى لماذا تردفون من لحمى المسكين ذا لا تشبعون

يقول لهم إن الله سبحانه إذا ابتلانى وأراد بى الضر كيفما يشاء .

فَخَاشَا أَنْ يَكُونَ لِي عَلَيْهِ اعْتِرَاضٌ وَلَكِنْ أَتَمَّ أَيُّهَا الرِّفَاقُ لِمَاذَا وَإِلَى  
مَتَى تَفْعَلُونَ بِي كَمَا يَفْعَلُ اللَّهُ تَرْدِفُونَنِي أَيْ تَتَعَقِبُونَنِي بِمَا تَوَلَّوْنَنِي بِهِ  
مِنَ الْكَلَامِ اللَّاذِعِ. وَالتَّعْرِيزُ الْمَوْجَعُ وَلَا تَشْبَعُونَ مِنِّي لِحَيِّ هَذَا  
الْمَاضِي فَتَزِيدُونَنِي آلَامًا عَلَى آلَامٍ اتَّقُوا اللَّهَ فِي نَفْسِكُمْ فَلَيْسَ لَشَيْءٍ  
مِنَ أَمَانٍ.

(٢٣) مَنْ ذَا لِإِمْلَالِي إِذْنَ أَنْ يُكْتَبَ 'يُحَقُّ' فِي سَفَرٍ فَهَذَا مَا أَحَبُّ

(٢٤) 'يُحْتَسَبُ' فِي الصَّارَاتِ حَسْبًا بِقَلَمٍ مِنَ الْحَدِيدِ وَالرِّصَاصِ لِلْقَدَمِ

يقول وإذا كنتم أتم أو غيركم من أبناء هذا الجيل ترون أني  
تفوهت بكلمة أو أخذ عليها تخالف الإيمان أو الأدب فيأليت إملائي  
أي كلامي 'يكتب' إذن أي يسجل ويثبت يألته 'يحق' في سفر أي  
'يخط' ويرسم في كتاب بل ليته يحصب أي ينقش وينقر في الصارات  
أي أعالي الصخور بقلم من حديد و'تملا' الكتابة بالرصاص لتبقى أثرا  
لي أو علي إن كنت آثما علي عمر الليالي والأيام.

(٢٥) وَمُلَجِّئِي حَيًّا وَدَعْتُ الْآخِرَ يَقُومُ لِي عَلَى التُّرَابِ ذَا نَصِيرٍ

يقول بل إني ودعت الله 'ملجئاً' لي أي عرفته لي مخلصاً منقذاً  
وأنه آخر من يقوم أي يدوم بعد آخر إنسان علي العفر أي التراب.  
وذهب مليم أن أيوب يريد أن يقول إنه لن يعدم من الناس من يبقى  
حياً بعده يكون 'ملجئاً' له بين الأحياء أي غاصماً عن سوء الظنون به



ولو يكون آخر حى من الناس يدب على العفر ولكن النظم الآتى يؤكد الرأى الأول.

(٢٦) وبعد أن يُنقف جلدى وبلا لحي أجزى برى ذى العلى

يقول ومعرقى الله واعتمادى عليه ليس هو وأنا حى فحسب لانى لأجزى به أى أعرفه وأعلمه من أجزى بالشئ يحزى علم وعرف، قال بل حتى بعد أن يُنقف جلده أى يبلى ويضمحل وبعد ان لا يكون به شئ من لحمه الحى يحزى بالله ويمر بأحلامه. وذو العلى أى ذو السموات العلى. ومليهم يرى ان النظم واستفهام انكارى أى إن أيوب ينكر على اخوانه ما يمنونه به من خلود الروح والاجر والثواب على البلاء فيقول لهم ابعدا ان أبلى أرى الاله.

(٢٧) أجزى به لى وترى عينى لا سواى كلت كليتى فى الحشى

يقول أيوب فانا الذى أجزى بالله أى أعرفه وأعلمه وواقفه واحزائى هذا انما هو لى لا لغيرى اجنبى وان كليتى فى حشائى أو كما هو الوضع العبرى فى حَقْوَى أى بين حنايا ضلوعى لتكلان انتظاراً وشوقاً إلى رؤية الله الرحمن الرحيم. ومليهم كما اشرنا فى النظم المتقدم يرى هنا أيضاً ان المعنى هو انكار أيوب ان يرى الحياة الثانية بعد أن كلت كليته أى بعد أن يموت ويبلى.

(٢٨) وليتكم قلم لماذا نردفه وفى خطبى ليس غيرى يعرّفه

يقول لهم فدعوني وشأني إلى الله وخير لكم ان تكفوا عني  
ولا تردفوني لا تتعقبوني وبي ما بي من الضر مما لا يعرفه أحد غيري

(٢٠٩) غوروا لكم من أوجه الحرب فما أكثر أن بالذنب منكم تضررما  
ولتعلموا الدين وان قد أبرما

غوروا كفوا وابتعدوا عني واتقوا الحرب وأبوابها فما أكثر أن  
تحمو وتضطرم بسبب المعاصي والذنوب فكم تعرّضون بي وكم  
تسيئون بي الظنون واعلموا أن لله ديناً وقضاء في الأرض وإذا هو  
أمهل فلا يهمل . وهنا انتهى كلام أيوب في هذا الفصل ويليه صوفر  
يرد عليه .

## الفصل العشرون

٢٠١ فقال صوفر السُّعُوفُ بِي تَثِيبٌ وَحَيْشَتِي بِي قَدْ تَرَدُّ وَتَجِيبُ  
السُّعُوفُ طبائع الانسان والمراد بها هنا الافكار والهواجس  
تثيبه أى ترده وتدفعه إلى الجدل بعد الحيشة التى به وهى الحرمة  
والحشمة أى بعد ان كان متحاشياً الكلام . والحيشة هنا عبرياً  
« حوش » فسرهما رشى كما قلنا بالتحاشى والامساك بمن الكلام  
وداود فسرهما بمعنى الحس أى إن صوفر يدفعه إلى الكلام حسه  
وشعوره والنسخة العربية ترجمتها بالهيجان . والسُّعُوفُ وقلنا إنها  
طبائع الانسان وان المراد بها هنا الأفكار والهواجس يمكن أيضاً

أن تكون بمعنى الشَّعَف أو الشَّعَف أي إنه شَعَف أو شَغَف  
بالرد والجدال.

( ٣ ) توثير تكليمي سماعاً أسمع فُروح يَنْفِي لي جواباً يُودِع

التوثير التذليل والتوطئة ومنه الأدب والتأديب عبرياً وهو ما  
هنا . والتكليم التجريح والتخجيل مضافاً إليه التوثير كما هو في النظم  
يقول صوفراً إنه يسمعه من أيوب لا يزال أثره في أذنيه فروح ينسه  
أي قوة فهمه وإدراكه تهتئ له الجواب دافعة أياه إليه .

( ٤ ) إذا ودعت وهو منذ عهد القدم من وقت ان شيمت على الأرض القدم

( ٥ ) أن رنين الفاسقين من قريب وفرحة الجانف رَجْع وتغيب

هو استفهام تقريرى يقول له أودعتَ ذا يا أيوب أي أعلمته  
اعرفته حفظته من ودع يدع في اللغتين قبل وحفظ وصان ، يقول  
له وهو شيء من عهد القدم من وقت ان شيمت على الأرض القدم  
أي من وقت ان وضعت رجل الانسان على الأرض من شام يشيم وضع  
وجعل أن رنين الفاسقين أو كما هو الوضع العبرى البراشعة أي  
رئتهم ومسرتهم أي نجاحهم وفلاحهم انما هو حادث منذ وقت  
قريب لا قديم وان فرحة الجانف وهو الجائر الظالم هي رَجْع أي  
الخطئة اشبه برجع البصر .

( ٦ ) إن يعلُ يوماً للسماء نشوهُ أو ينجع اليعبوب يوماً رأسه

(٧٠) يَبْدُ إِلَى الدَّهْرِ إِذَا تَجَلَّجَلَا      يَسْأَلُ رَامُوهُ إِلَى أَيْنَ أَنْجَلِي

يقول له يا أيوب إن البرشاع الجانف الظالم وتظن أنه ناجح  
فأنت سعيد لا بد من تدهوره وسقوطه فجأة وفي أقل من ردة الطرف  
وان علا إلى السماء نشوؤه أي ارتفاعه أو نجع إلى اليعسوب رأسه  
أي مس السحاب فهو من ارتفاعه هذا يتجلجل أي يتدهور فيبد  
طبعاً أي يهلك إلى الأبد، ومن كانوا يرونه ثم لم يجدوه يعجبون  
ويقولون أين جلا أين ذهب. وكلمة التجلجل عبرياً هنا (جلل)  
كسر ممال ففتح ممدود مضافاً إلى البرشاع داخلاً على الكلمة كاف  
التشبيه أي كتجلجله ذهب فيها رشي وداود وصيئون والنسخة العربية  
إلى معنى الجملة أي البعر فقالوا إنه يهلك ويعدم كرجيعه أما مليم فمن  
رأى والمعنى أنه كتجلجله ارتفاعاً يسقط نزولاً ويبد كقول الشاعر  
ما طار طير وارتفع      إلا كما طار وقع

(٨) يَعُوفُ كَالْحِلْمِ فَمَا لَهُ وَجُودٌ      يُبْدُ كَالْإِحْزَامِ فِي اللَّيْلِ نَدُودٌ

يقول له إن البرشاع يعوف أي يطير كالحلم أي الرؤيا لا يوجد  
لها أثر وانه يُبْدُ أي يطرد ويزاح أشبه بإحزاء الليل أي طيف الخيال  
من أحزى يحزى تكهن وعلم.

(٩) لَمْ تُضَفِ عَيْنٌ شَذَفَتْهُ أَنْ تَرَاهُ      وَبَعْدَ لَا مُقَامَهُ يَرَى لِقَاهُ

أي إن العين التي شذفته أي ابصرته ووقع عليه نظرها لا تضفى  
من اضفى يضفى أي لا تعود لا تزيد أن تراه مرة ثانية وإن مقامه أي



مكانه لا يشوره أى لا ينظره لا يعرفه لا يلاقيه بعد فهو كالحلم أو البرق ذهاباً ومضياً .

(١٠) بنوه ارضاء يُرضّون الذليل ومن يديه أوثنه ثوبا يثول

يقول صوفر إن أبناء البرشاع لظلمه الضعفاء والفقراء يضطرون حفظاً لكرامتهم في حياته أو بعد مماته أن يُرضّوهم أى يراضوهم ويعوضوهم ما ظلمهم فيه ابوهم كما يضطر هو أن تُثيب يداه أى ترداً وترجماً اليهم أونه أى مكسبه الحرام الذى كسبه منهم . وأول رشى رضى يرضى إلى رض يرض أى ضرب وجرح فقال إن الضعفاء والفقراء المظلومين يرضون أبناءه يضربونهم ويجرحونهم لظلم أيهم لهم كما ذهب في عجز النظم الى أن ذلك البرشاع الظالم يرد يديه إلى نفسه ما يشاء من الأغنياء والنسخة العريية من رأينا

(١١) عظامه غلومة قد ملئت على التراب معه قد تسكبت

يقول إن البرشاع لبرشعته يفجؤه الموت بغتة وهو في عز شبابه وصباه مملوءة عظامه غلومة وعبريا بالعين أى صبا ومنها الغلام وإن قوته وسلامته هذه تسكب معه على التراب أى انه يموت ويقبر بها لا ضعيفا ولا مريضا . وذهب داود ان الغلومة التى تمتلئ بها عظامه هى خطايا شبابه تقبر معه مصاحبة له ولذا علقت النسخة العريية على قولها (عظامه ملآنة شبيهة) بقولها (او خطايا خفية) والسبب فى صفة الخفاء هذا ان الغلومة هى عبريا من مادة علم يعلم ومن معانيه الغموض والخفاء

(١٢) إن مُطقت بفيه روعة جحدٌ تحت اللسان ولها الحرصُ عقدٌ

يقول إن البرشاع هو سبيء الضمير حقوق لا أمان له فهو إذا مطقت وعبرياً بالتاء محل الطاء أى حلت بغمه روعة أى سيئة تضر جحدها واخفاها تحت لسانه أى فى سره وحرص عليها لا يظهرها حتى يحجى وقتها فيظل مرثياً مخادعاً إلى أن يفعل سيئته . والنسخة العربية زادت من عندها واو العطف على جحدها فقالت (ان حلا فى فمه الشر واخفاء تحت لسانه ) والحال أن النظم العبرى هو مبتدأ وخبر فهو ان حلا فى فمه الشر جحده وما بعده وصف آخر لا أنه خبر كما فعلت النسخة العربية

(١٣) يحمل عنها ولها لا يعذبُ بل منعها فى طوق فيه يوجبُ

يقول إنه يحمل عن السيئة أى يحلم عليها لنفسه ويطلق لها باله شفوفاً عليها حريصاً لا يعذبها أى لا يتركها بل يمنعها فى طوق حنكه أى يحتفظ بها فى وسط فمه إلى الوقت المناسب . هذا هو رأى رشى ودارد وهو أن السيئة التى تحلو للبرشاع فى فمه ويحتفظ بها إلى الوقت المناسب هى كما هو ظاهر اللفظ سيئة جحد وعداء يفعلها فى وقتها ولكن ملبيم ذهب إلى ان السيئة انما هى بمعنى الداء يصيب معدته فجأة وعلى قوتها وشدتها يضعفها ويفسدها حتى إنه ليقىء ما يأكله كأنما هو أكل المرار وقد يفضى به الداء إلى الهلاك فجأة على انه لقوته وشدته يتغلب ويتمالك كأن ما أكله هو شيء حلوا أو كأنه لا علة به

فلا يزال يأكل حريصاً على الأكل معتراً بقوته إلى أن يتحول غذاؤه  
في أمعائه كما هو النظم الآتي إلى مرارة سم الافاعي فيموت فجأة  
ورأى أن السيئة التي يجحدها ويحرص عليها إنما هي ما يظلم الناس به  
فلا يزال يحلو الظلم عنده كأنما هو مأكل لذيد عذب إلى أن ينقلب  
عليه في جوفه أشبه بسم الافاعي فيموت ويهلك بأن يقوم عليه  
من ظلمهم.

(١٤) معاه. فيه لحمه قد أنفك في مقربه الإصل مرارة سفك

فإذا ما اتخمه الظلم ينأفك أي ينقلب ويتحول لحمه أي غذاؤه وهو  
ذلك الظلم في معاه أي أمعائه إلى مرارة الافاعي أي سم الثعابين في  
مقربه أي في جوفه. هذا هو رأيي ولم أره لأحد وما يلي يؤيده

(١٥) قد بلع الحيل فقياً قائ من بطنه الله اقتضى القاء

الحيل الثروة وهو ما أكله ظلماً من غيره يقيته كما بلعه حاكماً الله  
عليه أن يدفعه ويطرده من بطنه ولا يكفي وحده بل يخسر غيره معه  
من ماله الخاص.

(١٦) يرضع سم الصل والافعى له لسانها بالهرج يأتي فعله

شبهه بالرضيع لا عقل له يرضع سم الصل أي الثعابين ولا يدري  
وهو الظلم الذي ابتلعه حتى يرى لسان الافعى حيث يرضع يهرجه أي  
يقتله بسمه وإذا قتل الظلم صاحبه فلا عجب.

(١٧) ليس يرى للدبس فلعجاناً ولا للزُبْد أنهاراً فمنهما خلا

يقول إنه لا يهنا له مأكَل أو مشرب ولو كان نعيمه أشبه بفلجان  
الدبس وعبرياً (دَبَش) كسر ممال ففتح منه دأى سواقي العسل  
أوجدأوله وأشبهه بأنهار زبد اللبن فلا لام افكاره ووخز ضميره  
لا يهنا له شيء من ذلك فهو إذا كان في فيض من الخير في شقا ورشى  
يرى أن هذا الفيض من النعيم هو فيض الجنة لا يراه البرشاع ولكن  
سياق النظم قبل وبعد يدل على أنه في الحياة الدنيا لم يزل.

(١٨) يُثيب ما أوجع لم ييلع كما لا يعلس الحيل الذي قد قُثما  
يُثيب يردُّ ويُرجع . وما أوجع أى ما أوجع به نفسه بالاستيلاء  
عليه ظلماً أو أوجع به غيره بأخذه منه لا ييلعه أى لا يستسيغه ولا يهنا  
به ولا يعلس أى لا يأكل الحيل أى الثروة التى قُثمها وعبرياً بالهمزة  
محل القاف أى جمعها غدرأ وظلماً بل إن هذه الثروة تنقلب إلى الضد  
فمن ثراء واسع إلى فقر وفاقة . والنسخة العربية بدل لا يعلس وهو  
ما هنا فى اللغتين قالت لا يفرح .

(١٩) قد رَضَّضَ الذليل ثم قد عَذَّبَ يحزل بيتاً ليس يبنى ما غصب

يقول وكيف لا ينتقم الله منه أو كيف لا تنقلب عليه تصرفاته  
سوءاً وقد رَضَّضَ الذليل أى قهر الضعيف وظلمه وعَذَّبَ أى تركه  
فى فاقة وبؤس يحزل منه بيته أى يقطع به لنفسه وينصبه منه قال  
ولكن هو لا يبنيه أى لا يعمر فيه أو هو لا يعمر فما له أن يخرب هو  
فى البيت أو يخرب البيت على أم رأسه .



(٢٠) فبطنه السلوة يوماً لم يدع فكل ما يُحمده عنه تزج

يقول فهو لا يزال يطمع في مال غيره وظله حتى إن بطنه لا يدع السلوة أى لا تعرف مطامعه الراحة أو القناعة ولهذا فما يحمده أى يوده ويشتهيه هو منزوع عنه بعيد منه أو كما هو الوضع العبرى لا يملكه أى لا يقدر عليه حصولاً واختلاصاً لأنه لا يزال يطلب المزيد في الظلم والطمع .

(٢١) لا شارد لا كاه فلا يحيل طوباه يوماً بل إلى النقص يثول

لطمعه وجشعه وظله لا شارد لا كاه وعبرياً « سر يد » أى لا لاجىء يلجأ إليه مرة يسد جوعه عنده وإذا فطوباه أى نعيمه وخيره لا يحيل أى لا يريع لا ينمو لا يثمر لا يكون حيل قوة وثبات فهو لا يكون له احسان أو بر أو أجر عليه . والنسخة العربية قالت (ليست من أكله بقية لأجل ذلك لا يدوم خيره) ترجمت الشارد أو الشريد بالبقية وهو رأى أكثر المفسرين ومآل المعنى تقريباً واحد

(٢٢) عند امتلاء صفقه ضرأ يضّر كل يد لذي الشقاله تجر

ثم إذا هو امتلاء صفقه أى بلغ حد الشبع من الكفاية وبدأ يرتاح من هم الطمع وجشع الظلم فما أسرع أن يضّر أى يحل به الضيق إذ إن كل بائس مظلوم منه تمسك به يدها مطالباً إياه برد ما أخذه منه ظلماً أو يبطشون به لبؤسهم وثرائه الحرام

(٢٣) إِذْ بَطَنَهُ - يَمْلَأُ رَبِّي - يُرْسِلُ لَهُ حَرَاءَ أَفْئِهِ وَيُنْزِلُ  
حَمِيمَهُ إِمطَارَهُ لَا يُبْطِلُ

وإذا عجز عنه المظلومون وكانت لا يزال نهما الى الظلم فحين يمتليء بطنه وتشبع مطامعه الظالمة الجائرة فأ أسرع أن يرسل الله عليه حراة أفئه أى نار غضبه ويمطر عليه حميمه وهو الماء الحار وعبريا كما هو هنا (لحوم) وذهب رشي وداود وصتيون إلى معنى الملحمة أى إن الله يقاتله ويقتص منه وذهبت النسخة العربية إلى معنى اللحم أى الطعام والغذاء فقالت (ان الله يطر عليه حمو غضبه عند طعامه) والسبب في الاختلاف حرف اللام أول الكلمة وهى كلمة (لحوم) ورأى أنه زائد وفسرت السكدة بعد ذلك بالحميم كما قدمنا أى الماء الحار مناسبا لإمطار

(٢٤) مِنْ نَشْقَةِ الْحَدِيدِ إِنْ يَوْمَ بَرَجٍ قَوْسٌ نَحَاسٌ أَخْلَفْتَهُ تَكْتَسَحُ

إذا هو أفلت من مصيبة تلقته غيرها فاذا برح أى هرب ونجا من نشقة الحديد أى الريقة والحبل الحديد فى عنقه أخلفته أى أخذته من خلفه قوس من نحاس فهو لا مهرب له من وجه الله بل لا بد من الانتقام والاقتصاص أخذا بحق المظلوم .

(٢٥) السَّهْمُ قَدْ سَلَفَهُ مِنْ جَوْثِهِ وَبَارِقًا يُخْرِجُ مِنْ مَرَارَتِهِ

يَتُومُ أَوْمًا مِنْ عَظِيمِ هَيْلَتِهِ

يصف كيف يصاب البرشاع بسهم القوس من خلفه إذا نجا من سغيرها فيقول ان الله يسلف السهم من جوثه أى يسلفه يقدمه يخرججه

من باطنه بارقاً لا منعاً من مرارته فيثوم البرشاع المصاب أى يصيبه  
الآوام هو حرّ العطش والدخان ودوزار الرأس والخوف والفرع  
من هيلته أى هوله والمراد بذلك ضربة الله إياه وإهلاكه له بما يضربه  
به فى باطن جسمه فالسهم عادة هو من الظاهر الى الباطن ولكن سهم  
الله هو من الباطن الى الظاهر

(٢٦) كل ظلام هو مظمون لمن قد ساء منه الفعل والظلم نصيفن  
تأتى عليه النار أكلاً لم تكن منفوخة ورع شارد السكر

يقول إن كل انواع الغسق أو الغسك أى الظلمة هى مظمونة  
أى مخبأة مدخرة مهينة لمن ساء فعله وصفن لنفسه ما صنفن من المظالم  
أى جمع واخفى وهو الرجل البرشاع فتأكله نار هادئة لا تنفخ  
كما يموت شيئاً فشيئاً فيتعذب . والشارد فى أهله أى الباقي اللاحى .  
الناجى فى خيمته أو مسكنه وهم امرأته وبنوه يرعون أى يضطربون  
ويهلكون من رع يرع فى اللغتين والنسخة العربية ذهبت فيه إلى  
رجى رعى فقالت النار ترعى البقية فى بيته .

(٢٧) ما قد غوى جلياً تجليه السماء تقاوم الأرض له صبح مساء

ومها اخفى عن أعين الناس غواياته وشروبه تجلتها السماء أى  
كشفتها وفضحتنا للناس تحت عين الشمس أظهاراً لها كما أن الأرض  
التي يسكنها أو يتحول إليها تقاومه أى تطارده .

(٢٨) عن بيته يرى جلاء الوالبة كالماء يوم ألف عنه ذاهبة

الوالبة وعبرياً بتقديم الباء فراخ الزرع والثلة والماشية والنسل  
تكالو ابلة أيضاً عربياً وفقة عبرياً نسل الابل والغنم كل ذلك يوم أف  
الله أى يوم غضبه ولا بد منه يجلو عن بيت البرشاع أى يزول ويهلك  
ويتقطع كأنه لم يكن .

(٢٩) ذا الخلق للبرشاع من عند الاله ونحلة منه بها الامر اتاه  
الخلق أو الخلاق وعبرياً (حلق) ممال الكسرين ممدوداً ولهما  
هو المقدر المقسوم والنصيب للرجل البرشاع ياتيه من عند الاله .  
والنحلة العطية والارث هو ماله يقضى به امر الله . وهنا انتهى كلام  
صوفر ويليه أيوب يرد عليه .

## الفصل الحادى والعشرون

(٢٠١) فقال أيوب للمأتى اسمعوا وليك ذا اتحامكم وينفع  
رجع هنا أيوب يرد على اخوانه فيقول اسمعوا للمأتى أى كلمتى  
التى اتكلم بها الآن وليكن سماعكم اياى اتحاماتكم أى اعترافكم  
أى تعزيتكم لى فهو المحتاج الى التعزية لاهم يقال اتحم على كذا اعترم  
أى قصد وأراد واعتمد ومنه التعزى والصبر .  
(٣) لى أنشثوا حتى لنكم ادبرا وبعد ذا التدير قولى يزدرى

يقول لهم وإذا كان فى نفسكم أن تعودوا إلى مجادلتى فلا تقاطعوا  
على بل انصبروا وأنشثوا أى احتملوا ومنه ( وينشث السحاب



الثقال) حتى ادبر أى اتكلم وأنتهى من الكلام وبعد ذلك اذا شتم ان  
تعلجوا لكلامى أى تزدروا وتهزأوا ومنه العلجَن المرأة الماجنة  
وعبرياً لعج يلعب فحينئذ قولوا ما تشاءون

(٤) أنا اذا أشكو الى انسان فكيف روحى الضيق لا تعانى

انقسم المفسرون فى هذا النظم إلى قسمين فقسم وهو رشى  
وداود يرى ان المعنى هو أن أيوب لا يشكو إلى انسان مثله يجاوبه  
ويرد عليه وإنما هو يشكو إلى الله سبحانه وهو لا يجاوبه ولا يرد  
عليه فكيف والحال هذه لا تقصر روحه أى لا تضيق والقسم الثانى  
هو مليم يقول إن المعنى هو أن أيوب يريد أن يقول ان شكواه  
ليست لاجل شخص واحد معين مثل نفسه مثلاً يقول عنه اخوانه إنه  
لو لم يكن مذنباً لم يضر فى سلامته ولم يفقد ثروته ولم يهلك  
أولاده وان شكواه إنما هى عامة جامعة وهى أن البراشعة فى كل  
زمان ومكان ناجحون فائزون ولا يصابون بأذى وان أيوب يريد  
من اخوانه أن يكون لهم جواب على ذلك بوجه عام لا قاصر عليه  
معرضين به تغريضاً وكيف والحال هذه لا تقصر روحه أى لا  
تضيق وما يذكره أيوب بعد يرجح هذا الرأى الثانى. والنسخة العربية  
قالت (أما أنا فهل شكواى من انسان وان كانت فلماذا لا تضيق روحى)  
وحرف أما هو للتفصيل والتوكيد والشرط وهو ما لا وجود له  
فى الوضع العبرى

(٥) تلفتوا الى سمعاً واعجبوا. ثم على فيكم يذأ منكم هبوا

(٦) وان ذكرتُ فأنبِئت وأخذتُ تقلصُ جسمى وربى لى عود

(٧) يحيا لم البرشاع عتقاً قد عتق وحيله أيضاً به الجبر التحق

هذا هو ما يعترض به أيوب على اخوانه فهو اعترض عام شامل لجميع البراشعة فى كل زمان ومكان واخوانه يقصرون كلامهم عليه ان جاز أن يكون كما هو اعتقادهم فيه برشاعاً فيقول لهم تلفتوا إلى أيها الإخوان أى سماعاً وانصاتا واعجبوا أو كما هو الوضع العبرى أشموأ يقال اشم مر رافعاً رأسه وعدل عن الشيء وبعُد يقول وشيموا يداً على فم أى ضعوا أيديكم على أفواهكم سكوتاً واستكاته يقول وإنى إذ أذكر لكم ما أذكر انبئل أى انهر ويأخذ جسمى تقلص أى تفكك وارتعاد . والعوذ الملجأ . يقول وهو ما يعترض عليه ما الداعى أن البراشعة يحبون ويعتقون أى يعمّرون وأيضاً يجبرون حيلاً أى يشتدون قوة وثراء .

(٨) أمامهم معنهم مكين زرعهم وبين هدى عينهم ضوضوؤهم

زرعهم أولادهم . والضوضوؤ وعبرياً بالصاد الاحفاد وأولاد الاحفاد هم فى حال حسنة دائماً وصحة جيدة أمام أعين الآباء والاجداد لا مشيتون ولا متغربون لفاقة أو عوز والكلام على البراشعة كما هو ظاهر .

(٩) يوتهم سليمة من الفزع وما عليهم سبط ذى العرش يقع

يتول ان بيوتهم فى سلام آمنه لم يصيبها ما اصاب بيته من الخراب  
والدمار وسبط الله بلاؤه وعبرياً بالشين .

(١٠) 'يلقح ثوره وليس يجعل' 'فريره' تفلط لا تشكل

يقول ان ما يقتنيه البرشاع أيضاً من الماشية لا يصيبه أذى كما  
أصاب مقتناه هو، ثم هى دائماً فى نماء ونجاح، فتوره إذا القح الفريره وهى  
البقرة قبلت لقاحه ولا يجعل أى لا يسىء الوضع فيخيب وأن الفرير  
أى البقرة 'تفلط' أى تفلت تتاجها حياً وتضعه فى وقته الطبيعى سليماً  
ولا تشكل أى لا تضعه ميتاً أو يموت

(١١) كالضأن هم عيالهم يرسلون اولادهم مسرة يرقدون

يقول ان البراشعة يرسلون عيالهم كالضأن وعبرياً بالصاد أى  
يسرحونهم يطلقونهم كالغنم لا يخافون عليهم ولا هم يصابون بأذى بل  
هم يرقدون أى يرقصون

(١٢) بالدُف ينشئون والكثار وأذنهم تسمح للزمار

الدف وعبرياً بالتاء محل الدال والثقاتف أيضاً عربياً شبهه  
المقطعات من الشعر . والكثار العود ينشئون بهما أى ينشدون  
ويغنون . ويسمحون للزمار يفرحون ويطربون ومنه عربياً سُمح  
يسُمح كرم وجاد . والنسخة العربية قالت يحملون الدف والعود  
والوضع العبرى هو كما قدمنا ينشئون بالدف والعود ومنه عربياً  
انشأ يحكى أى جعل يحكى

(١٣) بالطاب هم أيامهم تبلى في القبر فجأ حنهم يدلى

يقول ان أولئك البراشعة يبلثون أيامهم في الطاب أى يقضونها في الخير والنعيم لا مثلى اقضيها في بلاء وعذاب وانين قال وهم يحثثون في القبر اى يحثثون فجأة أى لانهم يموتون براحة ولا يصابون بمرض مثلى.

(١٤) سر ربنا عنا له هم يأمرون هداك ما نحن له بحافسين

(١٥) من ذا هو الشديد حتى نعبد وما نعال منه ان رما يده

يقول أيوب ان أولئك البراشعة لا أنهم كفرة جاحدون فحسب بل انهم يأمرون الله أى يقولون له جهره سر عنا أى ابعد عنا فنحن لا نحفص أى لا نحفظ لا نرغب في معرفة طرقك واحكامك. يقولون من هو الشديد أى الله القادر فتعبد وما نعال منه أى ماذا ينفعنا منه ان اتصلنا به يقول وهم مع ذلك مفلحون ناجحون . وحفصه يحفصه جمعه وحفظه .

(١٦) قل ليس من طوبى بأيديهم ويا مواعظ الأشرار بعداً عنّا

إذا ذكر أيوب البراشعة وذكر ما هم عليه من حسن الحال فلا حباً فيهم ولا رغبة في طرقهم بل هو يستعين منهم ويستعين من سلوكهم فيقول ان ما هم فيه من الطوبى أى الخير والحسنى ليس هو من أيديهم أى ليس من مقدرتهم وصنعهم وإنما هو من عند الله



لسر في الغيب واجل مسمى قال فبعداً لك يا عظة البراشعة أى  
يا طريقتهم وخطتهم وفكرهم ورأيهم

(١٧) كم نوره البرشاع يأتيه انطفاء وإدؤه يأتي عليه والبلاء  
يخلق الحبال بالآف القضاء

هو دعاء من أيوب على البراشعة فيقول لينطفىء نورهم وليبؤ  
عليهم إدهم أى ليأتهم هلاكهم وليخلق الله لهم الحبال بأفه أى  
ليجعل دواهى غضبه عليهم سلسلة حلقة بعد حلقة مرة بعد مرة. والنسخة  
العربية بدل الإد في اللغتين وهو ما هنا قالت البوار وهو عبرى أيضاً  
مثله عربياً وبدل الحبال قالت الأوجاع .

(١٨) كالتين في وجه الرياح يهيئون كالموص بالإعصار هم يجذبون

يدعو عليهم أيوب لا يزال أن يهيؤوا أى يكونوا ويصيروا أمام  
الرياح أشبه بالموص هو القصرى والقش والعصافسة والتين .  
والقصرى ما يبقى في المنخل بعد الالتخال أو ما يخرج من القت  
بعد الدوسة الأولى أو القشرة العليا من الحبة . يدعو أيوب أن  
يكونوا كذلك أمام الرياح يجذبه الإعصار أى يبددهم كالهباء المنثور  
والنسخة العربية بدل التجنيب وهو ما هنا في اللغتين عبرت بألفظ  
السرقه فقالت كالعاصفة التى تسرقها الزوبعة وهو تعبير غير مناسب  
نعم ان التجنيب عبرياً أطلق على السرقه ولكنها من معنى التنحية  
وهى الأصل

(١٩) يَصِفُنْ رَبِّى لِبَنِيَّةِ أُونَهُ إِلَيْهِ تَسْلِيماً لِيَدْرِ شَأْنَهُ

صَفَن يَصِفُنْ جَمْعُ وَادْخِرْ وَاسِرْ وَاضْمِرْ وَاسْتَبِقْ وَاحْتَفِظْ .  
وَالْأَوْنَ الرِّفَاهَةُ وَالِدَعَةُ وَالسَّكُونُ وَالشَّبْعُ وَالْإِمْتَلَاءُ وَالْقُوَّةُ وَمِنْهُ  
الْإِوَانُ مِنْ أَعْمَدَةِ الْخَبَاءِ وَكُلُّ شَيْءٍ عَمِدَتْ بِهِ شَيْئاً فَهُوَ إِيوَانٌ لَهُ وَإِوْنٌ  
وَتَأْوْنٌ أَكْلٌ وَشَرْبٌ وَامْتَلَأَتْ خَاصِرَتَاهُ وَالْمُرَادُ بِهَذَا هُنَا مَا كَانَ  
لِلْبَرِّشَاعِ عَنِ الْجَوْرِ وَالظُّلْمِ وَالنَّهْبِ . وَكَانَ إِخْوَانُ أَيُّوبَ قَالُوا لَهُ إِنْ  
اللَّهُ يَصِفُنْ الْعِقَابَ وَالْجَزَاءَ عَلَى هَذَا الْأَوْنِ لِأَوْلَادِهِ أَىْ أَوْلَادِ  
الْبَرِّشَاعِ فَجَاءَ أَيُّوبَ هُنَا يَنْكُرُ عَلَيْهِمْ قَوْلَهُمْ هَذَا وَيَقُولُ أَيُّصِفُنْ اللَّهُ  
لِبَنِيَّةِ أُونَهُ أَىْ أَيْرَجِىْ . عِقَابُ الظُّلْمِ لِأَبْنَاءِ الظَّالِمِ فَهُوَ اسْتِفْهَامُ انْكَارِى  
وَأَنْ خَلَا مِنْ أَدَاتِهِ قَالَ بَلْ يَسْلُمُ اللَّهُ الْجَزَاءَ لِلظَّالِمِ نَفْسَهُ أَىْ يَوْفَى الْعِقَابَ  
لَهُ هُوَ نَفْسَهُ لِيَرَى بِعَيْنِيهِ وَيَعْرِفُ مَصِيرَهُ لَا أَنْ يَعِيشَ بِسَلَامٍ وَيَمُوتَ  
بِسَلَامٍ وَيَصَابَ أَوْلَادُهُ وَهُمْ لَا ذَنْبَ لَهُمْ .

(٢٠) عَيْنَاهُ إِبْصَاراً تَرَى كَيْدَ الْإِلَهِ . وَمِنْ حِمْيَا الْقَادِرِ الشَّرْبُ دَهَاهُ

هُوَ تَعْلِيلٌ مِنْ أَيُّوبَ لِقَوْلِهِ الْمُتَقَدِّمِ فَيَقُولُ أَنْ يَجَازِىَ اللَّهُ الْبَرِّشَاعَ  
فِي نَفْسِهِ لَا فِي أَوْلَادِهِ لِتَرَى عَيْنَاهُ كَيْدَ رَبِّى وَلِيَشْرِبَ مِنْ حِمْيَاهُ  
أَىْ نَارِهِ وَغَضَبِهِ « فَشَارِبُونَ شَرْبَ الْهَيْمِ » وَرَدَّ رَشَى الْكَيْدِ هُنَا  
إِلَى الْإِدَّةِ وَهُوَ الْهَلَاكُ وَلَكِنْ كَلَّمَا اللَّفْظَتَيْنِ غَيْرِ الْآخَرِى . وَفَسَّرَهُ  
مَلْبِيمٌ بِالْجُرَّةِ يَشْرِبُ بِهَا غَضَبُ اللَّهِ وَهِيَ عِبْرِيّاً (كَد) مَمْدُودُ الْفَتْحِ  
وَلَكِنَّهُ غَيْرُ الْكَيْدِ هُنَا فَهُوَ مَثَلَةٌ عَرَبِيّاً بِالْيَاءِ « كَيْدٌ » وَالْكَدُّ عَرَبِيّاً

الهاون فهو كالاناء والخد أيضاً يشبه الجرّة أو هى تشبهه ولكن  
الكيد هنا هو كما قدمنا غير الإدّ وغير الكد أو الخد ومن معانى الكد  
الحرب واخراجُ الزند النار

(٢١) فِحْفَصُهُ ما هو بعدُ بالنوى ومسفر الشهور تحصيماً حوى

يقول فإذا كان العقاب يكون لأولاد البرشاع لاله كما هو قول  
إخوانه فما هو حفص البرشاع بالنوى أو كما هو الوضع العبرى  
بيته أى بأهل بيته وهم أولاده أى ما هو حفظه ماذا يمه هو أو يعنيه  
من أمر أولاده بعده ومسفر شهوره حصص أو حصص أى أجله تسمى  
ولو بلغ من العمر أرذله فهو يعيش بسلام ويموت بسلام وقلما  
اتهى من ظلمه وبغيه ثم هو لا يحس من أمر الدنيا شيئاً بعده خلافاً  
لما إذا كان العقاب له هو فانه طبعاً ينكرب ويضطرب وقد ينتهى  
ويرتدع خوفاً على نفسه. وحفص يحفص وهو ما فى الوضع العبرى  
جمع وهو الأصل فى حفظ يحفظ عرياً ومن الحفظ معنى الارادة  
والرغبة وهو ما هنا. والنوى البيت والمراد أهله أى الأولاد كما قدمنا

(٢٢) أدعة سبحانه يلمدّ وعدله ذو الرّيم فينا ينفذ

الدعة عرياً السكون والاستقرار ثم هى القبول من ودع يدع  
فى اللغتين وعرياً غلب على قبول العلم والمعرفة. يقول أيوب أليس  
الله فوق كل ذى علم عليماً هو فى حاجته إلى أن يلمّذه عبده من  
عبيده أى يعلمه ويرشده ومنه التلميذ وعرياً بالدال أليس قضاؤه  
وعدله ذا ريم أى ذا علاء وفضل وتفوّق عن ادراكنا وإذا عجبنا

لغرابه ظاهره فلجملنا بيواطنه واسراره . والنسخة العربية قالت  
( الله يعلم معرفة وهو يقضى على العالمين ) جعلت الرئيم وهو فى  
الوضع العبرى جمع ( رميم ) أى العلاء والفضل كما قدمنا جعلته  
لا تميزاً كما قدمنا بل للبضى عليهم أى ان الله يحكم على الكبار  
والعظماء ولكن موضع الغرابه لا أنه يحكم على هؤلاء وإنما موضعه  
تنوع حكمه واختلافه بين الناس كما هو النظم الآتى

(٢٣) هذا يموت فى عظيم تمه شنان حقاً ساليا فى سلبه

(٢٤) اعطائه قد ملئت من الحليب ومنح عظمه يسقى فرطيب

(٢٥) وذا بنفس مرة يموت وما له قد طاب يوماً قوت

يموت فى عظيم تمه هو البرشاع أى فى منتهى تمام صحته وسلامته  
لا مريضاً ولا شقيماً ولا بائساً ولا ثاكلاً أى فاقداً أولاده بل شنان  
أى ذا راحة ودعة واطمئنان أعطانه أى عروقه وأوردته بملوءة حليباً  
أى لبناً أى قوة وشباباً ومنح عظمه وعبرياً بالخاء أى مخيخها يسقى  
أى دائماً ريثان غير جاف ولا ناقص والمعنى المراد القوة والنشاط  
والنسخة العربية عبرت عن الأعطان بالاحواض فقالت أحواضه  
ملآنة لبناً . والأعطان لغة مواطن الأبل ومباركها . وتعبيرنا عنها  
بالأوردة والعروق كما ذهب بعض المفسرين أنسب وأوفق  
لعجز النظم وهو مخيخ العظام مسقى أى ريان . وبعض المفسرين  
ذهب فى الأعطان إلى معنى الثديين . قال أيوب وذا بنفس مرة يموت



هو المؤمن الصالح المستقيم السراط يعانى مشله ما يعانىة من الآلام  
والأوجاع ويموت بها لم يهنأ بما كل أو مشرب.

(٢٦) كلاهما على التراب يسكبان برمة كلاهما يكسبان

كلاهما أى البرشاع والمؤمن الصالح المستقيم السراط يسكبان  
على العفر يرقدان على التراب يجمع بينهما تكسبهما الرمة أى يعلوهما  
الفساد يغطيها الدود. وسكب يسكب صب فأنصب لازم متعدي  
والرقود والاضطجاع انصباب

(٢٧) إني لقد ودعت مالى تحسبون وما من الذم على تحمسون

(٢٨) إذ اين بيت الندب سؤلا تذكرون وأين أين أهل من هم فاسقون

يقول ايوب لآخوانه انى ودعت محسباتكم أى عرفت أفساركم عنى  
وعرفت ما تحمسونه على من الذم ما تشددونه وتظلموتى به مما  
تذمرونه لى فى نفوسكم أى تعقدونه وتضمرونه فأنتم تقولون لى  
فى نفوسكم أين يا أيوب بيت الرجل الندب وعبرياً ( نديب )  
أى الكريم النجيب الظريف وأين أهل البراشعة ومساكنهم  
تساووتى بهم ظلماً وبغياً وأنى من أجل ذلك تدهورت وهلكت  
مثلهم. الأهل الأصل فى معنائهم وهو ما هنا الخيمة حيث كانوا يقيمون  
قبل الحضارة. والندب أو النديب ترجمته النسخة العربية بالعاقى وهو  
لم يعرف به وإنما عرف كما قدمنا فى اللختين بالكريم المحسن الخفيف

فى الحاجة الظريف . وتحسون من حس كفرح اشتد و صلب  
وتحس فلانا اغضبه كأحسه .

(٢٩) من عابرى الطريق هلا تسألون وليس فى آياتهم ما تنكرون  
يقول لهم اسألوا عابرى الطريق وما لهم من الآيات أى الأدلة  
والبراهين لا يستطيعون ان تنكروه أو تكابروا فيه إن ما أصابنى  
يا هؤلاء ليس دليلاً كما تظنون على أنى برشاع فاسق كم من فاسق ملحد  
باغ طاغ يا هؤلاء عامر البيت ناعم البال سعيد الحال لم يصبه أذى  
دونكم عابرى الطريق اسألوهم وانقوا الله فيما تتهمونى به .

(٣٠) ألا ليوم الإذ يحشك المسى . لليوم ذى العبرة يُوبل الردى .

(٣١) من ذا الذى فى وجهه يُنجد ما سعى ومن ترى له مسلماً

(٣٢) وهو إلى القبور وبلا يوبلُ يشقّد فوق جدث يهجلُ

(٣٣) حلا من الوادى له الرقابُ وبعده كلُّ له ذا البابُ

وقبلُ لا سفر ولا حسابُ

(٣٤) فكيف لى منكم هذا الانتحامُ وهو اهتبال ثم جابة الكلامُ

معالة منكم تبقّت فى الختام

حشك الناقة ترك حلبها حتى يجتمع لبنها وحشك أيضاً بالسين  
حقد والحقد امساك والمعنى العبرى عام امساك ارجأ استبقى منع .

وَيُوبَلْ يَطْرُدُ يَقَادُ يَسَاقُ وَمِنْهُ عَرِيًّا أَيْضًا وَابْ يَلِيبُ وَلُوبًا دَخَلَ  
وَأَسْرَعَ وَالشَّيْءَ وَالِيَهُ وَصَلَهُ كَاتِنًا مَا كَانَ . وَانْجَدُ يُنْجَدُ أَخْبِرْ دَلْ  
أَرَشِدْ . وَسَعَى وَعَبْرِيًّا (عَسَى) عَمَلٌ وَقَصْدٌ (وَأَنْ لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا  
مَا سَعَى) وَسَلِمَ هُنَا وَفِي كَافًا . وَشَقَنْدُ يَشْقَنْدُ كَفَرِحَ فَهُوَ شَقْدَانُ  
وَشَقِيذٌ وَشَقْدَنْدٌ لَا يَكَادُ يَنَامُ وَعَبْرِيًّا بِالْدَالِ . وَالْجَدَثُ الْقَبْرُ لِتَحْدِثِهِ  
مَشْهُمًا بِالْكَدُسِ هُوَ الْحَبُّ الْمَحْصُودُ الْمَجْمُوعُ عَرْمَةٌ وَعَبْرِيًّا كَمَا هُوَ  
هُنَا (جَدِيشٌ) وَالرَّغَابُ الْأَرْضُ اللَّيْنَةُ . وَالسَّفَرُ الْكِتَابَةُ الْعَدُّ الْحِسَابُ  
الْإِحْصَاءُ وَمِنْهُ السَّفَرَةُ الْمَلَائِكَةُ بِمَحْصُونِ أَعْمَالِ الْعَبْدِ وَمِنْهُ السَّفَرُ  
وَالْأَسْفَارُ . وَالْإِتْتِحَامُ الْإِعْتِزَامُ وَمِنْهُ الْعِزَاءُ . وَالْإِهْتِبَالُ الْبَاطِلُ .  
وَالْجَابَةُ الْجَوَابُ . وَالْمَعَالَةُ الشَّرُّ وَالْخِيَانَةُ مِنْ مَعَلٍ يَمْعَلُ . يَقُولُ  
أَيُّوبُ لِأَخْوَانِهِ وَإِنْ قَلِمَ أَنْ الرَّجُلَ الْبَرِّ شَاعَ الْمَسِيءُ يَوْجَلُ أَمْرُهُ إِلَى  
يَوْمِ الْعِبْرَةِ أَيْ يَوْمِ الْمَوْتِ حَيْثُ يَقَادُ إِلَى الْقَبْرِ يَقُولُ فَإِذَا كَانَ  
هَذَا رَأَيْكُمْ فَمَنْ الَّذِي يَشْهَدُ عَلَيْهِ هُنَاكَ بِمَا فَعَلَ مِنَ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ يَسْلَمُ  
لَهُ الْعِقَابُ الْحَقُّ وَهُوَ قَدْ مَاتَ وَسَيُقَى إِلَى الْقَبْرِ شَقْدًا عَلَيْهِ مُسْتَعْدًّا وَمَتَّهِينًا  
لَهُ حَلَّتْ لَهُ الْأَرْضُ وَمَنْ وَرِاثَتُهُ النَّاسُ مَوْتًا مِثْلَهُ لَا عَدُّ لَهُمْ وَلَا إِحْصَاءُ  
كَمَا أَنَّ مَنْ مَاتَ تَوَاقَبَ لَهُ لَا حَصْرَ لَهُمْ وَلَا عَدَدَ فَكَانَ الْأَوَّلَى أَنْ يَكُونَ  
عِقَابُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَجَوَابُكُمْ يَا هَؤُلَاءِ وَرَدُّكُمْ عَيْثُ وَبَاطِلُ . هَذَا  
هُوَ تَفْسِيرُ مَا بَيَّعْتُ أَمَّا رَشَى فَيَقُولُ أَنَّ النِّظْمَ الثَّلَاثِينَ هُوَ انْشَاءٌ وَتَقْرِيرٌ  
مِنْ أَيُّوبَ لَا قَوْلَ مَفْتَرَضٍ مِنْ أَخْوَانِهِ وَأَنَّ النِّظْمَ الْحَادِيَّ وَالثَّلَاثِينَ  
هُوَ أَنَّ اللَّهَ لَا فَوْقَهُ وَلَا بَعْدَهُ وَلَا أَكْبَرَ مِنْهُ فَلَا مَنْ يَقِفُ أَمَامَهُ وَلَا

من يعترض عليه في شيء ولا من يوفيه حق الشكر والثناء على ما له من الفضل العظيم . وإن صح التفسير الأول فيجوز أن يكون كلام أيوب استدراجاً لإخوانه ليرى ماذا يكون جوابهم على ذلك أملاً منهم في نفسه أن يزيدوه إيماناً على إيمان واطمئناناً على اطمئنان وتقدم له أن استعاذ من البراشعة أن يكون منهم مهما حسنت حالهم . وهنا انتهى كلام أيوب في هذا الفصل ويليه فوز الله بربده عليه .

## الفصل الثاني والعشرون

(١ و ٢) فقال فوز الله إن جبرئيل سكن الله بل ينفع نفسه الفطن

الجبر العبد أي الإنسان أن هو سكن أي قر واستكان وخضع لله علماً ومعرفة به وطاعة وعبادة لذاته لا لأجر ينتظره ولا لضر يخشاه والله لا يضيع أجر المحسنين ولا ينجو من يده المجرمون فالإنسان بذلك لا ينفع الله وهو سبحانه الغني الحميد وإنما ينفع الإنسان نفسه فهو بالخير يأمن الشر ويؤجر من عند الله والناس .

(٣) أبالشديد حاجة أن تصدقاً أو مارب في أن تيم الطرقة

استفهام إنكارى فالله الشديد القادر على كل شيء لا حاجة به أن يصدق العبد أي يكون صديقاً صالحاً ولا مارب له أن تيم طرقة أي يجعلها تامة مستقيمة فالله ينفع ولا ينفعه أحد .

(٤) وراعة فيك ترى فللجدال وللتقاضى لك يأتي والنزال



(٥) أليست الروعة منك قد ربت و قصوها الذنوب منك جاوزت

يقول له طال ما تمنيت يا ايوب أن يقاضيك الله ويجادلك وجهاً لوجه أفترى أنك ورع تقى فتنتظر منه ان يقرّ لك بالبراءة والعصمة وانك مظلوم مغبون لا تستحق أى اذى اليس الله يا ايوب يعلم وحده ومن نفسه وبغير بيانك ماذا أنت وماذا فى نفسك ولكنك تجهل أو تتجاهل ان روعاتك اى سيئاتك ربت اى كثرت وان غواياتك لا قصوها أو قصيا أى لاحد لها أو تجاوزته . ولعل فوز الله لا يعنى ايوب بالذات أو وحده وان كلامه عام مطلق .

(٦) فخابل أخاك ظلماً والبجاد من العراة فشطه منهم يراد

بدأ فوز الله يعدد سيئات المبتلى فيقول انه يحبل لا الاجنبى وحده ظلماً بل اقرب الناس اليه ايضاً كآخيه شقيقه ابن امه وابيه اى يشده ويربطه بالحبل أى عهد الرهن وذمته ويداهيه به دائناً له ويفشط أى ينزع من العراة بجادهم أى ثوبهم فاذا لم يكن الا ثوب واحد أخذه وتركه بدونه .

(٧) لا موغفاً تسقيه ماء والرغيب تمنع عنه اللحم قوئاً لا يصيب

أوغف يوغف فهو موغف وعبرياً بالعين هو المتعب اللاهث لا يرق له المبتلى الشاكى ولا يعطف عليه بجرعة من الماء بل ييخل عليه تكبراً والرغيب وعبرياً بالعين الجائع يمنع عنه اللحم أى الخبز فهو لب الحنطة ولب كل شئ لحمه .

(٨) ورُجلُ الذراعِ للارض ملكٌ ومُنشأُ الوجهِ بها سكنى بركٌ

يقول الأندلسيُّ رجلُ ذراعٍ أي رجلُ قوةٍ وبطشٍ يحقُّ له أن يستولى على أرضٍ غيره ظلماً ويملكها منه اغتصاباً ويستعبده أو لانه مُنشأُ الوجه من انشأ يُنشئ أي مرفوع الوجه ويُنشئ السحاب الثقال ، مهيب يخشاه الناس لقوته وجاهه وماله فيسكن في ملك غيره اغتصاباً ويتوثب فيه فهو انكار واعتراض لا تقرير وإيجاب ، والنسخة العريية قالت (أما صاحب القوة فله الأرض والمترفع الوجه ساكن فيها) كأنما هو تقرير وإيجاب وحرف أما ليس في الوضع العبري .

(٩) ترسل لا مزوداً أراملاً والدوك للآيتام منك ما خلا

يقول فوز الله لا يوب ولعله لا يقصده بالذات كما قدمنا ، كم من أرامل ضعيفات لا حول لهن ولا قوة ترسلهن طرداً لم تزودهن بشيء للطريق بل تطردهن طرداً خاليات الوفاض لا ما يسددن به جوعهن ولا ما يسترن به عرين قال وكم من آيتام لا عون لهم ولا نصير تجور على حقوقهم وتدوك اذرعتهم أي تلويها وتكسرهما طارداً لهم عن بابك مظلومين اصحاب حقوق والمراد بدوك الاذرع التغلب والقهر . والدوك والدك والدك مترادفات في المعنى .

(١٠) لذا حواليك فخاخٌ يهلُ فدَحٌ عليك وهو فجأ ينزلُ

يقول فوز الله فهذا الظالم الباغي تكتنفه الفخاخ وهي عبرياً (فخيم) والمراد بها المصائب والدواهي يقع فيها ويتكبد بها قال

ويبهله أى يبهره يزعجه - فـدح وعبرياً ( - فـحـد ) ممدود الفتح الأول  
أى ثقل وخوف يحيط به فجأة قاله إذا حلم فسرّيع العقاب فلا تظن  
يا أيوب أن احداً يفات من يد الله ، إن الله لا يضل ولا ينسى .

(١١) أو غَسَقُ لست ترى أو ماءً عليك منه حائل كساء

يقول له واحذر يا أيوب ان يخطر ببالك ان الله يماثل الناس في  
الرؤية فانت في الغسق أو الغسك أى الظلمة لا ترى شيئاً طبعاً أو إذا  
كسأك الماء أى غطأك وحال بينك وبين المراتيات فلا تحسب يا أيوب  
ان الله سبحانه هو كذلك . والنسخة العربية اعتبرت هذا النظم تابعا  
لما قبله تهديداً وانذاراً فتصيب البرشاع الظلمة والفرق كالنفخاح  
والفوادح فى النظم المتقدم ولذا زادت حرف الفاء من عندها على لا  
ترى فقالت فلا ترى وفصّلت بين هذا النظم والذي يليه والحال أن  
ما يلي مرتبط بما قبله وشارح له .

(١٢) ألا الاله جهة السماء وانظر لرأس النجم ذى العلاء

(١٣) فتدعى أن ما الذى يدرى الاله خاف الضباب أى شئ ذا يراه

ألا تنبيهية محققة لما بعدها وهو تحذير من فوز الله لأيوب لم يزل  
أن يخطر بباله ما يخطر فيقول فى نفسه إن الله هو فى جهة السماء أى  
فى أعاليها وما أعظم هذا الاملاء وابعده فهذه رموس الكواكب أنظر  
اليها كيف علت فتقول يا أيوب ماذا يرى الله أو كيف يرى من وراء  
الضباب . .

(١٤) تلك اليعايب له سترٌ فلا يرى ومن سمائه الحجبا علا

هو لا يزال مما يحذر به فوز الله أيوب فيقول له ولا تقل يا أيوب ان اليعايب أى السحب هى سترٌ لله تحول بينه وبين الرؤية والعلم أو تقول انه يعلو حجباً السماء أى دائرتها فلا يرى شيئاً فى الأرض . واليعايب وقدمنا انها السُّحُب وواحدها يُعْبُوب هى عبرياً (عَبِيم) وواحدها (عَبْ) ممدود فتح العين . والحجبا وقدمنا انه الدائرة هو عبرياً (حوج) .

(١٥) اسامر أنت طريقَ الاقدمين طريقَ اهلِ الاثم والشر المبين

يقول له أسامرٌ أنت وعبرياً بالشين أى اذا كر ومنه السمر والسمر والمسامرة طريق الاقدمين أى لا تنس يا أيوب أن الله لا يغادر صغيرة أو كبيرة فهو لا بد مجازٍ ولا يفلت من يده أثيم وأولئك أهل الطوفان لا تنس طريقهم العالمى طريق الهلاك والفناء وكيف طرقه المجرمون وأصبحوا خبراً بعد أثر (أولم يروا كم أهلكنا من قبلهم من قرن)

(١٦) من قَطَطُوا وكان قبل وقتهم ومُصَبُّ ماءِ النهر فى وصيدهم

قَطَطُوا أى مُشَدُّوا وأمسكوا قبل وقتهم الطبيعى وماء النهر هو الطوفان يُصَبُّ فى وصيدهم أى بيوتهم فكانوا من المغرقين .

(١٧) الأمرين للاله سر وما يفعل ذو الشدة إلا عندما

أولئك الذين بلغ بهم الجحود والكفر أن يخاطبوا الله بقولهم



سر عنا أى اتركنا وانصرف أو هو بُعد وانصرف - وذو الشدة الله  
ما ذا يفعل لهم أو ماذا يقدر أن يفعل بهم وان الطوفان إنما كان أمراً  
طبيعياً لا عقاباً أو جزاء

(١٨) وهو ييوتهم من الطاب ملاً قل عظة البرشاع غنى تندرى

يقول فوز الله ولا أدرى يا أيوب كيف ان أولئك  
البراشعة الكفرة يجحدون بالله هذا الجحود ويكفرون به هذا  
الكفر أو لماذا يبرؤن منه هكذا وهو المالى ييوتهم طاباً أى خيراً  
ولا ينقصهم شيء إلا بعداً لعظاتهم أى آرائهم وأفكارهم أنها لتندرى  
غنى أى تندفع

(١٩) يبصر أهل الصدق ذا فيسمحون وذو النقاء عاجلاً منهم يكون

يقول فوز الله ولكن أهل الصدق أى الصديقين الصالحين  
كنوح وبنيه ومن آمنوا يرون ما أصيب به غيرهم من الغرق والهلاك  
فيسمحون أى يسرون ويفرحون اذ يرون أن الله عزيز ذو اقتدار  
واتتقام وان هناك فى الآخرة أجراً للحسنين وذو النقاء أى النقي  
البرىء النزية يعلج منهم أى من البراشعة الأشرار وعبرياً ( يلعج )  
أى يهزأ ويسخر ومنه عربياً العلجن المرأة الماجنة

(٢٠) أن لم يكن قد جحد المقاومون وأكلت ثراهم نار الآتون

يقول له استطيع أن تقول يا أيوب أن أولئك البراشعة الذين

قاوموا الله وقاوموا الايمان به لم يجحدوا أى لم ينتف وجودهم  
ويهلكوا بما جل بهم وأن ثراءهم أى أموالهم ومقتنياتهم أكلتها  
النار أى ذهبت ضياعاً والآتون ويخفف وهو ما هنا اخذود الجيار  
والجصاص . والنسخة العربية بدل الثراء ذهبت إلى معنى البقية  
فقلت ( وبقيتهم قد أكلها النار ) والبقية هى أيضاً من معانى الكلمة  
ولكن معنى الثراء أو الفضل هو الأرجح هنا والكلمة العبرية  
هى ( يتر ) مال الكسرين ممدوداً أولها يقابل مادتها عرياً وثر  
وثرى ووتر

(٢١) فاسكن مع الله إذن واسلم بذنا تبؤ لك الطوبى ولا تبصر أذى

يقول له فاسكن مع الله أى استكن إليه وامثل له وسالمة واسلم  
بتقواه وطاعته تبؤ لك الطوبى أى تجىء لك الحسنى والخير ولا  
يصبك أذى فاتباع الله بعدن عن الشر والبعد عن الشر خير

(٢٢) توراته من فيه خذ وأمره شمس في اللباب لا تفارق ذكره

التوراة الشريعة فوعلة أى تورية من أورى يورى دل وهدى  
يقول له خذها من فم الله أى كما هى وشمس أوامره ونواهيها فى  
إيابك أى ضعها واحفظها فى عقلك وقلبك

(٢٣) ان ثبت عندو القادر ابذيت العول عن أهلك قد أنابت

(٢٤) ملقياً البصير على وجه العفر فى صارة الأوداء أوفير تذر

(٢٥) فالقادر الله لك البصرَ يهـ. ويافعاتِ فضةِ ضوءاً تضيء.

يقول له فإذا انت ثبت أى ثبت ورجعتِ عـ و الله الشديد  
القادر أى إليه منشياً العول أى مبعداً الجور عن أهلك أى عن  
مسكنك فى فعالك وتصرفاتك فانك حينئذ تُبقي أى تجدد نفسك  
أشبه بالبناء القائم الثابت المؤسس صحة وسلامة وعافية واستغناء  
ونجاحاً وفلاحاً لا تحتاج إلى البصر أى الذهب أو التبر لمعنى القطع  
والصلابة فى بصري يصرف فى اللغتين يل تنبذه على العفر أى التراب  
أستغناء عنه كما تذر أى تدع وتترك ذهب أوفير كما هو فى صارة  
الاوداء أى ضخور الأودية مغنياً لك الله فهى أى يكون لك بصرك  
أى ذهبك الصحيح الدائم فى نعيم الخلود ويكون لك يافعات الفضة  
أى يكون لك الفضة فى أعاليها ومرتفعاتها فى سمواته العلى . وأوفير  
بلدة معروفة بجودة الذهب قيل إنها فى عدن غرب يقطان وخاصة  
عند الحويلة وسبأ . ويجوز أن يكون البصر الحصن لمعنى كونه  
الحجر الصلب الغليظ فيكون العفر أى التراب للعبد الصالح حصناً  
له من عند الله . والنسخة العربية قالت الوديان ولم ار هذا البناء بين  
صينج الجمع فهى الاوداء والأودية والأوداة والاوادية كما أنها بدل  
اليافعات وهى عبرياً (تَوْعَفَوْتُ) ممال ضم الفاء قالت (وفضة اتعاب  
لك) ردت الكلمة العبرية إلى مادة وغف أى تعب يتعب وهو  
خطأ فالمرجع كما قدمنا هو يفع ويلتبس بمادة فوع وبيع بمعني

الازدهار الانتشار الاضاءة كما ان تعليقها على الكلمة بقولها (او كوم  
فضة) خطأ

(٢٦) وحين ذا على الشديد تعنج وتنشئ الوجه له وتفلج

يقول له فإذا وصلت إلى هذه الدرجة يا أيوب فينشد تعنج على  
الله الشديد القادر أى يستوثق به منشئاً إليه وجهه أى رافعاً إياه  
له وحده دون غيره من العباد مهما كبر أو عظم حمداً وشكراً على  
نعمه عليه كل حين. والنسخة العربية بدل تعنج وهو ما هنا في اللغتين  
قالت تتلذذ بالقدير لان عنج عبرياً هو عربياً بالغين. وفلج يفلج  
ظفر وفاز

(٢٧) له تصلى وهو سماعاً يسمع وتسلم النذور لا تضيع

يقول له فلرضى الله عنك لتوبتك ورجوعك إليه تصلى له صلاة  
الحمد والشكر دائماً وهو سبحانه يستمع لاخلاصك وطهارة شرك  
وتسلم نذورك أى تقوم بها وتوفىها كما هي فجميع تمنياتك الخيرية تستجاب

(٢٨) وتجنذر الامر وتلقاه يقوم وفى الطريق النور حوليك يحوم

تجنذر الامر تنطغه فى نفسك اتواء له ويقوم أى يتحقق ويتم بنجاح  
وطرقك أى أفكارك وتصوراتك عوضاً عن أن تكون مضطربة  
مرتبكة مظلمة تضيء ويكتشفها النور.

(٢٩) ان صار للسفول قلت ارفع له أو مشع عيناً قات فرج ذله



(٣٠) ان كان ليس بالنقى مَلَطًا بَرًّا كَفَيْكَ تَرَاهُ أَفَلَطًا

يقول له ورضي الله عنك لا يقف عند حد شخصك بل يتجاوزك إلى غيرك ممن تحب اكراماً لك فاذا رأيت أحداً قد سفل أى انحط أو شحّت عينه أى انخفضت وانكسرت ذلاً ودعوت له الله مَلَطٌ عن نفسه مما هو بها غير نقي نزيه غير برى من قول أو فعل أو تصور وكانت يدك أنت أيضاً ذات برّ أى ذات حسنات وإحسان وتصدق فاعلم أن الله يجيب دعاءك ويقيم شفاعتك فمن دعوت له يُفَلِّطُ أى يُفَلِّتُ وينجو مما هو فيه من الانحطاط والذل . والنسخة العربية قالت (ينجى غير البرى . وينجى بطهارة يدك) وهو خطأ فالوضع العبرى وهو يَمَلِّطُ ليس معناه ينجى والضمير فيه لا لله بل هو للمشفوع له وبمعنى ينقى يطهر ينظف ما هو فيه مما ليس بنقى . وهنا انتهى كلام فوز الله ويليهِ أيوب يردُّ عليه .

## الفصل الثالث والعشرون

(٢١) لايضاً اليوم تَمَرُّ بى الشكاة أيوب قال ويدى فوق البكاة

بدأ أيوب هنا يردُّ على اخوانه فيقول لهم إن شكايتهم أى شكواه إلى هذه اللحظة لا تزال تَمَرُّ به أى لا تزال مرة لم يخفها شيء من كلام اخوانه قال وان يده أى الضربة التى ضرب بها هى فوق بكاء الباكين أو كما هو الوضع العبرى هى فوق أناحه أى نواحه وأنيته أى أنها أشد

مما ينوح ويبكى . وذهب داود وصيون ورشى في المرارة إلى معنى  
المراء والتمرد أى إن أيوب لا يزال على حاله لم يتمعه قول اخوانه  
والنسخة العربية من هذا الرأى بقولها ( اليوم أيضاً شكواى تمرد )  
أما مليم فن الرأى الأول أى رأى المرارة وأيضاً معجم فين من هذا  
الرأى . وذهب مليم في اليد لا إلى معنى ضربة البلاء والضر كما قدمنا  
بل إلى معنى السكظم والتما لك أى إن أيوب لا يزال يتغلب على الأناح  
والتألم بكل يده أى بكل قوته

( ٣ ) من لى بأن أودعَ أين يوجِدُ أبوءُ بوءاً عنده وأسجدُ

يتمنى أيوب أن يودع العلم والمعرفة أين يجد الله سبحانه فيبوء  
إليه أى يتقدم لديه مطئطناً رأسه متخشعاً ساجداً ملتفناً  
عفوه ومراحه

( ٤ ) مقدماً أمامه قضيتى وذا فى املؤه بحجتي

( ٥ ) أودعُ منه ما الذى يملئ على وافهم الأمر الذى منه إلى

ويتمنى إذا وصل إلى هذه الزلقى العظمى ان يستطيع ان يفتح  
فمه بكلمة يبسط بها تجاء عرشه وجلاله شكواه الذليلة المتواضعة وان  
يدلى بما فى نفسه من التضرعات ويتمنى أن يصل إلى معرفة ماذا يلهمه  
به الله من الفهم والمعرفة

( ٦ ) أبربو الكوح إتيأى يريب لا بل يسوم بى كأنى ذو ذنوب

يَتَوَلَّ حَاشَى اللَّهِ أَنْ يَرِيَنِي بِرُؤُوسِ الْكَوْنِ أَحْيَى يَخَاصِمُهُ يَجَادِلُهُ يَتَهَمُهُ  
بِمَا لَهُ مِنَ الْقُوَّةِ وَالْإِقْدَارِ قَالَ لَا وَإِنَّمَا هُوَ يَسُومُ بِهِ أَحْيَى يَسُومُهُ مَا يَسُومُهُ  
مِمَّا هُوَ بِهِ مِنَ الضَّرِّ وَالْبَلَاءِ أَحْيَى يَحْمِلُهُ إِيَّاهُ وَيَكْفِيهِ بِهِ لَمَّا لَهُ فِي نَظَرِهِ  
مِنَ الْخَطَايَا . وَالنَّسْخَةُ الْعَرَبِيَّةُ قَالَتْ ( أَبْكَثَرَةُ قُوَّةٌ يَخَاصِمُنِي كَلَّا . وَلَكِنَّهُ  
كَانَ يَنْتَبِهُ إِلَى ) تَرَجَمَتْ يَسُومُ بِي أَوْ يَسُومُنِي بِكَلِمَةٍ يَنْتَبِهُ وَهُوَ غَيْرُ  
مُنَاسِبٍ فِي حَقِّ اللَّهِ فَهُوَ لَا يَضِلُّ وَلَا يَنْسَى وَلَا يَغْفُلُ فَيَنْتَبِهُ

(٧) ثُمَّ أَخُو الْيُسْرِ يَحْجِثُهُ فَمِنْ قَاضِي إِفْلَاطًا أَرَى طَوْلَ الزَّمَنِ

ثُمَّ وَعَبْرِيًّا بِالشَّيْنِ ( شَم ) مَمْدُودُ الْفَتْحِ أَحْيَى هُنَاكَ . وَأَخُو  
الْيُسْرِ أَحْيَى الرَّجُلَ الصَّالِحَ الْمُسْتَقِيمَ . وَالْإِفْلَاطُ الْإِفْلَاتُ وَالتَّخْلُصُ  
يَتَوَلَّ أَيُّوبُ إِنَّهُ بِحَسَنِ ظَنِّهِ وَبِرَاءَةِ رَجَائِهِ غَيْرُ مُذْنِبٍ فَهُوَ يَفْضِي بِمَا  
فِي نَفْسِهِ وَاللَّهُ لَا يَظْلِمُ أَحَدًا فَهُوَ يَأْمَلُ أَنْ يَفْلُطَ نَفْسَهُ أَحْيَى يَنَالُ النِّجَاةَ  
مِنْ لَدُنِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

(٨) أَمْضَى إِلَيْهِ مُقَدِّمًا فَلَا أَرَاهُ وَأَخْرَأَ فَلَيْسَ لِي بِهِ اتِّبَاهُ

يَقُولُ أَيُّوبُ وَلَكِنِّي لَا أَرَى اللَّهَ فِي مَكَانٍ مِنَ الْأَمْكَنَةِ أَوْ  
جِهَةٍ مِنَ الْجِهَاتِ وَإِنْ كَانَ وَجُودُهُ مَلَأَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فَإِنْ  
قَصِدْتُ إِلَيْهِ مُقَدِّمًا أَحْيَى أَمَامًا أَوْ شَرْقًا فَلَا أَجِدُهُ أَوْ أُخْرَأَ أَحْيَى  
وَرَاءَ أَوْ غَرْبًا فَلَا أُبَيِّنُ لَهُ أَحْيَى لَا أَشْعُرُ بِهِ وَالْمَعْنَى الْمُرَادُ أَنَّ اللَّهَ لَا  
يَحْدُهُ مَكَانٌ

(٩) لا في الشمالُ صنعه أو في اليمين بعطفه إياه للعين يدينُ

تكلم في النظم المتقدم على الشرق والغرب وأنه لا يرى فيهما  
الله وهنا يتكلم على الفئتين الباقيتين فيقول إنه لا يحزى به في الشمال  
وهو صنعه أي المبدع له أي لا يراه فيه ويعطف اليمين وهو  
الجنوب أي يثنيه عاياه كالمعطف أي الرداء فلا يراه

(١٠) يعلم ربي بطريقي كالذهب من محنتي أخرج ما فيّ تغب

يقول أيوب وإني مطمئن كل الاطمئنان فالله سبحانه يعلم طريق  
أي سيري واستقامتي وقد امتحنتني فانا أخرج بعد امتحانه هذا شبه  
بالذهب الخالص النقي لا تغب فيه أي لا فساد ولا وسخ

(١١) في إثره رجلى اتباعاً أخذت لم أنط عن طريقه بل روعيتُ

يقول ان رجله أخذت في إثر طريق الله أي انه اتبع ما أمر به  
ونهى عنه وأنه لم ينط عن ذلك أي لم يحد ولم يمل ولم يبعد من  
مادة نطا ينظو في اللغتين

(١٢) ما شفتاه أوصتا فلم أمشُ صفتُ أمر فيه عن حقى نعرش

يقول ان ما أوصت به شفتاه أي ما أمر به الله ونهى عنه قد  
عمل به تماماً كما هو ولم يمش عنه من ماش يمش في اللغتين  
وعبرياً ماش يمش أي لم يتحول عن شيء منه بل إنه صفت ذلك  
أي جمعه وحفظه وراعاه أكثر من حقوق نفسه وما يحتاج إليه



(١٣) وانه بواحدٍ ومن يُثيب ونفسه تشاءُ فالسعى يُجيب

يقول أيوب ومهما كانت محافظتي على ما أمرني به ربي ونهي فقد يشاءُ بي ما يشاءُ مما هو مقدر في علم الغيب لا يشيه عنه أحد أى لا يرده أو يعارضه وهو لا شريك له بل هو واحد أحد والباء للتأكيد يفعل ما يعلم ويعلم ما يفعل . وذهب ملبم في عجز النظم إلى ان المعنى هو ان الانسان لا يمكنه أبداً ان يختار غير ما أراده له الله وقدره عليه في الغيب قال فهذا هو معنى كون العبد تهوى نفسه ما تهوى من المساعي أى الأعمال والتصرفات ويجيها أى يعملها كما يريد قال فهو استفهام انكارى أما رشى وداود وصيئون والنسخة العربية فمن رأى المتقدم والنظم الآتى يؤيده ولكن النسخة العربية عبرت عن المشيئة أو الارادة بالاشتهاء فقالت (ونفسه تشتهى فيفعل) وهو فى حق الله غير مناسب

(١٤) فما يحقه على "يسلمه" ومثل هذا منه رابٍ يعلمه

يقول أيوب فما يحقه عليه الله أى يوجبه ويقدره "يسلمه" أى يوفيه ويعمله قال ولست أول أو آخر من يبلوه الله فما اربى ذلك عنده ما أكثره

(١٥) من وجهه من أجل هذا أبهل إذا تديننتُ في الفدح يحل

يقول فإذا كان الله يفعل ما يريد مما لا يعلمه العبد ولا يعرف له سبباً فمن الطبيعى أنى أبهل من وجهه أى انبهر واضطرب وحين

اتبين ذلك واتصوره في خاطري ينزل بي الفدح أى الخوف والفزع  
والثقل المدهمى

(١٦) والله قد ارك لى والشديد ابلنى ولى من الضيق العتيد

(١٧) فانتى لم انصمت من الغسك ولم يكس الأفل عنى بل ترك

ارك الله لى اضعف قلبه جملة ريكاً . والشديد الله القوى  
القادر . وأبله بهره وأفزعه . والعتيد الحاضر المهيأ . ولم ينصمت  
لم ينقطع . والغسك كالغسق الظلمة . ولم يكس لم يغط لم يمنع .  
والأفل الأفول غياب النيرات أى الظلمة والمراد بها ما هو فيه  
أيوب من البلاء يقول كان خيراً له أن ينصمت أى ينقطع بالموت  
ولا كان يعيش لظلمة البلاء الذى هو به وتمنى لو ان الله كسى عن  
وجهه أى غطى ومنع عنه ان يرى ما هو فيه من البلاء الاسود المظلم  
العضال مما ارك الله به قلبه أى اضعفه وأبله أى بهره وأفزعه  
وقطع نفسه إعياء . وهنا انتهى كلام أيوب فى هذا الفصل والذى  
يليه له أيضا

## الفصل الرابع والعشرون

(١) عنه لماذا وقتنا لم ينصفن وعارفوه ما لى احزوا زمن

استأنف أيوب كلامه فيقول ان البراشعة كما هو البيان بعده  
كثير وكثيرة جداً سيئاتهم وياليت آجالهم صفت عن الله أى  
أخفيت عن علمه فلم تكتب ولم تقدر فكان يعجل بهلاكهم فداء

للناس من شرورهم ولا يسوّف الهلاك إلى يوم الأجل المكتوب  
ولكن آجالهم لم تُصَفَّن عن الله ولم يغب عنه منها لحظة وإنما  
عارفوه لم يحزوا بزمانه والأصل العبري أيامه أى لم يعلموا طريقه  
وتصرفاته فأيامه أو زمانه هنا هو بهذا المعنى

( ٢ ) على التخوم جَبَلًا هم يعتدون جزلاً ورعيًا للغدير يفعلون

بدأ هنا أيوب يذكر البراشعة الأشرار وسيأتهم فيقول إنهم  
يعتدون على التخوم أى الحدود الفاصلة بين الملك والملك حالة كونها  
جَبَلًا جمع جبلة أى أصولاً وقواعد ثابتة يجورون عليها ويدخلونها  
اختلاساً أو قهراً فى ملكهم أو فى حوزتهم ويجزلون الغدران جمع  
غدير وعبرياً بالعين أى قطعان الغنم يستلبونها ويرعونها استيقاً  
لها إلى أماكنهم

( ٣ ) حمار من هم باليتامى يُنهجون ثوراً لمن ترملت يرتنون

يقول إنهم ينهجون حمار اليتامى من انهج يُنهج أى يقودونه أو  
يسوقونه اغتصاباً له وقد لا يكون عندهم غيره ولا يستغنون عنه قال  
ويرتنون ثور الأرملة وعبرياً بالشين ويحرمونها منه وقد يكون  
الدين ظلماً وكثيراً ما أوصى الله باليتامى والأرامل رحمة وخيراً  
ولولا أن هؤلاء البراشعة وأمثالهم آجالهم مكتوبة مقدرة عند الله  
لكان قد عجل بهم إهلاكاً وقرضاً وراح البؤساء والمساكين  
والضعفاء من شرهم

( ٤ ) عن الطريق البؤساء يُبعدون وخبيء العانون منهم أجمعين

لشدة خوف البؤساء الفقراء المساكين والعانيين وهم الضعفاء  
المعوزون ان يلاقوهم في الطريق المعتاد يضطرون أن يتحولوا عنه  
إلى غيره مما هو صحراء أو وعر مخيف وان يختبئوا منهم ويتواروا  
عن أعينهم خوفاً منهم ومن شرهم

( ٥ ) ذاهم فرأى للبرارى يخرجون بفعلهم للاقتراس يسبحرون  
لحم البوادي للعيال يقصدون

شبههم بالفراء هي الحبر الوحشية يخرجون بفعلهم السيئة إلى  
الخلأ مسحرين أى مبكرين في السحر لا اقتراس الضعيف والمساكين  
أخذاً لما معه مهما كان زهيداً فالعربة أى البادية لحم لعيالهم  
أى غذاء لأولادهم فلا فرق بينهم وبين الوحوش الكاسرة  
والعياذ بالله

( ٦ ) هم بلة الحقول كم ذا يقصرون وذو الفسوق كرمه يلقشون

بلة الحقول وعبرياً (بليل) خيرها ورزقها رطباً ندياً لم يزل  
يقصره البراشعة أى يحصدونه معجلين به ظلماً لأصحابه الفقراء  
المساكين الصالحين ويلقشون كرم البرشاع مثاهم أى يتركونه لا  
يقربونه ولو صار كالقش جافاً يابساً خوفاً من صاحبه لأنه برشاع  
شرير أو مجاملة له لأنه من زمريتهم وفي العريية اللقش ككتف



اليابس . وذهب رثنى ان التلقيش هنا معناه القطف والجنى وهو ما ذهبت إليه النسخة العربية بقولها « ويعالون كرم الشرير » ولكن اعتداء الشرير على الشرير مثله لا غضاضة فيه ولذا اخترت ما قدمته مقابلاً لصدده في صدر النظم وهو البليل يقصره البراشعة من حقل المساكين الصالحين وأهل اللغة العبرية يقولون لقش كذا آخره عن ميعاده وأيضاً كلمة (لقش) مدال الكسرين ممدوداً أولهما هي بمعنى ما ينبت بعد الجنية الأولى

(٧) بلا لبوس بل يلبون عراة وعنهم الكسوة في القر ثلاث

يلبون يلبون ومنه اللينة الوسادة عراة بلا لبوس وهم البؤساء المظلومون لا يترك لهم ظالموهم البراشعة شيئاً يرتدونه حتى أيام القر أى البرد ثلاث عنهم الكسوة أى تنقصهم يقال لاته وآلاته كذا نقصه

(٨) من رذم هاتيك الجبال يرطبون والصخر اذا حصن هم يحبون

ما كفى ان يبيتوا عراة ولا يجدون لهم كسوة تقيهم القر بل ينزل عليهم رذم الجبال أى سيلها يرطبون به أى يبتلون ابتلالاً واذا لا حصن لهم يحتمون به يحبون الصخر أى يلوذون به وينزؤون عنده فما اقنى قلوب الظلمة الاشرار

(٩) عن ثديه اليتيم جزلا يحزلون وذا العناء بالحبال يوثقون

بلغ بهم العتو والطغيان ان يخطفوا الرضيع اليتيم وهو على ثدى أمه  
ويتركونها المسكينة تلطم خديها وتولول قال ويشدّون العاني الذليل  
بحبال الرهن أو الرهينة فسحقاً لهم وتبا

(١٠) بلا لبوس عارياً قد هلكوه ولهم الزرع الجياعُ انشأوه

ينهبون الضعيف المسكين ويهلكونه عارياً أى يصرّفونه والجياع  
المساكين أصحاب الزرع والحصيد ينشثونه أى يحملونه حزمًا  
لأولئك الظلمة الأشرار فقوتهم وتعب أيديهم يغصبونه منهم وأيضاً  
يكلفونهم بنقله إليهم

(١١) فى السورة الاوقاب صرأ يصهرون ويطرقون ويحتمهم ويظلمثون

الأوقاب المعاصر جمع وقب وهو عبرياً ( يقب ) بمال الكبيرين  
ممدوداً أولهما كالوآب أيضاً يصهر فيها أصحابها الضعاف ويزنهم  
أى عنهم أى يذيبونه ويطرقونه أى يدوسونه عصراً له فى سورتهم  
أى فى مكانهم ولكن البراشعة الطغاة قاتلهم الله ينقضون عليهم  
ويستولون على العصير لأنفسهم وأصحابه يرون ذلك بأعينهم  
ولا يجرءون ان يفتحوا فمهم بكلمة بل يظلمثون ولا يجرءون أن  
يأخذوا منه جرعة فاصحاب الحق يحرمون منه وغيرهم يختصون به  
عدواناً وبغياً

(١٢) فى البلد الناس ينقون نقيق وتصرخ الجرحى بنفس ذات ضيق

والله امهالاً به الحلم يليق

فالمظالم من المساكين ينتقمون أي يصيحون مولولين والجرحى  
 يُشيعون أو يشايعون أي يستغيثون والله يمهل ويحلم . كل هذا يخصه  
 أيوب للبراشعة الأشرار استفظاعاً لأعمالهم واستعاذة منها واستكثاراً  
 لحلم الله عليهم متمنياً لو أن يعجل بهلاكهم ولكن ما الحيلة والآجال  
 عنده مكتوبة مقدرة . والنسخة العبرية قالت ( والله لا ينتبه إلى الظلم )  
 وعلقت بقولها ( أو إلى صلاتهم ) ونفى الاتبهاه عن الله ذميم كأن  
 تغييرها بلفظ الصلاة عن الكلمة العبرية ( تَفْلَاهُ ) ممدودة فتحة اللام  
 خطأ فان لامها غير مشددة أي انها ليست من معنى النوافل وانما هي  
 من التفل أو الثفل أي أن الله سبحانه لا يعجل بحكمه على ذلك  
 بالاستقباح بل يحلم وهو ما عبرنا به

( ١٣ ) بماردى الأوار هم لم ينكروا طريقةً بنهجه لم يحضروا

يقول أيوب ولكن لا عجب إذا طغى أولئك البراشعة هذا  
 الطغيان وظلموا الناس هذا الظلم فهم من ماردى الأوار أي المخالفين  
 لنور الله وهداه المتبردين عليه لم ينكروا طريقة أي لم يفتنوا له من  
 نكر ينكر كفرح قال ولم يحضروا في نهجة أي لم يسلكوا سبيله أو  
 كما هو الوضع العبرى لم يتوثبوا فيه فهم صم بكم عمى بهدى الله لا  
 يشعرون أو هم يكرهون النور لانه يفضحهم حين يرتكبون

( ١٤ ) ذو الرضح للأوار قوماً يقتل ذو البؤس والعناء ثم ينزل  
 في الليل كالجناب ذا ما يعمل

يقول ان البرشاع الطاغى يقوم قوماً أى ينهض ويتعمد للرضح  
أو الرضخ وعبرياً الرصح أى الكسر الضرب التهشيم القتل فى وقت  
الأوار أى النور نهاراً ويقطل بالطاء كما هو هنا فى اللغتين كيقتل ويكتل  
عريباً ذا البؤس المسكين والعانى الفقير ولو لياًخذ من كيسه قوت يومه  
قال وإذا جن الليل هام على وجهه جئناً أى لصاً سارقاً من جذب  
الشيء نحاه عن موضعه سرقة له والمعنى انه لا يهدأ لا ليلاً ولا نهراً  
ارتكاباً وإجراماً . وذهب داود أن الأوار هنا معناه حين يعتم النهار  
ويزول النور ولكن النظم يتكلم على النهار ثم على الليل

(١٥) وعين ذى الزنا تسامر الغروب يقول لا تشورنى عينا رقيب  
فوجهه يستره مما يعيب

يقول أيوب والزانى فى أولئك البراشعة يسامر الغروب يترقبه  
وينتظر وقته كى لا تشوره عين أحد من الناس أى لا تراه ولا تلحظه  
فهو يستر وجهه بالظلمة أو بشىء يضعه عليه .

(١٦) حتر البيوت صنعته عند الغسك وحتّموا لهم نهراً فانحلك

حتر البيوت نقبها لسرقتها وهو ما يعمل به البرشاع المجرم حين  
يظلم الليل فالغسك كالغسق الظلمة قال ولكى لا يعرف للبراشعة أثر  
فى النهار يحتّمون على انفسهم أى يختمون إقفالا وسداً اختفاء عن  
الانظار قال وبذا نهارهم يحلك أى يسوّد لا يكون به عندهم ضياء  
كانما هو ليل مظلم .



(١٧) فالصبح والظلمة عندهم سواء وما بهم عن هولها علماً خفاء

يقول فنهارهم لتسترهم فيه واقفالهم عليهم المناور والأبواب  
يستوى بالليل ظلمة وانما هم يفعلون ذلك توارياً لما لهم من الجرائم  
وأهوالها فهم يخشون اقتضاحهم إذا أظهروا أنفسهم . والظلمة  
عبرت عنها النسخة العريية بظل الموت وهو ما ذهب إليه بعض  
المفسرين ولكن سبق لنا أن أنكرنا هذا التفسير وقلنا ان الحرف  
الأول من الكلمة عبرياً هو بحركة الفتح مما ينافي الإضافة وإلا كان  
بالكسر المبال علاوة على ان الكلمة هي من مادة صلم هو عرياً ظلم  
ومنه الظلمة

(١٨) على فناء الماء قل وعلى حلقهم في الأرض لعنة يبلى  
ومنهج الكروم منهم قد خلا

قال ومن حيل البرشاع ودهائه خوفاً على نفسه من القبض عليه  
واعتقال الناس له إذا هو سلك الطرق العادية الآهلة المعمورة أن  
يتخذ طريقاً له في البحر فهو على فئائه أي وجه الماء يقل أي يخف  
سباحة ولذا فالحلقة أي الحقل حقل الزرع ملعونة هي في نظرهم  
تعود عليهم بالوبال إذا مر بها لما بها من الأكارين والزراع والرعيان  
قال كذلك منهج الكروم أي طريقها يتكبوته بهربهم إلى البحر دون  
البر . وذهب مليم ان المعنى هو أن البرشاع إنما يسبح في الأنهر أو  
البحر للقرصنة وعلى حلقته وكرومه في الأرض لعنة الله . ورد

رشي الذكر إلى عهد نوح فقال إنه حينما كان ينذر الناس بالطوفان كانت البراشعة تقول له إنا خفاف على وجه الماء ولنا ما لنا ما يعصمنا من الغرق وكانوا يقولون ألا لعنة الله على حقولهم وكرمهم يعنون الصديقين الصالحين (قال سآوى إلى جبل بعصمى من الماء )

(١٩) هلك الخطاة صوة وحم للثلج فهو بهما ينهم

شبهه أيوب خطايا البراشعة اهلا كما لهم بالارض الصوة وعبرياً بالياء محل الواو أى الجافة وبالحم أى الحمى والحرارة إذابة للثلج واضاعة له فهو بهما ينهم أى يذوب . وذهب ملهم أن المعنى هو ان البراشعة فى أيام الصيف أى أيام الملاحة يجزلون أى يقطعون وينهبون الناس فى الأنهر وفى وقت الجليد يأوون إلى صخور بعض الجزائر وهناك يرتكبون من الجرائم ما يرتكبون وهو رأى لا ينساق مع الوضع العبرى ففعل الجزل فيه هو للصوة والحم متعدياً إلى الثلج ثم انظر إلى النظم الآتى .

(٢٠) تشقحه الرحم ويحلو للرمم ولا له بعد اذ كارت فى الامم  
وكاثبار العيص ذو العول عدم

لا يزال أيوب يتكلم على البرشاع انذاراً له ودعاءً عليه وبياناً لوخامة عاقبته فيقول ان الرحم والمراد أمه تشقحه أى تبعده عن شعور القرابة والرحمة وتفساه وانه يطق للرممة وعبرياً بالتاء محل

الطاء أى يحلو للدود منتناً مروحاً على وجه الأرض وانه لا يُذكر  
بعدُ أى ينسى كأنه لم يكن إلا من اللعنات وأنه لعوله أى ظلمه  
وجوره ينثر أى ينكسر ويصيبه الثبور بغتة وهو فى شبابه لم يزل  
كالعصا أى العصا أو عود الشجرة اليابس . وقال العلامة تنحوم ان  
الأممات كن وقت الطوفان يضعن أولادهن تحتن سداً لمنابع  
الماء من الأرض فأيوب يدعو على البرشاع ان يصيبه من رحم  
أمه مثل هذه القسوة وقال رشى ان امحاء الذِكر هو ان يكون  
كالهالكين بالطوفان فهم فى عام واحد انقرضوا انقرضاً وراحوا  
كأنهم لم يكونوا .

(٢١) مرغ لذات العقر لم تلد ومن قد أرملت إطابة لها غبن

يقول أيوب ان من أخلاق البرشاع أيضاً انه يجمع بين امرأتين  
إحداهما يتركها فتشبه الأرملة وعبرياً ( ألمنه ) لا يطيب  
إليها أى لا يحسن والثانية يعقد عليها جديدة فاذا عقرت كان لها  
مرغياً أى مغضباً لأنها لا تلد فالقديمة لا يحسن إليها لارتفاع نفسه  
عنها والجديدة يُرغياً أى يغضبها ويجعلها تبكى لعقمها وارغى يرغى  
هنا عبرياً بالعين فالكلمة هى رِعه ، ضم فكسر ممالان ممدوداً  
ثانيهما والهاء صامته . وذهب رشى وملييم ان البرشاع كان يجمع بين  
اثنتين إحداهما للبتة يسقيها داء العقم واذا راعاها فانما يراعيها لا  
لذاتها بل لقربه منها والثانية للنسل عند ما يشاء تشبه الأرملة فاذا

عقرت ولم تاد لا يطيب إليها أى لا يحسن . وما قدمته هو أيضاً رأى داود وقد اتبعته النسخة العربية بقولها ( يسيء إلى العاقر التى لم تلد ولا يحسن إلى الأرملة ) وما أمكننى ان ارجح بين الرأيين إلا برجوعى إلى اللغة العربية واطمئنتانى إلى معنى الارغاء وإلا فالكلمة العبرية هى كما قدمنا بالعين ( رُعِيَه ) أى راع اسم فاعل أى مُرغ هذا مغضب لا من الرع أى الضرب والايذاء ولا من الروع أى الاساءة

( ٢٢ ) يمشق أهل الارب بالكوح يقوم ولا إلى الأمن حياة يستقيم

أهل الإرب هنا أى أهل الدهاء والخبث والنكر والغائلة وهم عبرياً كما هو هنا ( ايريم ) جمع ( أير ) مشدد الباء يقول أيوب ان الله سبحانه مهبا حلم عليهم فإنه يمشقهم بكوحه أو كما هو الوضع العبرى مشقهم أى يجذبهم بقوته إلى السقوط والاحطاط فإذا قام أحد منهم أى نهض ووقف على قدميه فلا يأمن حياته لحظة . أو ان المشق هنا هو بمعنى الحلم والصبر فالله يحلم بكوحه أى بقوته ثم فى لحظة إذا قام أحد منهم لا يأمن على حياته لحظة . أو هو يمسكهم بقوته استدراجاً لهم ثم يهلكهم . والفعل العبرى ( تمشخ ) بمدود الفتح الثانى وهو عربياً كما ترى مشق ومسك وذهب ملبم مذهباً غريباً هو ان الأيرين أو أهل الإرب هم بمعنى السفن الكبيرة العظيمة يجرها البرشاع بما لديه من القوة أيام الصيف إلى مكان قد لا يأمن على حياته فيه ولا على سلامة السفن . والنسخة العربية ترجمت الأيرين بالاعزاء وهو



أيضاً من معنى الكلمة ولكن المعنى هنا ما قدمناه فالكلام على  
البراشعة الأشرار

(٢٣) يُنطى له انبطاحه فيستعين وعينه على طريقه تفين

ينطى يعطى . وانبطاحه استلقاؤه اضطجاعه أى ارتياحه هدوءاً  
واطمئناناً . وفان يفين التفت واتجه . أى إن الله استدراجاً للبرشاع  
يجعله يطمئن ويستعين أى يتكل ويعتمد على تصرفاته السيئة وعين  
الله لا تغفل عنه إعداداً لعقابه العقاب الشديد ( ويمدهم في طغيانهم  
يعمهمون )

(٢٤) راموا قايلاً ثم هم لا يوجدون ما خوا وكالظل غدوا يقفصون  
كالرأس من سنبله ينتزعون

راموا علوا وارتفعوا وهم البراشعة المتجبرون ومنه الرجم  
العلاوة والفضل . وماخوا هبطوا وانحطوا . ويقفصون يتقلصون  
يقول أيوب فالبراشعة بقدر علوهم ينحطون ولا يكون لهم أثر أشبه  
برأس السنبله تنمل أى تنسل وتقطع

(٢٥) فان تقولوا لا إذن من مكذبي يجعل ملئ هباء السبب

التفت أيوب إلى اخوانه بعد ان انهم كلامه هذا يقول لهم فإذا  
انكرتم كلامي يا هؤلاء . وقلتم انه ليس صحيحاً فأروني إذن من هو

الذي يقدر أن يجعل متى أى كلمتي لا شئ . والسبب المفاضة وهنا  
اتهى كلام أيوب فى هذا الفصل ويليه بلداد يرد عليه

## الفصل الخامس والعشرون

٢١ فقال بلداد له الحكم هو أ والفدح والسلام عرشه حوى

تقدم لايوب لاعتقاده فى نفسه البراءة والزكو أن تمنى المثل بين  
يدى الله عز وعلا عسى ان ينال نعمة ذلك من لدنه فجاء هنا بلداد  
يرد عليه فيقول له إن الحكم يا أيوب لله وحده لا شريك له فيه ولا  
يفوقه فيه أحد مهما أوتى من معجزات البيان قال وإن الفدح وهو  
عبرياً (فدح) بمدود الفتح الأول أى الخوف الخشية ارهبة إنه  
هو لله وحده إنما يخشى الله من عباده العلماء قال وإن السلام هو  
أيضاً لله فى علاه فهذه الكواكب والماء والنار والملائكة فى السموات  
لا تحاسد بينها ولا تراحم ولا تباغض أو تنافر فماذا أنت يا أيوب  
بين يدى الله وماذا هو بيانك وماذا هو اعتقادك فى نفسك وذهب  
مليهم ان الحكم هنا هو بمعنى تولية الله الملك من يشاء من عباده وإن  
التولية لا تحول رهبة العبد ربه إلى غيره من الملوك بل هو لله قبلهم  
والملوك انفسهم يخافونه ويرهبونه وهو كلام حق صحيح

(٣) الخدود عنده من تمسفر وتمن عليه نوره لم يظهر

الخدود وعبرياً بالجيم وهو الأصل فخد يخذ عريباً ورع منه

هي بمعنى الجماعة والعدد الكثير والمراد بها هنا ما لله في السموات من الكواكب والملائكة فهي جنود الله في علاته لا مسفر لها مفعول من سفر يسفر عدّ وحسب وكتب وأحصى ومنه السيفر والأسفار والسفرة الملائكة يحصون أعمال العبد أي لا عد لها ولا احصاء. يقول بلداد فما هو العبد يا أيوب جنب هذه الكثرة السماوية وقوتها ونظامها المحكم المتقن ومن ذا من الخلائق في الأرض لا يقوم عليه أواره أي لا يشرق عليه نوره أي إشرافه وإطلاعه وعليه وتصرفه. يعز من يشاء ويذل من يشاء ويولى من يشاء ويخلع من يشاء

( ٤ ) وما هو الانسان حتى يصدقا مع الاله او زكوا ويرزقا

مولود ذات الشدى مهما رفقاً

يقول له فهل تظن يا أيوب ان انساناً من الناس مهما استقامت طريقه وزكا فعله يمكن أو يجوز ان يصدق عن الله سبحانه كلا يا أيوب. فهو مولود اتى مخلوق من نطفة وعلق خارج من موضع البول مرتين. ومصيره التراب فلا تقولن انه محنك ووضئت كالذهب النقي أي. ابتلاك وظهر زكوك

( ٥ ) هذا الهلال نفسه وذى النجوم لم يتهلل أو بعينيه يقوم

لها زكو وهو ذو الصنع العظيم

يقول له انظر يا أيوب إلى هذا الهلال وما انصع-بياضه-وازكى

صفاءه أترى أن لا يستضعف الله ضيائه وان يراه غير متهلل غير متلألئ فيأتى باحسن منه وانظر إلى هذه الكواكب اللامعة وما أبدعها اترى أنها تزكو في عيني الله فلا تحتاج إلى مزيد

(٦) ورمة هذا هو الانسان والآدمي الطلع والديدان

يقول له فاذا كان الهلال على يياضه ونصاعته هذه هي حاله عند الله وهذه الكواكب على زكوتها ونقاها هذه حالها عنده أفيكون شيئاً جنبها الانسان الآدمي المخلوق من تراب الأرض وهو رمة ودود وطلع أى دود . وهنا انتهى كلام بلداد يليه أيوب يرد عليه

## الفصل السادس والعشرون

٢١ فرد أيوب وقال ما عزرت لغير ما كوح ذراعى وسعت لكنها من عزها تجردت

العز العون والتعصيد . والكوح القوة . والذراع مؤتة . ووسعت تشددت والأصل العبرى أوسعت . والخطاب من أيوب لبلداد يرد عليه فيقول له ما هذا العز وهذا التعصيد لرجل مصاب مثلى ولا قوة له ولا حول وما هذا التوسيع والتفريع لذراعى أى لطاقتى واحتمالى وقد فارق ذراعى هذه عزها أى قوتها والمعنى ان كلام بلداد لم ينفعه ولم يثمر عنده . وذهب ملبم ان أيوب يرى في كلام بلداد



موافقةً لرأيه وهو ان العبد حظ وبخت بحسب دورة الفلك وبرج ساعة الميلاد وانه بذلك يسعد أو يشقى وانه قبل هذه المشاركة في الرأي كان ضعيف الجانب والآن قوى وتشدد وكان حرف ما عنده ليس نافياً بل هو مقرر مثبت ولكن رشى من رأينا المتقدم وان حرف ما سالب لا موجب والنظم الاتى يؤيد ذلك .

( ٣ ) لغير ما من حكمة وعظمت وشيئة رايية أودعت

يقول له وما هذا الذى تعظنى به ولا حكمة لى وهذه الشيئة الراية أى المشيئة الكثيرة التى تودعنيها أى العزم والإرادة التى تبثها فى ولا أعرف لها عندى أثراً وهو تهكم من أيوب فظاهر كلامه إعجاب واعظام وباطنه استخفاف وكأنما هو يقول انه يعرف أكثر من ذلك . والنسخة العربية عبرت عن الشيئة أو المشيئة بالفهم فقالت ( واطهرت إلفهم بكثرة ) والكلبة العبرية هى ( توشية ) بمد فتح الياء مشددة والهاء صامتة تنقلب تاء عند الإضافة وهى من باب شاء يشاء .

( ٤ ) الى من الانجادُ ذا املا لا وروح من منك الذى تعالى

يقول له الى من يا بلداد تنجد أو كما هو الوضع العبرى انجدت املاك هذا أى تدل تخبر ترشد من بهذا الاملال أى هذا الاملاء أو هذا الكلام المثلّى يا بلداد ؟ ثم نسمة من هذه التى خرجت من فيك ما هذه الروح الكلامية التى تنفخ بها أوداجك ١٩

( ٥ ) إن الرفائين من تحت المياه وما كنيها فى تحلحل وآه

يقول له وان كانت الغلبة يابلداد بالاقاضة من البيان فهو لا ينقصني بل انى أقول لك أكثر مما تقول وهو أن الرفائيين وهم الأصحاء الجسم الأقوياء البنية طوال القامة الجبابرة يتحلحلون تحت المياه وساكنتها أى يتلوون توجعاً وتألماً فى أعماق الأرض من نار جهنم الحمراء — وأيوب يتصد من قوله هذا ان الله لا يكبر عليه أحد ولا يفلت من يده ولو كان من الرفائيين من رفاً رفاً أى الجبابرة الأصحاء الأقوياء . وذهب مليم فى التحلحل إلى معنى البعث والنشور فقال انهم يعيشون من قبورهم ليجازوا أو يؤجروا ولكن معجم فين فى الكلمة من رأينا المتقدم كذلك النسخة العربية بقولها ( الاخيلة ترتعد ) ترجمت الرفائيين بالاخيلة ولكنها علقت بقولها الرفائيون . وذهب ابن جرشوم فى الرفائيين إلى معنى الرفات مشبهاً بها الحب يحف وكأنه مات ولكنه يحيا وتدب فيه الروح وينبت تحت المياه مما يدل على قدرة الله وانه لا يعز عليه شئ . ولكنه تفسير فيه تكلف وصلابة .

( ٦ ) عار أمامه الهوى لا كساء . يكسى به التأيد أو يخفى الجلاء .

الهوى الجحيم هو عار أمام الله أى مكشوف ولو كان فى أعماق الأرض وأن التأيد أى الخلود فى جهنم أو البياد الدائم لا كساء له أى لا غطاء عليه أمام الله فهو لا يخفى عليه شئ ولو حالت البحور أو الجبال فهو يعلم من فى البار ومن يستحقها وهذا النظم الذى قبله يدل على إيمان أيوب بالبعث والنشور والثواب والعقاب .

(٧) ناطِ على التيه الشمال وعلى لا شيء هذى الأرض سبحانه تلاً

يقول أيوب ولا عجب لعلم الله فهو ناطي الشمال وهو أس الكون  
أى مادّ له على التيه أى الفضاء والخلاء قال وتالى الأرض على لا شيء  
أى معلقها فى الهواء . ( بغير عمد ترونها )

(٨) صرّاً يصُر الماء فى اليعبوب لا ترى العنان تحته تهللا

لا يزال أيوب يذكر معجزات الله وقد صدق أنه يأتى بما لم يأت  
به اخوانه فيقول ان الله سبحانه يصُر المياه فى اليعبوب أى السحاب  
انزالاً له حيث يشاء ( وأنزلنا من السماء ماءً ) أشبه بصرّ الدراهم .  
والعنان وعبرياً بغير الف الغمام لا يتهلّل أى لا يتمزق أو كما هو الوضع  
العبرى لا ينبقع تحت المياه بل يحفظ الغمام الماء فينسجم لا بمرة  
واحدة بل نقطاً أو حباً . ومن بقع عربياً رأيت قوماً بُقعاً  
عليهم ثياب مرقعة .

(٩) مخاوذاً عنانه كرسّيه عليه فرشاً فارشاً مطويه

يقول ان عنانه أى غمامه يخاوذ كرسّيه أى يلازم السموات أشبه  
بالخوذة أى المغفرة مفروشاً تحتها أى تحت السموات .

(١٠) على فناء الماء حوقاً حوجاً عدو التقاء النور ثم بالدجى

الحوق الدائرة والاحاطة يحوجها الله على فناء الماء أى يرسمها  
حول البحر حدّاً له من جميع جوانبه . وعدو كذا معناه اليه أو بمعنى

حتى للغاية والنهاية أى إلى حيث يلتقى الأوار أى النور بالغسك أو الغسق أى الظلمة ومعنى هذا التلاقى بين النور والظلمة أن الماء لا يتجاوز سطح الهواء . وذهب رشى وداود أن المعنى هو أن الحق الذى حوَّجه الله على وجه الماء هو إلى أن لا يكون أوار أو غسك أى إلى الأبد أو إلى انتهاء العالم .

(١١) أعمدة السماء رفاً تخطرُ وتهمأ تهمُ حين يجرُ

أعمدة السماء الأرض لما لها من الجاذبية ترفُ وعبرياً كما هو هنا ترافق أى ترفف تختلج تزلزلا . وتهم من تهم كفرح وعبرياً تهم أى تعجز وتختار من جارة الله أى من صيحته وهمزته عبرياً عين وأنظر تهم عريباً فهو الأصل فى تهم .

(١٢) بكوحه قد رجع اليمُ كما بالعلم منه المحص للرهب رمى

بكوحه بقوته ورجع اليمُ رد البحر فلماً له مجاوزاً به بنى اسرائيل . والرهب بضم الراء أو فتحها وسكون الهاء أى الخوف وهو ما كان لفرعون وملئه فى مصر يمحسه الله أى يضربه ويكسر شوكته ويسقط ما كان له من الهيبة ويرميه فى البحر . وذهب رشى أن رجع البحر جمعه فى مكان واحد بعد أن كان الماء فى كل مكان . وقال مليم ان رجع البحر هو منعه من ان يطغى على اليبس وان محص الله الرهب رده المياه بعد الطوفان وانه قيل لها رهب لخطرها والخوف منها .



(١٣) بروحه أسفرت السماء والحنش البارح حيث الماء  
بيده كان له الانشاء

يقول وكما تغيم السماء فبروح الله أى قوته تسفر أى تصفو  
وتنصع وتنقشع عنها الغيوم . والحنش البارح حية بحرية من أعظم  
ما خلق قيل هى لويثان LIVIATANE وأنه وُصف بالبارح لانه  
يجتاز البحر من أقصاه إلى أقصاه ويبيان كونه من انشاء الله هو  
ليبان قدرته وعظمته . قال رشى إن الحنش البارح هنا فرعون لما  
كان له من الحول والطول لانه كنى بذلك كما هو سفر أشعيا ٢٧ - ١  
وكأنما هو يريد أن يقول انه لا قوى إلا والله أقوى أو ان هلاكه  
وغرقه عبرة لمن يريد أن يعتبر ولكنه رأى غير صائب وداود  
وصيون ومعجم فين من رأينا المتقدم وذهب ملبيم أن الحنش البارح  
هنا هو الغيم مشبهاً به يزيله الله عن وجه السماء حين يشاء وعلى هذا  
فكلمة الانشاء فى نظمنا وهى عبرياً من مادة حول فسرناها ملبيم بمعنى  
الإهلاك الارداء القتل الإزالة قال وكان القدماء يقولون فى  
منظوماتهم إن الحنش وهو الغيم يناوى الشمس فحين يتغلب عليها  
يطفىئ نورها .

(١٤) هذا أقل ما له من الطرق وشمص الكلام سماً كالرمق  
ومن جبورة له بينا لحق

يقول إن هذا الذى ذكرته لكم عن الله عز وعلا هو أقل ما له

من الطرق أى الخلق والانشاء والقدرة والعظمة قال وما هو هذا  
الشمص الذى نسمع به عنه أى هذه العُجالة أو هذا القليل اليسير فهو  
بالنسبة إليه لاشئ فلا من يتبين أى لا من يفهم ويدرك عظمة  
جبورته فى السموات العلى أو فى بواطن الأرض فما نسمع به عنه أو  
ما نراه وهو قليل يسير ليس شيئاً جنب ما لم نره أو نعرفه وهنا انتهى  
كلام أيوب فى هذا الفصل وسيعود إلى الكلام من الفصل الآتى إلى  
الواحد والثلاثين .

## الفصل السابع والعشرون

٢١ وأيوب أضفى فهو ينشئ المثل يقول إن الله حى للازل

أسار أجرى وهو يا نعم الشديد أمر نفسى فاعلا بى ما يريد

ضفى يضافو سبع وكثر واضفى وهو ما هنا متعديه والمعنى  
ان أيوب عاد إلى الكلام مضافاً إياه . والمثل وعبرياً بالشين الحجة  
والحديث . وحى الله قسم وما أقسم به أحد إلا حبا فى الله . وأسار  
متعدى سار يسير أى صرف الله أجره أو حقه إلى وقت هو فى علم  
الله . والنسخة العربية قالت ( نزع حتمى ) والشديد الله القادر على  
كل شئ . وأمر نفسى جعلها تعانى قسوة البلاء والضر وهو ليس  
بالهين اليسير . أما ما أقسم عليه أيوب فهو ما يلى :

(٣) مادام بى من لدن الله التسم والروح فى أنفى وذا منى قسم

( ٤ ) إن دبرت حاشاي عولا شفتاي أو يهيج ترميثاً لسانى ويلتأى

( ٥ ) حاشاي أن مصدقاً لكم أكون مادمت حياً قبل فجعى والمنون  
وتمتى عنها التخلى لا يهون

هذا هو ما يقسم عليه أيوب فيقول ما دام به نسمة أى نسمة  
أى حياته وما دامت روح الله فى انفه أى نفسه أن تدبر شفتاه أى  
تنطقا وتتكلموا عولا أى ظلماً أو باطلاً أو كذباً أو يهيج لسانه ترميثاً  
أى يلهج بغش أو خداع وأن يصدقهم أى يجعلهم صادقين فيما  
يعتقدونه أو يظنونه فيه انه مذنب أثيم ولو يفجع فى حياته  
ويموت فتمته أى استقامته وبرائه لا يقبل أبداً ان يتهاون فيها  
أو يتخلى عنها

( ٦ ) صداقتى حذقتها بلا فتور لم ينحرف عنها لبابى والشعور

يقول إن صداقته أى استقامته قد حذقتها أى تعلمها ونبغ فيها  
واستمسك بها ولم يترفع عنها أى لم يرج نفسه منها ولا انحرف  
لبابه عنها أى لم ينصرف قلبه وخاطره عنها أو لم تكن على حرف  
واحد أى للسراء دون الضرراء أو على شك دون اطمئنان . والنسخة  
العربية قالت ( قلبى لا يعير يوماً من أيامى ) وهو رأى ما يميم أى لم  
يؤنبه ضميره على شىء يوماً من الأيام . وداود وصيون من رأى  
الأول أى الانحراف .

( ٧ ) ليك كالبرشاع أبى وكن مقاومى كمن الى العول ركن

يستعيز أيوب من البرشاع ويدعو على آية أى عدوّه أو مبغضه  
أن يكونه أى يكون برشاعاً لأن عاقبته لا بدّ وخيمة في الدنيا والآخرة  
كما يدعو على مقاومه أى مناوئته ومخاصمته أن يكون كالعوّال أى ذى  
الظلم والجور فان الظالم الجائر لا يرى أبداً خيراً بل لا بد له من سوء المصير  
(٨) إذما الذى الجائف تقواه تكون ببصعته أن نفسه شيلاً تبين  
من الاله الصادق الوعد الأمين

يعلى أيوب كراهته للبرشاع والعوّال ودعاءه على عدوّه ومقاومه  
أن يكون مثلهما في النظم المتقدم فيقول إذما هي تقوى الجائف أى  
ماذا يرجو أو يأمل الظالم الجائر من بصعته أو بضعه أى جمعه المال  
الحرام واقتطاعه ظلماً من أصحابه وقت أن يشيل الله نفسه أى ينتزعها  
منه وتبين عنه أى تفارقه إلى نار الجحيم والعذاب الأليم ، جنف  
بجنف عريباً فرع من حنف في اللغتين وهو ما هنا عبرياً وكلاهما بمعنى  
الميل ولكن الحائى عرف عريباً بالميل إلى الخير أما عبرياً فعرف  
بالميل إلى الشر . والتقوى من وقى بقى أما عبرياً فمن قوى يقوى وقتلنا  
انها بمعنى الأمل والرجاء لأن العبد إنما يتق الله لينال أجر حذره  
منه ( وآتاهم تقواهم ) أى جزاء تقواهم ، وبضع يبضع عريباً فرع من  
بضع في اللغتين وهو ما هنا وكلاهما بمعنى القطع والخرق ومنه  
الاقتطاع لمال الناس ظلماً . وشال يشيل واحد في اللغتين وهو ما هنا

(٩) أصعقاً ربى منه يسمع حين يبوء ضره ويوقع



يقول أيوب وماذا يكون رجاء ذلك الجانف الظالم أسمع  
منه صعقته أي صرخته واستغاثته حين ييؤ عليه أي اذ تسوء حاله  
وينزل به ما ينزل من الضيق والشدائد وظاهر أنه سؤال إنكارى  
فإنه لا يستجيب للظلمة الأشرار

(١٠) أم هو اعناجاً على الله الشديد في كل وقت قارئاً له مشيد

استفهام إنكارى أيضاً تابع لما قبله في النظم المتقدم يقول أم هو  
أي الجانف الظالم يُعنج على الله الشديد القادر أي يتكل عليه ويعتمد  
ويقرؤه في كل وقت أي يدعوهُ ويُشيد إليه مستغيثاً ويستجيب له  
ربه كلا إن الله لا يستجيب للظلمة الأشرار والجانف لا يشق بالله  
ولا يعتمد عليه . والنسخة العربية بدل اعنج يُعنج وهو ما هنا  
في اللغتين قالت يتناذر دث الفعل إلى غنج وفيه معنى الدلال ولكن  
عُبرت بالاعناج أي الاستيثاق انصب للمقام

(١١) إني أريكم بيد الله وما أججد ما عند الشديد أبرما

يقول لهم إني أريكم أي أرشدكم وأدلكم لا إلى ما هو بيدى أي  
ما هو عندى من العلم والمعرفة الشخصية بل إلى ما هو بيد الله أي  
في علمه قال ولا أججد أي لا أنكر ولا أخفى عنكم شيئاً مما هو عند  
الله الشديد القدير فأننا كأنى لا اتكلم من عند نفى

(١٢) إني أراكم كلكم احزيتم فلم هذا الاهتيال منكم

كثيراً ما عرض بايوب اخوانه بقولهم ولو في نفوسهم لولا ان عبادته الله لم تكن لذاته بل لما له عليه من الفضل والكرم ما كان أصيب بهذا البلاء فجاء أيوب هنا يقول لهم أنا لا اشك في ان انتفاء اخلاص العبد إلى الله مضر به وانتم انفسكم تعلمون هذا ولكنكم في علمكم هذا واثارتكم إليه وتعريضكم به غير مخلصين لله بل منافقون مراؤن فلم يا هؤلاء هذا الاهتيال منكم أي هذا الباطل وهو نفاقكم وريائكم لله وهو ما لا حاجة به له سبحانه كما لا حاجة لكم به فانا لست برشاعاً بل إنى أكرهه كل الكره وامقته كل المقت وكثيراً ما أدعو على عدوى ومقاومى ان يكون برشاعاً. واحزى بالشئ علم به.

(١٣) هذا تجاه الله حاق البرشع ونحلة الفجار أيديهم تعى

هذا إلى النظم الثامن عشر تعريض اخوان أيوب يذكره لهم سواء اقلوا به أم اشاروا إليه من طرف خفى يستهجنه منهم لأنه عن نفاق ورياء ولأنه لا يقصر على العبد وحده بل يتجاوز به إلى غيره من ذرية وأمرأة وهم لا ذنب لهم واكل البسر هو الذى تضرس أسنانه وحده ولا يأخذ الله الابناء بالآباء ولا تزر وازرة وزر أخرى ثم لا يلزم من المحنة ان يكون صاحبها مذنباً ولذا وصف أيوب تعريضهم هذا بالاهتيال أى الباطل والنفاق. هذا والحاق وعبرياً (حلق) بمال الكسرين ممدوداً أولهما كالحلاق القسم والنصيب والتقدير. والبرشع كالبرشاع وعبرياً (رشع) ممدود الفتح الثانى

المسيء الفاسق الشرير . والنيحة الارث والجزاء وعبرياً محركه بالفتح  
نَحْلَه ممدود فتح اللام وقدمنا ان هذا الى آخر الفصل ما يعرض به  
اخوان أيوب ايذاء له بدل التعزية والتهداة

(١٤) بنوه ان يوماً ربوا فللحراب والشبع للضوضوء لئلا يجاب

هذا أول ما يعدّه أيوب لآخوانه مقولاً منهم تعريضاً به وايذاء  
له وتفاقاً ورتاء لله وهو أن بني البرشاع أى أولاده مهما ربوا أى  
كثروا فهو لا يفرح بهم ولا يموتون الموت الطبيعي العادى بل  
يملكون بالحراب أى السلاح فيتحسر عليهم أبوهم وأن ضوضوءه وعبرياً  
بالصاد أى أحفاده أولاد أولاده يعيشون معوزين لا يجدون ما  
يشبع جوعهم ولا من اللحم أى الخبز فهو لب الحنطة ولب كل شيء  
لحمه ولا يوب الحق فى التأذى منهم اذ كما قدمنا ما ذنب الذرية وإذا  
كانت التوراة هددت الآباء فى بنهم الى رابع جيل فقد رجعت وقالت  
لا يموت الأبناء محل الآباء وأن آكل البسر تضر من أسنانه

(١٥) بالموت يغدو شاردوه فى انقبار ومن ترملن البكا منهم طار

الشاردون وعبرياً بالسين الهاربون المفلتون الباقون من القتل  
فى النظم المتقدم يقبرون أى يدفنون بعد أن تحل بهم الأدواء والعال  
والآلام ويطول زمنها حتى يُغدوا كأنهم من الأموات وهم أحياء  
بعد ولذا ارتياحاً منهم لا تبكينهم أراملم أى نساؤهم المترملات .  
وقال داود لا تبكينهم أراملم لأنهم يموتون ويقبرون فى وقت

موت أيهم أو جدم فلا يردن أن يزعجنه بالبكاء . وقال ملبسهم ان  
الشاردين هنا هي بقايا الرجل أى جثته تقبر حالاً على أثر الموت لانه  
غنى موسر ولا تبكى الأرامل عليه لأن الميت البرشاع ترك لمن ثروة  
فلا ينقصهن شيء يبيكين من أجله

(١٦) ان يضبر الفضة ضبراً كالغفر وخاط كالجرة ملبوس الأعمر

(١٧) يخطو أهل الصدق لبساً يلبسوا وحق المال النقي الكيس

لا يزال أيوب يعدد لآخوانه ما قالوه له عن البرشاع وسوء  
سبيله ويعترض على ما ييغونه من ذلك من التعريض به وقد يكون  
في نفسه ان كثيراً من البراشعة أولو نجاح وفلاح هم وذريتهم  
يعيشون في هناء وصفاء ويموتون بسلام وأمان مع ترديد لعناته عليهم  
واستعاذته منهم . وضبر يضبر وعبرياً بالصاد وهو الأصل في  
اللغتين جمع . والفضة المال . وأهل الصدق الصديقون .  
وخطو قسم . والنقي البرى . النزيه . يقول فيها جمع البرشاع من المال  
ولو كان كالتراب كثرة ومهما أعد لنفسه من الثياب الثينة فماله يقسمه  
الصالحون على البائسين المحتاجين وثيابه يلبسها الصديقون  
فماله وملابسه لغيره والاشكال هو في أن المؤمن الصالح المخلص لله  
يصاب ولماذا .

(١٨) كالعث بيته بنى وشبهه ما قد عمل الناصر سكا مظلها



بنى البرشاع بيته أشبه بيت العثّ وأشبه بيت الناصر أى حارس التينة وهو سلك أى خص ضيق مظلم أى ان ما يؤسسه لا قوام له ولا قيمة ولا ثبات أشبه بيت العنكبوت وظاهر ان هذا هو من كلام اخوان أيوب وقد منا انهم يعرضون به ويؤلمونه

(١٩) ذا ثروة يسكب لا ضيفاً يضاف يفقح عينه فما إلا انصراف

هذا النظم على لسان من ؟ أعلى لسان اخوان أيوب وهو يعترض ؟ هو ليس فيه شيء من سوء السبيل على البرشاع سوى انه قد لا يضاف أى يموت ويترك على وجه الأرض ولا يضم إلى القبر دفناً له وكونه يفقح عينه وإذا به عدم أى يفتحها فهي حال كل انسان من الناس يموت ويعدم بل في النظم شيء بالضد يدل على خير السبيل هو انه يموت مؤسراً ذا ثروة لا معوزاً ولا بائساً ولهذا يصح ما يقوله ملهم من ان النظم هو لأيوب رأساً يردّ به على اخوانه فيقول لهم ماذا يعنى البرشاع أكثر من انه يقضى نحبه غنياً ذاملاً لا محتاجاً ولا فقيراً وإذا جاز ان لا يقبر فما يدريه بذلك قبل موته ثم إذا جاز ان يفتح عينه فيرى انه ميت كأنه لم يكن هو وراثته فهي غاية كل انسان لا البرشاع وحده على ان المراد من كونه يفتح عينه فلا يرى الا عدماً هو ان الموت بعد حسن حاله يهون عليه . يقول أيوب فالأولى ان يعجل الله للبرشاع بما يعجل به في شخصه بما هو مذكور بعد إلى آخر الفصل لا في أولاده وأحفاده كما يقول اخوانه . والنسخة العربية اعتبرت

النظم نقماً وسخطاً على البرشاع على لسان اخوان أيوب على ما يظهر  
بدليل قولها ( يضطجع غنياً ولكنه لا يُضمُّ ) أى بدليل استدراكها  
بحرف لكن وانتفاء الضم عن الميت البرشاع الغنى دعوى او تقدير  
غير محقق . وسكب يسكب لازم متعدد وهو هنا لازم بمعنى اضطجع  
ورقه أشبه بانسكاب الماء أى انصبابه على الارض .

(٢٠) تَبْلَهُ يَدْرِكُهُ مِثْلُ الْمِيَاهِ سَافِيَةً تَجْنُبُهُ وَقْتُ دُجَاهِ

هذا أول ما يريد أيوب أن يصاب به البرشاع في شخصه لا كما  
يقول اخوانه في اولاده واحفاده فهم لا يعنونه مثل أمر نفسه بعد أن  
يموت غنياً ثرياً ولو لم يدفن مما لا يعلمه إذا صح فيقول أن يدركه  
تبله أى تتعسف عليه الطريق ولا يهتدى فيها ولا يستقيم على صوابها  
وعبرياً كما هو هنا « بلموت » ممال ضم الهاء ممدوداً صيغة جمع بمعنى  
المخاوف والمفازع وقيل انها مقلوبة من بهل يبهل وهو عريياً أيضاً  
بهـ يهر تدركه تصيبه جارفة له اشبه بالسيول قال وأن تجنبه أى  
تنحيه عن مكانه وتقذفه منه سافية من سفى يسفى أى زوبعة ليلا  
أى وهو في ظلمته وغفلته

(٢١) تَنْشِئُهُ شَرْقِيَّةٌ فِيهِلْكُ تَسْعُرُهُ مِنْ يَتِهِ لَا يَدْرِكُ

تنشئه تحمله ريح شرقية وهى أشد الرياح تطوح به تطويحاً فتهلكه  
ساعة أياه من مقامه أى قاطعة له من مكانه إلى السعير .

(٢٢) سالحة عليه ليست تحمّل من يدها يبرح أو يهول

أى إن تلك الريح الشرقية في النظم المتقدم تسليخ عليه ما تسليخ  
ما تحمله معها من حصى ونحوه أى تاتى عليه ، الليل تسليخ منه النهار ،  
وليست تحمّل لا تشفق ولا ترحم وأنه لجبروته وكبريائه يبرح من  
يدها أى يهرب ويهول يجرى . والنسخة العبرية زادت من عندها  
اسم الذات العلية وجعلت الفعل له فقالت ( ياتى الله عليه ولا يشفق  
من يده يهرب هرباً ) والحال أن الضمير للريح نعم أنه في النظم مذكّر  
لان لفظته العبرية هي ( قديم ) وهو بمعنى التقدم أى ما هو أمام  
حيث الشمس شروقاً .

(٢٣) كفيه تصفيقاً عليها وصفير من فيه وهو في مقامه كثير

يقول بل انه ليصفق بكفيه لتلك الريح تصفيقاً ويصفّر لها  
بفيه تصفيراً استهزاءً بها وسخرية منها وهو في مقامه لم يبرحه ولم  
يخف واذا هو هرب فنجاة وإفلاتاً ولا يزال كما هو برشاعاً شريراً  
يؤذى العباد ويظلم . والنسخة العبرية . قالت ( يصفقون عليه بأيديهم  
ويصفرون عليه من مكانه ) وهو ايضاً رأى رشى وداود اما مليم فمن  
الرأى المتقدم وهو المناسب لما يريد أيوب من أن البرشاع يرى  
المصائب بعينيه وينجو منها خلافاً لما يقوله اخوانه من أنه يرى كل  
وبال ويقع فيه ولا يسلم وهنا انتهى كلام أيوب في هذا الفصل والذي  
يليه ايضاً له كما اسلفنا .

## الفصل الثامن والعشرون

كلام أيوب في هذا الفصل ان للذهب والفضة والاحجار الكريمة والنحاس والحديد معدناً يستخرج منه الا الحكمة والفهم فهما لا مقرّ لهما يعرف وان الحكمة اغلى من كل ثمين واعز من كل عزيز وانفس من كل نفيس وان قيمتها من وراء العقول ثم ختم الفصل بقوله انها وراعة الله وان الفهم بجانب الشر .

( ١ ) رَبُّكَ لِلْكَسْفَةِ مَعْدَنًا وَهَبْ وَمَنْ مَقَامُهُ يَقْدَتُونَ الذَّهَبَ

الكسفة والجمع كسف القطع وغلبت عبرياً على قطع الفضة .  
وقد الشيء يقذه سوءاً واصلحه وزينه والطفه ومنه القذاذة ما قطع من اطراف الذهب والمقابل العبرى زق يزق وهو بمعنى طهر تقي زكى محض

( ٢ ) وَيُؤْخَذُ الْحَدِيدُ مِنْكَ يَا عَفْرَ وَالصَّوْقُ لِلنَّحَاسِ مِنْكَ يَا حَجَرَ

العفر التراب . والصوق الصب والسبك ويدخل عربياً في صكاً وصك وصاق يضيق اما عبرياً فهو ( يصدق ) ممدود الفتح الثانى . والنحاس مثلث حركة النون . فيقول أيوب إن للفضة والذهب والحديد والنحاس معدناً أو مأخذاً أو أصلاً يستخرج منه وكل هذا وما يليه تمهيد للحكمة ما هو معدنها واين توجد .



( ٣ ) سبحانه قد شام قصصيا للغسك والمنتهى من كل شىء قد ملك  
وحجر الافول ظلمة الحلك

يقول أيوب إن الله سبحانه قد شام أى جعل أو وضع قصصيا أى  
حدأ غايةً نهايةً وعبرياً ( قص ) بكسر القاف ممالا ممدوداً للغسك  
كالغسق أى الظلمة أى ان لكل شىء من الاشياء عنده نهاية فالظلمة  
التي نراها تعقب الضياء لا بد لها من انتهاء بانتهاء هذا الكون  
الاسود وانه سبحانه ملك منتهى كل شىء علماً متى يكون هذا المنتهى  
وكيف يكون فهو شىء في علمه وتقديره وحده والافول غياب الضوء  
وحجره الكرة الارضية فهي اشبه بالحجر الواحد مظلماً يعلم سبحانه  
متى ينتهى امرها . وقال مليم ان حجر الافول هو حجر بعينه من  
الاحجار كما يدل المغناطيس على الحديد يدل على الذهب وانه سمي  
بحجر الافول لانه اسود ولانه يخفى عن النظر وزاد على ذلك قوله  
انه سمي بذلك ايضاً لانه يضع حدأ للظلمة بتدليله على الذهب اظهاراً له  
من غيابة الارض . والظلمة عبرت عنها النسخة العربية بظل الموت  
وسبق لنا أن فئدنا هذا التفسير .

( ٤ ) قد فرص الوادى عن الجرى وعن مكانه أقشع حتى لم يكن  
وذل منه الماء نائماً طعن

يقول أيوب وُرباً وادٍ يفرسه الله أى يقطعه وفرض يفرض  
عريباً مشتق منه محولاً اياه عن مجراه فتكشف عنه ارضه وقد

أقشحت أي أبعدت وخفيت طبعاً عن الرجل أي لم تطأها رجل أحد من الناس ولكنه الآن ذل الماء من الوادي أي غاض وانصرف نائماً ظاعناً أي متحولاً راحلاً فتكشف للناس المعادن والذهب والاحجار الكريمة في قاع الوادي وفي شقوق الصخور فكم كانت مخفية عن العلم والنظر ويقض لها الله أن تظهر فأين للحكمة أن تكون كذلك تبدو بعد أن تكون في الخفاء . وذهب رشي أن النظم هو عن سدوم وعمورة يفرض الله عليهما وادي النار والكبريت ولكن سياق النظم هو على الحكمة وخفائها وامتناع اكتشافها كاستشاف المعادن والاحجار الكريمة . اما مليم فمن الرأي المتقدم . والنسخة العربية قالت : حفر منجماً بعيداً عن السكان بلا موطىء للقدم متبدلين بعيدين من الناس يتدللون ، وعلقت بقولها « منسين من الرجل » على قولها بلا موطىء للقدم وهي ترجمة لم اقدر أن افهمها .

( ٥ ) أرض يُضَيءُ الُبرُّ منها وكما بالنار ما تحسُّ اتفاناً كما أضرمنا

( ٦ ) هنالك الياقوت من احجارها أزرقه والذهب التبرُّ بها

يذكر أيوب ما لله من الجمع بين الضدين وما له في الكون من النفائس الغالية كالبرق أي القمح ينبت من وجه الأرض محتاجاً طبعاً إلى الرطوبة والماء وتحت النار مخبوءة في جوف الأرض أو بعد أن تكون الأرض مخضرة تنأفك أي تنقلب ناراً بما تقذفه من باطنها عند الزلزال أو عند الانفجار وحين ذاك يظهر للعيان ما يظهر مما هو

مخبوء في الأرض من مثل أحجار الياقوت الأزرق وغيره وتبر  
الذهب كل هذا ينكشف ويظهر من مخائيه وأعماقه فأين للحكمة والفهم  
أن يظهر

(٧) لا يعرف العطاطُ ماذا السبيلُ أو شدفته عينُ باشقِ يصولُ

(٨) لا من شخيص طارق ولا سحالُ عاد فقفر منها السبيل خال

(٩) سبحانه أرسل بالصخر يدا من أصلها الجبال أفكاً جرّداً

تكلّم أيوب في النظم المتقدم على الأرض وانقلابها بطناً لظهر  
وانكشاف ما بها من النفائس والكنوز وهنا يتكلّم على طريق تلك  
الأرض فيقول إنها غريبة مجهولة لا يعرفها العطاط هو الشجاع الجسيم  
والأسد وعبرياً (عيط) ممدود الفتح طائر من الجوارح وقيل أنه  
النسر أو هو العائط فعطُ يعطُ وعاط يعيط متلاسان في المعاني .  
وما شدفته عين باشق لم تصبه لم تبصره والباشق طائر . والشخيص  
وعبرياً (شخص) ممدود الفتح الأول الجسيم والسيد والسحال  
وعبرياً (شحل) ممدود الفتح الأول الشجاع أو الأسد كما هو عبرياً .  
وارسال الله على الصخر يداً هو أن يسلط الماء على أسس الجبل فيعلو  
الماء ولا بد إلى مستواه ولا يجد له طريقاً فيتمزق الجبل بقوة ضغط الماء  
فينكشف ما فيه كل هذا بيان لاظهار أعظم الخفايا وليس من جملتها  
الحكمة وهو ما يأسف له أيوب

(١٠) بقّع في الصارات كم ذا من وثار وابصرت عيناه كل ذي وقار

بعد أن تمزق الجبل وانكشف عما به كما هو النظم المتقدم يشرح ذلك أيوب فيقول انه سبحانه بقّع أى شقّ وفتّح فى الصارات وهى الصخور واحدها صارة أوثرة هى عيون المياه وقد كانت محبوسة وبقوة ضغطها انكشف عنها الجبل فرأت عين الله كل ذى وقار أى كل ذى قيمة ووزن من النفائس والكنوز بما كان يعلم به من قبل وهى فى الخفاء

(١١) من البكاء حبّش الأنهار وما اختفى بضئّه أوارا

هذه هى أيضاً طريقة من الطرق الربانية لإظهار خفايا خبايا المعادن والذهب وغيره فيحبّش الله أى يجمع ويحبس بكاء الأنهار أى جريانها أو يحولها عن مجراها إلى طريق آخر فتكشف أرضها وينكشف ما بها كأنما الله اضاءها بأواره أى نوره .

(١٢) وأنت يا حكمة ابن توجدين وأين يا بين مقامك الأمين

هذا هو كل ما مهّد له أيوب وما يعقّب عليه فهو يذكر ما يذكر مما ينكشف من الخفايا والخبايا ويقرنه هنا بالحكمة والبين أى الفهم ويقول لماذا هما أيضاً لا يتكشfan ويظهر مقرهما كغيرهما

(١٣) لم يدر من قدر لها إنس وفى أرض الحياة وُجدها كم يختفى

يقول ان الحكمة ومنها الفهم طبعاً لا يعرف انسان من الناس قدرها وقيمتها لأنها آمن من كل ممين وأعلى من كل غال وأعز من كل



عزيز وانفس من كل نفيس وانه لا وجد لهاى لا وجود لها فى الارض  
كما يوجد غيرها من الماديات

(١٤) الغمر قال هى ليست بى وقال اليم لا أدرى لها عندى مجال

يقول أيوب ان الغمر وهو الماء الكثير لا يعرف لها وجوداً  
عنده وهو عبرياً ( تِهوم ) ممال الكسر والضم ممدوداً يقاربه  
عربياً التهم هو الأرض المتصوبة إلى البحر يقول انها ليست عنده

(١٥) لا تحتها المسجور ينطى والكسف عن سمرها فى ثقلها كم ذا تخف

يقول أيوب ان الحكمة لا يقوم تحتها شيء أى لا يقوم مقامها  
لا يعادلها عوض فلا المسجور صفة للذهب أى المملوء المصبوب  
الاصم غير الفارغ أو الاجوف أو هو الذهب الحر الخالص النقي  
قال ولا الكسف جمع كسفة هى القطع وغلبت عبرياً على قطع الفضة  
والمسكوكات فأيوب يصف عزة الحكمة وعزة قدرها وغلوها عن كل  
شيء وانها فوق كل شيء . و ينطى يعطى

(١٦) كتمان أوفير كذا الشهم الكريم ادنى ولا الياقوت بالشىء العظيم

الكتمان كالكم نبت يخلط بالحناء ويخضب به الشعر والاكتام  
الاصفرار وعبرياً كما هو هنا ( كتم ) ممال الكسر ين ممدوداً أولهما  
اسم للذهب لعله للون الاصفرار وبما يدل على ان كتم يكتم واحده  
فى اللغتين انه عبرياً عن أصله الآرامى بمعنى صبغ يصبغ وهذا أيضاً

عبرى ولكنه بالعين . يقول أيوب ان ذهب أوفير وهى بلد مشهور بالذهب والشهم كالسهم وعبرياً بالشين حجر كريم هو الجزع هو أدنى أى أقل قيمة من الحكمة وكذلك الياقوت جنب الحكمة لا يسوى شيئاً .

(١٧) الماس والعسجد لا يعادلُ والفضة في الجوهر لا يماثلُ  
العسجد الذهب . والفضة الفرد أى مالا نظير له كل هذا لا يسوى شيئاً جنب الحكمة

(١٨) عن مسكة الحكمة لامرجان يُذكر أو بلور أو أفنان  
المسكة العقل الوافر وما يتمسك به ويعتصم وما يمسك الابدان من الغذاء والشراب أو ما يتبلغ به منها فلا المرجان ولا البلور ولا الافنان وهى ما يتزين به وعرفت عبرياً باللالى . يقول أيوب كل هذا لا يفوق الحكمة . والنسخة العربية علقت على المرجان بقولها أو النفائس ولعل ذلك لأن كلمة المرجان عبرياً هنا هى ( راموت ) بمال ضم الميم ممدوداً فظننت أنها من الريم هو الفضل والعلاء ولكن الكلمة العبرية هى بالهمزة لينة بعد الراء غير ( روم ) .

(١٩) اغلى من الياقوت ياقوت الحبش الذهب الطاهر جنبها غطش  
لعل ياقوت الحبشة اجود من كل ياقوت آخر . وغطش كضرب . اظلم . فالحكمة اغلى من ياقوت الحبش ومن الذهب الطاهر النقي بل هو لا يذكر جنبها .

(٢٠) وتلكم الحكمة من أين تبوء وأين يابن مقامك الخبيء

باءَ يَبُوءُ جاءَ وهذا النظم هو عين النظم الثاني عشر من هذا الفصل والفرق هو في كلمة تبوء هنا وتوجد في هناك ولا عجب لهذا التكرار من أيوب فالحكمة هي ضالته المنشودة فدعاؤه اياها ونداؤه لها وبحشه عنها وتنويهه بعزتها اكثر من مرة ليس بأمر غريب فهي الحكمة ومنها الفهم .

(٢١) اذ أخفيت عن اعين الاحياء وانسترت عن طائر السماء

(٢٢) الموت والتأييد قالوا إنا قد جاء عنها السمع حتى أذتنا

(٢٣) طريقها قد بانه من قد صنع وهو الذي مقامها ودعا ودع

يقول أيوب إن الحكمة حينما اختفت عن عين كل حي وانسترت عن عوف السماء أي طيورها وفي رأى رشى ثم ملائكتها قال الموت والتأييد أي التخليد هلاكاً انهما سمعا سمعها أي خبرها بأذانها وهو أن طريقها بأنه الله أي يبينه يعلبه وأنه يدع مقامها أي يعرف مكانها ودع يدع قبل وحفظ وصان ومنه المعرفة وهو ما هنا .

(٢٤) فلاقاصى الارض عيناً يهبط وعينه تحت السماء يهبط

يقول أيوب ولا غرابة في علم الله هذا فهو سبحانه يهبط الى اقاصى الارض رؤيةً وعلاً وأنه تحت كل السموات يرى ليصنع ما يشاء وليعمل ما يشاء

(٢٥) فالروحُ مثقالاً لها يقدَّرُ والماءُ مدةٌ له يعايرُ

يقول أيوب وكيف لا تكون الحكمة عند الله وهو الذي يقدر  
للروح أى للريح مثقالاً أى وزناً بحسب ما تحتاج إليه كل ناحية  
وحسب كل وقت من الاوقات شدة وخفة كما يعاير للماء مدة  
أى مقياساً

(٢٦) لا اقضى حقاً يكون للبطر وللحزير مساكاً قولاً يمر

(٢٧) فى ذلك الوقت رآها وسفر مكوّناً لها وفى البحث نظر

(٢٨) وقال للانسان خوفي الحكمة واذا تُسير الرّوع عنك الفطنة

يقول أيوب لما رسم الله للبطر حقاً أى فريضة وخطة متى يكون وكيف  
يكون وأين يكون وخط طريقاً للحزير وهو الرعد صدوراً ووروداً قال  
فعند ذلك رأى الله الحكمة أى تمثلت بين يديه خاضعة مأمورة قال  
وسفر عنها أى حدث عنها واخبر بما ابداع من الخلق مكوّناً ومنشئاً  
ومتصرفاً قال وحين ذاك اوحى الى الانسان أن وراعتة هى الحكمة  
وان إسارة الرّوع أى مزايلة الشر هو البين أى الفهم والفطنة فان  
الانسان وجب طبعاً أن يفهم من تلقاء نفسه أمام هذا الابداع وهذا  
الانشاء العجيب أن هناك قدرة وحكمة لا يفوقهما شئ ووجب أن  
ينخضع لصاحبهما وهو الله سبحانه وأن يخشاه ويخافه فيعمل الخير  
ويبعد عن الشر وهنا الحكمة ونورها كما قال داود رضى الله عنه



رئاس الحكمة وراعة الله — زمور ١١١ — ١٠ وكما قال سليمان  
وراعة الله رئاس المعرفة — امثال ١ — ٧

والحزير عبرى كما قدمنا الرعد وعربياً الرجل الشديد السوق  
ولا تباين فى المعنى فالرعد سوءاًق للمطر والنظم هو أنه سبحانه جعل  
لاقواله أى أصواته طريقاً والرعد بلفظه هذا عبرى مثله عربياً . وهنا  
اتهى كلام أيوب فى هذا الفصل والذي يليه له أيضاً

## الفصل التاسع والعشرون

٣١ وعاد أيوب وأنشأ المثل وقال من لى كالأهـلة الأولى  
كوقت حفظ الله حولى لم يزل

فكر أيوب فيما كان له من الماضى السعيد الهنىء وما كان له من  
المنزلة الكريمة والتقدير العظيم فأسف وتمنى أن لو كان ذلك باقياً  
فأنشأ مثله أى ابتداء يتكلم ويتحدث عن ذلك العهد فقال من لى بأهله  
أى بشهور كالتى سلفت ومن لى بمثل تلك الايام التى كان الله لى  
فيها حافظاً .

( ٣ ) كوقت نوره على رأسى يهل به أسير فى الظلام لا أضل

يصف أيوب ذلك العهد وما كان له فيه من النور من لدن الله  
. يهل على رأسه وما كان له من الهداية والارشاد يسير على مدده

في الغسق أو الغسق أى الظلمة ولا يضل الطريق ونور الله هنا أو سراجة كما هو الوضع العبري هو ما كان له منه من الرضى عنه والتوفيق له في تصرفاته والنجاح في مقاصده ومساعدته فايوب يذكر الآن ذلك ويأسف.

( ٤ ) أَجَلٌ كَأَيَّامِ خَرِيفٍ فِي سَوَادٍ رَبِّ عَلَى أَهْلِ مَرْفُوعِ الْعِمَادِ

الخريف هنا وعبرياً (حَرْفٌ) ممال الضم والكسر ممدوداً أولهما مستعار لمعنى القوة والنشاط وما اقربه إلى الحرف هو الكسب . وسواد الله بالفتح ظله وحمايته وبالكسر سره . والاهل عبرياً الخيمة وهى الاصل فى معنى الاهل عربياً أى الاسرة والعشيرة قبل الحضارة فايوب كان فى خريفه أى فى قوته ونشاطه وكان فى سواد الله هو وأهل بيته يذكر ذلك ويذكر ضياعه ويأسف

( ٥ ) اذ بعد لا يزال ربى الشديد معى وغلنائى حولى فى سعود

أيام كان الله الشديد القادر معه لم يزل راضياً عنه مكرماً له وكان حوله غلوائه أى أولاده فى سلام وأمان وهم اليوم تحت التراب وهو المسكين بالضر والبلاء مصاب . وغلوائه فى رأى رشى وداود خدمه أما ملهم فمن رأى المتقدم .

( ٦ ) برحض رجلى بزباد الحليب والصخر كالجدول لى سمناً يزوب

يذكر ما كان فيه من العز والنعم فيقول إنه كان يرحض وعبرياً

بالصّاد أى يغسل رجله بزباد الحليب أى زبد اللبن وإن الصخر الصلب الأصم كان يصب له السمن أشبه بالفلجان أى السواقى .  
والسمن عبرياً (شمن) عمال الكسرين ممدود الأول وموقوفاً عليه  
(شمن) مفتوح الأول ممدوداً ولكنه بمعنى الزيت . وظاهر  
أن أيوب يريد أن يقول أنه كان فى خير ونعيم حتى أن الصخر كان  
يسيل له زيتاً

(٧) أخرج من بابى وسط القرية مكوثاً لى موثى فى الرحبة

(٨) رآنى الغلمان قل فاختبأوا والسائسون لى قياماً طأطأوا

يقول أيوب أنه حينما كان يخرج من باب داره فى البلد ويأخذ  
له موثياً وعبرياً بالشين أى مجلساً فى رحبة البلد أى فى ساحته وكان  
يراه الغلمان أى الشبان كانوا يختبئون منه مهابة وخشية والسائسون  
وعبرياً (يشيشيم) بالكسر عمال الأول ممدود الثالث أى كبار السن  
كانوا يقومون له وقوفاً عامدين ولا يجلسون إلا بعد أن يشير  
عليهم بالجلوس

(٩) منى السراة عصروا الإملا لا والكف شاموا للقم استقلالاً

يقول أن السراة وهم العظام الكبراء أهل المزوءة والشرف  
كانوا يعصرون الإملا بحضرة أى يتخاشون الكلام أمامه أكباراً  
له وتعظيماً وكانوا يشيرون أكفهم على أفواههم أى يضعونها استصغاراً

لقدرهم عن الكلام بحضرته أو ابتعاداً عنه وامتناعاً ووضع اليد على  
الفم معناه السكوت

(١٠) اختبأ النجاد قولاً ما نطق بالحك اللسان هيبة ديق

النجاد جمع نجيد هو الشجاع الماضي فيما يعجز غيره يقول أيوب  
انهم كانوا إذا التقوا به اختبأ قولهم أي خفت صوتهم وان لسانهم  
كان كأنه يدبق بحنكهم أي يلصق يقال دبق به كفرح ضرى به فلم يفارقه  
ومنه الدابوق غراء يصاد به الطير

(١١) فالأذن لما سمعت بي أثرت والعين لما قد رأتني عاهدت

يقول أيوب فمن كان يسمع به كان يؤثره أي يفضله ويثني عليه  
ويمدحه أي ان الأذن نفسها كانت حين تسمع به تحس فوراً بالفضل  
وشرف القدر كما ان العين حينما كانت تراه كانت تعاهده أي تشهد  
له بصحة السماع وصدقه

(١٢) أملت العاني تشيعاً أشاع ومن به يُتم من العزيز ضاع

يقول وكيف لا يؤثره الناس ويحترمونه وهو يملط العاني أي  
ينقذ الضعيف المسكين المظلوم إذا اشاع به أي استغاث كما ينصر  
اليتيم إذا لم يجد له عزيزاً أي معيناً. يقال شيع الراعي ردد صوته  
وشايح ضاح.



(١٣) تبوءُ ممن باد نحوى البركات أرني لباب من بها الارمالُ باتُ

يقول إن البائد الهالك الميت تبوء عليه منه البركات أى تحل كأنما وهو في قبره يحس ويشعر بما يعطف به على أرملته وما يسديه إليها من الخير والاحسان مما يُرني به لبابها أى يسرُّ به قلبها يقال أرناه كذا أعجبه وسره وليس هذا بتمدح من أيوب لنفسه وإنما هي ذكرى يلجأ إليها لما كانت عليه حاله وما آلت إليه على ما له من الفضائل والفضل وكرم الأخلاق

(١٤) صدقاً لبستُ وهولى أيضاً لبسُ عدلى رقباءُ ونصيفٌ لى ارتأسُ

يقول إن صدقه أى صدقته واحسانه هو له أشبه بالملبوس قد لبسه كما أن الصدقة نفسها لبسته فكلاهما ملبوس للآخر أى إنهما موافقان لبعضهما فالصدقة نفسها تليق به وهو يليق بها كما أن عدله هو له أشبه بالقباء أى الجبة فوق غيرها من الثياب ظاهرة للعيان وأشبه بالنصيف أى العمامة أو المشوذ ترتس رأسه أى تعلوه كالتاج

(١٥) عينين للاعمى ورجلين لمن اكسحَ كان كنتُ فى طول الزمنُ

يقول إنه كان للاعمى عينين لا عيناً واحدة أى إنه كان يقوده ويدله الطريق ويرشده الى ما يريد أو كان ينوب عنه ويقضى له ما يحتاج اليه وأنه كان للاكسح رجلين فكان يقوم مقامه ويقضى له حوائجه كل هذا يذكره أيوب ويأسف لما أصيب به فاصبح كالاعمى والاكسح ولا من يعين

(١٦) أَبَ الْفَقِيرَ كُنْتُ وَالرَّيْبُ إِذَا جَهْلُهُ بِحُثْمِهِ مُوَاخِذَا

يقول إنه كان للفقراء والضعفاء والمضهدين المساكين أشبه بالوالد الشفوق على أولاده وأنه كان إذا عُرضَ عليه ريبٌ أى خصومة خلافٌ تهمة ظنة كان لا يقضى فيه رأيه إلا بعد البحث والتحيص فينصف المحق ويؤخذ المبطل

(١٧) مَثْبُراً اضْرَأْسَ ذِي الْعَوْلِ وَمِنْ أَسْنَانِهِ أَنْجَى فَرِيَسَةَ الْإِحْنِ

يقول أيوب فإذا كان أحد المتخاصمين عوالة أى ظالماً جائراً ثبُرَتْ اضراسه أى كسُرَتْها أى يقتص منه لمظلومه قال وإذا كانت الفريسة لم تزل بين أسنانه أى حق المظلوم لم يهضمه بعدُ سلخه من بين أسنانه أى ينتشله ويستخلصه منه ويعطيه إلى صاحبه المظلوم والاحن جمع إحنة الحقد والغضب والعداوة

(١٨) وَقُلْتُ فُجْعاً مَعَ كُنْى أَفْجَعُ كَالْحَالِ أَيَّاماً رَبَّوْا أَشْبَعُ

كان أيوب يأمل في نفسه أنه بصـلاحه واستقامته وصدقاته واحساناته يُفجع مع كنهه أى يعيش لبيته وأهله ويعيشون له لا أن يخرب البيت ويهلك الأولاد قال وكان يظن ويرجو أن تربو أيامه السعيدة الهنيئة أى تطول وتكثر أشبه بالحال وعبرياً (حول) بمال الضم ممدوداً أى الرمل وهو حسن أمل منه وزيادة ثقة في الله فهو يرى خاتمته اليوم وقد ساءت في كل شيء . والكن وعبرياً بالقاف

عش الطائر استعير للنزل . وذهب رشي وملييم ان الحال هنا  
وقد منا انه عبرياً (حول) هو طائر قيل انه يعمر ألف سنة ثم تخرج  
منه نار تحرقه ويتحلف عنه شبه البيضة ويستعيد حياته ويتجدد كما  
كان وهو في النسخة العربية السَمندل طائر بالهند لا يحترق بالنار  
وعلقت عليه بقولها أو الرمل كما قلنا وكما قال داود وبُحث في كتاب  
حياة الحيوان فلم أر هذا الطائر أو ما يقرب منه

(١٩) للماء أصلي ذا انفتاح والقصر به يلين الطلُّ حوله نضر

وكان يتمنى ان يبقى أصله أى جذره وجذعه مفتوحاً إلى المياه  
أى متصلاً إلى الحياة سليمة رِيَّانه وان يلين الطلُّ أى يبيت  
الندى بقصره هو أصول النخل والشجر وبقاياها أى بحياته وصحته  
لا أن تجف وتعتل . ولان يلين عبرياً كما قدمنا بات يبيت ولعله  
الأصل في الليونة عربياً اذان الانسان باستلقائه اضطجاعاً يشبه المنحنى  
انفراجاً ثم منه اللينة عربياً الوسادة

(٢٠) حديثه كرامتي وفي يدي مخلفة قوسي في تجدد

بما كان يتمناه أيضاً ان تبقى كرامته وعظمته حديثه أى ثابتة  
دائمة لا تبطل وان تبقى قوسه في يده أى قوته مخلفة له القوة أى مورثة  
إياه التوة تلو القوة لا ان تضع كرامته وينزل قدره وتضعف قواه  
كما هو الآن

(٢١) لى سمِعوا وانتظروا وداموا لعظى ففى لهم إمامٌ  
يصف كيف كانت كرامته بين الناس أسفاً لضياعها ففى أنهم  
حينما كان يتكلم كانوا ينتظرون ويدرمون أى يسكتون ويسكنون  
أصغاء له حتى يتم عظته أى رأيه ومشورته فما كان لأحد من الحاضرين  
ان يقاطعه بكلمة أو إشارة

(٢٢) بعد كلامى ما ثنوا بكلمةٍ واطفةً منى عليهم ملتى  
يقول وبعد ان يتكلم ما كان لسداد رأيه وقوة حجته ان يجرؤ  
أحد من الحاضرين ان يشئ بكلمة بعده أى يكون متكلماً ثانياً قال  
وان ملته أى كلمته كانت تطيف أى تهبط عليهم أشبه بالوحي . وطف  
المطر يطف انهم ومنه تطف ملةً أيوب أى تنزل مقبولة مسموعة .

(٢٣) لى انتظارا كانتظار المطر لى فاغرين الفاه للتأخير

يقول فكانوا ينظرونه وينتظرون منه الكلام انتظار العطاش  
للمطر فاغرين أفواههم وعبرياً بالعين أى فاتحين إياها يتلقفون ما يروى  
ظماً أرواحهم وقلوبهم كانتظار الناس للمطر وقد تخلف عن ميعاده

(٢٤) لم يأمنوا أنى اليهم أضحكٌ ونورٌ وجهى عنه ما تحركوا

يقول وإذا جاز أن أضحك اليهم مرة فما كانوا يأمنون أى  
يصدقون انه يضحك لما له دائماً من الرزاة والرصانه على انهم إذا



رأوه يتبسط لهم في القول فما كانوا يمسون نور وجهه أى كرامته  
 باقل كلمة أو اشارة تنافى الاكبار والاعظام

(٢٥) طريقهم أختارها ثم اثب رأساً وكالمليك بالجند اصطحب  
 معزياً من بأذى الدهر نكب

يتول وما كان يتكبر عليهم بل مع انه كان رأساً ورئيساً لهم كان  
 يختار طريقهم المألوفة أشبه بالملك في وسط جنده كأنهم أولاده  
 وهو الرئيس عليهم بل كان بين الناس أشبه بالمؤاسى لمن نكب  
 بصروف الدهر وذهب رشى في اختيار الطريق في أول النظم إلى  
 معنى كونه يدهم ويرشدهم إلى ما ينبغى أن يختاروه من الطرق سلوكاً  
 بها ولكن باقى النظم يرجع ما قدمته وهنا انتهى كلام أيوب في هذا  
 الفصل والذي يليه له أيضاً .

## الفصل الثلاثون

(١) والآن للصغار ضحكاً قد غدوت آباءهم ما كنت ارضى بل ماست  
 مع كلاب الضأن لو أنى جعات

يقول أيوب ذلك ما كانت عليه الحال بالأمس وهو ما ذكر في  
 الفصل المتقدم أما اليوم فمن هم أصغر منى أياماً ضحكوا على أى  
 سخروا وهزأوا قال وقد كنت أمأس أى أكره وارتفع عن ان أجعل  
 آباءهم مع كلاب ضأنى وعبرياً بالصاد . ومأس يماس وهو ما هنا  
 في اللغتين تفرع عنه في العربية سَم يسأم .

(٢) وكوح ايديهم ايضاً لم لي باد عليهم كالح كالضئيل

يقول ايوب على أن أولئك الاصاغر ما كان لي أن اتفع بكوح ايديهم أو بقوتهم وعملهم أو احتاج اليهم فقد باد عليهم كالح أي قتي عليهم ملازماً اياهم دهر كالح أي شديد عسراً وشقاً . وذهب رشي وذاورد أن الكالح هنا هو بمعنى الشيخوخة وتبعتهما النسخة العربية بقولها ( فيهم عجزت الشيخوخة ) وعلمت على كلمة عجزت بقولها أو بادت ولكن ما معنى أن تعجز الشيخوخة عليهم أو تبعد نعم إن كالح عبرياً يقابله عربياً قلع وقلح بمعنى الشيخوخة والهرم كما مر بنا في الفصل الثامن بالنظم السادس والعشرين ولكن هذا المعنى هنا كما قال معجم فين لا وجه له والنظم الآتي يدل على ما قدمناه فهو يعدد الشقا وسوء الحال عند أولئك الاصاغر بما كان ينبغي معه ألا ينسوا انفسهم ويشمتوا في رجل عزيز كأيوب . هذا والضئيل في النظم الداهية وهو على وزن درهم .

(٣) بالخسر والإكفان كالجلود العارقون صوة في البئير

مسي وسواي في شقا شديد

هذا النظم تابع لما قبله كأنما هو شرح له فالكالح أي الدهر الشديد الذي مرّ بأولئك الاصاغر الشامتين مرّ بخسر وعبرياً بالخاء أي بحسارة ونقص وإكفان وهو المحل والجذب والقحط والجوع أشبه بالجلود هو عربياً الصخر لا ينبت شيئاً وعبرياً العاقر العقيم .

والعارقون الذاهبون الساترون . والصوَّة الضوان . أى الذاهبون  
 فى الجبال الحجرية فقراً وعوزاً . والمُسىُّ الاسم من إمساء النهار بمعنى  
 الظلمة أو هو المسى بالفتح هو الاستلال أى التجرد من كل شىء .  
 والسوَّى الظلمة الداهية المصيبة الهلاك والباب واحد فى اللغتين  
 ولكنه عبرياً بالشين ( ثم كان عاقبة الذين اساءوا السوَّى ) قيل هى  
 جهنم . قال أيوب فهذه هى حال أولئك الاَصَاغر ويشمتون فيه  
 ويهزأون به ولا ينجلون .

( ٤ ) الشيخ والملاح كل قطفهم ومن اصول الرِّثم اللحم بهم  
 وصف آخر لحال أولئك الاَصَاغر الشامتين فللقحط الذى هم فيه  
 لا يحصلون على اكثر من الشيخ . والمُلاح نبات ملح حامض .  
 والرثم محرَّكة نبات دقيق له بزر كالمدس يقى . . قال أيوب هذا هو  
 لحمهم أى خبزهم وغذاؤهم .

( ٥ ) شجراً من الجوّ تراهم يشجرون كالسارق الناس عليهم يهرعون  
 وصف آخر أيضاً لهم وهو انهم يشجرون وعبرياً ( يجرشون )  
 أى يطردون طرداً من جو البلد أى من وسطه اشبه بالاص أو كما  
 هو الوضع العبرى الجَّناب والمعنى واحد من جذب الشىء بجنبه نحاه  
 سرقة له . ويهرعون يصيحون يسرعون خافهم مطاردة لهم

( ٦ ) ليسكنوهم فى عروض الاودية فى حائر التراب صخر البادية

تعليل لمطاردة الناس لهم في النظم المتقدم فهو لاخراجهم من البلد وابعادهم الى عروض الاودية وعبرياً بالصاد أى الى ما هو ضيق منها والى حائر التراب أى ما انخفض منه . وصخور البادية الخلاء . وهو عجب من عجائب الدهر أن اصغر ككهؤلاء منحطين اذلاء لا يساوون في الوجود شيئاً ويهزأون بسيد لهم ولا بائهم كأيوب

(٧) ما بين زرع الشيخ كم هم ينهقون في الحرّ والحرّ والحرّ هم يسفّحون

لا يزال أيوب يصف حال اولئك الاصغر الشامتين الادنياء فيقول انهم أشبه بالحير تحت الشيخ نقيقاً من الجوع وانهم يسفّحون تحت الحرّ أى يستلقون أشبه بسفّح الجبل أو أشبه بالمياه المسفوحة . والحرّ كجدول نبات يحرق غيره جنبه قيل إنه من مادة حرر زائد اللام ولم أجده في العربية ولا بأس بتعريبه والنسخة العربية ترجمته بالعوسج وهو في اللغتين الأطلد . وسفّح يسفّح عربياً أيضاً عمل عملاً لا يجدى عليه فيجوز أن يكون معنى يسفّحون آخر النظم أن اولئك الرعاع يهيمون على وجوههم في كل ناحية دون أن يكون منهم نفع

(٨) بنو اللثام بل بنو هي بن بن الارض منها نكثوا نكا وحى

انتقم أيوب منهم تماماً بوصفه اياهم هذا الوصف فيقول انهم ابنا لثام بل ابنا هي بن بن أى أبناء سفاح لقطاء لا يعرف لهم أب



أو أم أو كما هو الوضع العبري أبناء من لا اسم له . ونكثوا من  
الأرض ضربوا وطوردوا أينما وجدوا . والوحى العاجل السريع  
( ٩ ) والآن قد هتت لهم اغنية بل لاتي لهم غدوت ملة

يقول أيوب هذه حالهم من اللؤم والخسة والسفالة ويهيء لهم  
أى يصير لهم اغنية أى أنشودة يتفكرون بها وملة أى كلمة أحدوثة مثلاً  
بينهم تعبيراً واستعازة

( ١٠ ) قد عتبوني وابتعاداً باعدوا عني وفي وجهي ريةاً ردوا  
عتبوه وعبرياً تعبوه أى كرهوه وابتغضوه وتجنبوه وما تحاشوا  
الريق في وجهه أى البصق

( ١١ ) فوتري معنيّاً لي فثحا ورسن من عند وجهي زحزحا

يقول أيوب ولكنه قضاء الله وقدره فهو قد فتح وتره أى بعد  
أن كان وتره مشدوداً في قوسه فكاه وأرخاه والمراد بذلك ما كان له  
من القوة وما آل إليه الآن من الضعف والعناء فبعد أن كان أولئك  
الأصاغر يهابونه أطلقوا لأنفسهم الرسن أى العنان في وجهه أى  
قطعوا مهايتهم أياه وبقي هو أمامهم معني مسلوب القوة والكرامة

( ١٢ ) على اليمين كم تقوم الأفرخ رجلٌ يا ويحى سلخاً تسليخ  
والإد من طريقهم لي يرسخ

الأفرخ وعبريا بالحاء الأولاد الصغار يقومون إلى يمينه أى  
يحيطون به مضايقين له غير مباينين به يسلخون رجله يركلونهما بأرجلهم  
مباعدين أياهما عن طريقهم كأنما هو حجر أو خشب : والإدء الأمر  
الفظيع يفعل له أولئك الصغار بأيوب من شتم وبصق وصراخ  
فى وجهه .

(١٣) إن طريقى تضضوا وهوتى لها يعيلون ولا من عزرة

يقول أيوب ان أعداءه الشامتين فيه بغير ان يكون لهم اية عزرة  
أى أى نفع أو فائدة ينتضون طريقه الطيبة المستقيمة أى يقدحون  
فيها ويذمونها ويقلبون خيرها شراً ، يقول وفوق ذلك يعيلون لهوته  
أى يعينون ويساعدون على سقوطه . تضض ينتض وعبرياً ( تنص )  
هدم حطم كسر خلع قلع ومنه عربياً نتضت السن السن والكماة  
الكماة أخرجهما ورفعتهما عن نفسها وما أقربه إلى نشص فنشص  
الشيء استخرجه وفلاناً طعنه وانتشص الشجرة اقتلعها . وأعال يعيل  
أعان وهو هنا كما هو ظاهر على الضر والشر . والعزرة كما قدمنا  
المنفعة من عزر يعزر فى اللغتين . والنسخة العربية قالت : لا مساعد  
عليهم ، أى لا عزير لأيوب عليهم وما قدمناه هو أن لا عزير لهم  
فى ذلك أى لا موجب لا داع لا نفع أو منفعة أو لا عذر لهم أو لا  
عزير من غيرهم أى لا تجرض وهو أيضاً رأى داود والوضع العبرى  
( لا عزير لهم ) وليس كما قالت النسخة العربية ( لا مساعد عليهم )

(١٤) يأتون لي أشبه بالفرص الرحيب تحت الدجى تجلجلا منهم أصيب

شبههم أيوب في حملاتهم عليه أهانه وإيذاء وشماتة بالمياه تتجلجل  
أى تتدفق في وقت الظلمة من فرص رحيب أى قطع واسع في سد  
البحر أو جسره وفرض عريباً مشتق منه ومنه الفرضة من النهر ثلثة  
والنسخة العريبة قالت (كصدع عريض) وبدل الدجى أو الظلمة وهى  
هنا عبرياً (شواآه) ممال الضم ساكن الهاء قالت الهدة وعلقت بقوها  
أو الردم واللغويون والمفسرون فسروا الكلمة هنا بالفقر والظلمة  
والسوأى عبرياً ضد الحسنى والنار

(١٥) كم أفكتك على من مصيبة كالروح ردفاً هى للكرامة

وكالسحاب عبرت تنجيتى

يقول أيوب كم من مصيبة أفكت عليه أى قلبت أو تقابت  
عليه من أفك يافك وعبرياً بالهاء محل الهمزة وما الإفك وهو الكذب  
الامعنى قاب الحقائق. والمصيبة هنا عبرياً (بلهوت) ممال ضم الهاء  
ممدوداً من مادة يهل يهبل وهو ايضاً عبرياً بهر ييهز ومنه ابهر  
الكرب. قال وان تلك المصائب هى أشبه بالروح أى الزيح شديدة  
ردفاً لكرامته أى طرداً لها وهى عبرياً هنا من ندب يندب فى  
اللغتين ظرف كرم خف لحاجة غيره. يقول وإن نجاة من الضر  
عبرت أى جازت ومرت أشبه بالسحاب أو كما هو الوضع العبرى  
اليعيوب وهى السحاب. والتنجية أو النجاة هنا عبرياً السعة بمعنى

الفرج ضد الضيق . وكأنما أيوب يقول فأين ما كان عليه وما هو عليه اليوم .

(١٦) فالآن ذا على نفسي تنسفك وذا العناء بي أياماً منك

يؤكد أيوب ما هو عليه من سوء الحال خلافاً لما كان عليه أمس فيقول لا شك أن نفسه تنسفك عليه أي تنقلب تنصب تنهال بما بها من الآلام والالام والوجاع فهي ليست في راحة أو سكون يقول بل إن أيام العناء والعذاب أخذته ولازمته ولم تفارقه

(١٧) ينقر الليل عظامي ويحيا ولا انسكاب لغروقي ويلها

يقول ان الليل اذا أقبل نقر عظامه أي بدأ يحس بالنقر في عظامه أي بالآلام والوجع أشبه بالمسار غزاً كالنقرس كما أن عروقه لا تسكب أي لا تهدأ لا تسكن بل تقدح لتصلبها وضغط الدم فيها وهي حال مستمرة معه ليل - نهار ولكن النهار قد يلهي المريض أو ينسيه قليلاً واذا أقبل الليل لهدوئه وسكونه يبدأ الحس أو يزداد وعلى كل حال فتعب المريض ليلاً أشد منه نهاراً . وسكب يسكب وعبرياً بالشين صب وأنصب لازم متعد ومعنى الهدوء والسكون هو من معنى انصباب الشيء على الأرض استقراراً له . والنسخة العربية بدل العروق وهو ما في قول جميع المفسرين قالت (وعارق لا تهجع) جمع عارق من عرق العظم عرقاً أكل ما عليه من اللحم ولا فالعرق واحد العروق لا يعرف بالعارق .



(١٨) بالكوخ راياً يُخيفس اللبوس كفى قميص آزرأ لى كالحببس

يصف أيوب نفسه كيف أن ثيابه على جسمه لسبب القروح وما يسيل منها لا تخيفس أى لا تتحرك ولا تتحلحل بل تلتصق على جسمه ولا يتيسر تحيئة نفسها الا بالكوخ الراي أى بالجهد الشديد ولهذا فقميصه يؤزره أى يتماسك عليه . وذهب رشي في التخيفس الى معنى تغير بشرة جسمه لسبب القروح من جلد الى آخر . وذهب داود وصيون الى معنى ضرورة استبدال الثياب لسبب القيح من وقت الى وقت . وذهب مليم الى أن ثيابه تارة تكون التراب وتارة الرماد . والنسخة العربية قالت ( بكثرة الشدة تنكر لبسى . مثل جيب قميصى حزميتى ) وكل هذا فى نظرى خطأ ولا انسجام له وما ذهبت اليه وهو التخيفس والفضل فيه للبحث والامعان هو الصواب

(١٩) ويحى للحمرة قد أورانى فلدتراب مشبهاً خلانى

يقول أيوب إن ما به من البلاء قد أوراه للحمرة أى القاه رماه ساقه قاده الجأه كما يورى القادح بالزند اخراجاً لناره والحمرة مسحوق الأجر المحروق ولعله كان يذره على القروح تجفيفاً لها يقول فصار بذلك مماثلاً للعفر أى التراب لقرب الشبه بينهما

(٢٠) مشايعاً ربي اليك لم ازل ولست تعينى عمدت ممثلاً

وأنت بى تيناً لا تتصل

يوجه أيوب وجهه الى الله ويقول رب انى اشايح اليك أى  
 اصرخ واستغيث ولكنك يارب لا تعينى أى لا تهتم بى ولا تستجيب  
 لى ثم اذا عمدت أى سكت فلا تتبين لى أى لا يلتفت اليه يقول  
 فاتكلم ولا أجاب واسكت فلا تنظر الى وكل هذا استعطاف  
 واسترحام . والنسخة العربية قالت ( اليك اصرخ فما تستجيب لى  
 أقوم فما تنبى الى ) ترجمت عمد يعمد بquam يقوم ولكن هذا المعنى هنا  
 لا مفهوم له اذ ما معنى انه يقوم فلا ينتبه له الله نعم إن عمد يعمد من  
 معانيه الوقوف والثبات ولكنه هنا امساكا عن التضرع مقابلا له فى  
 صدر النظم ولو كانت الترجمة عبرت بعمد كما هو الأصل أو بوقف  
 لا متنع الالتباس . وما ينبغى لفت النظر اليه أن الوضع العبرى هو  
 ( عمدت فتبين بى ) أى إنه اثبات لا نفى ولكن داود اشرك بالنافية  
 فى صدر النظم ووقعها على عجزه فقال ( أشايح فلا تعينى وأعمد فلا  
 تبين بى ) وهو ما اخترته والا فليم اعتبر الجملة ايجابية فقال ان الله  
 يتبين بايوب أى يستبقيه ليستوفى أجل المحنة

(٢١) الخازر لى ويح نفسى تنأفك تمسطنى رحماك ربى بيدك

الخازر المداهى . وانا فلك تحوّل ومسط وعبرياً ( سطم ) نزع  
 والقي . يقول ربى بعد أن كت بى رحيم انا فكت الى خازر أى تحوّل  
 الى مده من داهى يداهى بما ابتلاه به من الضر يقول له رب رحماك  
 وعفوك فقد مسطنتى أى نزع من رحمته والقاه ونبذه . والنسخة العربية بدل

تمسطني قالت تضطهدني ونحن كما اسلفنا في المقدمة نذهب دائماً الى ما يوافق الوضع العبري من العربية لفظاً فمعنى بقدر ما يتيسر

(٢٢) تنشئني الى الرياح مركباً مماوجاً لي موشياً معذباً

تنشئني من أنشأ أى ترفعني تحملني (وينشئ السحاب الثقال) الى الرياح مركباً ايأى عليها ويأويل من يركبها رأساً بلا طائرة ربّ فلا تزال تمارجني أى تطوّح بي فوق وتحت والى كل جهة من الجهات الاربع موشياً لي أى مستخرجاً كل ما عندي من الطاقة والاحتمال يقال أوشى فرسه استخرج ما عنده من الجرى والمراد بذلك ما اصابه به سبحانه ذاهباً فيه الى اقصى حد . وقد اضطرب المفسرون في هذا الايشاء عبرياً فذهب بعضهم الى معنى القدرة والقوة أى إن الله يماوج أيوب بلا رحمة وبعضهم الى معنى الضعف أى يمارجه حتى يعيا ويكلّ ومرجع الكلمة عبرياً فعل (يَشْه) أى شاء يشاء عربياً وارى أن وشى عربياً فرع منه وفيه كما قدمنا اوشى الفرس استخرج ما عنده من الجرى كما أن منه وشى دبر ما اراد أن يدبره وفيه معنى المشيئة والارادة . والنسخة العربية ذهبت الى التشويه فقالت (حملتني اركبتني الريح وذوّبتني مشوّها) ورأى والفضل للبحث والامعان أن ما قدمته لفظاً ومعنى هو الاصح والاوفق والانسب

(٢٣) نعم ودعت أن موتاً لي ثيب وبيت ميعاد له الحى يثوب

(٢٤) لكن يداً بالغى لا يرسل الى ان كان للشيعاء في الفيدر ولى

يقول أيوب نعم قد ودعتُ ياربَّ أي قبلتُ في ذهني وحفظت في عليّ انك تثيبني الى الموت أي تعيدني وتردني اليه والى بيت ميعاد كل حي على وجه الارض وهو القبر فكل حي يثوب اليه أي يرجع قال ولكني ياربُّ اسألك سؤالاً هو ألا تطلق عليّ يدك في الغنى أي القبر إن كان للشياع أي الدعاة المستغيثين في الفيد أي الموت والهلاك وليّ أي نصير فهو يسأل الله أن يرحمه حين يموت من العذاب في قبره وقلنا الغنى وهو عبرياً بالعين القبر لمعنى المضلة والخلو يقال بتُّغوى ووغوياً ومغوياً أي مخلياً والمغواة ايضاً المضلة — انظر المزمور ٧٩ — ١ وارميا ٢٦ — ١٨ . والغنى ايضاً عربياً وادٍ او نهر في جهنم اعادنا الله

هذا رأىٌ ولبعضهم رأى آخر هو ان حرف الباء في كلمة الغنى هو من بُنيته لا حرف جر وانها والحال هذه بمعنى البُغى أي الطلب والمعنى هو ان الانسان أمام الموت لا يجديه بسط يديه تضرعاً لله فالموت لا مفر منه . وذهب بعضهم أن الكلمة بما فيها حرف الباء اسم ملئك الموت الموكل بسؤال الموتي في القبور يطلب أيوب إلى الله ألا يطلق يده عليه تعذيباً له في القبر وهذا الرأي يتآخى مع الرأي الأول . والنسخة العربية قالت ( ولكن في الخراب ألا يمد يداً في البلية الا يستغيث عليها ) ترجمت الغنى بالخراب وهو معنى مناسب وترجمت الفيد وهو الهلاك والموت بالبلية وهو معنى مناسب أيضاً وجعلت اليد استغاثة ضرورة طبيعية للبصايب أي إن أيوب إذا



بسط يده تضرعاً افلا يعذر ولكن الترجمة في جملتها قلقة وغير  
منسجمة مع الوضع العبري

(٢٥) أما بكيتُ من قسّت أياهم وأعجمت نفسي لمن فقر بهم

يقول أيوب ربنا أنت تعلم أني كم بكيت من قست عليهم أياهم.  
واشتركت معهم في العسر والشقاو كم أعجمت نفسي للفقير والمسكين.  
أى انقبضت وتألمت ومنه عربياً باب معجم مقفل واستعجم سكت  
والعجمة ما تعقد وعجمه عضه شديداً

(٢٦) فالطابُ راع اذ رجوتُ والأوارُ باء أفولا خاب فيه الانتظار

يقول افهذا جزائي أرجو الطاب أي الخير فيروع أي يسوء  
ويجيء شراً وانتظر الأوار أي النور فيسوء أفولا أي يجيء ظلاماً

(٢٧) غلياً غلت ولم تدم أمعاني وقدّم الدهرُ العناء النائي

يقول ربي وهذه أمعاني في بطني للبلاء الذي أنا فيه تشبهه القدر  
على النار غلياناً لم تدوم أي لا يسكن ولا يهدأ ربّ وهذه أيامي  
تتقدم لي وتقابلني بالعناء أي الاتحطاط والمذلة . يقال استدام تأني  
ودوم القدر نضحها بالماء البارد ليسكن غليانها كأدامها وانظر دم  
فهو ملتبس به

(٢٨) أكره هلكتي بلا شمس أقوم أشيع في الجمع ولا لي من رحيم

(٢٩) اخأ غدوت لبنات آوى وبالرئال شبهاً أساوى

يقول انه هلك أكدر أى صير أسود لا من الشمس وهى عبرياً  
« شمش » ممال الكسرين ممدوداً أولهما وموقوفاً عليها مفتوح الأول  
بدل الكسر الممال يقول بل بسبب البلاء الذى به فهو جعله أسود  
يقول وإذا هو أشاع أى صرخ توجعاً مما به كان فى نظر الناس  
السامعين له أشبه ببنت آوى مضايقة لهم بأنينه وأشبه بالرئال وهى  
أولاد النعام يتأذون من صياحه بدلاً من أن يرقوا له ويؤاسوه

(٣٠) جلدى على أسود والعظم حرى فكم حربتُ وبى الغم جرى

يقول ان جلده اسواد وهو معنى قوله فى النظم الأسبق انه صار  
أكدر لا لسبب الشمس . يقول وان عظمه حرى أى خُس ونقص  
من الحرب أى جفاف المخيخ فيه فهو خرب فارغ . وخرب عربياً  
فرع من حرب فى اللغتين

(٣١) ويحى فأبلا أصبحت كئنارتى واشبهت صوت البكا عجابتى

يقول ان كئنارته أى العود المزهرأ وهى الآلة المعروفة بالكمال  
أصبحت لا للسرور والفرح بل للابل أى الحزن والحداد وان  
عجابه وهى عبرياً القصب المزمار لمعنى الأعجاب والاستحسان أشبه  
صوتها صوت الباكين وظاهر ان كل هذا هو استرحام لله من أيوب  
وهنا انتهى كلامه فى هذا الفصل والذى يليه له أيضاً .

## الفصل الحادى والثلاثون

(١) عهداً لعينى كرثتُ فالبتول حاشاى أن تيناً لها أميل

لا يزال أيوب يعدد فضائل نفسه لا إعجاباً وفخراً بل تذلاً وتضرعاً إلى الله أن يصرف عنه وألا يزيد عليه فيقول انه كرث وعبرياً بالثناء أى قطع لعينه عهداً أى موثقاً لا يتبين بتولاى لا يلتفت إلى عذراء ولا مفهوم لها وإنما المراد المرأة اية كانت ولو كانت عذراء بكرأ وهى طبعاً إلى النفس احب من غيرها وهو منتهى العفة وقل للمؤمنين يغضوا من أبصارهم ، سورة النور

(٢) فما الذى من العلاء ربى حلق ونحلة الشديد لى من الأفق

يقول نعم غضضت من بصرى فما الذى حلقه الله لى جنب ذلك أى ما الذى قسمه وقدره يقول وما هى نحلة الله الشديد القدير أى ما هو الجزاء الذى اورثنى إياه من علائه وهو لا يأسف على العفة أو يعترض على الله سبحانه ولكنه كما يذكر ما له من الحسنات يذكر جنبها ما أصابه وقد شهد له الله بالصلاح والتقوى وإن كان على غير علم منه . وخلق يخلق عربياً قرع من حاق فى اللغتين فحاق يخلق أيضاً قسم وقدر كخلق

(٣) ربى ألا فالإث للاموال والنكر إرث سني الأفعال

ألا اداة استفتاح محققة لما بعدها . والادء الهلاك . والعوأل  
الكثير العول أى الجور والظلم . والنكر المنكر والأمر الشديد .  
يقول أيوب فالإدء إنما هو ياربى للعوأل والنكر لسيء  
الأفعال وإلا فعليم - مثلى يصاب بهما وكأنما هو يقول فى نفسه ثم  
ما ذنب أولادى

( ٤ ) ألا الى كل طريق ينظر وخطواتى كلها لى يسفر

يقول أليس الله يرى طرقه أى ينظر ويعلم أعماله وتصرفاته  
ويسفر أى يعد عليه ويحصى له كل خطواته والمعنى ان الله يعلم انه  
صالح تقى مستقيم فى جميع أموره فلم هذا البلاء

( ٥ ) ان أى سوء معه يوماً ذهبت أو مرمأ عليه رجلى قد حشت

( ٦ ) فليثقلنى وزنه بالصدق فتستبين تسمى بالحق

يقول فان كنت قصدت مرة إلى السوء من قول أو فعل أو  
حشت رجلى إلى مرمأ أى سارعت إلى باطل من الاباطيل أو خدعة  
من الخدع فليثقلنى أى فليثاقلنى أى فليكن لى وازناً بميزان الصدق  
أى ينظر فى أمرى فتستبين تسمى أى تظهر استقامته كما هى أشبه بالمتهم  
البرىء السجين يستعجل النظر فى قضيته . ونضع الموازين القسط ،  
والوزن يومئذ الحق فمن ثقلت موازينه فأولئك هم المفلحون ،  
الانبياء والاعراف



(٧) إن بى عن الطريق آثارى نطت والعين باللب اتباعاً حوِّدت  
وهذه الكف بشىء دبقت

(٨) أزرع وغيرى الزرع يأكل وعلى ضاضىء دعوت أن تستأصلا

يدعو على نفسه بما يدعو إن كانت آثاره أى خطاه نطت من نطا  
ينطو أى حادت عن الطريق المستقيم أو إن كان لبه أى قلبه أو عقله  
اتبع زيغ عينيه الى شىء حرام أو دبقت كفه بشىء حرام أى لصقت  
به أو مسته والدعاء كما هو النظم الثانى هو أن يزرع ويتعب وغيره  
يأكل الزرع وأن يستأصل الموت ضاضىء أى أولاده واحفاده وهو  
لا يريد بهم الضرر فهو يوقن فى نفسه البراءة والله سبحانه لا يأخذ  
البرىء بغيره

(٩) إن امرأة لى عليها قد فتن او عند باب الخل لى إرب كمن

(١٠) تطحن لغيرى مرأتى والآخرون ويلى عليها يركعوا ما يشتهون

يدعو ايضاً على نفسه بقوله ان كان افتن لبه أى غرم قلبه عشقاً  
بامرأة أو كمن لرفيقه عند فتن بيته أى عند بابه لارض سىء طبعاً  
أو غير شريف قال فلتطحن امرأته لغيره وليركع عليها من يركع والطحن  
هنا فى قول المفسرين المضاجعة وفى رأى داود الطحّن الصحيح أى  
تذل وتفتقر وتحتاج الى العمل لغيرها وينتهى بها الى السقوط بين  
أحضان الرجال .

(١١) وإنه ياويل بالامر الذميم وإنه عى له الفل الجسم  
يقول وإن دعاءه هذا على امرأته إن كان كاذباً لهو من الأمور  
الذميمة جداً وأنه غى أى ضلال يستحق الفل أى العقاب الشديد  
وهو الرجم من فل يفل ثلم وقطع وما أقربه الى فل يفل فى اللغتين  
بحث وقطع . والنسخة العربية قالت ( إثم يعرض للقضاة ) أى جريمة  
يعاقب عليها

(١٢) فهى الى التأيد نار تاكل وكل مايبوء لى تستاصل  
يقول إن ما دعا به على امرأته فى النظم الاسبق وهو أن تسقط  
فى احضان الرجال إن كان كاذباً هو أشبه بالنار لا تزال متقدة الى  
التأيد أى الهلاك تاكل ما تاكل وتستاصل كل تبوءته تفعله من باء  
يبوء أى كل ما له من محصول فى كل شىء . والنار هنا عبرياً ( إش )  
عمال الكسر ممدوداً يقابله عربياً الانيسة

(١٣) لو أتى ماست حق عبرى أو أمتى فى أى ريب ضدى  
(١٤) وقام ربي لافتقادی ما العمل ماذا أثيب إنه امر جليل  
(١٥) ألا الذى صورنى فى البطن ته صوره سبحانه ذى البدع الصمد  
فكلنا صور فى الرحم أحد

يقول أيوب لو أنه مأس حق عبده أى كره ابغض عاف وسم  
يسأم عربياً فرع منه أى اهانه واذله وقهره ولم يرحمه وإن كان رقاً

بملوك بالمال هو أو أمته أى جاريته فى شىء من الريب أو الريسة أى فى شىء من الخلاف والجدال بينه وبينهما يقول فماذا كان يصنع بين يدى الله وهو قائم عليه متفقداً إياه أى سائلاً له محاسباً قال وماذا كان يُثيبه أى يجيبه ويرد على السؤال من أثاب يثيب وعبرياً بالشين ردّ أرجع أجاب وهما وهو مخلوقون خلقاً ومصوّرون تصويراً واحداً فى بطن امهم فى الرحم وهو أيضاً ككتف والخالق لهم واحد هو الله الواحد الاحد فقم يا أيوب من ترابك وانظر الظلمة الطغاة ماذا يفعلون بالآبرياء الأحرار.

(١٦) ان كنتُ من شىء ذليلاً قد مذمت ومن ترملت لها عيناً أجمعت

(١٧) وقتئذى وحدى يوماً قد أكلت فما يتبأ أكلا معى جمعت

يقول أو انه فى يوم من الايام منع ذليلاً من الاذلاء أو مسكيناً من المساكين من شىء يحتاج إليه فضن به عليه. أو انه أجاع عين أرملة من الأراامل أى حرماً من شىء تتطلع إليه احتياجاً له فتركها تترقبه وتنتظره حتى كلّ بصرها يأساً. أو انه أكل فتته وحده أى طعامه ولم يأكل منه اليتيم. أى انه لم يقصر فى شىء من ذلك بل بالضد كما هى عادته تصدق واحسن وأكرم. وظاهر ان هذا هو مما يدعو من أجله على نفسه وعلى أمرأته وعلى ذريته وثروته ان كان قد فعل شيئاً منه

(١٨) منذ الصبا أجزئى مثل الاب من بطن أمى هى فى تعقبى

(١٩) ما بئدا أرى لغير ما لبوس وبائساً اكسوة جوساً يجوس

(٢٠) إلا ولى حقواه شكراً باركت وجزّة السكباش بالحم ات

يقول بل ان شأنه فى الإكرام والإحسان هو شىء فى دمه منذ  
النسب قد أجزله أى رباه وكبره كالأب لابنه وان سجيته هذه أى  
فطرته ينحوها من بطن أمه أى يقصد إليها ويتعقبها تتبعاً من  
الصغر وهى انه ما رأى بئدا أى مشرفاً على الهلاك للأعرى والبرد أو  
بائساً مسكيناً يبحث له عن كسوة الا وحقواه أى متناه أو وسطه  
باركتاه لما أحسن به عليه من ثياب الصوف تدفئة له

(٢١) على اليتيم إن أنفت لى يدا وعازر عليه فى الباب بدا

(٢٢) فلتنتفل من خصمها كفتى ومن قناتها الذراع بالكسر تبين

يدعو على نفسه هنا أيضاً بقوله إن أنفت على اليتيم يدي من أناف  
يذيف أى ان رفعها مدها اشرف بها عليه جلدأ وقد كان له العزر  
ان يفعل ذلك أى المقدرة فقد كان متولياً القضاء فى الباب أى باب  
الحكم قال فلتنتفل وهذا هو ما يدعو به على نفسه أى فلتنتف فلتسقط  
فلتقع كتفه من خصمها أى من زاويتها قال ولتبين أى تنفصل وتنبهر  
أى تنكسر من قناتها أى من قصبتها . فالماثور عن أيوب انه  
كان متولياً القضاء فى بلده فكان يرحم اليتيم فلا يجلدّه وان  
استحق الجلد .



(٢٣) فان فِدْحاً مدركي إذ الاله بل لست أقوى ويح نفسي لعُلاهِ

يقول وحاشي لي ان أفعل شيئاً من ذلك فان بي فِدْحاً وعبرياً  
« قَحْد » ، مدود الفتح الأول أي ثقلاً وخوفاً أن يدركني إذ الاله أي  
هلا كه قال بل لعلاه وهيبته وجلاله لا أقدر ان أفعل . والنسخة  
العربية ترجمت الإد بالبوأر وهذه اللفظة عبرية أيضاً بمعناها « بور » ،  
والإد في اللغتين الأمر الفظيع والداهية والمنكر

(٢٤) إن كنتُ شَيْشْتُم خِثْلِي الذهب أو كان لي السكتان مَبْطَح الأرب

(٢٥) ان كنت قد سُمِحت أن حيلي ربا وأن كباراً يدي استصحبنا

(٢٦) أو الأوار قد رأيت يهـل أو الهلال في وقاره يُطِل

(٢٧) واللب بالستر أفتاناً افتتن ونشق الفوه يدي كالمحتضن

(٢٨) أيضاً فهذا هو غي لي شنيع فكاشحا قد كنت لله السميع

يعدد أيوب هنا خلالاً سيئة قبيحة ويستعين بالله أن يكون فعل  
شيئاً منها وإلا فهي غي أي ضلال واجرام فظيع يكون بها كاشحاً لله  
وعبرياً كاشحاً أي قاطعاً له مضرراً له العداوة جاحداً . أما الخلال فهي  
(أولا) أن يكون قد شام أي جعل خثله الذهب أي عمدته واتكاله  
والخثلة ما بين السرة والعانة حيث قوة الانسان واعتماده أو هو السكسل  
وتر المندقة وعبرياً أيضاً (كسيل) بكسرين ممالين بمدوداً أولهما هو  
عرق في باطن الورك إلى الكليتين والمعنى ما يعتمد عليه الانسان أو  
هي الخصلة أي انه لم يجعل المال والثروة متكلاً واعتماده يتباهى به أمام

البؤساء والمساكين قال ولا عمره قال للكتّان أنت مبطحى كئى به  
عن الذهب لأنه صبغة تشبه لونه والمبطح مفعل اسم مسكان بمعنى  
المعتمد من انبطح أى استلقى واضطجع واجداً الذهب إربه أى  
حاجته ومبتغاه. (ثانياً) أن يكون سمح أى نشط وفرح بأن رأى  
حيله ربا أى ثراه نما وكثر وأن كبراً وعبرياً (كبير) أى كثيراً  
من المال وصل الى يده. (ثالثاً) ان يرى الأوار أى الشمس تهل أى  
تشرق والهلal يطلع فيفتن به لبه أى يعجب به عقله بالستر أى سرّاً  
فى نفسه وينشق فئه يده من أجل ذلك استحساناً وينسى الله المبدع  
لجميع الكائنات.

(٢٩) إن مرة بفيد شانى سمحت وإذ أصابه مريع اغتررت

(٣٠) أو ما حيت حنكى أن يخطى بأن الية له يعبئاً

الفيد كالفود الموت وذهاب المال والمصيبة من المصائب يقول  
أيوب انه عمره ما سمح من أجلها أى ما نشط ما فرح ما شمت فى  
مشانى له أى فى مباغض عدو له يقول وانه لم يغتر مرة إذا أصاب  
عدوه شىء مريع مروع مسىء أو ترك فيه يخطىء بأن يسأل ويدعو  
على عدوه بالية أى بلعنة من اللعنات قلت ويذكرنى هذا قول سليمان  
الحكيم فى المثل السابع عشر من الفصل الرابع والعشرين وهو كما هو  
فى كتابى الامثال بالوجه ٢٥٠.

( آيلك لا تسمع له إذا اتفل ولا تجل لبأ له إذا انخشل )

لا يحُلُّ لَبِكَ من جال يحول وعبرياً جال يحيل أى لا يتحرك  
قلبك حركة فرح وسرور شماته .

(٣١) إن أهل بيتى لم يقولوا من لنا بلحمه وليس يكفى شبعنا

يقول أيوب لا انه منع فم نفسه من التفوه بكلمة فى حق عدوه  
فحسب بل انه فوق ذلك حافظ على أهل بيته فلم يدعهم يتكلمون فيه  
كلمة سوء كقولهم من يأتى لنا بذلك العدو فنأكل من لحمه أكلا ولا  
نشبع منه . هذا رأى مليم . وذهب رشى وداود أن الضمير هو  
لأيوب يغضب عليه أهل بيته لكثرة ما يدعو الضيوف ويتعجبهم بهم  
يقولون ذلك على الضيف لغيظهم منه . وهذا التفسير يحط من أخلاق  
أهل البيت إذ إنهم يتضايقون من الكرم والاكرام ويكرهون رب  
البيت من أجل كثرة الضيفان ولكن النظم إن صح فيه هذا التفسير  
هو من قبيل الغلو والاغراق . والنسخة العربية قالت ( إن كان أهل  
خيمتى لم يقولوا من يأتى باحد لم يشبع من طعامه ) زادت لفظة  
(أحد) من عندها ثم كلمة (لم يشبع) جعلتها لم يشبع ثم إن كلمة الطعام  
فى النسخة العربية هى فى الوضع العبرى (بَسَر) ممدود الفتح الثانى  
أى بشر عربياً بمعنى اللحم أو الجسد والتعير عن الكلمة بالطعام  
ناب بعيد .

(٣٢) ما لأن حص البيت لى يوماً غريباً أفتح ابوابى لضيفى كالقريب

ما لان ما بات ومنه عربياً اللينة الوسادة على أن مبيت الانسان

هو أشبه بليونته الشئ انفراجاً وانبساطاً . وَحَيْصُ الْبَيْتِ خَارِجُهُ  
أَوْ دُونَهُ مِنْ حَاصٍ يَحِيصُ وَيَأْوُهُ غَيْرِيًّا وَآوٍ . يَقُولُ أَيُّوبُ إِنَّهُ لَمْ يَتْرَكْ  
ضَيْفًا وَلَوْ كَانَ غَرِيبًا يَبِيتُ خَارِجَ الْبَيْتِ بَلْ يَفْتَحُ مَصَارِعَهُ لَهُ فَتْحًا  
وَيَكْرُمُهُ وَهَذَا النِّظْمُ يَتَّفِقُ وَالرَّأْيُ الثَّانِي فِي النِّظْمِ الْمُتَقَدِّمُ فَإِنَّهُ يَدُلُّ  
عَلَى حَقِيقَةِ كَثْرَةِ اشْتِغَالِ أَهْلِ الْبَيْتِ بِأَيَّوَاءِ الضَّيْفِ وَإِكْرَامِهِ وَالْعَنَاءِ  
بِهِ وَقُلْنَا إِنَّ مَا يَنْسَبُ إِلَيْهِمْ مِنَ الْقَوْلِ هُوَ مِنْ قَبِيلِ التَّمْثِيلِ وَالتَّصْوِيرِ

(٣٣) إِنْ أَكْسُ مِثْلِ النَّاسِ مَا لِي مِنْ بَشْعٍ

مَطْمَئِنًّا فِي حَبْوَتِي غَيُّ الْقَذْعِ

(٣٤) أَخْشَى الْجَاهِرِ وَبَوْذَ الْعَائِلَاتِ

يَحْتَنِي حَتَّى صَبَاحًا وَبَيَاتِ

يُدْمُ بِي بَابِي خُرُوجِي مِنْهُ مَاتِ

هُوَ عَظْفٌ عَلَى مَا لَهُ مِنَ الدَّعَاءِ عَلَى نَفْسِهِ فِيمَا تَقَدَّمَ مِمَّا يَنْزِعُهُ نَفْسَهُ  
مِنْهُ فَيَقُولُ حَاشَى لَهُ أَنْ يَكْسُو كَغَيْرِهِ مِنَ النَّاسِ أَى يَغْطَى وَيَكْتُمُ  
بِشَائِعِهِ أَى ذُنُوبِهِ وَخَطَايَاهُ الْكَرِيمَةِ وَأَنْ يَطْعَنَ أَى يَخْفَى وَيُدْفَنَ مَا لَهُ  
مِنْ غَيِّ الْقَذْعِ أَى الضَّلَالِ فِي حَبْوَتِهِ أَى بَيْنِ ثِيَابِهِ خَائِفًا مِنْ أَجْلِ  
ذَلِكَ الْجَاهِرِ أَى جَمَاعَاتِ النَّاسِ وَخَائِفًا مِنْ بَوْذِ الْعَائِلَاتِ أَى احْتِقَارِهَا  
لَهُ يَحْتَنِي أَوْ يَحْتَنِي أَى يَحْطِهُ وَيَسْقُطُ كِرَامَتَهُ وَيُخْجَلُهُ فَيُدْمُ عَلَى نَفْسِهِ  
الْبَابِ أَى يَقْفِلُهُ وَلَا يَخْرُجُ مِنْهُ حَيًّا وَخَجَلًا مِنَ النَّاسِ . فَأَيُّوبُ يَتَبَرَأُ  
مَنْ أَنْ يَفْعَلَ شَيْئًا يَوْجِبُ الْحَيَاءَ وَالْخَجَلَ



(٣٥) من لى بمن يسمع لى هذا التواء

بجيبى الشديد ذى سفر القضاء

من صاحب الريب كتاباً منه جاء

بعد أن سرد أيوب ما سرده من المعاصى والسيئات مذكراً نفسه  
منها داعياً على نفسه بما دعا إن فعل شيئاً منها جاء هنا يتمنى أن لو كان  
له سامع يسمعه فينصفه فاجابه الله هذا التواء الذى بك يسمعك  
وينصفك وهذا السفر أى الكتاب الذى كتبه صاحب الريب معك .  
التواء الخط السمة العلامة . والريب الظنة التهمة الخصومة . والمراد  
بالتواء والكتاب ما بجسم أيوب من القروح . يقول أيوب فتروا لى  
هذا هو جواب الله لى عن السامع الذى آتمناه يمنى أن هذا التواء هو  
الدليل على الخطايا والذنوب . والنسخة العربية ترجمت التواء بالامضاء  
أى التوقيع وجعلته لايوب فقالت ( هذا هو امضائى ) ولكن  
ما الذى يوثقه أيوب بتوقيع اسمه وما قدمناه مناسب وهو أيضاً رأى  
مليهم ويتفق مع النظم الآتى .

(٣٦) إن لم يكن بمنشى خصمى له معانداً كالتاج فخراً حملاً

وهنا يقبل أيوب ما قضاه الله ويرضى به وهو الضر الذى أصابه  
به وأنه علامة الذنوب والآثام على ما فى نفسه من اعتقاد البراءة  
والنزاهة فيقول إن خصمه أى كتفه لينشى أى يحمل هذا التواء  
حملاً معانداً له أى ملازماً إياه أشبه بالتاج على رأسه مفتخراً بما يعتقده

أيضاً وهو ان كتاب الله فى السموات العلى خلى فيه اسمه من التأثيم  
ويدعو أيوب على نفسه كما هو باقى الدعاء بعد أن لم يحمل بلاءه بكل  
قبول ورضا

(٣٧) أنجده بكل ما لى من خطأ أقربه مثل النجيد سلطاناً

يقول أيوب ولو كان له سامع من السامعين لكان يُنجدّه  
أى يخبره ويدله ولا يخفى عنه شيئاً من خطاه أى من أحواله  
وأمواره وأنه كان يتقدم بين يديه كأنه النجيد أى الأمير والزعيم  
أحتراماً وهيبه

(٣٨) إن مرة على أرضى زعقت ومنى الاتلام جمعاً قد بكت

(٣٩) إن كوحها من غير ما مال اكلت ونفس من هم يملكونها نفخت

(٤٠) فليثبت الحاج محل الخنطة وبدل الشعير شر المنبت

يعود أيوب إلى الدعاء على نفسه أو يختم به كلامه وكأنما هو  
أمام السامع الذى يتمنى ان يستمع إليه فيقول ان كانت أدمته أى  
أرضه زعقت عليه أى صرخت فيه غضباً وسخطاً واتلامها بكت  
منه استياء وهى مشق الكراب أى المحراث وأخايدها لأنه مثلاً  
لم يخرج العشر المأمور به فى التوراة أو ظلم فيه الفقراء والمساكين  
أو جمع فى الحرث بين دابة قوية وأخرى ضعيفة كالثور والحمار أو  
لم يدع الفقراء يلتقطون ما تبقى فى الأرض من الحبوب أو الثمر

خلاقاً لما أمرت به التوراة . أو إن كان أكل كَوْح الأرض أى قوتها  
 وغلتها ظلماً بلا مقابل فزرعها غصباً أو أكل إيجارها أو حق المزارعين  
 أو أجرة العمال قال فليثبت الحاجُ أى الشوك محل الحنطة وبدل الشعير  
 بثس ما تخرجه الأرض وهنا تم كلام أيوب ويليه رابع اخوانه وهو  
 اليهو بكسر الالف واللام مركب من كلمتين إلى هو أى الهى هو أو  
 إلى بكسرتين مشدد اللام هو فالإل القوة والقدرة ومنه الله فلا أقدر  
 ولا أقوى منه .

## الفصل الثانى والثلاثون

( ١ ) فهذه الثلاثة الأصحاب قد سبتوا سبباً عن الجواب .  
 فى ان أيوب على صواب

الثلاثة الأصحاب أو كما هو الوضع العبرى الثلاثة رجال سبتوا  
 ومنه السبت وعبرياً بالشين قطعوا كلامهم وكفوا عنه وتركوا أيوب  
 على ما يعتقده فى نفسه انه برىء

( ٢ ) فالرابع اغتاض لأن المبتلى صدق منه النفس عن رب العلى

( ٣ ) واغتاض من أخوانه لأنهم أعيوا وللتأيم خاب سعيهم

الرابع هو اليهو يحرقه أى يحمى غضبه على أيوب لأنه صدق  
 نفسه عن الله سبحانه كما اشتد غضبه برفاقه الثلاثة لأنهم لم يجدوا معنى  
 أى حجة فيبرشعوا أيوب أى يجعلوه برشاعاً آثماً

( ٤ ) وكان ذا صبر على أيوب إذ إخوانه أذقن منه فانتبذ

كان أيوب اعلم من إخوانه وهم كانوا أذقن منه أى اسن ومنه الذقن الشيخ الهم وعبرياً ( ذقن ) بفتح فكسر مال ممدود واليهو كان أصغرهم جميعاً فرأى من الأدب والحكمة ان ينتبذ أى يتنحى ويمتنع عن الكلام حتى يفضى أيوب بكل ما فى نفسه ويرد عليه إخوانه الثلاثة بكل ما فى قدرتهم هذا هو سبب سكوته حتى الآن

( ٥ ) واذ رأى أن ليس فى فيهم كلام أفا حراً واشتد فيه الاحتدام

( ٦ ) وقال فى الأيام إني اصغر منكم وأنتم سائسون أكبر  
لذا زحلت خائفاً لا أذكر

( ٧ ) تدبر الأيام قلت والسنون ربوها يودع حكمة يبين

فحينما رأى اليهو انه لم يبق فى فهم رفاقه الثلاثة معنى أى جواب أو رد يحتاجون به أيوب ويقنعونه انه مخطىء فى اعتقاده فى نفسه البراءة والنزاهة حراً أفه أى حمى غضبه ومنه الحروة حرقة فى الحلق والصدر والرأس من الغيظ وبدأ يتكلم فقال إني اصغر منكم أياما اى سنأ وأنتم سائسون أى كهول أكبر منى فزحلت اى تنحيت لم أرد ان اتكلم قائلاً فى نفسى إن طول العمر تدبيراً اى تروياً وتبصراً وان ربو السنين أى كثرتها يودع الحكمة أى يلقنها ويعلمها ويبين لصاحبها بما لا يعرفه الأصغر منه سنأ .



(٨) لكن في الانسان روحاً ونسمة من الشديد منها يلقى الحكيم

(٩) لا بالرؤى يحكم الناس ولا اذقائهم لهم ترى الحق انجلي

يقول اليهو ولكنى الآن علمت وأيقنت أن الحكمة أى الفطنة والمعرفة هى ليست برؤى الاطلاع والانكباب على البحث والتنقيب أى كثرته من ربا يربو ربوا ولا برؤى الايام أى طول العمر كالاذقان أى الشيوخ المسنين وانما هى الروح والنسمة من لدن الله الشديد فى الانسان هى التى توحى اليه الحكمة الصحيحة وتلهمه قوة البين أى الفهم والتمييز فالحكمة هبة وفضل من عند الله الشديد القدير يؤتيها من يشاء .

(١٠) من أجل ذا قلتُ استمع لى فانا أيضاً أحي المودوع عندى يئنا

يقول فمن أجل أن الحكمة ليست بتقدم السن فاستمع لى أنا أيضاً يا أيوب حتى أحي ما هو مودوع فى نفسى من العلم والمعرفة بفضل الله .

(١١) تدبيركم له صبرتُ وإلى تبيانكم اذنتُ حتى قد خلا

(١٢) وعدتكم إني تيننتُ فلم أجد لايوب مكاوفاً بكم  
أو ذا إجابة تفند السكلم

يقول اليهو لرفاقه الثلاثة إني راعيت الادب والحكمة فصبرت وتأنيت لتدبيركم اى لحديثكم واذنتُ الى تبيانكم اى استمعت واصغيت الى بيانكم حتى خلا أى انتهى وتم وتيننتُ وعدتكم أى اليكم

فلم أجد بكم مواكفاً أو مكافئاً يفتد كلامه أي مغالباً مقنعا

(١٣) وقد تقولون حكمتنا في النظر ليندفته الاله لا بـبشتر

يقول لهم وقد يخطر ببالكم انكم حكمتم أي وجدتم لانفسكم  
حكمة وهي انكم تقولون في سركم ما لنا ولا يوب نتعب انفسنا في اقناعه  
وهو لا يقتنع لن يكل الامر فيه الى الله فهو الذي يندفته لا أحد من  
الناس أي يفحمه من ندف القطن ضربه ليرق واعله مشتق من هدفه  
يهدفه في اللغتين أي طوّحه قال اليهو بل الواجب ان تقنعه وإلا ظن  
في نفسه الظنون والانسان كثيراً ما يغتر

(١٤) ولم يماركني له إملال ولي سوى جاباتكم أقوال

يقول لهم وهو الى الآن لم يماركني له إملال أي لم يجادله  
املاء او كلام منه فايوب لم يوجه اليه كلاماً ولا هو رد عليه بكلمة  
يقول ولن أرد عليه بما رددتم به انتم بل سيكون ردي شيئاً آخر

(١٥) حتّ وجواب ما لهم بعد أجل بل اعتقوا الاملال عنهم فرحل

يقول اليهو ان رفاقه وهم فوز الله وصوفرو ببلاد جثوا أوختوا  
اي خابوا وانخذلوا امام ايوب في إملالهم اي إملائهم وجدالهم له  
يقول بل اعتقوا الكلام عن عاتقهم اي ابعدوه وتخلوا عنه قصوراً  
او تقصيراً حتى لم يبق عندهم كلمة بردون بها على ايوب

(١٦) ولم ازل اضرب حتى لم اجد لهم كلاماً عمدوا اذ قد تفقد

يقول ولم اتسرع الى الدخول في الجدل بل صبرت وصبرت  
حتى عمدوا اى وقفوا وسكتوا وينقد الكلام اى انتهى وانقطع وما  
اجمله ادباً وما احسنها رزانة ولا سيما انه اصغرهم سنناً .

(١٧) فلأتكلم انا ايضاً حصتى ولاوح رأيى واين فكرتى

يقول لرفاقه اتم تكلمتم واخذتم نصيبكم من الكلام فدعوني  
الآن اتكلم واخذ حصتى او كما هو الوضع العبرى حلقى اى نصيبى  
وهو عبرياً ( حلق ) ممال الكسرين ممدوداً اولهما ومضافاً الى  
الضمير ساكن اللام

(١٨) فللا ويحى ملا قد ملئت ويحى بطنى روحه ضكت فضقت .

(١٩) كالوين بطنى غير مفتوح يكاد كالخب ينشق حديثاً ويباد

الوين الزيب الاسود وعبرياً ( بين ) ممدود فتسح الياء الاولى  
وقد غلب على عصيره اى النبيذ . والخب بالفتح الجرة من الخزف وعبرياً  
( اوب ) ممال الضم ممدوداً . يقول اليهو انه تجاشى الكلام وتمالك  
الى ان لم يستطع السكوت يقول فانه مليء ممالاً اى كلاماً حتى ان  
بطنه ضكت روحه اى غلبت فضاؤه احتمالاً . يقول ان بطنه أشبه  
بالنبيذ المختوم لم يفتح واشبه بالجرة الحديثة تكاد لجذاتها وحده  
الشراب تهدهد خلافاً لها قديمة مستعملة فلتشرتها من الخمر تتحمل

يقول فهو اشبه بذلك احتياجاً إلى الكلام تفريجاً عن نفسه  
وقد صبر كثيراً

(٢٠) افضى بتديري فلي منه رَوْحُ أفتح فاهي فبنطقي انشرح  
التدبير الحديث يأخذ فيه فيشعر بالزَوْحِ أى السعة وانفراج الهم  
ويفتح شفّيته ويتكلم فينشرح صدره

(٢١) حاشاي ان أنشئ وجهاً لرُجل أو ان اكنى امرأ يوماً اجل  
يقول وإنى اذ اتكلم لا أنشئ وجه أحد من الناس اى لا ارفعه  
نفاقاً ورثاء قال ولا اكنى انساناً بأن يقول له يا ابا فلان اكراماً  
وتعظيماً بل يجعل قول الحق والصراحة فوق كل اعتبار

(٢٢) فما ودعتُ العمر أن اكنيا وخالقي يكاد اخذه ليا  
يقول فعمرى ما ودعتُ أى ما قبلت ما عرفت أن اكنى أحداً  
من وُدع يدع في اللغتين قبل وحفظ ومنه المعرفة يقول وكيف  
أنافق او أرانى وما أقرب ساعتى عند الله فهو فى كل لحظة يكاد  
ينشئنى أى يرفعنى ويحملنى من دار الفناء هذه إلى القبر . وهنا انتهى  
اليهو من تمهيد هذا وسيبدأ فى الكلام من الفصل التالى إلى  
السابع والثلاثين .



## الفصل الثالث والثلاثون

( ١ ) أيوب فاسمع كل ما أمليه وأذن لتديري وما يحويه.

يبتدىء اليهو الآن في الجدل والمحاكمة بينه وبين أيوب فيقول  
له ناشدتك الله يا أيوب ان تسمع ما أمليه عليك وأن تأذن الى  
تديري أى تستمع وتصغى إلى كل ما أقوله لك . يقال اذن له كفرح  
استمع ومنه الإذن

( ٢ ) إني إذا فتحت فاهي واللسان في حنكى قد دبرت لك البيان

يقول له طال ما تحاشيت الكلام وكتمت القول في نفسي ولكي  
الآن استعين بالله وافتح في واتكلم بلسان مدبرة لك البيان أى تعدّه  
واللسان تؤنث كما هي عبرياً

( ٣ ) لبيّ يسره أوامرى كما بالبر منى لازم العلم الفما

يقول له واعلم يا أيوب ان أوامرى أى ما أنطق به انما هو  
عن يسر لبيّ أى استقامة قلبي وضميري فهو ميسور مستقيم فأوامرى  
أى كلماتي ميسورة مستقيمة مثله كما ان ما تتلفظ به شفّاتى من  
الدعة أى العلم والمعرفة والاستقرار انما هو مبرور أى صادق  
خالص صريح

( ٤ ) روح الاله صورتنى والنسم من الشديد لى يحيى بي العدم

بديهي أن روح الله أي قوته وقدرته خلقتة ولكن المعنى هو أنه يستمد كلامه من روح الله وإن النسمة التي به تحييه أي تعينه وتلهمه الصواب والسداد فهو في بيانه لا يأتي بشيء من عند نفسه بجلاوة على أن من بحيته كما تقدم أنه لا ينطق إلا يسراً ولا يتلفظ إلا براً وكأنما هو يقول له أيضاً إن ما تخشاه من هيبة الله إذا جادلك لا محل له معي فانا رجل انسان مثلك

( ٥ ) ان كان في مقدورك الرد فرد عارك أمامي واقفاً لي واستعد

يقول له فانا انسان مثلك فان كان في استطاعتك ان تقوم أمامي وترد علي فافعل .

( ٦ ) اني كفيك للاله من عقر قريصت أيضاً انا يارب النظر

يقول له اني كما طلب فوك أن تجد لك الله يجادلك وتجاده دون أن يوقع في نفسك الرعب والفرع فانا لله أي بدلاً ضعيفاً عنه بأمره واذنه وقوته وانت تعبلم يا أيوب اني قرصت مثلك من الحجرة أي أخذت من التراب فكلانا من نشأة واحدة لا هيبة مني عليك ولا فرع

( ٧ ) لا من أوام لي عليك يبعث وليس تأ كيف عليك يهت

الآوام الدخان وذوار الرأس وحر العطش كالأيام وآمه ساسه وعبرياً إيمسه ، كسر مال ففتح ممدود والهاء لا تنطق وبالأضافة

تنقلب تاء بمعنى الهيبة الرهبة الرعب الخوف الفزع كالذي لله سبحانه  
على عبيده كالذي للملك على رعاياه . والتأكيد الشد الربط  
الحزق . يقول له فليس لي عليك رهبة ولا ثقل وبهته أخذه بغته

(٨) لكن بقول منك إذناً قد أذنت وقول إملال بأذني قد سمعت

(٩) اني زكى إننى ما بى بشع من كل عى بى حفا شبه الصلع

يحاسبه الآن على ما نطق به عن نفسه فيقول له إني يا أيوب  
أذنت بقول منك قلته أى علمت به وإن كنت قد وجهته الى اخوانى  
الثلاثة لا الى ولكنى سمعت املاك أى كلامك واملاك وهو  
انك زكى اى طاهر نقي برى . لا بشع بك أى لا خطايا ولا ذنوب  
بل تقول انك حاف أو محفوف أى خلى مجرد مبرأ من  
كل غى أو ضلال

(١٠) مناوئاً له يرانى آيأ يحسبنى ويحى له معاديا

(١١) رجلى فى السد يشيم يرقب كل طريق وخطاى يعقب

يقول له هذا أيضاً من كلامك يا أيوب سمعته منك وهو أن الله  
سبحانه يناوءك أى يتحداك ويحسبك له آيأ أى عدواً معاديا وانه  
يشيم أى يضع رجلك فى السد أى المقطرة أى إنه يضيق  
عليك السيل ويراقب خطواتك ويتعقبك كأنه يريد بك  
الزلل أو العثار

(١٢) إن جوابي لست صدقاً تذكرُ فالإنس منه الله ربى أكبرُ

يقول له ان هذا الذى تنطق به ليس صدقاً ليس صحيحاً وجوابي عليه هو ان الله أربى من الانسان أى أكبر وأعظم

(١٣) تريبه من أجل ان لا من جواب اليك منه لم هذا الارتياب

يقول له ما الداعى يا أيوب لان تريب الله سبحانه من أجل انه لا يجاوب انساناً مثلك أو يرد عليك لم هذا الارتياب يا أيوب .. يقال رابه وأرابه جعل فيه رية أى تهمة وظنة وغلب عبرياً على معنى الحصومة والخصام ولا بدع فهو أثر التهمة والظنة

(١٤) ثنتين لا واحدة قد دبرا لكنه ليس يُشارُ لا يرى

يقول له بل ان الله يا أيوب ليدبر الانسان أكثر من مرة أى يجاوبه ولكن الانسان لا يشوره أى لا يراه وجهاً لوجه ولا يفطن مرة يناجيه بالأحلام فان لم يرتدع فبالأوجاع كما سيبنى .. يقال شاره يشوره خبره نظره لحظه لمح

(١٥) فى حلم الإحزاء ليلاً حينما يكون بالنوم الفتى مردماً

أحزى بالشىء إحزاء علم به فيحلم الحالم ويحزى بالرؤيا أى يفطن لها وليس الليل شرطاً لها وانما هى فيه غالباً . وتردّم عبرياً غاص فى النوم كأنما هو الردم بعضه فوق بعض وهذه احدى الوسيلتين انذاراً من عند الله الى عبده مما يدل على حبه له كما سيبنى البيان وإلا أعرض عنه



(١٦) فحينَ ذاك اللهُ يَجْلُو أذنهُ يحتمُ حسبما يرى توثيرهُ

(١٧) كي يصرف الانسان عن مسعاهُ وكى عن الجبر يكسئ الجاهُ

يقول فالله اذ يبرئ الانسان ان يرى في منامه ما شاء له من الاحلام  
يجلو أذنه أى يكشف له الغيب مخدراً منذراً حاتماً أو خاتماً عليه التوثير  
أى مريداً له التأديب كي يصرفه عن مسعاه السيئ ويكسئ أى يغطى  
عن الجبر أى الرجل القادر جاهه وكبرياءه فينتهى ولا يغتر

(١٨) يحشكُ منه نفسه أن تسحنا ويُعبر الحياة ان تموتنا

يقول فالله بذلك يحشك نفس عبده من ان تسحنت أى يستبقها  
من ان تقتل مادياً أم أديباً وقد منا ان الله انما يفعل ذلك بمن يحببه  
والا أعرض عنه . وحشك الباقية يحشكها ترك حبيبها حتى يجتمع لبيها  
وعبرياً بالسين بمعنى منع ارجأ استبقى . والسحنت وعبرياً بالشين  
الهلاك ( فيسحتم بعذاب )

(١٩) يكيحه بالكأب ربى واتنا ريبُ العظام فيه لن يهادنا

هذه هى الطريقة الثانية يبعث بنا الله إلى الانسان ان لم تلجج  
فيه طريقة الاحلام فيكاوجه الله أى يغالبه بالكأب أى الوجع على  
مسكبه أى مضجعه واتنا فيه ريب العظام أى ثابتاً دائماً نزاع عظامه له  
في جسمه لا يهادنه ولا يكف عنه حتى يتنبه ويرتدع فيعفو الله عنه  
وقد قضي أمرنا كان مفعولاً

(٢٠) تستزهم اللحم حياته وما يهواه اكلاً منه يغدو آجماً

اللحم هنا الخبز فهو لب الخنطة أو هو الغذاء أي كان تستزهمه حياته وهو مريض أي تكرهه وتأججه حتى مات هواه نفسه وتشتبهه من المأكولات

(٢١) كم ذا يكل بشرأ عن النظر وعظمه يشفو شفواً ما ظهر

يصف حال المريض المبلى من الله انذاراً له وتحذيراً حتى يشوب الى الله ويصلح حال نفسه الى أي حد يصل به السقم فيقول إن بشره أي لحمه ليكل كلاً أي ينحل نحولاً حتى يكاد لا تراه العين وإن عظامه بعد أن كانت مكسوة باللحم تشفو شفواً أي تظهر ظهوراً يقال شفا الهلال يشفو طلع والشخص ظهر . والنسخة العربية قالت ( فيبلى لحمه عن العيان وتبرى عظامه فلا ترى ) غاب عنها شفا يشفو في اللغتين وهو ما في الوضع العبري وقدمنا معناه فترجمته بقولها ( تنبرى عظامه ) وهو خطأ فالمراد معنى الشخص والظهور بعد الانكساء والخفاء كما أن اللحم بعد أن كان بادياً ظاهراً اختفى بنحوه وظهور العظم محله نعم أن النظم منته بقوله ( لا رؤيت ) والضمير للعظام ولكن المعنى هو انتفاء العيان لها قبل السقام لانكسائها أي انها ظهرت وكانت لا تُرى

(٢٢) والسُّحَّتْ نفسه اليه تقربٌ وللميتين الحياةُ تذهبُ

يقول فلا يزال يمانى السقام والآلام حتى لتقرب نفسه الى  
السُّحْتِ اى التلف والهلاك ( فيسحتم بعذاب ) وعبرياً ( شَحَت )  
ممدود الفتح الاول حتى تكاد حياته تصير فى قبضة المميتين هم  
ملائكة الموت

(٢٣) ان واحداً من الف ملئك له يُنجد عنه كالشفيع عدله .

(٢٤) له يحنُّ سائلاً أن 'يقدِّعاً فلا له السحْتُ يكون مصرعاً  
مكفراً عنه وجدت نافعاً

(٢٥) لعاد رطباً جسمه عن الإصفرْ يشوب كالغلام كالغصن النضر

يقول ولو أن المبتلى كان عليه ملئك واحد يشفع له مُنجداً  
عنه يسره اى يُشير الى استقامته من بين الف يحنُّ له قائلاً ربّ  
افدّعه اى حوِّله إفده من ان يرد السحْت اى الهلاك إني وجدت  
له كفارة لتقبلَ له الله واعاد جسمه رطباً عن ايام الطفولة  
وارجعه كالغلام فى ايام صباه . ويرى ملئك الشفيع هنا هو  
كناية عن الحسنة الواحدة من الحسنات تكفّر عن جميع سيئاته  
وتشفع له وتكرمه

(٢٦) يعترُّ لله فيرضاه أَجَلْ يُريه وجهه بصوت المبتهلْ

فيجد الصدق ثوابه مُقبلْ

يعترّ عبرياً يصلى ومنه عربياً العتيرة شاة تذبح عبادة وتعتور

اليه انتسب قلت والتعتور الى الله انتساب والتجاء . يقول فاذا كان للبتلى حسنة واحدة بين الف سيئة وعثر لله اى صلى وتقرب وتاب رضى عنه وأراه وجهه حين يبتهل اليه لقرب نفسه من الذات العلية فكأنه يراه بقلبه وروحه ويثيب له سبحانه صداقته اى يردّه الى صلاحه قبل المعصية كأنه لم يخطئ.

(٢٧) يياسر الناس يقول إني خِطِئتُ واليُسْرُ باغوائى مُنى  
لى لم يساور فهو لم يجازنى

يصف حال التائب الى الله ماذا يعمل وماذا يقول فهو أن يياسر الناس اى يلاينهم بحاسنهم يردّ اليهم ما لهم يستسمحهم على ما فرط منه فى حقهم ويقول شكراً وسروراً إني خِطِئتُ واغويت اليُسْر اى عوّج الاستقامة وإنّ الله لم يساور له اى عفا عنه ولم يقابله على الخطيئة بما تستحقه من الجزاء . والنسخة العربية قالت ( يغنى بين الناس ) بدل يياسر وهو عبرياً بالشين وعلقت بقولها او ينظر الى الناس ويقول . والصواب ما قدمناه

(٢٨) أن تعبر السُّحْتِ فَدَى نفسى فلم  
تزل ترى النور حياتى بي يُلمّ

هذا ايضاً من نعم الله عليه يتحدث به التائب وهو ان الله فدى نفسه من ان تعبر بالسُّحْت اى تمر بالهلاك والفناء يقول فهذه حياتى بفضل الله لم تزل ترى الاوار اى النور يلمّ بي اى يحل



(٢٩) ذا مرتين الله ربى او ثلاث يفعل للجبر كأنه تراث

(٣٠) كيما يثيب نفسه من سُحتها ليستير بالحياة بختها

يقول له فيا أيوب كل هذا أى الأحلام والاسقام يفعله الله للجبر  
أى الرجل الشجاع مرتين أو ثلاث مرات أو أكثر حتى يتنبه من  
غفلته ويفيق إلى نفسه ويرعوى ويهتدى ويصلح شأنه مع نفسه ومع  
الناس بعد الله تائباً إليه طائعاً مختاراً وبذلك يثيبه الله من السُحت  
أى يردّه عن الهلاك وظلمته مستضيئاً بأوار الحياة أى نورها  
مادة ومعنى

(٣١) أيوب لى ائشِب واستمع واسكت فلم

تفَضُّ يا أيوب من فيهِى الكَلِم

توَّجَّس اليهو ان يظن أيوب انه انتهى من كلامه فنَّبهه بقوله  
ائشِب لى يا أيوب وعبرياً بالقاف أى أكتب أقرب التف حولى  
واسمع لى ساكتاً فانا ادبر أى أتكلم لا أزال . ولم تفَضُّ الكَلِم  
لم تفتته بعد

(٣٢) جاب إذا ما كان من قول لَدَبِك دبر فتصدىقك أبغيه اليك

(٣٣) إن لا كلام فاستمع لى ساكتاً مؤافٍ إني إليك الحكمة

يقول له . إذا كان لك ما تقوله فقله ودبر أى وتكلم فانى لا أبى  
ان تكون صادقاً بل بالضد أود ان تكونه فانا لا أمنعك الكلام . قلت  
فهو منتهى الأدب . قال أما إذا لم يكن لك ما تقوله فاستمع واسكت

وخذ مني الحكمة أو لك أي يلقيها له ويعلمته . وهنا انتهى كلام اليهو في هذا الفصل وما بعده هو أيضاً له

## الفصل الرابع والثلاثون

- ١ و٢ فقال اليهو اسمعوا يا حكماء ما أنا أملى لي إذ ذنوا يا وُدعاء .  
 ( ٣ ) فالأذن للاملال ربة امتحان والحنك الطعم له في الأكل بان  
 ( ٤ ) لنختر العدل لنا وليودعن ما بيدتنا الاطيب يا أهل القطن  
 ( ٥ ) فان أيوب يقول قد صدقت ومن حقوق بيد الله نزع

عاد اليهو هنا وهو ثاني فصل له إلى الكلام موجهاً إياه إلى الحكماء أي العلماء المتبصرين يقول لهم اسمعوا إلهالي أو إملاني والى الودعاء جمع وادع ووديع هو الساكن المستقر علماً ومعرفة يقول لهم إذ ذنوا لي أي استمعوا . يقول لهم فالأذن تمتحن الكلام كما يطعم الحنك الطعم أي يذوقه ويعرفه . يقول لهم فلنختر العدل ولنودع الطاب بيدتنا أي لاتكن خيرة إلا في العدل والحق ولا نودع أي لا نقبل إلا ما هو الاطيب الا حين الأوفق . يقول لهم فأيوب هذا يقول عن نفسه إنه صدق وان الله أسار متعدي سار أي اذهب عنه حقه ونزعه منه بتأثيره إياه وبلائه له بدل الثواب والاحسان

(٦) على القضاء إني أكذب . ما كنت والحظ تثوش أذنبي

يقول اليهو وهذا أيضاً من كلام أيوب أيها الحكماء والودعاء فهو  
 ينكر ما قضى به عليه بقوله إنه يكذب أي لا يراه حقاً نعم هو لا ينسبه إلى  
 الله فهو لا يظلم أحداً ولكنه ينسبه إلى القضاء والقدر وأنه لا يستحقه  
 وأنه لم يذنب وإن حفظه تثوش أي قوى غالب وعبرياً (أنوش)  
 شديد سيء . والحظ عبرياً وهو ما هنا (حص) مال الكسر ممدوداً  
 من معنى الحصنة القسم النصيب ومنه السهم يرمى به . وذهب ابن  
 عزرا أن المعنى هو لأنه يطلب العدل قالوا إنه يكذب . أي إن طلبه في  
 غير محله ومن هذا المعنى النسخة العربية بقولها (عند محامتي أكذب)  
 والوضع العبري كما قدمنا أكذب . ويجوز أن يكون المعنى أنه عند  
 المحاكمة يكذب أي تخور قواه فقد ورد عبرياً حمل فما أكذب أي ما  
 جبن أما رشي ومايم فمن الرأي الأول

(٧) من ذا الذي يشرب كالماء العليج شرباً كأيوب ويأتي ذا الرهيج

يقول اليهو ولكن ليس القضاء والقدر من فعل الله ولا يكون  
 إلا بعلمه وأمره فأيوب يلعج أي يماجن ويهزأ ومنه العليجن المرأة  
 الماجنة يقول وإن أيوب يشرب العليج أشبه بالماء . والرهيج الشغب

(٨) وراح منضاً إلى أهل الآفن كيما يسير وأولى الجهل معاً

يقول وأنه راح مرافقاً فاعلى الآفن هو ضعف الرأي والعقل

والتمدح كاذباً كما يسير مع أناس البرشعة أي أهل الاخلاق  
غير المستقيمة

(٩) يقول إن الجبر ليس يسكن لو عنه يرضى الله أو لا يأمن

أي ان ايوب يقول هذا القول ايضاً وهو ان الجبر أي الرجل لا  
يسكن أي لا يستقر ولا يكون له سكن وهو ما يسكن اليه والرحمة  
والبركة في حال رضا الله عنه أي انه على استقامته لا يأمن المصائب  
تحل به مثله

(١٠) لكن لولي الالباب سمعاً لي فكم حاشي من الظلم لدى العدل قسم  
لو للشديد العول حاشي إن حكم

(١١) يسلم الانسان ربي فعله وكطريق المرء يمضي مثله

اولو الالباب اصحاب العقول يلفت اليه نظرم ويستنجد بهم  
ويقول حاشي لله يا قوم من الظلم او للقادر الشديد من العول أي  
الجور والنقص يقول بل انه سبحانه يسلم للانسان فعله أي يجازيه به  
احساناً أكان ام اساءة فحيث يجعل الانسان نفسه يجد طريقته أمامه  
(ان احسنتم احسنتم لانفسكم وان اساتم فعليها)

(١٢) بل انه حاشاه ان يبرشعا وأن يوعث القضاء الارفا

يقول نعم حاشي لله ان يبرشع أي ان يأتي ما يأتيه البراشعة



وهم الظلمة السيئو الأخلاق قال وحاشى لله سبحانه ان يوعث  
القضاء اى يصرفه عن طريقه الحق فقضاؤه ارفع واجل من ذلك لا  
يأتيه الباطل ابدا

(١٣) من ذا عليه الارض توكيلا وكل ذى الدنيا لها من ذا فعل

(١٤) ان سام يوما لبه ان يتقم اليه ضاف الروح ضيفاً والنسم

(١٥) يفجع كل من عليها من بشر وثاب فيها الناس ثوباً للعفر

من ذا عليه الارض توكيلا وكل اى من من الناس وكل الله  
اليه خلق الارض . وسام الله لبه وجه ارادته وشاء وشام يشيم  
عريباً جعل ووضع فرع منه فالاصل السيني في اللغتين . وضاف الله  
الروح ضيفاً قبضها وضمها اليه . يقول اليهو وكيف يجوز على الله أن  
يقال عنه سبحانه انه يظلم أحداً أو يحرف شيئاً من القضاء والعدل .  
وهو الخالق المبدع لكل شئ من الارض الى السموات وما بينهما  
وما فيها من حى وغير حى وما تحت الثرى وحده لا شريك له ولا  
حسيب او رقيب ومن يمنعه ان شاء ان ياتى على هذا الخلق كله  
فيهلكه ويمحوه في مثل لمح البصر كما أوجده من العدم فيفجع كل بشر  
أى يهلك الناس جميعاً بمرّة واحدة فيعود الانسان كما نجا الى  
العفر اى التراب

(١٦) فان تبين فاسمع الى هذا وكن لي آذناً لصوت إملالى الحسن

يقول له فلعلمك تفهم يا أيوب انك مخطيء فيما ذهبت إليه وإن أقوالك تناقض بعضها وهو اسنادك البلاء إلى القضاء والقدر بعيداً عن الله والحال ان القضاء والقدر من فعل الله وهو سبحانه لا يظلم أحداً ولا يحتاج إلى مثل هذا الأمر التافه الحقير وهو الظلم وفي يده إبادة الكون كله في لحظة . وقوله فان تبين أى ان تفهم وتميز من بان يبين والآذن السامع المنصت من آذن يأذن كفرح . والاملال الكلام والاملاء

(١٧) اشأى العدل له الأمر يكون أم ربك الاصدق يغوى أو يمين

يقول له فأنت باسنادك البلاء إلى القضاء والقدر وقلنا انهما من فعل الله ومشيتيه كأنك تنسب له الظلم باعتقادك في نفسك البراءة والنزاهة وكان الله بذلك يشأ سبحانه العدل أى ييغضه ويكرهه وكيف يجوز في رأيك يا أيوب ان الشأى للعدل والحق يكون له هذا الأمر الأعلى في هذا الكون العظيم أو كما هو الوضع العبرى يحبس أى يجمع العباد تحت لواء طاعته أو يحبس أى يمنع الشر والفساد أو كيف ان ربك الصديق الكبار أى ذا العدل والعظم يغوى أو يضل أو يمين أى يعمل أو يقول غير الحق (صدق الله العظيم) (لا يضل ربك ولا ينسى)

(١٨) أليلىك اللوم ياذا ينسب والندب بالبرشاع ياذا يحسب

(١٩) سبحانه وجه السراة مارفع ولا الذليل لعزیز قد وضع  
فكلهم ما يديه قد صنع

يقول له وهل يجوز يا أيوب ان يقال للملك الصالح العادل لشيء  
لا، آخذ من آخذ بما يستحق أو يعد الذنب وعبرياً نديب، أي  
الكریم الشريف برشعاً أي مردولاً ستيء الأخلاق لأنه لم يرام  
ولم ينافق فآله يا أيوب سبحانه لا يجوز أبداً ان ينسب له غير  
العدل اذا آخذ كما ان كرمه لا يجوز أن يمس بكلمه فهو يضعه في  
موضعه أو هو ذو العلم والحكمة ونحن لا علم لنا ولا حكمة فإذا  
نظرت يا أيوب إلى نفسك فانظر إليها من جميع جهاتها عليها ولها لا  
لها فحسب كما انك إذا نظرت إلى غيرك فانظر إلى ما له مثلها تنظر إلى  
ما عليه واحكم على نفسك قبل ان يحكم عليك غيرك فآشى الله يا أيوب  
أن ينشئ وجه السراة أي يرفع وجه السادة الأشراف أي يجاملهم  
ويحاييهم لأنهم عظماء أو يحط من قدر ذليل لأجل عزيز فكلاهما  
صنع يديه وحسب الذليل ذله فآشى الله ان يزيد من ذله أو يعلى قدر  
عزيز لعزته وحدها

(٢٠) يأتيهم الموت بغاً يجأشون منتصف الليل عموماً يعبرون  
ذا الارب منهم لا بايد ينزعون

بغاً فجأة عند ما يشاء الله ويجأشون وعبرياً يجعشون أي  
يصيبهم الجأش هو رواع القلب إذا اضطرب عند الفزع وارتفاع

الآنفس من الحزن . والإرب الدهاء . والتكر والخبث والوضع العبرى  
 (أثير) اسم فاعل . ولا يأيد أو كما هو الوضع العبرى لا ييد أى  
 لا بحاجة إلى سلاح أو قوة أو جهد بل بلا أى شئ وبكل سهولة . يقول  
 اليهو له فآله سبحانه يا أيوب ليس فى حاجة إلى الظلم لما له من القدرة  
 فإن شاء أهلك الظالمين الطاغين بغته وهم نيام فى فراشهم نصف الليل  
 كما فعل فرعون ومائه ظالمى بى اسرائيل فيجأشون ويضطربون  
 ويفزعون وان ذا الإرب منهم كفرعون ونحوه يهلكه غيره من الناس  
 كما فعل من فعل بقيصر الروس . والنسخة العربية بدل عموماً وهو  
 ما فى النظم وعبرياً (عم) ممدود الفتح قالت الشعب أى بمعنى العم  
 والقوم ولكن المعنى الصحيح هو ما قدمناه أى عموماً أو عامة  
 أو جميعاً ويدل على ذلك محل الكلمة من النظم فهى فى آخر الشطر  
 الأول منه بعد قوله يُجأشون علاوة على أقوال المفسرين فهى  
 من رأينا

(٢١) فآله عيناه على كل طريق للبر رأيه بخطوه يحيق

(٢٢) لا غسك أو ظلمه ليسير ثم إلى فعالهم شر وضرة

يقول له انك يا أيوب تنسب لله التراخى فى الضرب على أيدى  
 الأشرار فلا يزالون يأتون الشر بل يطمعون ويزيدون فاعلم يا أيوب  
 ان الانسان إذا بادر بمجازاة غيره فقد يكون مخطئاً فى استدنابه أو  
 يخشى ان تفوته الفرصة المناسبة فى نظره ولكن الله سبحانه لا يخطئ



ولا يخشى فوات الوقت فهو في كل وقت قادر قوى وعينه على كل طرق العبد من أفعال وتصورات يرى خطأه رأياً أى يعلمها علماً وليس للعبد شيء يستتر به عن الله أى يختبئ ويتوارى فلا غسك أو غسق أو ظلمة تحول بينه وبين الله ولا تقل يا أيوب ان الله يتراخى أو لا يبادر وإذا حلم فالحكمة لا نعلمها. والنسخة العربية على عادتها ترجمت المظلمة بظل الموت وقد يهنا على خطأ هذه الترجمة عدة مرات

(٢٣) والله لا السوم على العبد يزيد فيستغيث من آله المجيد

يقول له وتمنيت يا أيوب لو انك وجدت نفسك بين يدي الله تنظّم إليه مما أصابك منكراً استحقاقلك له فاعلم أعلمك الله انه لا يزيد سومه على العبد أى لا يكلفه ولا يحمله من الجزاء أكثر مما يستحق فيستغيث منه إليه والتحاكم والاتصاف محله الناس بينهم وبين بعض لما بهم من عادة الظلم والزيغ عن الحق. والنسخة العربية قالت ( لأنه لا يلاحظ الانسان زماناً للدخول في المحاكمة مع الله )

(٢٤) يرع كبتارين ما لهم عدد يعمد آخريّن تحتهم جدد

(٢٥) ينكر منهم كل ما هم يعملون بأفكهم ليلا فهم يدكون

(٢٦) قد صفيقوا لأنهم براشعه مقام رأى العين خطأ وضعه

(٢٧) لأنهم من خلفه ساروا ولا راموا إلى طريقه تأملاً

(٢٨) لكي له تبوء صدقة الذليل وصعقُ العاني لسمعه يشول

(٢٩) يُسقط لا مبرشع ويستترُ فناءه فمن إليه ينظرُ

سواءً الواحد أم ما أكثرُ

(٣٠) فلا يولى الملك جانباً ظلوم ويمنع الوكس عن العم الهضم

(٣١) حتى يقول للمهين احتملت ولاتى عن كل حبل انتهت

(٣٢) ما لا به أحزيتُ ربى أرني لم أضف أن عولافعلتُ واهدنى

هذا النظم من الرابع والعشرين إلى الثانى والثلاثين ليس هو قول اليهو إلى أيوب وصفاً لله تصرفاً وإن كان له ما له منه ومن غيره وإنما هو ما يقوله أيوب ويطلب إلى الله أن يفعله ويعجب لماذا لا يفعله وهو كما هي الآيات بيتاً فيبتأ أن يرع الكبارين أى يكسر وينزع كتر عرع السن من منبتها والكبارون المتكبرون الجبارون الظالمون وأن يُعمد أى يولى ويقيم تحتهم أى بدلمهم ومحلهم صديقين صالحين . وأن ينكر أعمال أولئك الكبارين أى يستنكرها ويمقتها فيأفكهم ليلا أى يقلبهم فجأة وهم نيام فيدكثوا أى يهلكوا وذهب المفسرون وتبعتهم نسخة التوراة العريية فى أنكر ينكر هنا إلى معنى النكر أى معنى العلم أنفطنة الفهم المعرفة ولكن الله لا يغيب عنه شئ فيفهم أو يعلم وارى ان الأفك أى الإهلاك فى عجز البيت هو عقبي الانكار لا العلم . وأن يصفق الله أولئك البراشعة أى يضربهم

وهم الظلمة السيئة الاخلاق جهراً على مرأى منهم ومن غيرهم ليتعظ  
الناس بهم ويعتبروا . وأن يصيب هذا البلاء أولئك المفسدين  
الطاغين لانهم ساروا عن أخر الله أى حادوا وتحولوا عنه . وأن  
عثر أولئك البراشعة ما زال يطغى حتى باتت صعقة المسكين الذليل  
الى الله أى بلغت كما بلغ صعق العاني أى صراخه الى سمعه تعالى .  
وأن يسقطهم الله ويريح منهم عباده فلا يبقى من يرشع أى يسيء  
ويفسد سائر الله فناءه أى ماحته أو وجهه لا يراه أحد أو أكثر  
وبذلك لا يتولى الملك أو الامر جائف أى ظالم جائر يوكس العم  
أى يسيء الى القوم ويحمل عليهم سلباً ونهباً . وحتى يقول الطاغى  
الباغى ربّ إني قبلت ما بليتني به واحتملته وإني لا احبّل أى لا  
اداهى أحداً بعد . وياربّ أورنى ما لا أحزى به أى ما لا أعلمه  
وإذا ارتكبت عولاً أى جوراً وظلماً فلن أضفى بعد أى لا أعود  
اليه أبداً . هذا شرح ما يقوله أيوب نظماً فنظماً ويطلب الى الله  
أن يفعله حتى ينتهى الظالم ويرتاح المظلوم ويرجع الباغى ويتوب  
الى الله ويعجب أيوب لماذا لا يفعل الله ذلك كما هو رأى اليهو  
واعترضه عليه

(٣٣) أمّنك إذ مأسّت يُعقد الحساب

تخّار دونى هاتِ بِالعِلمِ الجواب

كأنما هو ردّ من لدن الله على أيوب بلسان اليهو فيقول له

الآنك ماست حياتك أى كرهتها وابغضتها وشتمت منها تريد أن.  
تكون لك الكلمة العليا فى تصرف الامور وتديرها والحساب.  
والثواب والعقاب وأن أكون انا الله تحت أمرك ورأيك فهات.  
يا أيوب ما عندك ما لا نعرفه ولا نعلمه لك فوق كل ذى.  
علم عليم.

(٣٤) ذو اللب لي يقول والجبر الحكيم

ذو السمع لي قولا له الفهم التسليم

(٣٥) أيوب لا بدعة يدبر وقوله عن غير عقل يصدر

انتقل اليهو من التهم إلى الصراحة والجد فقال إن أناس اللباب.  
أى رجال العقول يا أيوب يقولون لي هم والجبر الحكيم أى الرجل.  
الشجاع العالم قولا صحيحاً هو أنك يا أيوب لا بدعة تدبر أى لا عن  
معرفة واستقرار تتكلم وأن تدبرك يصدر لا عن عقل وتروى فانت.  
يا أيوب تعترض على الله وتريد أن تمده برأيك

(٣٦) ياليت عن أيوب ليست تقطع محنته حتى الافين يتمتع

(٣٧) أوفو ذا يضافى على خطيئته ذنباً وذا تصفيقه فى ريبته.

يود اليهو أن تطول المحنة بأيوب حتى يفتتخ الافين أى الضعيف  
الرأى والعقل والمتمدح بما ليس عنده لا كراهة فى أيوب بل حياء  
فى اقتناء وهدايتة وهو تمنى عام لا فى أيوب وحنده بل فى  
كل مبتلى مثله يرى فى نفسه النبزاة والنزاهة وإلا.



فهو يضيف أي يزيد ويضيف إلى خطيئته خطيئة وإلى ذنبه ذنباً ويصدق بيديه أي يضرب بهما كما يفعل أيوب غيظاً وحنقاً اعتراضاً وارتياباً في قضاء الله وعدله وهنا انتهى كلام اليهو في هذا الفصل وما يليه له أيضاً .

## الفصل الخامس والثلاثون

١ و ٢ إذا حسبت أنه العدل تقول أصدق من ربي إني لا احول  
( ٣ ) تقول ما يسكن لي ماذا يعيل أكثر من خطيئتي صدق السبيل

لا يزال الكلام لإليهو فهو يقول لأيوب اهذا الذي تحسبه انه العدل وهو انك أصدق من الله سبحانه لا تحول عنه لا تتحول عن اعتقادك هذا وتقول أيضاً انه لا يسكن لك من أسكن يسكن متعد أي لا يجعلك ساكناً مستقراً مطمئناً منتفعاً فالسكن والجمع أسكان القوت أو ماذا يعيلك أي ماذا ينفعك ان صدقت سبيلك أي استقامت ولم تخطيء أو ماذا ينفع والانسان مطبوع على الخطأ

( ٤ ) إني يا أيوب إملأ أثيب إليك والريرة فاسمع للجب

يقول له وبما انك تصر على ما تقول ولم يرد عليك اخوانك كما يجب فانا أثيبك إملأ أي اردد كلاماً أو إملأ عليك وعلى ريعتك معك أي أصحابك .

(٥) تَنْبُطُ السَّمَاءَ وَالْظَّرَّ وَالثَّقَتِ أَيُّوبُ لِلْإِسْحَاقِ كَمْ مِنْكَ عِلْتُ.

يقول له تَنْبُطُ السَّمَاءَ يَا أَيُّوبُ أَيُّ نَطْلَعُ إِلَيْهَا وَاسْتَخْرِجْ بِعَقْلِكَ مِنْهَا مَا قَدْ تَفَهَّمَهُ وَانْظُرْ إِلَى عِلَائِهَا بَلْ انْظُرْ إِلَى الْإِسْحَاقِ دُونِهَا أَيُّ السَّحْبِ الرَّقِيقَةِ جَمْعُ سَحَقٍ وَعَبْرِيًّا لِشَيْنِ فَكَمْ ذَا تَرَاهَا أَعْلَى مِنْكَ بَلْ مَاذَا أَنْتَ مِنْ عِلَائِهَا وَمَدَاهَا فَمَاذَا تَكُونُ عِنْدَهَا حَتَّى يَكُونَ لَهَا بِكَ شَأْنٌ أَوْ اهْتِمَامٌ. وَالْعُلُوُّ أَوْ الارتفاعُ هُنَا هُوَ عَبْرِيًّا مِنْ مَادَّةٍ جَبَّهَ بِجَبِّهِ وَمِنْهُ الْجَبْهَةُ وَسَيِّدُ الْقَوْمِ وَمَنْزِلُ الْقَمَرِ.

(٦) إِنْ أَنْتَ قَدْ خَطِئْتَ مَاذَا تَفْعَلُ بِهِ وَمَا إِنْ تَرَبَّ ذَنْبًا يَحْصُلُ.

(٧) إِنْ أَنْتَ قَدْ صَدَقْتَ مَا تُنْطَلِ لَهُ أَوْ مِنْ يَدِكَ مَا يَكُونُ نَيْلَهُ.

(٨) لِرَجُلٍ مِثْلِكَ مِنْكَ الْبَرَشَعَةُ وَالصَّدَقُ مِنْكَ لِلْإِنْسَانِ مَنَفَعُهُ.

يقول له إِنَّكَ يَا أَيُّوبُ لَا تَضُرُّ اللَّهَ شَيْئًا وَلَا تَنْفَعُهُ لَا تَضُرُّهُ إِذَا أَخْطَأْتَ وَارِيئٌ مِنَ الْمَعَاصِي وَالذُّنُوبِ أَيُّ أَكْثَرْتَ وَلَا تَنْفَعُهُ إِذَا صَدَقْتَ وَاسْتَقَمْتَ فَلَا تُنْطَلِ لَهُ شَيْئًا أَيُّ لَا تُعْطَى وَلَا هُوَ يَأْخُذُ مِنْكَ شَيْئًا فَهُوَ الْغَنَى الْحَمِيدُ وَأَمَّا الْبَرَشَعَةُ أَيْ سُوءُ الْأَخْلَاقِ وَاعْوِجَاجُ الطَّرِيقِ هِيَ لِصَاحِبِهَا مِثْلُكَ كَمَا إِنْ اسْتَقَامَتْكَ هِيَ لَكَ قَبْلَ غَيْرِكَ وَمَاذَا تُرِيدُ عَلَيْهَا مِنَ الْإِبْخَرِ وَمَا أَنْتَ فِيهَا إِلَّا أَشْبَهُهُ بِأَبْرِيضٍ يَسْمَعُ أَرْشَادَاتِ طَبِيبِهِ فَيَنْتَفِعُ أَتُرِيدُ أَنْ تَأْخُذَ مِنْهُ أَجْرًا عَلَى سَمَاعِكَ

هذا قال امرئ يا أيوب من الإنسان وإليه ( ان اجستم احسنتم لا تفسمكم  
وان أسأتم فعملها )

(٩) لكثرة الظلم البرايا يزعمون . من اذرع الطغاة هم يشيعون  
يقول له من الأدلة على ان فعل الانسان هو للانسان سواء أكان  
نفعاً أم ضرراً أن الناس عند الظلم يزعم بعضهم بعضاً أى يستصرخ  
بعضهم بعضاً استغاثته ويشيع بعضهم بعضاً أى يدعون ويطلبون  
العون والانتقاذ من أذرع الظلمة الطغاة فهم ينفع بعضهم بعضاً كما يضر  
بعضهم بعضاً أما الله سبحانه فلا ينفعه أحد ولا يضره أحد .

(١٠) ولم يقل أين الاله المبدع ربّ الدمار في ليالى الهجّع  
يقول له ولذا خلق الله للانسان عقلاً وتديراً يحمى به نفسه  
ويدافع به عن ذاته حتى انه ليكاد يجعل كل اعتماده على نفسه وحدها  
ولا يقصّر اتكاله على مبدعه الله الخالق على انه سبحانه يشرف بدماره  
اى بحمايته وحفظه على عبده لا في النهار فحسب بل أيضاً في الليل  
والناس هجّع نيام وذهب رشى في الدمار إلى الزمر بمعنى القطع  
ومنه الزمرة الفرقة الرفقة والمزامير فهى فصول والتزمير فهو تقطيع  
للصوت اى ما يقطع الزجل البرشاع السيء الخلق من أموال الناس  
ظلاً وبغياً ولا سيما في الليل والناس نيام فيقول رشى هذا هو الانسان  
المضر بأخيه الانسان يفعل به ما يفعل من الظلم والجور وينسى الله  
خالقه ولا يخطر له ببال فيخشى أو يرتدع ولكنه خطأ مخالف

لوضع لفظاً ومعنى والنظم الآتى يؤكد الخطأ . وذهب ملبم مذهباً خاطئاً أيضاً هو ان العصفور أيضاً يزمر ليلاً أى يشقشقق خائفاً على نفسه منبهاً غيره ليتعاون وأياه معتمداً على نفسه وحده ولا يفكر فى الله خالقه وان شقشقبته هذه هى أشبه باستصراخ الانسان فى النظم المتقدم . ولا أزال أرى ما قدمته فهو الأوفق الأنسب لفظاً ومعنى منسجماً مع ما قبل وما بعد وانه لدرس ربانى شريف أن يعتمد الانسان على نفسه ولا يتواكل . والنسخة العربية قالت ( ولم يقولوا أين الله صانع مؤتى الأغاني فى الليل ) وعلقت على كلمة : ولم يقولوا ، بقولها : ولم يقل ، وظاهر انه خطأ أيضاً ثم ما معنى ان الله "يؤتى الأغاني ليلاً ؟

( ١١ ) من حياة الأرض مؤلف ومن عوف السماء حكمة لنا يزن

يقول اليهو ان الله سبحانه فضل الانسان على بهيمة الأرض تأليفاً أى الهاماً وعلى عوف السموات أى طيرها جعله أحكم فيما يدافع به عن نفسه ويحميها من الظلمة المعتدين وهذا النظم كما قدمنا يدل على صحة ما قلناه من ان الانسان لما فطره الله على الاحتيال لنفسه دفاعاً وحماية يكاد لا يقول أين أنت يارب على انه سبحانه لا يتخلى ذمائرهم عن عبده وهو نائم

( ١٢ ) لم يُعن ربى حينما هم يصعقون لأن من هم بالرعاع الاكثرون



(١٣) ثم كلام السوء ما لا يسمع وهو الشديد لا عليه بطلع

يقول واذا كان الله كما تقول لا يُعنى أى لا يأبه للصاعقين من الظلم أى الصارخين منه فلان الرعاع أى الظلمة المفسدين أكثر من غيرهم مما يدل على شيوع الفساد وانتشاره وعلى انه لا غاية ولا اهتمام بين الناس لمحاربة هذا الفساد ومحوه من الوجود فكان اولئك الرعاع يبيدون من وجه الأرض ولا يكون لهم وجود فيرتاح الناس منهم فهو اهمال وتقصير من العامة والخاصة وقلنا ان الله خلق للانسان ما يستطيع به ان يحتال على عدوه وفوقه على الحيوان ثم اعلم يا أيوب ان الله الشديد القادر لا يسمع ولا يشور أى ولا ينظر الى قول السوء أى قول الكذب الباطل كقولك ان الله لا يسمع للصارخين كما ان الاستغاثة اذا كانت من ظالم مجرم ويظن نفسه مظلوما فلا يأبه لها الله : والنسخة العربية بدل ثم فى اول النظم الثانى قالت ولكن والاستدراك هنا فى غير محله والاصوب التعقيب بثم كما هو المفهوم من الوضع العبرى

(١٤) ولا تقل انك لا ترى الاله أمامه الدين وصبرا لرضاه

سبق لأيوب أن تمنى لو أنه يرى الله جهرة ويبسط بين يديه ظلامته فاليهو يقول له ان الدين أى الحكم لا يتوقف على أن تشور الله أى تبصره سبحانه بعينيك وانما هو أن تسلك سبيل الخير وأن تكف عن غيرك عن الشر بكل قواك ولا بد والخال هذه أن ترى الله راضيا عنك وأن صبرك قد اثمر.

ورأيت أن أحور النظم هكذا

ومع ما تقول لا أرى الآله  
(١٥) والآن لدا أفه لم يفقد  
سلم إليه الأمر وانتظر رضاء  
(١٦) فمبلا أيوب يفصي فاه  
ولم يدع بالفش يدنو للآمد  
يذكر إملا لجمل عنده

يقول اليهو ولكن لأن الله سبحانه لم يفقه أفه أي إنه حلم ولم يبادر إلى الغضب ولم يدع بالفش أي لم تتدع مشيئته ولم تنصرف أن يفش مؤاخذته أيوب أو غيره ممن يذكرهم بالظلم والطغيان بقدر ما يستحقونه من المؤاخذة يقول اليهو فمن أجل ذلك طمع أيوب أو اغتر فقصى فاه أي فتحه بالمبيل أي بالكلام الباطل والكبر إملا له أي أكثر كلامه وأسهب فيه بلا دعة أي بلا علم أو معرفة أو استقرار ورد ملبيم الضمير في قوله لم يفقد أفه في النظم الخامس عشر إلى أيوب وامثاله . يقول فلو أن هؤلاء غضبوا وحملوا على الأشرار وأدبوهم ما كان الكسديون وأهل سبأ نهبوا ما نهبوه وسلبوا ما سلبوه بما كان لا يوب من بقر وضأن ومعز وأتن يقول وإن الله لمثل هذا الإهمال والتقصير غضب على أيوب وهدم البيت على بنييه ولكنه تفسر خطأ فالضمير ظاهر أنه لله لا لأيوب وغريب من ملبيم أنه بعد أن علل سلب الماشية بانتفاء غضب أيوب على الأشرار وتأديبهم من وقت إلى وقت رجع وجعل هذا الانتفاء إيجاباً واستنده إلى الله بقوله إنه افتقد أفه أي غضبه على أيوب لإهماله وتقصيره فأما أولاده وما ذنبهم والله لا يظلم أحداً لا حد . وكنت ذهبت في كلمة الفش في كتابي ملتقى اللغتين بالجزء الثالث بالوجه ١٣٤ إلى معنى

القوش أى الافتخار والتكبر ورؤية الرجل ما ليس عنده لا ينظر الله اليه وهو ما يتمدح به أيوب ولكن الآن وبحثي عام شامل مرتبط بما قبل وما بعد غير قاصر على النكمة رجعت الى ما قدمت له وهو أن الله حلم ولم يفس غضبه الى مداه وهنا انتهى كلام اليهود في هذا الفصل والذي يليه له ايضا .

## الفصل السادس والثلاثون

١ و٢ وعاد اليهم الى القول فقال كثر قليلا لي فوحي لا يزال  
له من الالهام عن ربّ الجلال

كثر وعبرياً بالتاء وأصله آرامى أى اصبر وانتظر وما أقرب به الى  
تقتر للامر تنفّش وتهياً له . يقول له تأنّ على يا أيوب ولا تجزع  
فلا يزال عندي من لدن الله إملان أى كلام أوحى به اليك عنه

( ٣ ) لى دعة أنشئها الى بعيد وفاعلى انطى له الصدق الحميد

( ٤ ) آمن بأن ليس باملالى شقر دعاءت من معك تمام مذقطار

الدعة اسم فعل من ودع يدع فى اللغتين قبل وحفظ وصان  
وغلب عبرياً على العلم والمعرفة وهما قبول وحفظ . يقول اليهو إن له  
دعة أى معرفة ينشئها الى بعيد أى يرفعها ويذيعها الى بعيد أى الى  
اقاصى الأرض بغير تردد أو تحاش أو يرفعها ويعلو بها الى الروح

الإنسانية عند الله قبل امتزاجها بالجسد فهي خالصة الفهم ظاهرة  
الادراك . يقول وهو اذ يعلن كلمته هذه ينطى الصديق لله أى يعطى  
أى يقر له بالحق والعبد ويثني عليه حق الثناء . يقول له وآمن  
يا أيوب أن ليس باملالى مشقر أى ليس فى املاى أو كلامى كذب  
فان الرجل الذى معك وهو انا تام الدعات أى لا نقص ولا ريب  
فى معارفه التى يوحى بها اليك فهي من لدن الله

- (٥) الله كَبَّارٌ وليس يَمَاسُ كَبَّارٌ كَوَّحَ اللَّبَّ نَعَمْ السَّائِسُ  
(٦) ليس يَحْتَيِ برِشْعاً وذو العناء ينطى له من عدله حق الوفاء  
(٧) عَيْنِيهِ عَنْ صَدِّيقِهِ لَا يَجْرَعُ بل هم لهم مع الملوك موضع  
جبهتهم الى الدوام ترفع

بدأ اليهو يذكر ما مرّده فى النظمين السابقين وهما الرابع  
والخامس مما له من الايمان بالله فقال اعلم يا أيوب ان الله كَبَّارٌ وعبرياً  
(كَبَّير) والنسخة العربية قالت عزيز وعز يعز عبرى مثله عربياً  
لفظاً ومعنى . وليس يَمَاسُ لا يكره لا يبغيض لا يسأم أى لا يغيض  
بل يحلم . ورشى يقول ان المفعول ليماس محذوف تقديره العانى  
الذليل . أى إن الله كَبَّارٌ رَحِمَةٌ وحلياً ولا يَمَاسُ . يقول وإنه كَبَّارٌ  
كَوَّحَ اللَّبَّ أى كبير قوة القلب أى سريع الانتقام فبقدر حلمه  
الانتقامه . وذهب داود ومليم ان كَبَّير كَوَّحَ اللَّبَّ مفعول



يَئُاسُ أَيُّ أَنْ اللَّهَ لَا يَئُاسُ لَا يَبْغُضُ مَنْ كَانَ قَلْبُهُ قَوِيًّا فَاتَهُ لَا أَقْوَى مِنْهُ وَلَئِنْ حَرَكَةُ التَّجْوِيدِ وَهِيَ ( أَدْنَى ) تَحْتَ يَئُاسٍ تَدُلُّ عَلَى الْوَقْفِ لَا عَلَى الْإِتِّصَالِ وَالتَّعْدِي لِمَعْنَى النِّظْمِ كَمَا قَدَّمْنَا أَنَّ اللَّهَ رَحِيمٌ وَشَدِيدٌ الْعِقَابِ . يَقُولُ الْيَهُودُ وَلَيْسَ اللَّهُ يَحْتَيِي بِرِشْتَا أَيُّ أَنَّهُ يَنْتَقِمُ مِنْهُ تَعَالَى وَلَوْ بَعْدَ خَيْرٍ وَهُوَ الشَّرِيرُ الشَّيْءُ الْإِخْلَاقُ وَهَذَا هُوَ مَعْنَى كَبِيرِ كَوْحِ اللَّبِّ كَمَا أَنَّهُ سَبَّحَانَهُ يَحْزَنِي الْعَانِي الذَّلِيلُ الصَّابِرُ الْمُتَوَاضِعُ الْكَاطِمُ خَيْرًا وَهَذَا هُوَ مَعْنَى أَنَّ اللَّهَ كَبِيرٌ وَلَا يَئُاسُ فِي أَوَّلِ النِّظْمِ الْخَامِسِ . يَقُولُ الْيَهُودُ وَإِنَّ اللَّهَ سَبَّحَانَهُ لَا يَجْرِعُ عَيْنِيهِ عَنْ صِدْقِهِ أَيُّ لَا يَبْغُضُ نَظْرَهُ عَنِ الرَّجُلِ الصَّالِحِ التَّقِيِّ الصَّدِيقِ بَلْ أَنَّهُ يَكْفِيهِ الصَّدِّيقِينَ مَكْفَاةً حَسَنَةً فَيَصِلُ بِهِمْ إِلَى الْمُلُوكِ يُؤْتِيهِمْ مَعَهُمْ أَيُّ يَجْلِسُهُمْ عَلَى الْكَرْسِيِّ رَافِعًا قُدْرَهُمْ إِلَى الْآبَدِ . وَجَرَعَ يَجْرِعُ عَبْرِيًّا وَهُوَ مَا هُنَا انْقِصَ ثُمَّ كَمَا هُوَ عَرَبِيًّا قَطَعَ وَهُوَ يَدْخُلُ أَيْضًا فِي جَزَعٍ أَيُّ قَطَعَ وَقَلْنَا لَا يَجْرِعُ عَيْنِيهِ لَا يَبْغُضُهَا لِأَنَّهُ مِنْ مَعَانِي الْفِعْلِ أَيْضًا كَظَمَ وَكَتَمَ . وَالْجَبْهَةُ مَوْضِعُ السُّجُودِ مِنَ الْوَجْهِ أَوْ مُسْتَوًى مَا بَيْنَ الْحَاجِبِينَ إِلَى النَّاصِيَةِ أَتَيْتُ بِهَا فِي النِّظْمِ مَحَلَّ جَبْهَةٍ يَجْبَهُ عَبْرِيًّا عَلَا وَارْتَفَعَ

( ٨ ) إِنْ هُمْ بِالْأَزْيَاقِ أَسْرَأُ أَسْرَوْا يَلْسَكُدُونَ بِالْحَبَالِ مُقَهَّرُونَ

( ٩ ) فَاللَّهُ إِذَا تَجَبَّرُوا يُنْجِدُهُمْ بِفَعْلِهِمْ مُوَخِّذًا بِذَنبِهِمْ

( ١٠ ) وَأَذَنَهُمْ يَجْلُو إِلَى تَوَثِيرِهِمْ بِأَمْرِ كَيْمَا يَرْجِعُوا عَنْ أَفْنِهِمْ

يَقُولُ وَإِذَا بَطَرَ أَوْلَاكَ الصَّدِيقُونَ وَنَسُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْهِمْ وَحَادُوا

عنه إلى التكبر والتجبر فأسرهم الله من أجل ذلك بالآزياق أي  
الاطواق والأغلال والزيق عرياً ما حاط بالعنق من القميص أي  
أصابهم بالدواهي فيلكدون أي يقيّدون بحبال العناء أي الذل والقهر  
محنة لهم فآله سبحانه إذ ذاك وبذاك ينجدهم أي ينبتهم إلى سيئاتهم  
وبشائهم ويحلو أذنتهم أي يخبرهم ويرشدهم إلى واجب التوثير أي  
الآداب ليثوبوا ويرجعوا كما هو أمره لهم عن أقتهم هو النقص في  
العقل والرأي والحق والأعجاب بالنفس .

(١١) ان يسمعوا ويعبدوا خلت لهم أيامهم في الطاب أسنوا في النعم

يقول اليهو فاذا ندم أولئك الصديقون على ما فرط منهم وتابوا  
إلى الله وسمعوا له وعبدوه مخلصين له الدين فان أيامهم تخلو أي تمر  
وتعبر في الطاب أي الخير وسنهم تنقضي في النعم يقال اسنى القوم  
: أتى عليهم العام

(١٢) أما إذا لم يسمعوا فبالسلاح هم يعبرون فانفجاءاً واكتساحاً  
لأنه لا علم بل جهل أجاج

يقول أما إذا بقوا على غيهم ولم يكثر ثوابهم أصيبوا به ولم يتعظوا  
ويعتبروا فانهم يعبرون بالسلاح أي يهلكون بسيف الموت مفجوعين  
في حياتهم عزيزة عليهم والسبب جهلهم بالله وقلة إرادتهم في معرفته  
فجهلهم به هو الذي أجاحهم أي أهلكهم

(١٣) وَجَنَفَاءُ اللَّبِّ سَيِّمُوا أَفْئِمَّهُمْ مَا شِيعُوا إِذَا ابْتَلَوْا بِأَسْرِهِمْ

(١٤) تَمُوتُ مَوْتًا فِي الصَّبَاءِ نَفْسُهُمْ وَكَالْقَدِيسِ تَنْقُضُ حَيَاتَهُمْ

‘جَنَفَاءُ’ اللَّبِّ وَاتَّغَوَا الْقَلْبَ عَنْ اللَّهِ الْمُنَاقِقُونَ فِيهِ مِنْ طَبْعِهِمْ،  
أَنَّهُمْ ‘يَسَامُونَ الْآفَ’ أَيْ لَا يَكُونُ مِنْهُمْ إِلَّا الْغَضَبُ وَالسُّخْطُ.  
إِذَا حُلِّ بِهَمْ مَكْرُوهٌ فَلَا يَزَالُونَ يَنْدَدُونَ بِاللَّهِ وَلَا يَشِيعُونَ  
أَيْ لَا يَتَضَرَّعُونَ إِلَيْهِ أَنْ يَكْشِفَ عَنْهُمْ الضَّرَّ فَهُوَ لَا يَمُوتُونَ فِي  
شَبَابِهِمْ وَتَنْقُضُ حَيَاتَهُمْ كَحَيَاةِ الْقَدِيسِينَ جَمَعَ قَدِيسٌ مَخْفَفُ الدَّالِ  
وَعَبْرِيًّا بِالشَّيْنِ هُمُ الْمُخْتَشُونَ مِنْ بَابِ تَسْمِيَةِ الشَّيْءِ بَضْدِهِ حَيَاءً.  
وَتَأْدِبًا فِي التَّعْبِيرِ

(١٥) يَخْلُصُ الْعَانِينَ رَبِّي بِالْعَنَاءِ وَأُذْنُهُمْ يَحْمِلُو بَتْلَ حَيْصِ الشَّقَاءِ

يَقُولُ وَأَمَّا الْعَانُونَ أَيْ الْإِذْلَاءُ الْخَاضِعُونَ لِلَّهِ الرَّاغِبُونَ بِأَحْكَامِهِ  
الصَّابِرُونَ لَهَا فَبِعَنَائِهِمْ هَذَا أَيْ مِنْ أَجْلِهِ وَبَسْبِيهِ يَخْلُصُهُمُ اللَّهُ مِنْ مَصَائِبِ  
الدَّهْرِ وَمِنْ نَارِ جَهَنَّمَ وَبَتْلَ حَيْصِ الشَّقَاءِ عَلَيْهِمْ أَيْ عِنْدَ مَا يَشْتَدُّ الضِّيقُ  
بِهِمْ يَحْمِلُو اللَّهَ أَيْ كَأَنَّهُ يَهْمُسُ لَهُمْ فِي أُذُنِهِمْ تَنْبِيْهُاً إِلَيْهِمْ إِلَى دَوَامِ الطَّاعَةِ  
وَالْخُضُوعِ وَأَنْ مَعَ الْعُسْرِ يَسْرَ أَوْ أَنْ لِلصَّبْرِ أَجْرًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ:

(١٦) صَاتَكَ أَيْضًا مِنْ فَمِ الضَّرِّ رَحِيبٌ لَا تَحْتَهُ ضَيْقٌ وَكَمْ فِيهِ تَصِيبٌ

مَلَأَ الْخَوَانَ دَسْمًا طَيِّبًا يَطِيبُ

يَلْتَفَتُ الْيَهُودُ إِلَى أَيُوبَ وَيَقُولُ لَهُ وَاعْلَمْ يَا أَيُوبُ أَنَّ مَا بَلَكَ بِهِ رَبِّي،

قد صاتك من أجله أى ناداك ودعاك وانقذك من فم الضر والضيق  
ومن إفواه جهنم رحب أى نعيم واسع هو الخلد لا ضيق للنفس فيه  
بل إنك لتجد هناك على مائدتك ما تشتهى من الدسم أى الخير ( فهو  
في عيشة راضية في جنة عالية قطوفها دانية كلوا واشربوا هنيئاً بما  
اسلقتم في الأيام الخالية ) سورة الحاقة . وفي رأى رشى وداود ان  
الرحب أو الرحيب نعت لجهنم أى ان فوهتها ضيقة وتحتها أى باطنها  
واسع كما يحتبس فيها الدخان لزيادة تعذيب من بها . أما النسخة  
العربية فن رأينا المتقدم . أما ملبيم فرأيه ان الله يمن عليه أجراً له  
بالانقاذ من الضر وان هذا الضر هو البلاء الخارجى وان هذا  
الانقاذ لا يكون فيه ضيق أى ضيق نفسانى باطنى قال فيجوز ان  
يكون الإنسان سعيداً ظاهراً ولكنه شقى باطناً ضيق الصدر  
مغموم دائماً

(١٧) فقد ملأت دين من قد برشعا والدين والقضاء متخاً قد وعى

يقول له وانك يا أيوب قد ملأت دين من قد برشع أى انه  
صبر لزعات الشيطان فيه فهو برشاع خبيث وانه احتملها  
مؤمناً بالله ولم يكفر به فملاً بمعنى وفى والدين الحكم وهو  
ما ناله فيه الشيطان من لدن الله يقول له وان هذا الحكم وخزى  
عين الشيطان فيه يمتحك يا أيوب وعبرياً ( يتمخ ) أى يسندك  
ويعينك عند الله



(١٨) يَحْمِيكَ أَنْ تَغْتَرَّ بِالْإِصْفَاقِ وَعَنْكَ تَكْفِيرُكَ غَيْرُ وَاقٍ

يقول له وان الله يا أيوب بقضائه فيك نزعات الشيطان وصبرك لها واحتمالك البلاء وبقائك على إيمانك بالله قد حماك من أن تغتر بما لك من الإصفاق وهو الامتلاء ثروة وشعباً فتبطل بنعمه وتنسى الله وتجحد وتكفر به (كلا إن الإنسان ليطغى أن رآه استغنى) ومهما كنت تكفر عن نفسك فما كان ليقبك ويحفظك من عذاب الله وعقابه. والإصفاق هنا وهو عبرياً بالسین وقد ورد بها أيضاً عرياً هو في رأى رشى ومليم بمعنى التردد والشك إيماناً يحمي الله أيوب منه وفي رأى داود وصيئون بمعنى الامتلاء شعباً وثروة وهو ما اخترناه والنسخة العربية ترجمت الكلمة بالصفقة فقالت (عند غضبه لعله يقودك بصفقة فكثرة الفدية لا تفكك) والسزغ الطعن والاعتياب.

(١٩) شَيْعُكَ هَلْ يَعْرُكَ لَا بِالضَّرِّ بَلْ مَآمُضُ الْكَوْحِ جَمِيعًا لَمْ تَزَلْ

تقدم لاليهو في النظم السابق ان فضل ما يلي الله به أيوب على ان يبطل النعمة التي كان فيها كبراً وطغياناً (كلا إن الإنسان ليطغى أن رآه استغنى) سورة العلق. فيكفر بالله فيذيقه عذاب جهنم طول الأبد وهنا يقول له وما كان لك في غير وقت الضر الذي أنت فيه اليوم من شيع وعبرياً (شوع) أى من مقدار وعظمة وشيعة ومال وجاه وما كان لك من مآمض الكوْح وعبرياً

بالصاد أى من قوة وعزم وشدة من امض كفرح لم يبال وعزيمته  
 باضية قال فما كان لك من كل ذلك قبل ضرك وبلائك ما كان يعرك  
 شيئاً من يد الله اى ما كان ليغنى أو يساوى أو يقوم فى وجه الله  
 وما يقضى به من العذاب المؤبد الأليم . عرك يعرك وهو ما هنا  
 واحد فى اللغتين ومنه المعركة وأصلها المقابلة والمواجهة بين الصف  
 والصف أو الجيش والجيش قتالا . واختلف المفسرون واكثرهم  
 ردوا كلمة الضر وهى عبرياً بالصاد داخلها باء الجر الى كلمة  
 البصر ومنه الى معنى التبر والذهب لما لبصر يبصر فى اللغتين من  
 معنى القطع والصلابة كالتمر والذهب ومن هذا رأى النسخة العربية  
 بقولها ( هل يعتبر غناك لا التبر ولا جميع قوى الثروة )  
 ولكن حرف الباء مكسور وحرف الصاد مفتوح ( يهتر ) مما يدل  
 على انه حرف جر وليس من بنية الكلمة وإلا كانت ( يهتر )  
 بكسرين مالمين أولها ممدود .

( ٢٠ ) لانتك يا أيوب ذات تشوف ليل مظهر العجيب والخفى

ذى الرفع والخفض لكل موقف

أى لا تطمع يا أيوب فى ان تكون نعمتك دائماً فى حرز من  
 التحول والانتقال والاكنت كأهل سدوم وعمورة واصحاب  
 الطوفان بطروا وجحدوا واستكبروا على الله وغفلوا عن  
 الغيب لم يخطر لهم على بال وظنوا ان يدوم لهم النعيم فكانوا فى

خبر كان . ويجوز ان يكون المعنى ان ايوب وقد أصيب بما أصيب به من الضر لا يحسن به ان يتمنى ان يهلك الله المفسدين وان يخلق غيرهم مكانهم فليس لأحد من الناس على الله سبيل ان يعمل كذا أو لا يعمل . ويجوز أن يكون المعنى أيضاً أن ايوب أيام كان في هنائه وصفوه لم يتشوف إلى الحوادث والتقلبات فحدثته يذكره بذلك وانه انما تمنى ذلك عند ما أصيب كقليل البخت يفرح بالمصيبة فكأنه يقول له فكما هنت أيام الراحة والاطمئنان احتمل أيام البلاء والامتحان وإنما تنخص الليل بالذكر لأنه أشبه بالاستار تخفى وراءه الحوادث والانقلابات ثم لا تلبث ان تظهر بطلوع النهار كقول الشاعر

والليالي من الزمان حبالى كل يوم تلدن كل عجيبة

واعمل قول النسخة العربية ( لا تشتاق إلى الليل الذى يرفع شعوباً من مواضعهم ) هو بمعنى ان حالتك لا تدعوك إلى ذلك ولذا قالت لا تشتاق ولم تقل لا تشتق . على ان معنى الأصل العبرى لا ينحصر في رفع الشعوب وإنما هو الاهلاك لشعوب واحلال غيرهم محلهم

(٢١) الألفن أحذره وإلا قالعنا . عليه كنت ذا اختيار وابتغاء

الألفن النقص وضعف الرأى والعقل وتمدح الانسان بما ليس

عنده يقول يا أيوب احذره واحترس منه فلا تكن أفيناً أو مأفوناً  
فتعرض مشيئة الله أو تعارضه في حكمه فتجعل للشيطان حجة عليك  
عند الله بقوله فيك إنك لم تقبل القضاء بالرضا وتكون بذلك قد  
اخترت الأفن أى الجهل والحق على ما هو بك الآن من العناء أى  
البلاء. وسيكشفه الله عنك ولا تكون أفيناً أو لا تعيش أفيناً .  
والنسخة العربية بدل الأفن وهو ما هنا في اللغتين قالت الأشم وهو  
عبرياً (أشم) أى لفظ آخر بمعنى آخر كما ترجمت العناء بالذل .

(٢٢) ألا فكم بالكوح ربي يسبغ يورى ولا ند مداه يبلغ

يقول له فاعلم يا أيوب ان الله اذا ابتلى عبده فانما يتلوه بسكوحه  
أى بقوته اسبغاً له أى اعلاء لشأنه ورفعاً لقدره فهو يوريه بهذا  
البلاء أى يدلّه ويرشده الى ما ينبغى والى ما لا ينبغى لا مثيل له فى  
ذلك سبحانه فالانسان بهذا البلاء يتنبه من غفلته ويرعوى عما  
هو فيه فيصالح سيره ويتعد عن الشر ويعكف على الخير فيكون  
مأل ذلك له طبعاً النجاح والفلاح والتوفيق فى جميع اموره فيعلو  
ويرتفع ويعوض الله عليه ما خسره وسرى أن أيوب كوفى فى  
النهاية اجراً حسناً . وذهب رَدَق وداود وصيون فى الابراء هنا أى  
فى كلمة المورى الى معنى الرمي النبذ الالفاء الحط كأنما هو مقابل  
الإسباغ فى صدر النظم اما رشى ومليم فمن رأينا . والنسخة العربية  
قالت ( هو ذا الله يتعالى بقدرته من مثله معلماً ) ترجمت يسبغ وهو  
رباعى متعد بقولها يتعالى وهو خطأ ثم إن الإسباغ من الله على العبد



بابتلائه أيام يتناسب بكون الله سبحانه مورياً معلماً مرشداً هادياً نعم  
إن رشي جعل الفعل لازماً ولبكنه خطأ ايضاً.

(٢٣) من ذا من الناس طريقه افتقد وقال عولا قد فعلت وانتقد

يقول له فالله يا أيوب يفعل ما يشاء وهو وحده المدبر للامور  
لا يفتقد أحد طريقه اى لا من يشاركه في تصرفه أو يشرف عليه أو  
يعهد اليه أن يفعل كذا أو لا يفعل أو لا من يراقب أعماله وينسب  
له العول أى الجور أو النقص وإذا اعترض احد فليعد عقله ونظره  
عن حكمة الله . والنسخة العريية بدل العول وهو ما هنا قالت الشر

(٢٤) أذكر فكم تسجى له من فعله ما العين شارته وما من مثله

يقول له فانا اكل إليك الامر فانظر وتبصر لا فيما خفى عنك  
من وراء العقول والابصار بل بما يشوره الناس أى يبصرونه  
بأعينهم فكم تسجيه أى تعظمه وتجله ومنه عربياً وأصله آراى  
أسجت الناقة غزراً لبنها والبر كثر ماؤها . والنسخة العريية قالت  
( إذكر ان تعظم عمله الذى يغنى به الناس ) جعلت التعظيم  
مفعولاً للامر والحال أنه معلوله أذكر فتسجى تم لأنها ترجعت شار  
يشور وهو كما هو فى اللغتين أبصر يبصر بقولها غنى يغنى أى شعر  
وانشد ولكنها علقت عليه فى ذيل الصحيفة بقولها ( أو الذى يراه )  
وما آخر النظم نافية

(٤٥) كل به احزوا أجل واستبطوا إياه من بعد وخوطأ عوطوا .

يقول ابن كل بنى آدم يا أيوب احزوا به أي علموا بالله وفطنوا .  
له لما له من هذا الخلق البديع العجيب وانهم استبطوه من بعد .  
أي أدركوه بالبداية وتحوطوا أي علموه وعرفوه .  
وحفظوه في نفوسهم

(٢٦) فإله سجداء وإنا لا ندع ومسفر السنين بحته امتع

يقول له فإله يا أيوب سجداء من سجدى واسجدى أى عظيم دائم .  
ولا ندع لا تعرف لا ندرك فمن ممانى ودع يدع قبل وحفظ .  
وصان أى معرفة كما هو هنا أى إنا لا نعرف كنهه وحقيقته فهو  
فوق الحس والبصر ( لا تدركه الأبصار ) سورة الأنعام . وقال  
داود إن المنفى معرفته بقوله لا ندع هو مسفر سنين فى أول عجز  
النظم من سفر يسفر عد وحسب فى اللغتين أى إنا لا نعرف الله  
سبحانه وتعالى زماناً ابتداء أو انتهاء فهو ازل لا بداية له ولا نهاية  
ولا يمكن البحث فى ذلك وكل هذا صحيح ولكن المنفى معرفته  
بقوله لا ندع لا مسفر السنين وإن كان عليه أيضاً ممتنعاً وإنما هو  
كما قدمنا حقيقة الله وكنهه بدليل حركة التجويد تحت كلمة ندع فى  
حركة وقف . أما ما جاء فى النظم المتقدم من ان الناس احزوا به أى  
علموه وعرفوه فعلاً ومعرفة على وجه العموم والاجمال لا على وجه  
التخصيص والتحيص .

(٢٧) يجترع الماء نطافاً للإياد: يطره زرقاً على: وفق المزاد:

يقول له فانظر من فعالة يا أيوب أنه مثلاً يجترع الماء نطافاً أي يجمعه من البحر يستقيه نطافاً جمع نقطة أي انقطاً. للإياد أي للهواء أو الضباب يترقه مطراً حيث شاء أي يلقينه يصبه كما يرق الطائر الطعام في فم فرخه

(٢٨) تنزله الأسحاق رعاءً يرعف: على العباد عدتهم لا يوصف:

يقول له فالمطر تنزله الأسحاق جمع سحق وعبرياً بالشين أي السحب فيرعف على العباد أي يسيل وهم رابون أي كثيرون ولكن الله يكفيهم كلهم (ونزلنا من السماء ماءً مباركاً) سورة (ق)

(٢٩) بل من مفارش العجايب يبين: وما يسكاك الله فيه من شئون:

(٣٠) فأوره فرشاً عليها قد رسا: ثم أصول اليم كسواً قد كسا

يقول له بل من ذا الذي يبين يا أيوب أي يفطن يدرك يفهم مفارش العجايب أي ما تنشره السحب من غيوم الماء وما في ذلك من شئون أي أغراض وغايات ربانية حكيمة أو من يفهم ما يسكاك الله من شئون أي رعود وبرود وسيول والسكاك الهواء الملاقى عنان السماء والمعنى العبري هنا قبسة السماء أي مظلمته فهي أشبه بها يقول فآله يا أيوب حين يشاء يفرش أوره أي ييسط مطره ثم حين يشاء

يكسو أصول اليم أي يمسك ماء البحر عن التصاعد أي يأمر بالمطر حين يشاء ويمعه حين يشاء. والأويزو عبرياً (أور) بمال الضم مدوداً كيوم وصوم بلغة العامة الشمال ومن السحاب مثورها أي أفعقأها وامتلاؤها وذهب داود في بان يبين في النظم الأول إلى الذات العلية فقال حينما يبين الله وقت انقراش اليعسوب أي السحاب تحت السماء قلت إن تلبه سبحانه حاصل دائماً لا وقت له واستدنه بمليح إلى اليعسوب نفسه أي السحاب فقال حينما يبين شئون سكك الله. والنسخة العربية قالت (فهل يعلل أحد عن شق الغيم أو قصيف مظلته هو ذا بسط نوره على نفسه ثم تغطي بأصول اليم) ترجمت بان يبين بلفظة يعلل وزادت من عندها لفظه أحد كما زادت حرف أو قبل جملة قصيف مظلته وترجمت الأور وهو المطر كما أسلفنا بالنور كما هي تريد الأوار وهي لفظ أخرى عربياً وبديل ما في الأصل من ان الله يكسو أي يغطي أصول اليم أي يكف يمنع يرد مياهه من التصاعد بعد قالت ثم يتغطي بأصول اليم والحال ان كسا يكسو مفعوله أصول اليم

(٣١) سبحانه هذا يدين الأما وأكلا ينطى لمن شاء نما

يقول فبارسال الله المطر حين يشاء وبامسا كه حين يشاء يدين الأمم والشعوب أي يجازيهم ويجزيهم بقدر ما يستحقون فكم أهلك بالطوفان وكم حبس المطر فأجاع وأمات وكم ساق السحاب إلى بلد



ميت فأحيا مواته وأحيا أهله (رزقاً للعباد وأحيينا به بلدة نيتاً)  
سورة ق . وأنظى أعطى

(٣٢) في الكفّة النور كسائم أمر بالاجتفاع بينها روم المطر

(٣٣) راعيه إنجاداً عليه يُنجدُ وعالياً أفّ القنّاة يُرشدُ

يصف اليهو كيف يسوق الله المطر فيقول انه سبحانه يكسو  
الضوء في الكفّة أى يغطيه ويستره في السماء. تشبّهت بالكفّة  
لاستدارتها . والاجتفاع المصارعة يأمر بها سبحانه بين الغيوم فيسوق  
بعضها بعضاً ويحصل الرعد فيتساقط المطر وكان له راعياً يرعاه  
ويسوقه ويُنجد عنه أى يخبر به ويدل عليه برعده عالياً ذا أف أى  
قصف وغضب كأنه ينفخ في قنّاة أى أنبوبة أو قصبة جوفاء . وذهب  
رشي وداود وصّيون إلى ان كسا بمعنى منع وان الأور لا الضوء كما  
قلا بل المطر وان الاجتفاع بمعنى الصلاة والاستغاثّة من أهل التقوى  
والصلاح إلى الله ان يجود بالمطر . وذهب معجم فين في الاجتفاع  
إلى ما ذهبنا إليه . والنسخة العربية قالت (يغطي كفيه بالنور ويأمره  
على العدو يخبر به رعده المواشي أيضاً بصعوده) الكفّة وقانا إنها  
السماء لا استدارتها أشبه بكفّة الفميص ترجمتها بالكفين أى كفى الله  
يغطيها بالنور كما تقول نعم ان الكلمة العبرية (كفّيم) هى أيضاً بمعنى  
الكفين ولكنّها هنا بمعنى السماء كما وردت بهذا المعنى في سفر

المراثى ٣ — ١٤ ثم ان النظم بيانٌ للمطر كيف ينشأ فتغطية كفة السماء بالغيم قبل المطر انسب . والافتجاع وقلنا إنه بمعنى المصارعة بين الغيوم وبعضها تحليلها سكياً لما بها من الماء ترجمته بالعدو ولا مناسبة له أراها في النظم والقناة وقلنا إنها القصة أو الانبوبة نفخاً بها رعداً ترجمتها بالمواشي أى ان الماشية تفهم من الرعد أن المطر يتأهب للنزول والكلمة العبرية وهى ( مقنه ) قد تصدق على هذا المعنى من قى واقتنى وهو ما ذهب إليه بعض المفسرين أما ما ذهبنا إليه فمن رأى مليم ومعجم فين والمعنى كما يقول هذا المعجم لا يزال غامضاً وهنا انتهى كلام اليهو في هذا الفصل ويبقى له الفصل الآتى وهو آخر ما له

## الفصل السابع والثلاثون

( ١ ) حقاً على هذا 'لبابى يجرّد' ومن 'مقامه انتشاراً يُعدّ'

الكلام لا يزال كما قدمنا في نهاية الفصل السابق لاليهو وهذا آخر فصل له يقول لا شك ان لابه أى قلبه يجرّد على هذا أى يعتزل ويتنحى خوفاً ورعباً ويضطرب وينتثر من 'مقامه أى من مكانه لتلك الرعود فيما أعظم صوتها وما أشدّ الرهبة منه وهو يا أيوب شيء طبيعى معتاد فماذا يكون الامر يا أيوب لو ان الله جاء

يوماً من الأيام بشيء من وراء الطبيعة وفوق المعتاد ويا عجباً لك  
يا أيوب كيف كنت تحدث نفسك ان ترى الله جهرةً وجهاً لوجه

(٢) هذا ارتجازُ قوله له اسمعوا وذا هجاءُ فيه منه نفزعُ

ارتجاز قول الله أى تدوية صوت رعوده يشير إليها اليهو وهو  
يخاطب أيوب لم يزل ويلفت إليها السمع إكباراً لها واعظاماً وعبر  
عنها أيضاً بالهجاء أى الحديث النسيم تقطيع الحروف أو الصوت  
والمراد به تردد صوت الرعد كأنه يخرج من فم الله . والنسخة  
العريضة قالت الزمزمة وهى الصوت البعيد له تدوية وتتابع  
صوت الرعد

(٣) يُشْرِيه تحت كل هذى السموات والأرض فى أكنافها الأوار آت

يُشْرِيه من أشرى يُشْرِى ملاً آمال أطلق أثار والضمير لقول  
الله وهجائه فى النظم المتقدم أى صوت رعوده يملأ به تحت كل  
السموات إطلاقاً له كما يُشْرِى أى يُطلق أواره أى نور برقه على  
أكناف الأرض أى أرجائها ونواحيها . وذهب رشى ومايم فى  
أشرى يُشْرِى إلى شار يشور بمعنى نظر ينظر وهو خطأ كما ذهب  
صيون وداود إلى معنى اليُسْر أى الاستقامة والعدل وهو أيضاً خطأ  
ومعجم فين من رأينا كالنسخة العريضة . وأصل الفعل أى أشرى يشرى  
آرامى ومن معانيه أيضاً النفثيح والتحرير من مثل الرق ومن هنا أيضاً  
معنى الإطلاق للرعْد والبرق

(٤) يليه قول رافع لذى الجلال ما فيه تعقيب اذ المسموع قال

يقول اليه- وإن البرق بعد أن يضىء- ويتلألا للنظر يليه أو كما هو الوضع العبري يحىء أخره أى بعده قول أى صوت رافع أى مدو وعبرياً (رَعَم) وهو وإن جاء تالياً فلا تعقيب فيه أى لا تأخير وإنما حس العين يسبق طبعاً حس السمع فالبرق تراه العين قبل أن تسمع الأذن الرعد .

(٥) بقوله يرمع أفلاقاً وكـ سعى له يجزل ما لنا علم

بقوله بصوته وهو الرعد . ويرمع وعبرياً (يرعم) يرعد ويزجر والأفلاق جمع فلق وعبرياً بالهمز محل القاف الأمر العجيب . أى إن صوت الرعد هو من الأمور العجيبة . والسعى الصنع والعمل (وأن ليس للانسان إلا ما سعى . وأن سعيه سوف يرى ) سورة النجم . ويجزُل فهو جزيل وعبرياً بالبدال عظم يعظم . أى إن لله سبحانه غير ما نعرفه ونسمعه من الرعد والبرق كثيراً من الجزيلات أى من الأمور العظيمة العجيبة ما لا ندعه أى لا نعرفه من ودع يدع قبل وحفظ علماً ومعرفة . وسعى يسعى عبرياً عسى ،

(٦) يقول هيء يا ثلج أرضاً يا ثجم امطر وثجم المطر بالعز انسجم

يبين قدرة الله وعظمته فيقول انه سبحانه يأمر الثلج وعبرياً يرسله ، بقوله له هيء يا ثلج أرضاً أى كن على الأرض فيكون وياثجم



بفتحين أى يا سرعة الانصراف وعبرياً ( جشيم ) أمطر فيمطر  
وياثجم المطر بالعز انسجم أى ويا سرعة الصرف الشديد أهطل

(٧) يد كل آدمي يختم ليعلم الساعى لمن لا يعلم

بما ينزله الله من الثلوج ولما لهذه الثلوج من التغطية والركوب  
على كل شىء وبما ينزله من السيول والغيوث ولما لها من الاعاقة  
للحركة والعمل يختم الله أو يختم على يد الانسان أى يقيده ويمنعه عن  
الحركة فلا يستطيع ان يعمل شيئاً مما كان يعمل عادة ولعله قبل  
ذلك يتهيأ لنفسه ما ينبغي تهيئته مما يحتاج إليه فيراه جاهزاً حاضراً  
معداً أمامه أو ليرى بعينه صنع الله الساعى أى الصانع الخالق  
المغير من حال إلى حال كيف هو وماذا هو فيؤمن أو يزيد إيماناً .  
وذهب رشى ان المعنى هو ان الانسان يختم بيده كتاب خطاياه يوم  
وفاته ولكنه تفسير غير موافق وغير منسجم لما هو قبل أو بعد

(٨) والحيوان وربّه يبيء وللعمان ساكناً يفيء

يقول ولا يقصر أمر شل الحركة والعمل على الانسان وحده .  
بسبب تلك التقلبات الجوية من عواصف وبرد قارس وثلوج وسيول .  
بل يشمل طبعاً حية الارض أى الحيوان فيبيء وربّه أى يدخل  
وجاره ويفيء للعمان أى يرجع لماواه ويسكن به أى يستقر فيه حتى  
تعماد الحال سيرتها الأولى .

(٩) من الحدور تتأني السافيه وسبب القرّ الشديد الذاريه

الحدور مكان ينحدر منه وعبرياً (حدر) ممال الكسرين  
ممدوداً أولها هو كناية عن الجنوب تبوء منه السافيه أى تجيء الزوبعة  
من سفى يسفى أى الريح الذارية للستراب وهى عبرياً (سوفه).  
والذارية هى ريح الشمال ينشأ عنها القرّ أى البرد. والحدور فى  
النسخة العربية المخدع وما أقربه إلى الحدر ثم الحدر المطر فيجوز أن  
يكون منه الزوابع وكل هذا وما سيجى هو إعجاب بصنع الله  
وقدرته يعظ به أيوب

(١٠) من نسم الاله يخلف القراح وضاق رجب الماء إصاكاً وراح

النسم وعبرياً بالشين الريح والمراد بها هنا قوة الله وقدرته يخلف  
عنها القراح أى يتخلف وينشأ وهو عربياً الماء لا يخالطه ثقل  
والخالص كالقريح وعبرياً (قراح) ممال كسر القاف ممدوداً  
هو الجمد أى الجليد ولعله مشتق من القرّ أى البرد. والإصاك  
متعدى صتك كفرح جمد أى إن البحر بعد أن ترى رجه يضطرب  
وتتلاطم أمواجه ويتراعى على الشواطىء إذا به يجمد ويسكن.  
بإصاكه أى تجميده فالبحر على عظمتة يجمد ويسكن أمام قوة  
الله وقدرته.

(١١) بل يطرح اليعبوب بالرياً يفيض

ما فيه من أور على الكون العريض

يقول بل ان الله يا أيوب 'ينزل الماء من السماء لا بالرعود  
والبروق والعواصف دائماً بل كثيراً ما ينزله بالرياء هي الريح الطيبة  
الهادئة اللينة يطرحها على العيوب أى يرسلها إلى السحاب فيثقل  
بها فيفيض العنان أى الغمام أورء أى مطره وقد اختلف المفسرون  
في كلمة الرياء هنا وهى عبرياً (برى) مهال الكسر الأول فبعضهم  
وهو رشى قال انه الملك الموكل بالمطر وبعضهم وهو داود وصييون.  
ذهبا إلى معنى البراءة أى الصحو والنقاء فتالا ان الله سبحانه ينزل  
الماء من السماء لا وقت الغيم دائماً بل أيضاً وقت البراءة أى الصحو  
والنقاء وذهب ملليم إلى معنى الثلج والبرد ينطرح فى السحاب فتثيره.  
فيفيض الماء الله الذى يرسل الرياح فتثير سحاباً فيبسطه فى السماء.  
كيف يشاء ويجعله كسفاً فترى الودق يخرج من خلاله ، سورة  
الروم . والودق المطر . أما نحن فقد فسرنا الكلمة كما تقدم بالرياء  
وهى الريح الهادئة الطيبة اللينة واعتبرنا حرف الباء فى الكلمة  
العبرية وهى (برى) دخيلة لا من بنية الكلمة ومن هذا رأى.  
جزنيوس وفيرسط

(١٢) ماؤراً منافكاً يقوده لفعله أرضاً كما يريد

يصف السحاب الحامل للماء المهرىق له فيقول انه يدور  
وينافك أى يتقلب ويتحول من جهة إلى جهة وان الله يأمره  
فيفعل ما يريد

(١٣) لِّلسَّيِّطِ أَوَّلِلْأَرْضِ أَوَّلِلْفَضْلِ يَمْضِي بِهِ اللَّهُ الْعَجِيبُ الْفَعْلُ

يقول ان نزول الماء من السماء هو على ثلاثة أوجه فاما أن يكونه  
للسَّيِّطِ وعبرياً ( شَبَط ) ممال الكسرين ممدوداً أولهما أى السوط  
العصا القضيب يضرب به الله من يشاء من عباده فلا يُدْق ولا يذر  
كالطوفان والسيول اهلاً كالأهل للناس والزرع والضرع . وإما للارض  
أى سقياً لها وريةً بقدر حاجتها . وإما للفضل أى للبركة وزيادة النماء  
والخير كزيادة وفاء النيل

(١٤) إِنْ تَذَنْ لِّذَا أَيُوبُ وَاعْمِدْ وَاتَّبِعْ أَفْلَاقُ رَبِّي مَا لَهَا يَوْمًا شَبَهْ

يقول له فأذن يا أيوب لهذا أى استمع له واعمد أى اثبت له  
بعقلك وبصيرتك واتبعه له جيداً وانظر إلى أفلاق الله أى عجائبه  
فهى لا شك معجزات لا مثيل لها

(١٥) وَدَعْتَ سَوْمَهُ عَلَى ذَا الْعَنَانِ الْأَوْرُ مِنْهُ كَيْفَ بِالْإِيْفَاعِ حَانَ

يقول له أودعت يا أيوب أى أتدرك وتفهم سَوْمَ الله أى  
تكليفه وأمره وفرضه على تلك الظاهرات الجوية من عمام ومطر كيف  
أن العَنَانِ أى الغيم يوقع منه أَوْزُهُ أى ينبثق منه مطره . والأور  
هنا وعبرياً ( أَوْر ) ممال الضم ممدوداً مترجم فى النسخة العربية  
بالضوم نعيم هو من معانيه عبرياً وهو الأوار عربياً ولكن المعنى هنا  
معنى المطر بإجماع المفسرين



(١٦) ودعت يا أيوب أوضاع السحاب

أفلاق من تم له العلم الرُحاب

يقول له أنعرف يا أيوب أوضاع السحاب أى أطواله وأعراضه  
وأسمائه وما يحمله من الماء وطرق اتجاهاته وسرعة سيره حيث أفلاق  
الله أى عجائبه ومعجزاته سبحانه ذا العلم التام الرُحاب أى الواسع .  
ولك أن تقول ما فوق السحاب بدل أوضاع السحاب كما هو رأى  
داود وملبم والكلمة عبرياً هي (مفلسى) ممال الكسرين الثانى  
والثالث وهى مفاعل مضافة إلى اليعسوب أى السحاب أى مفايسه  
وفسرها بعضهم بمعنى الوزن والموازنة بين السحب وهو ما ذهبت  
إليه النسخة العربية فقالت (اندرك موازنة السحاب) وبين معنى  
الوزن ولفظ الفعل عربياً مناسبة فالفلس أقل المسكوكات قيمة هو  
وزن وثقل واحد لنظيره وودعت يا أيوب استفهام إنكارى أى  
أودعت أى انه لم يدع لم يحفظ لم يقبل علماً ومعرفة

(١٧) أيوب يحمو ما عليك من بجاد حين سقوط الأرض بالضرام ساد

(١٨) اترقع الاسحاق معه حزقة كأنها امرأة وجهه صكت

يقول له كيف يا أيوب تحدث نفسك ان يكون لك صلة بالله

لـ فى خلقه الكون فترقع معه الاسحاق وهى عبرياً بالشين أى  
السموات يرفعها ويبسطها حازقة أى شديدة متماسكة يعضها كأنها

مرآة صُكَّتْ أى جمدت يقول له كيف تأمن يا أيوب ما هنالك من الحرارة بل النار وأنت حين تسقط الأرض أى تسكن من ريح الشمال يستبد بها الضرام وعبرياً (درُوم) أى الجنوب تحمو عليك ابجدتك أى تسخن ثيابك ولا تطيقها . والنسخة العربية بدل انرفع معه الاسحاق وهو ما هنا فى اللغتين جعلته ما ضباً وقالت هل صفحت معه الجلد

(١٩) ماذا له نقول أوذعنا ولا تواجهه فغسق تغلغلا

يقول له وإذا ظننت يا أيوب ان الاتصال بالله ميسور وإن الحوار بيننا وبينه ممكن فأودعنا يا أيوب أى حفّظنا ولفّظنا وعرفّظنا ماذا نقول له فقد نعطف عليك ونعنى بك لديه ولكنك نسيت يا أيوب ان لا تواجه بيننا وبينه أو كما هو الوضع العبرى لا معاركة أى لا مقابلة فالغسق أو الغسك أى الظلمة فى أبصارنا وعقولنا يحول هناك بيننا وبينه . والنسخة العربية قالت ( علمنا ما نقول له إننا لا نحسن الكلام بسبب الظلمة ) بدل كلمة لا نعرك وهو ما فى الأصل العبرى وفى اللغتين وقدمنا أنها بمعنى المواجهة والمقابلة كالمعركة أمام المعركة أى الصف أمام الصف قالت ( لا نحسن الكلام ) والكلام هنا مزيدة فى النسخة العربية وليست فى الأصل العبرى . ثم الكلام لا تمنعه الظلمة وإنما الظلمة تمنع من الترافى

(٢٠) أقاتل إليه لى قولٌ يُرام أم قال انسان يُبلِّغ الكلام

يقول له أهو سبحانه يا أيوب كأحد الناس يمكن ان يقال له  
 لاني أريد ان أدبر أي اتكلم فيقول له دبر أي تكلم أم قال أحد  
 من الناس يا أيوب انه سبحانه يبلغ كما يبلغ أحدنا من صاحبه والتبليغ  
 هنا عبرياً بالعين (يبلغ) ولعله الأصل في التبليغ فتبليغ الشيء تبليغه أي  
 توصيله . والنسخة العربية قالت (هل يقص عليه كلامي إذا تكلمت  
 هل ينطق الانسان لكي يتبلغ) تريد أنه إذا تكلم إلى الله ابتلع هلاكاً  
 وأرى انه خطأ ورشي من رأي فتفسيره يرمى إلى معنى ما أوضحته  
 وان بعد عن تأويل التبليغ إلى التبليغ لغة

(٢١) والآن ما رأوا أواراً باهراً في السحق روح عابر قد طهراً

يتكلم الآن اليهو على إخوانه الثلاثة وينسب لهم القصور في العلم  
 والمعرفة والتقصير في البيان فيقول انهم لم يروا الأوار الباهر أي  
 الضوء الزاهي الصافي في الاسحاق وعبرياً بالشين أي السموات وقد  
 عبر بها روح أي مرت بهاريج فطهرتها بما بها من الغيم فشبههم  
 في جدالهم بمن يبصر السماء غائمة ولم يرها وقد تطهرت من الغيم  
 فتلايلات وزهت والنسخة العربية بدل ما رأوا وهو ما في الأصل  
 العبري قالت لا يرى .

(٢٢) من الشمال هو ذا يأتي الذهب

ذو ربة وبه هدى رب رهب

قال بعض المفسرين إن ريح الشمال هي هنا كناية عن الشمس  
 مشبهة بالذهب قات لكن الشمس هي من جهة المشرق لا من جهة  
 الشمال . وقال بعضهم إن الذهب علة وجود الشمس لكن هي كما  
 قدمنا من المشرق لا من الشمال . وقال بعضهم ان ريح الشمال  
 تمحّص وتطهر الهواء وتجعله اشبه بالذهب . وقال بعضهم إن  
 القدماء كانوا يعتقدون ان الذهب يوجد في الحسد الشمالى . وقال  
 بعضهم ان ريح الشمال تنزل المطر فتسقى الجو وتنكشف الشمس  
 كأنها ذهب . وقال مليم ان المعنى هو ان الاوار الباهر في النظم  
 المتقدم أى الضوء الزاهى هو كناية عن ان تصرفات الله من اشراف  
 واطلاع وثواب وعقاب هو امر مصفون اى مخبأ خفي كما هو لفظ  
 الشمال هنا عبرياً وهو ( تصفون ) مماال ضم الفاء ممدوداً من صفن  
 يصفن في اللغتين جمع وخبأ دفن اسر في نفسه اضمر قال ومن هذا  
 الخفاء نفسه تنجلي حكمة الله في جميع اموره اشبه بالذهب لا يدثر  
 عليه الا بالبحث والتقيب والامعان في قضاء الله وقدره وتتبعه  
 وحينئذ يعلم الناس ان الله حقاً ذو رعة اى ذو تقوى اى يتقيه  
 الناس ويرهبونه وهذا احسن ما يقال . والنسخة العربية قالت  
 ( من الشمال يأتى ذهب عند الله جلال مرهب ) واذا شئنا ان نرد  
 الشمال في النظم الى لفظه الاصل في اللغتين وهو صفن يصفن فهو  
 مصفون قلنا ( المصفون منه هو ذا يأتى الذهب ) .



(٢٣) ذو شدة ليس له يبدو وجودٌ      يُجاءُ كوحٍ عدله ما من مزيدٍ  
ليس يعنى ربّ احسانٍ عديدٍ

يصف الله سبحانه أولاً بانه شديد أى قادر على كل شيء . وثانياً  
بانه موجود كائن حى وان كنا لا ندركه بابصارنا . وانه ثالثاً مُجاءٌ  
من سجا واسجى فى اللغتين اى لا نهاية لكوحه لا مدى لقوته  
وقدرته . وانه رابعاً عادل لا مزيد لعدله . وانه خامساً محسن لا يعنى  
اى لا يُرهق لا يظلم لا يكلف اكثر من الوسع لا يذل لاحسانه  
احداً . وذهب ملبيم فى عنى يعنى الى عنى يعنى مخفّفاً اى لا يُخبر لا  
يعلن ماذا يفعل .

(٢٤) لذا له العبادُ وِرْعاً يِرْعونُ      وحكماً اللبّ ليسوا يورْعون

يقول فلا بدع اذا وِرْع الناسُ ربّهم اى خافوه وهابوه  
لما لجلاله من تلك الصفات السامية المنفرد بها وهى القدرة وعظمة  
القوة والعدل وربوُّ الاحسان أى كثرته والرحمة ومنها كان فى  
الناس من حكماٍ لبّ اى عقل وقلب فهم لا يورعون بين يدى الله  
اى انهم ليسوا شيئاً امامه ما الله أمام الناس . وورِع يِرْع عبرياً  
بالهمزة محل العين ولا يورعون اى لا يرعهم الناس ورعهم الله .  
وذهب بعض المفسرين فى كلمة يورعون الى رأى يرمى اى لا ينظرون  
لا يبصرون وهو تأويل لا موجب ولا وجه له . والنسخة العربية  
قالت ( كل حكيم اللب لا يُراعى ) وهو باب آخر فى اللغتين .

وهنا انتهى كلام اليهو ويليهِ وحى الله إلى أيوب ثم إقرار أيوب بأنه  
أبصره بعينه بعد أن كان يسمع به بالأذن

## الفصل الثامن والثلاثون

٢١ قاله أيوب - عني في الساعة - وقال لا تُظلم عظامي الزاهرة  
بكلمات هي جهلا بأثره

الساعة هنا عربياً العاصفة أى الريح الهائجة الشديدة نعم انها  
عرفت عربياً بالبار لكن الفعل عربياً منصرف أيضاً على كل مانج  
وشديد . وعناه الله بها أى تجلى عليه فيها موحياً إليه بقوله من ذا  
الذى يقدر يا أيوب ان يحط من قدر عظتى أى حكمته وتصرفه بأن  
يطفىء نورها ويجعلها غاسقة أى مظلمة بما يملئه أو يمليه من الكلام  
الخالى من المعرفة والفهم ولم يكن أيوب يشك فى عدل الله أو حكمته  
أو انه المبدع الخالق المنشئ لكل شيء وإنما هو أراد أن ينكشف  
لعقله وبصيرته شيء من ذلك ليطمئن قلبه وذا هو يتجلى عليه بوحيه  
سبحانه فانطلق لسانه يقول ربّ لى كنت اسمع عنك بأذنى وأنا ذا  
أراك الآن بحاسة النظر

( ٣ ) هلا كجبر لى حقويك ازرت - فلى سؤال وجواباً عنه - شئت

هلا للحث والتحريض . والجبر الرجل الشجاع ومنه جبرئيل .

أى رجل الله.. والحقّوان مثنى الحقو أى الكشحان وهما ما بين  
الخاصرة إلى الضلع الخلف أو مقعد الأزار . وأزر يأزر حزم وشد .  
وتأزير الحقوين معناه التشجيع والاستعداد لسماع وحى الله والجواب  
على أسئلته ان أمكن

( ٤ ) حينَ وصدتُ الأرضَ أنجدَ أينَ كنتَ

ان كنت يا أيوب بيناً قد ودعت

بدأ سبحانه يوجه إليه الأسئلة هداية له وإرشاداً وإقناعاً وتهمة  
له وكلها تعجيزية مفحمة فيقول له أين كنت يا أيوب حين وصدت  
الأرض أى أسسها وكونها يقول له أنجدنى يا أيوب أى عرفنى  
أخبرنى دلى ان كنت قد ودعت بيناً أى حفظت علماً ومعرفة  
من بان يبين فهمه وإدراكه . وودع قبل وحفظ تلقن عرف علم

( ٥ ) من ذا لها شام الممدّات ومن نطا عليها الحبل ان كنت فطن

شام وعبرياً بالسين وضع وجعل ومنه شام السيف غمده  
والمشيمة محل الولد . والممدّات مفعلات من مدّ يمدّ أى المقيسات  
طولا وعرضاً بالنسبة للأرض ذاتها ثم بالنسبة إلى باقى الأجرام  
السماوية يقول له من قدرها ووضعها غيرى . والحبل واحد بلفظه  
فى اللغتين ولكنه هنا عبرياً ( قو ) فتح ممدود وسكون الواو ناطقة  
كحرف v هو عربياً القوة الطاق من الحبال . يقول له من نطا

الحبل على الأرض أى مده قياساً لها وتعييناً أو هو المطهر خيط البناء وزناً وإحكاماً للاستقامة من وضعه غيرى يا أيوب ان كنت تدع أى إن كنت تعرف . والنسخة العريضة قالت ( لأنك تعلم ) ورأى انه خطأ لان المقصود بالأسئلة التجهيل والتعجيز وداود من رأينا .

( ٦ ) عليم طبعاً أسست آذانها من يد من وضعاً تزوى ركنها

آذانها مقابضها عراها أساسها قواعدها وهى عبرياً بالبدال غير الأذن فهى بلفظها هذا عبرياً . يقول له سبحانه على أى شيء طُبعت قواعدها أى استقرت وهى الأرض وظاهر انه لا قواعد لها ولا أساس فهى معلقة فى الفضاء لا تمسك لها الا الله يقول له ومن هو الواضع لحجر زاويتها

( ٧ ) فى وقت أن رانت كواكب البكور وارتاع أبناء الاله فى سرور

كواكب البكور أى كواكب الضوء والنور وهى الشمس والقمر . ورانت صانت صاحت هتفت ومنه الأرونان الصوت كرنت ترن أى وأين كنت يا أيوب حين رانت أو رنت هذه الكواكب كلها معاً تسيحاً وتهللاً حين وضعت حجر زاوية الأرض . وأبناء الاله أى أبناء القوة والقدرة وهم الملائكة فكلية الاله والله هى من كلمة الإل ومعناها القوة والقدرة وعبرياً ( إل ) كسر مال محدود



مخفف اللام ومنه جبرئيل وغيره . وارتاعوا خفقوا صاحوا مهللين  
مكبرين يقول له سبحانه فوقك ذلك اين كنت يا ايوب

(٨) وحين مصرعين لليمّ وَضَع سَكَا اذ الجَوْحُ له الرِّحْم دَفَع

يقول له سبحانه واين كنت يا ايوب حين سككت اليم اي سد البحر  
بالشواطىء والرمال حواليه كما يقفل الباب بمصراعيه وكان في جوحه  
اي اندفاعه اشبه بالمولود يدفعه رحم أمه وهو أيضاً رحم ككتف  
فاستقر البحر في مكانه لا يتجاوز به امر الله . وذهب مليم ان المشبه  
بالمولود يخرج من الرحم لا كما قلنا البحر جائحاً مكتسحاً قبل سكه  
اي حجزه بل اليبس بعد انحسار الماء عنه وهو خطأ فالضمير في النظم  
راجع الى اليم ولا ذكر في النظم لليبس

(٩) بشومى العنان لبساً والضباب قماطه فذا وذاله ثياب

شبه سبحانه في الآية المتقدمة البحر حين جمعه الى مكان واحد  
بالمولود يندفع من رحم امه وهنا يقول سبحانه انه شام له العنان اي  
جعل له السحاب لبوسه اي ثوبه والضباب قماطه اي انه سبحانه احاط  
به من جميع جهاته كما يشد المولود بالقماط وهو تشبيه آخر للبحر  
بالطفل الرضيع ثم هو ايضاً دليل ثان على خطأ ما يميم في الآية المتقدمة  
من ان المشبه بالمولود اليبس لا البحر . اي هل كنت معي يا ايوب  
حين فعلت ذلك او الا تعرف انى انا الصانع وحدى لا شريك لى .

( ١٠ ) عليه حتى قد شبرت ثم شمت له بريحاً ومصاريع جعلت

( ١١ ) -عدو هنا قلت له -بوءاً تبوء لا تضغ بل موجك بالجاء يفي

الحق هنا بمعنى الرسم الدائرة الحد يشبهه الله على البحراى يقدره  
يفرضه يوجهه حاجزاً له فلا يتجاوزه . والبريح ما مر من ميامنك  
الى مياسرك والمراد به هنا العارضة او الجازع اغلاقاً لطغيان البحر  
يشيمه الله له اى يضعه او يجعله كما جعل له مصراعين اشبه بالباب  
اقفالا بهما وكل هذا كما هو ظاهر تشبيه واستعارات . وعدو هنا  
وعبرياً ( عد ) ممدود فتح العين اى الى هنا اى ان الله سبحانه امر  
البحر ان يبوء اى يصل الى حدوده وألا يضيف من ضفا وأضفى اى  
لا يزد ولا يتجاوز بل يفيء جاه امواجه اى ترجع بقوتها وعظمتها  
ولا تطفئ . فيقول الله لا يوب واين كنت يا هذا حين ابدعت ذلك  
واحكمته او من غيرى صنعه

( ١٢ ) عمر ك اوصيت البكور والسحر ودعته مقامه حيث ظهر

بعد ان اوحى الله الى ايوب فى الآيات المتقدمة كيف انه اقر  
البحر فى مكان واحد واظهر دونه اليبس وكيف انه حاط البحر من  
جميع جهاته فلا يتجاوز حدوده اوحى هنا بشأن البكور وهو النور  
من مخلوقات اليوم الاول فى أول سفر التكوين وبشأن السحر وهو  
عبرياً بالشين اى قيل الصبح فقال لا يوب فى ايامك اى فى طول  
حياتك اوصيت البكور اى امرت وكلفت النور بالظهور او

وَدَعَتِ السَّحَرُ مَقَامَهُ أَي عَرَفَتْهُ مَكَانَهُ يَجِيءُ مِنْهُ وَيَنْصَرِفُ إِلَيْهِ . أَي  
الْأَتَعَلَّمَ يَا أَيُّوبُ أَنِّي أَنَا الْخَالِقُ الْأَمْرُ النَّاهِي وَحْدِي لَا شَرِيكَ لِي فِي  
شَيْءٍ فَمَاذَا أَنْتَ أَوْ إِنْ كُنْتَ وَقْتُ ذَاكَ

(١٣) لِيَأْخُذَ الْغُبْرَاءُ مِنْ أَكْنَافِهَا فَيُنْعِرَ الْبَرَشَّاعَ مِنْ أَهْدَافِهَا

الْغُبْرَاءُ الْأَرْضُ يَأْخُذُهَا السَّحَرُ حِينَ بَزْوَعِهِ مِنْ أَكْنَافِهَا أَي مِنْ  
أَطْرَافِهَا فَيُنْعِرُ الْبَرَشَّاعَةَ مِنْهَا هُمْ الْأَشْرَارُ الْمَجْرُمُونَ يَنْتَفِضُونَ مِنْهَا هَرَبًا  
وَإِخْتِبَاءً مِمَّا كَانُوا فِيهِ مِنَ الْأَجْرَامِ فَخِينُ يَرُونَ السَّحَرَ أَي الْفَجْرَ يَنْبَتِقُ  
بَزْوَعُونَ خَوْفًا مِنْ إِفْتِضَاحِ أَمْرِهِمْ وَاعْتِقَالِهِمْ فَلِلْسَّحَرِ وَهُوَ ابْتِدَاءُ  
الضِّيَاءِ فَضْلٌ فِي كَفِّ الْمَجْرَمِينَ وَزَجْرِهِمْ وَهُوَ مِنْ صَنَعَ اللَّهِ . وَيُنْعِرُ  
الْبَرَشَّاعَةَ أَي يَهْزُونُ وَيُنْفِضُونَ كَمَا يَنْفِضُ الْبَسَاطُ مِنَ التُّرَابِ فَهَكَذَا  
يَفْعَلُ السَّحَرُ بِالْأَرْضِ يَمْسِكُهَا وَيَأْخُذُهَا بِنُورِهِ فَيُرِدُّ الْبَرَشَّاعَةَ إِلَى  
أَوْكَارِهِمْ وَفِي الْعَرَبِيَّةِ النُّعْرَةُ رِيحٌ تَأْخُذُ فِي الْأَنْفِ فَتَهْزُهُ

(١٤) كَحِمْرَةِ الْخَاتَمِ أَفْكَأُ تَنَافَكَ يَنْتَصِبُونَ كَالْبُيُوسِ فِي ضَحْكَكَ

اِخْتَلَفَ الْمُفَسِّرُونَ فِي تَفْسِيرِ هَذَا النِّظْمِ فَبَعْضُهُمْ وَهُوَ رَشِي  
وَدَاوُدُ ذَهَبَا إِلَى أَنَّ الْمَعْنَى هُوَ أَنَّ الْإِنْسَانَ حَسِينٌ يَمُوتُ تَنَافَكَ  
صُورَتُهُ أَي تَتَحَوَّلُ وَتَنْقَابُ إِلَى شَبهِ خَاتَمِ الْحِمْرَةِ أَي إِلَى شَبهِ الشَّيْءِ  
الْمَطْبُوعِ مِنَ الْحِمْرَةِ أَي الطَّيْنِ لَا حَرَكَتَ بِهِ وَلَا حِسَّ وَلَكِنْ حِينَ

يُبعث الناس من قبورهم وينشرون على وجه الأرض تجدهم يقفون منتصبين على أقدامهم بين يدي الله كأنما هم ملبوس تبدل بآخر . وذهب ملبسهم إلى ان المعنى هو ان الأرض بما وهبه الله من المطر والشمس تتحول إلى شبه الطابع المختوم المنقوش بما ينبت فيها من الزرع والثر فكأنما هو لها لبوس أى ملبوس ورداء . والنسخة العربية من هذا المعنى بقولها ( تتحول كطين الخاتم وتقف كأنها لابسة ) أرانى أميل إلى المذهب الأول لأن الضمير في عجز النظم جمع مذكر يصدق على الخلائق وهو قوله ينتصبون لا مفرد مؤنث فيصدق على الأرض وثانياً لأن سياق النظم قبلاً وبعداً هو إلى البراشعة الأشرار انتقاماً منهم وعقاباً لهم حين يبعثون أقرب منه إلى الأرض تنبت وتزهر وتثمر وثالثاً لأن في ذلك تنبيهاً من الله سبحانه إلى أيوب انه لن يترك الطغاة الظلمة بغير عقاب وعذاب

( ١٥ ) فيُمنع الأوارُ عن ذى البرشعة

واتثرت ذراع ذى الرِّيم معه

الأوار الضوء والمراد به هنا ضوء نعيم الخلود يمنعه الله طبعاً عن البراشعة الطغاة الأشرار يوم الحساب والعقاب وان ذراع ذى الرِّيم أى ذى القوة الطاغية والجبروت تشبر أى تنكسر من ثبر وعبرياً بالشين . والذراع مؤنثة وقد تذكر . وهذا النظم يرجح المذهب الأول فى النظم المتقدم كما نوهنا هناك



(١٦) عِدُوْ بَنُوْكَ اَلْيَمَّ اَيُوْبُ اَتَهَيْتْ اَوْ فِي قَرَارِ الْغَمْرِ اَيُوْبُ مَثِيَتْ

عِدُوْ الشَّيْءِ حُدَّه وَطَوَّارَه وَعَبْرِيَّاً (عَسَد) مَمْدُود فَتَحَ الْعَيْنَ .  
وَالْبَنُوْكَ وَعَبْرِيَّاً بِتَقْدِيْمِ النُّونِ عَلَى الْبَاءِ الْأَصُولِ وَاحِدَهَا بَنُوكَ وَقَدْ  
قَسَمَتْهُ فِي الْجَمْعِ عَلَى الْجَرَحِ وَالْفَصْنِ وَالْبَرَجِ . وَالْغَمْرُ الْمَاءُ الْكَثِيرُ . يَقُولُ  
لَهُ سُبْحَانَهُ أَبَوْتُ يَا اَيُوْبَ عِدُوْ بَنُوْكَ اَلْيَمَّ اَيُّ أَوْصَلَتْ إِلَى أَصُولِ  
الْبَحْرِ أَذْهَبَتْ إِلَى غُورِ غَمْرِ الْمَاءِ وَظَاهِرُهُ أَنَّهُ اسْتَفْهَامُ انْكَارٍ أَيْ إِنْ  
اَيُوْبُ لَا هُوَ وَلَا غَيْرُهُ يَعْرِفُ مِنْ أَيْنَ تَوَلَّدَ الْبَحْرُ أَوْ مَا هُوَ قَاعُ  
الْغَمْرِ . وَالنَّسْخَةُ الْعَرَبِيَّةُ بَدَلَ بَنُوْكَ اَلْيَمَّ قَالَتْ يَنْابِيعُ الْبَحْرِ . وَنَبْعٌ يَنْبَعُ  
عَبْرِيٌّ مِثْلُهُ عَرَبِيَّاً وَتَفْرَعُ مِنْهُ نَبْعٌ يَنْبَعُ

(١٧) وَذِي ثَغُورِ الْمَوْتِ هَلْ لَكَ انْجَلَتْ

وَذِي ثَغُورِ الظِّلَّةِ الْعَيْنُ رَأَتْ

يَسْأَلُهُ هُنَا أَيْضاً سُبْحَانَهُ عَنْ ثَغُورِ الْمَوْتِ أَيْ أَفْوَاهِهِ وَأَبْوَابِهِ أَمْ هِيَ  
انْجَلَتْ لَكَ يَا اَيُوْبُ أَمْ هِيَ انْكَشَفَتْ لَكَ أَتَعْرِفُ مِنْ أَمْرِهَا شَيْئاً ثُمَّ هَذِهِ  
ثَغُورُ الظِّلَّةِ أَيْ أَبْوَابُهَا وَمَصَادِرُهَا أَتَعْرِفُ مِنْ أَمْرِهَا شَيْئاً أَرَأَيْتَهَا  
عَمْرُكَ . أَيْ مَاذَا تَعْرِفُ مِنَ الْمَوْتِ يَجِيءُ مِنْ أَيْنَ وَكَيْفَ يَجِيءُ وَمَتَى  
يَجِيءُ أَوْ مَاذَا تَعْرِفُ مِنْ أَمْرِ الظِّلَّةِ تَنْشُرُ أَجْنَحَتَهَا فَتُغْطِي كُلَّ نُوْرٍ فَلَا  
تَرَى شَيْئاً . وَالظِّلَّةُ هُنَا عَبْرِيَّاً (صَلَوْتُ) كَسَرَ الْوَاوَ وَمَالَ وَنَطَقَ V  
وَالنَّسْخَةُ الْعَرَبِيَّةُ تَرْجَمَتُهَا بِظُلِّ الْمَوْتِ وَهُوَ أَيْضاً رَأَى بَعْضُ الْمَفْسَرِينَ .  
لَكِنَّهَا كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ لَا مُضَافٌ وَمُضَافٌ إِلَيْهِ وَالْأَلِفُ لَكَانَتْ حَرَكَةُ الصَّادِ .

أول الكلمة الكسر بمالا لا الفتح ثم ماذا هو ظل الموت بعد ذكر الموت نفسه والصواب الظلة كما قدمنا من مادة (صلم) هو عرياً ظلم

(١٨) عِدَوِ رِحَابِ الْأَرْضِ هَلْ يَبْنِئُنَّ

أَنْجِدَ إِذَا عَنْ كَلِّهَا تَدْرِي الْيَقِينُ

قدمنا أن عِدَوِ بمعنى الى . وبان يبين فهم وأدرك . وأنجد أخبر يسأله سبحانه عن رِحَابِ الْأَرْضِ جمع رحبة أى واسعاتها ماذا يعلم من أمرها يقول له أنجدنى يا أيوب أخبرنى دلتى ان كان عندهك علم بشروق الشمس وغروبها عليها واختلاف النهار والليل طولاً وقصراً فى بعض الجهات عن بعضها إلى أن يكون الليل فى القطب الشمالى ستة أشهر والنهار ستة أشهر خلافاً للمناطق الواقعة تحت خط الاستواء فالليل والنهار فيها يتساويان يقول له سبحانه فماذا تعرف يا أيوب من الحكمة فى ذلك ( إن فى اختلاف الليل والنهار ) سورة يونس

(١٩) أَيْ طَرِيقٍ فِيهِ يَسْكُنُ الْأَوَارُ وَمَا مَقَامُ الْغَسَقِ إِذَا الْإِذَاكَارُ

(٢٠) حَتَّى إِلَى جَبَلَتِهِ تَمْضَى بِهِ وَكَيْ تَبَيَّنَ طَرَقَاتُ يَنْتَه

الأوار النور . والغسق ويحرك الظلام . يسأله الله عنهما يقول له فى أى طريق أو أى مكان يسكن النور اتعرف يا أيوب ثم الغسق أين مقامه أين محله أين مكانه حتى تصحبه إلى جبلته أى إلى طبيعة الظلام

ومقره ليضيء هناك اتبين أى أتعرف يا أيوب طرقات بيته لكن  
أين أنت يا أيوب من الظلمة أو النور وماذا تدري عنهما وأية معرفة  
لك بمكانهما

(٢١) ودعت وقت ذاك أن ستولدا ومسفر الأيام يربو عددا

ودعت علمت وعرفت من ودع يدع في اللغتين قبل وحفظ  
علماً ومعرفة كما هو هنا . والمسفر مفعول من سفر يسفر عدداً وحسب  
وأحصى . يقول له سبحانه وإذا كنت يا أيوب تعلم طريق النور أين  
يسكن وتعرف الغسق أى الظلمة أين مقامه أى مكانه تأخذ بيد كل  
منهما إلى جبهاته وبيته فلعلك كنت تعلم إذ ذاك أنك تولد في وقت  
كذا وإن مسفر أيامك أى عدد سنى عمرك يربو أى يطول كما تشاء .  
لنفسك طبعاً والنسخة العربية قالت ( تعلم لأنك حينئذ كنت قد  
ولدت وعدد أيامك كثير ) بدل تولد وهو ما فى الوضع العبرى  
قالت ولدت وجعلت علم أيوب لا بأنه يولد كما قدمنا وهو كما هو  
ظاهر تهكم من الله سبحانه بل بما هو مذكور فى النظم المتقدم . وداود  
يرى انه استفهام أى أتعرف يا أيوب أنك تولد

(٢٢) مآصر الثلوج هل بُوت لها مآصر الأبراد هل رأيتها

يقول له سبحانه بُوت يا أيوب مآصر الثلوج أى خزائنها أو مخازنها  
أدخلتها أتعرفها هى أو مآصر البرود جمع برد وهو حب الغمام يقول  
أتعرف خزائن هذا أو ذاك

(٢٣) وهو لوقت الضر ما حشكته وما ليوم الحرب قد أعدته

الضمير للثلج والبرد في النظم المتقدم يحشكها الله وعبرياً بالسين أى يدخرهما ويستبقيهما لوقت الضر أى وقت الانتقام من الأشرار البراشعة المجرمين فكم ذا يتجلجل الثلج من الجبال وكم ذا ينزل من السماء هو والبرد فيهلك من يهلك كاعداء بنى اسرائيل أيام الفتح بقيادة خليفة موسى عليهما السلام فكان قتلى البرد أكثر من قتلى السيف أنظر سفر يوشع الفصل العاشر ومن هذا النحو ( وأرسل عليهم طيراً أبابيل ترميهم بحجارة من سجيل ) سورة الفيل

(٢٤) يخلق الأوار من أى طريق والقُدُم الفض له أرضاً يسوق

يسأله سبحانه عن الأوار أى النور يخلق من أى الطرق أى يحوم ويرتفع ويشع ويتوزع . والقُدُم بمعنى الأمام ضد الآخر والمتفق عليه انه الجهة الشرقية لكنهم اختلفوا فبعضهم فسره بالشمس تنفض أى تنتشر على الأرض وبعضهم فسره بالرياح الشرقية تنفض وتنتشر ومن هذا رأى الثانى النسخة العربية بقولها ( وتتفرق الشرقية على الأرض ) وأنا من هذا رأى فالأوار فى صدر النظم هو النور أى ما قبيل الشمس أو هو الشمس يفض أى ينشر الريح الحارة طبعاً . فالله سبحانه يسأل أيوب أتعرف النور من أى طريق يخلق فيفض ريحه الشرقية على وجه الأرض أى الحرارة والجمو .

(٢٥) من ذا الذى فلبج للشطَبِ تلاع وللحزيز مسلماً قولاً أذاع



فلج شق . والشطب وعبريا بالفاء محل الباء السيل . والتلّاع جمع تلعة وعبرياً بتقديم العين على السلام مسيل الماء وما اتسع من فوهة الوادي . والحزيز الرجل الشديد السوق استعير هنا للرعد لانه يستاق المطر . والحزيز في الوضع العبري هو بلفظه هذا . والرعد ايضاً بلفظه هذا عبري مثله عربياً . والقول هنا بمعنى الصوت . يقول الله سبحانه لا يوب من يا أيوب فلج اي شق للشطف اي الشطب أي السيل تلعة اي مسيلاً اي مجرى ومن يا ايوب هياً او جعل للحزيز اي الرعد طريقاً لا قواله اي اصواته وهو سؤال تقرير اي هو الله لا غيره ولا شريك له . والنسخة العربية ترجمت الحزيز بالصواعق ثم علقت بقولها او برق الرعود . والصواعق لا تسوق المطر وانما يسوقه البروق والرعود وهو معنى الحزيز كما هو الظم الآتي

(٢٦) ليمطر الارض ولا إنس بها صحراء لا من آدمي جنبها

(٢٧) ليشبع الاسواء والبلاقما ويظمنح العشب نباتاً يانعاً

ليمطر الارض اي ان الله خلق الحزيز وهو الرعد كما هو النظم المتقدم ليسوق المطر الى الارض حتى ما لا انسان بها وحتى الاسواء جمع سواء بكسر السين او ضمها هي ذروة الجبل والبلاقع جمع بلقع هو الارض القفر كما يظمنح وعبرياً (يصمخ) اي ينبت العشب والزرع والثمر فيعم الغيث غير المأهول فيعمر ويشبع جائع القفر والفيافي من انسان وحيوان فانه لطيف بالعباد رحيم

(٢٨) أَمِنْ ابِ إِيُوبُ قُلُوبُ لِلْمَطَرِ    أَوْ مِنْ مَآجِلِ الطَّلَالِ قَدْ فَطَرَ

(٢٩) مِنْ بَطْنٍ مَنْ قَدْ خَرَجَ الْقِرَاحُ    مَنْ وَلَدَ الصَّقِيعُ إِذْ يُتَاحُ

يقول له اللطير أب. وظاهر انه لا اب له او ان اباه الله فهو الخالق له والمعنى بيان قدرته وانفراده بها. والمآجل جمع مأجل هو المجمع مضافة الى الطلال جمعاً او الطل مفرداً كما هو الوضع العبرى اى الندى (فان لم يصيها وابل فطل) يقول له او من يا ايوب فطر مجامع الندى اى من خلقها او كما هو الوضع العبرى اولدها وذهب رشى فى المآجل وهى عبرياً (إجل) واحداً (إجل) الى ان الفها دخيلة زائدة وان الكلمة من مادة جمل أى انه ذهب الى معنى تجلجل الندى اى استدارته قطراً. والنسخة العربية كما قلنا قالت ما جل الطل. والقراح الماء لا يخالطه ثقل وعبرياً الجمد اى الثلج كالصقيع يسأله سبحانه من اولده من ابدعه من انشأه من بطن من خرج أله بطن ولده؟

(٣٠) يَخْتَبِئُ الْمَاءُ كَأَنَّهُ حَجَرٌ    وَلَفَيْنَا الْغَمْرَ تَلَكِيدٌ سَتَرٌ

يقول له سبحانه والماء يختبئ أى يتجمد الى بعضه فيشبه لصلابته الحجر وفناء الغمر أى وجه المياه الكثيرة المتلاطمة يتلكد أى يلتصق ببعضه ويتجمد أنت تفعل ذلك أهى قدرة غيرى أو شريك معى

(٣١) أَمَّعَدْنَاهُ الثَّرِيًّا تَقْرَشُ    أَوْ مَسَكَ الْجَبَّارُ فَتَحاً تَنْكَشُ

المعدّات مفعلات بمعنى الرُّبط من عدن يعدن أقام ثبت  
لزم مضافة إلى الثريّا نجم كثير الكواكب ضيق المحل فكانما هي  
ملازمٌ مرتبط بعضها ببعض فالله سبحانه يقول له وهذه الكواكب  
يا أيوب أنت القارش لها وعبرياً القاشر أى الرابط لها الجامع ما بينها  
ومنه قریش لتجمعهم فإذا هو الانسان يا أيوب وماذا عليه من علم  
الله وما هي قدرته جنب قدرة الله عزّ شأنه ثم يقول له سبحانه وهذا  
الجبار أى برج الجوزاء أستطيع ان تفتح مسكه جمع مسكة أى  
ما يمسكه فاربط الثريا أو فك الجوزاء .

(٣٢) في وقتها اتخرج الممزّرات والنعش يا أيوب تنهى والبنات

الممزّرات أو الممذّرات هي عبرياً (مزّروت) بمال ضم الراء  
هي في رأى أكثر المفسرين المنازل أى البروج مبدلة لامها  
راء وإلى هذا ذهب النسخة العربية بقولها ( اتخرج المنازل  
في أوقاتها ) . وذهب بعضهم إلى أنها كواكب بعينها تمزّر الثمر  
أى إنه ينضج في وقتها وفي العربية كل ثمر أو تمر استحكم فقد مزر  
ومذّر يمدرفرق وتمذّر اللبن تقطع فالممزّرات معناها الكواكب  
المفرقة بين الشجر وثمره انضاجاً على ما ذهب إليه أولئك المفسرون  
فالله سبحانه يسأل ايوب عنها يقول له اتخرج هذه الكواكب في وقتها أى  
أستطيع ان يجعلها تظهر في السماء في أوقاتها المعتادة ثم يسأله سبحانه  
عن النعش وبناتها وهي كبرى وصغرى فالكبرى سبعة كواكب

أربعة منها نعش وثلاث بنات وكذا الصغرى وقيل لها نعش لأنها  
مربعة كالنعش وهو السرير يقول له سبحانه أُنحى هذه الكواكب  
هى وبناتها اى اتقودها وتدلها الطريق السوى

(٣٣) وتلك حَقُّاتُ السَّما هل وَدَّعتْ

سيطرة لها على الارض جعلت

الحَقُّاتُ جمع حَقَّة هى اخص من الحق اى انظمة السموات  
طرقها فعالها سننها يسأله سبحانه هل ودَّعتها اى هل عرقتها وعلمتها  
وهل انت الجاعل لها السيطرة على الارض اى الحكم والتأثير من  
مطر وحر وبرد وظلمة ونور

(٣٤) قولك لليعبوب رفعا ترفع فموجة الماء عليك ترفع

يقول له سبحانه بل هذا اليعبوب اى السحاب اقرب الاشياء  
اليك من السماء ارفع اليه قولك اى صوتك تناديه به فيأتمر بأمرك  
وَيُنزل عليك ما تشاء من الماء اى وقت شئت واين شئت يرقعه عليك  
اى يبسطه او كما هو الوضع العبرى يكسوك به أى يوفيك قدر ما  
تحتاج اليه .

(٣٥) اترسل البروق فمى تذهب تقول مولانا أطيع المطلب

يقول له وهذه البروق اتقدر أن ترسلها اطلاقاً لها من مكانها او  
انصرافاً اليه قائلة لك إذا يا مولانا طوع أمرك .



(٣٦) من للطخاء حكمة يوماً كتب أيوب أو من فطنة أنطى الشهب

الطخاء السحاب الغائم وقيل له ذلك لما به من الكثافة والظلمة يقول له سبحانه وهذا الطخاء أو هذا السحاب الغائم المظلم من الهمة ما فيه من الحكمة يستقي الماء من البحر ويرتفع به إلى السماء ويسير به مصوناً محفوظاً ثم يلقيه وقت أن يشاء واين يشاء من أين له يا أيوب كل هذه الحكمة ثم هذه الشهب يا أيوب أي الدراري في السماء من أنطى لها البين أي من أعطى لها الفهم والفطنة تسير سيرها المحكم الدقيق فلا تسبق لحظة ولا تتأخر لحظة . واختلف المفسرون في الطخاء وهو عبرياً (طحوّت) بمال الضم الثاني فقال بعضهم هي الكلاوى أي كلاوى الانسان بمعنى قلبه أي إن الله سبحانه جمع ما بين السماء والأرض فأعطى الانسان المخلوق من التراب ما أعطاه من الحكمة السامية وجعله يعقل ويميز كما اختلفوا في الشهب أو الدراري وهي عبرياً كما هي هنا (سخوى) فقال بعضهم هو اللب أي القلب قاب الانسان يعطيه الله ما يعطيه من العقل والحكمة وقال بعضهم هو الديك يلهمه الله الصياح وقت السحر إيقاظاً للنائمين أما رجوعنا نحن بالكلمة إلى معنى الشهب أو الدراري فلأن فعل (سخه) أي سخا وأصله آراى هو بمعنى أطل اشرف رأى أي عين الاشتقاق الذي ذهب إليه من قال بأن الكلمة هي بمعنى اللب أي القلب لما له من التبصر والاطلاع والنسخة العربية من رأينا فقد ترجمت

الكلية أيضاً بالشُّهْب على ان الكلية إذا كان لها معنى اللب أرجح  
من الشهب كان النظم هكذا

من للطخاء حكمة يوماً كتبَ أيوبُ أو لب فطنة وهبُ  
ولكن التناسب هنا يندم فالسحب واللب لا تناسب خلافاً  
للسحب والشهب.

(٣٧) بالحكمة الاسحاق من ذا يسفرُ

ويقرب السماء من ذا يمطر

الاسحاق وعبرياً بالشين السحاب . وسفر يسفر عدٌ وحسب وكتب  
وأحصى ومنه السفر الكتاب والسفرة الملائكة يحصون أعمال العبد  
يقول له من يا أيوب يسفر الاسحاق بحكمة أى من يعدّها ويحصيها .  
ويقدرها بقدر الحاجة ويقدر مواضعها فلا تتجاوزها السحب أى  
الغيوم ذات الماء يقول له أيضاً سبحانه ومن يا أيوب يسكب قرب  
الماء أو أزقاه من السماء أى يهريقها على الأرض مطراً حيث يشاء .  
وذهب بعض الشراح في سفر يسفر وهو ما في الوضع العبرى .  
وقلنا إنه عدٌ وحسب وكتب وأحصى إلى معنى الإسفار الاصحاء  
الازهار والاخلاء من الغيوم والمطر أى ان الله هو ذو المشيئة  
والحكمة فمنه الغيم والمطر حين يشاء ثم منه الصحو حين يشاء وإذا  
صح هذا رأى فلك ان تفسر التفسير في صدر النظم بالسفار هو

حديدية أو جلدة توضع على أنف البعير بمنزلة الحكمة من الفرس  
أى تفسره بمعنى الحبس والمنع فكما يسكب الله المطر بحبسه بالسفار  
ولست من هذا رأى بل من رأى الأول وهو أيضاً رأى رشى  
ومليم والنسخة العربية .

(٣٨) إذ عفرأ للأرض صباً والرباب

تدبّقاً فيها تراه قد أصاب

يقول سبحانه ان خلقه السحاب وتقدير كيته وحاجته ومواضعه  
حسب مشيئته وحكمته كما هو النظم المتقدم كان في حين خلقه الأرض  
وتكوين عفرها ورغابها وهو التراب اللين الرخو وتدبّقه أى تجمده  
ببعضه حتى تماسكت الأرض وصارت كتلة واحدة . والرباب  
في النسخة العربية المدر وهو قطع الطين اليابس لكن رأى فيه هنا  
عبرياً مثله عربياً كما قدمنا التراب اللين الرخو ولذا قيل عنه في الوصف  
إنه يتدبق تدبّقاً أى يصاك ببعضه أى يلزق ويتماسك ببعضه تكويناً  
للأرض ولو كان قطعاً متجمدة يابسة من الأصل ما احتيج إلى  
وصف كونه يتدبق ثم أن أيوب في الفصل الحادى والعشرين في  
الفقرة الثالثة والثلاثين يقول إنه حلاله رباب الوادى فهل يختار  
لنفسه قطع الطين اليابس مدفناً له .

(٣٩) فريسة تصطادُ للباة وحيوة الاشبال هل تواتى

(٤٠) حينَ تشحُّ في المعانِ ثَيبُ في سُكها حتى يُتاح المأربُ

اللباة اثى الأسد والمراد الجنس أسداً أكار أم لباة يقول له سبحانه أتتكفل يا أيوب برزق الحيوان فتصطاد لمثل الأسد فريسته وتؤاتى حيوّة الأشبال أى تعينها على الحياة أو كما هو الوضع العبرى تملأ حيوتها أى تكفيها وتشبعها غذاء والحياة كالحياة . والنظم الثانى وصف للأشبال تشحُّ فى معانها لفريستها أى تكمن وتنقبض فى مباتتها منزلها عريساً عرينها ثيب فى سُكها أى تقعد فى مخبئها حتى تنال مأربها اصطليداً واقتراساً ولك أن تقول بدل تشحُّ تشيح أى تجدُّ لحاجتها وترقبها . والسك الجحر الوجار العرين . والنسخة العربية بدل تشحُّ أو تشيح قالت تجرمز أى تنقبض ويجتمع بعضها إلى بعض وبدل السك وهو ما هنا فى اللغتين قالت العيص وهو الشجر الكثير الملتف وهو عبرياً ( عص ) ممال الكسر ممدوداً وبغير ياء

(٤١) من للغراب صيده يكوّن أولاده شياعهم لا يسكن

لله تتعى فهى كم ذا تحزن لأنها لا أكلا تموت

يقول له سبحانه وهذا الغراب أتكوّن له صيده أى انتهىء له غذاءه وأولاده المساكين لا يسكن شياعهم إلى الله أى لا يهدأ صراخهم له من الجوع وهى تتعى أى تعدو وتضل الطريق وقد



تركها أبوها ولم يعد ولكن الله يا أيوب راحم رحيم لا ينساها ولا يتركها وهي أحسن الطير وهنا انتهى الفصل وكله كما رأيت وحى من عند الله إلى أيوب ويليه الفصل التاسع والثلاثون وهو أيضاً من وحيه إليه

## الفصل التاسع والثلاثون

(١) ودعت اذ ولاد أوعال المصخور

تلاحظ الأيل إذ وضعاً تخور

ودعت أى أودعت محذوف همزة الاستفهام. والولاد مصدر ولدت تلد ولاداً. والأوعال جمع ونعل وعبرياً د يعل، بمدود الفتح الأول تيس الجبل كالأيل وعبرياً د أيل، بمدود الفتح الثاني. لا يزال سبحانه يسأل أيوب ليتبصر ويتعظ فيقول له أودعت أى أعرفت حين تلد الأوعال ألاحظ حين يجيئها المخاض فتخور أى تتوجع وظاهر انه سؤال انكارى فأيوب لا يعرف ولا يلاحظ. وقال رشى وداود ان الوعة تشأ مولودها أى تبغضه فحين تضع تقصد إلى روس الجبال ليسقط مولودها إلى الحضيض ويموت ولكن الله يسخر له نسرأ يتلقاه بجناحيه ومليم ناقض هذا القول فقال إن الوعة تركع فوق الجبل كيلا يقع مولودها إلى الأرض وقال أيضاً هو

وغيره ان حياة الوعة ضيق جداً ولكن الله وقت الوضع يذكرها برحمته .

( ٢ ) أتسفر الأشهرَ حينَ "تملاً" وحينما ولادها "يهيئاً"

يقول له أتسفر أى اتعدّ وتحسب أشهر حمل الوعة متى تملاً  
أى تكمل فيحين وقت وضعها أتعرف هذا الوقت أتعرف حساب  
مدة الحمل وساعة نهايته

( ٣ ) تركع كى أولادها تفلحاً ترسل من حبالها المبرحاً

يصف سبحانه لأيوب كيف الأوعال أو الايائل تضع حملها  
فيقول إنها تركع أو تبرك وأولادها أى أجنتها تفلح أى تشق  
لنفسها الطريق وتخرج وان الأم حين ذاك ترسل حبالها أى  
تدفع ثقل المخاض وشدة حتى تضع والمعنى هنا الهام الله للحيوان  
ورحمته به

( ٤ ) أولادها تحلم تربو فى الخلاء تمضى فما ثابت فكم ثم غناء

أولاد الأوعال أو الايائل بعد أن تولد لا تتكفل بها الام بل  
تمضى الأولاد إلى البر أى الخلاء ولا تثوب منه أى لا تعود فللأولاد  
هناك غنى لما فى البر من الغذاء كالعشب وهناك تحلم أى تكبر وتسمن  
وتربو أى تنمو . وذهب مليم إلى معنى الرؤيا فقال ان الام يخيل

إليها في المنام ان المولود ينمو في الخلاء فتطمئن له وهو خطأ والنسخة العربية قالت تبلغ ذهبت إلى معنى الاحتلام وهو غير المراد .

( ٥ ) من أرسل الفراءُ حرّاً وفتحْ عن عنق العرد الاسارَ فجمعْ

الفراءُ وعبرياً فِرَاءٌ بمال الكسرين ممدوداً أولهما والالف همزة ولكنها مهمة هنا في المفرد هو حمار الوحش أو فتية لا يقوى أحد على تذليله . والعردُ وعبرياً عَرُودٌ بممال ضم الراء حمار البر أيضاً . والإسار من أسر يأسر في اللغتين ما يُشد به كالرباط والعباس والوثاق . يسأله سبحانه من فتح هذا الإسار عن العرد أى من جعله حرّاً طلقاً وفكَّ عنه الاسارَ وجعله لا كغيره 'يمسك ويقاد أى ان أيوب لا يعرف شيئاً من هذا أو يجب أن يعلم ان الله هو الخالق والفاعل لكل شيء .

( ٦ ) في التعرباتِ بيته قد شمتُ سُكناه في الملحة قد جعلتُ

يقول له إنه شام بيته في التعربات أى جعله لا في العمار بين الناس بل في العربة أى الخلاء وأنه جعل سكناه في الملحة أى في الأرض السباخ والكلام على الفراء أو العرد في النظم المتقدم كما هو ظاهر

( ٧ ) لعامة القرية كم ذا يضحكُ

وشأنُ ناخشيهِ سمعاً يتركُ

عامة القرية سكان المدينة يضحك لهم الفراء أو العرد أى يهزأ بهم ولا يسمع لناخشه ان تبعه ناخش أى سائق استخفافاً به واستغناء وتفضيلاً للحرية التى هو بها واقتناعاً بما يجده من الغذاء بعيداً عن الناس .

( ٨ ) مرعاه متأرجح الجبال وأخضر كل وراقٍ دارسٍ منه النظر

أى إن مرعى ذلك الفراء أو ذلك العرد وهو حمار الوحش إنما هو متأرجح الجبال من تأرجح فى اللغتين أو من تأرجح فى الجبال والمطاف فى الجبال فهو لا يزال يتبع بنظره كل وراقٍ أى كل خضرة دارساً لها أى طالباً . وأخضر كذا أى وراءه خلفه ضد قبيل أو قدم

( ٩ ) أيا به الريم لأن يعبدك أم للباس لينا يأتى لك

الريم كالريم وعبرياً ريم ، مال الكسر ممدوداً هو عربياً الظبي الخالص البياض وعبرياً الثور البرى وقيل هو أيضاً الظبي ذو القرنين . العظيمين يقول سبحانه لا يوبأه لينا لأن يعبدك أى يلتفت أينته أيا لى أيقبل أن يعبدك يا أيوب أى يطيعك ويخدمك أم تظنه يلين لك ويحىء إلى مباسك أى معلقك من باس ييوس خلط أولى مباسك من بس ييس أو إباحك أى مربوطك والمعنى أنه حيوان ولا قدرة لك عليه فماذا أنت ؟



(١٠) بُغِبَطَةُ تَقْرَشُهُ عِنْدَ التَّلْمِ أَمْ هُوَ لِلتَّسْدِيدِ خَلْفًا يُلْتَزَمُ

الْبُغِبَطَةُ سِيرٌ فِي الْمَزَادَةِ يَجْعَلُ عَلَى أَطْرَافِ الْأَدِيمِينَ ثُمَّ يَخْرُزُ شَدِيدًا وَعَبْرِيًّا بِالْعَيْنِ وَالتَّاءِ الْحَبْلُ الرِّبَاطُ الْوِثَاقُ. وَقَرَشٌ يَقْرَشُ وَمِنْهُ قَرِيشٌ لَتَجْمَعَهُمْ وَارْتِبَاطُهُمْ وَاتِّحَادُهُمْ وَعَبْرِيًّا (قَشَرَ) رَبَطَ يَرْبُطُ. وَالتَّلْمُ مَشَقُّ الْكَرَابِ أَيْ خَطُ الْحَرَاثِ أَوْ كُلُّ اخْدُودٍ فِي الْأَرْضِ. يَقُولُ لَهُ سَبِّحَانَهُ اتَّقْرَشُ الرِّيمَ أَوْ الرِّثْمَ أَيْ أَتَرْبِطُهُ بَغِبَطَةٍ أَيْ بِرِبَاطٍ عِنْدَ الْإِتْلَامِ إِمْسَاكًا لَهُ أَتَقْوَى عَلَيْهِ تَذَلِيلًا لَهُ فَيَسُدُّ لَكَ أَتْلَامَ الْأَرْضِ أَوْ أَخَادِيدَهَا أَيْ يَسَاوِيهَا لَكَ كَمَا نَشَاءُ وَمِنْ هُنَا نَفْهَمُ أَنَّ الرِّثْمَ أَوْ الرِّيمَ هُوَ الثَّوْرُ الْبَرِّي لِقُوَّتِهِ وَعَصِيَانَتِهِ لَا أَنَّهُ ضَرْبٌ مِنَ الظَّبْيَاءِ.

(١١) لَكُوحُهُ الرَّابِي عَلَيْهِ تَنْبَطُحُ عَلَى قَفَاهُ عَازِبًا لَهُ الْتَرَجُ

(١٢) مَوْثَمْنَا إِيَّاهُ أَنْ زَرَعَكَ يُثْبِتُهُ يُضَيِّفُ مَا فِي جَرْنِكَ

يَقُولُ لَهُ سَبِّحَانَهُ أَتَقْدِرُ يَا أَيُّوبُ أَنْ تَنْبَطُحَ عَلَى ذَلِكَ الثَّوْرِ الْوَحْشِيِّ أَيْ تَسْتَلْقِي عَلَيْهِ إِنْكَالًا وَاعْتِمَادًا لَكُوحُهُ الرَّابِي أَيْ لِقُوَّتِهِ الْفَائِقَةِ فَتَعَذِّبُ لَهُ غَلَّتَكَ وَحَصِيدَكَ أَيْ تَتْرَكُهُ لَهُ مَوْثَمْنَا إِيَّاهُ يَحْمِلُهُ لَكَ مِنَ الْجَرْنِ يُثْبِتُهُ أَيْ يُوَصِّلُهُ إِلَى الدَّارِ لَا يَخَالِفُكَ وَلَا يَهْرِبُ بِهِ. وَالتَّرَجُ الْهَمُّ وَالْأَصْلُ الْعَبْرِيُّ الْوَجْعُ بِمَعْنَى التَّعَبِ وَالْمَشَقَّةِ فِي الزَّرْعِ إِلَى أَنْ اسْتَوَى وَأَضَافَ كَذَا جَمَعَ وَلَمْ وَمِنْهُ الضَّيْفُ

(١٣) «جناح ذى الرُناء عسلاً يعسيلُ»

أم إبرة اللقلاق ريش ييقلُ

(١٤) «فى الأرض ييضها تراها تعذبُ»

فحمه بين الترابِ المطلبُ

الرُناء الصوت والطرب جناح صاحبه أو كنفه كما هو الأصل العبرى مثله عريياً يعسيل أى يهتز ويرفرف فرحاً وسروراً وهو النعام المعروف بجمال ريشه وحسنه وعبرياً «علس» بتقديم اللام وعلس الرجل عربياً أيضاً صخب فيجوز أن يكون الفعلان متلابسين ببعض يلفت الله سبحانه نظر أيوب إلى النعام هذا اعجاباً به وبطريقته كما سيجى. وينبهه إلى ما يعليه من أمره فهو لا يدري من أمره شيئاً. والإربة العضو والمراد به هنا الجناح أو الكنف. واللقلاق وهو الأفصح من اللقلق طائر أيضاً يعرف عبرياً باسم «حسيده» أى حشيدة عريياً لما فى حشد يحشد من معنى الفضل والكرم فالوحي يشبه النعام باللقلاق لما له من العطف والحب لفراخه. ويقل الريش ييقل نبت والمراد الإشارة إلى ما للنعام من الريش الحسن الجميل والنعامة على ما لها من العطف والحب لفراخها كما قدمنا تعذب ييضها فى الأرض إحماء له أى تتركه على التراب لتسخنه الشمس ليفقس. وحقاً منها لا تخاف عليه كما هو مذكور بعد. وعلى ذكر اللقلاق نقول انه فطن زكى يتخذ له عشرين يسكن فى كل واحد منهما بعض السنة.

(١٥) وَأَشْقَحَتْ أَنْ قَدْ بِهِ تَذَرِي قَدَمُ

أَوْ دَوْسَهُ مِنْ حَيَوَانَ فِي السَّيْلِ

(١٦) وَأَقْسَحَتْ عَلَى بَنِيهَا لَهَا أَوْجَاعُهَا رَيقٌ فَمَا فَدَحَ بِهَا

لا يزال الوحي على النعمة فيقول سبحانه انها حينما تعذب بيضاها  
أى تبركه على التراب إحماء له بالشمس تشقح وعبرياً (تشقح) أى  
تنسى وتستبعد ان رجلاً تذر به أى تدوسه وتعدمه أو يدوسه.  
حيوان من حيوانات الحقول والتلم سكة المحراث. قال سبحانه.  
فالنعامه تقسح وعبرياً تقشع، أى تقسو على بنينا فى البيض كأنهم  
ليسوا لها وكان وجعها أى تعبها وهو حمل البيض ووضع ريق أى  
شئ باطل فارغ لا قيمة له ولا أهمية لا تشعر له بفدح أى ثقل.  
ويقال إنها إذا وجدت بيض نعامه أخرى حضنته ناسية بيض نفسها  
ولذا وصفت بالخلق كما هو النظم بعدد وكما هو قول الشاعر.  
كتاركة بيضتها بالعراء وملبسة ببيض أخرى جناحا.

(١٧) قَالَتْ أُنَاسًا طَرِيقَ الْحِكْمَةِ وَالْبَيْنَ لَمْ يَخْلُقْ لَهَا فِي الْفَطْرَةِ

البين الفهم والتمييز مفعول مقدم ليخلق بمعنى قسم وقدّر كيخلق وهو  
فرع من الخائى فى اللغتين فهو الأصل أى ان الله سبحانه لسبب  
لا نعلمه لم يخلق لها حكمة أو فطنة والمعنى انه القادر على كل شئ  
سلباً وإيجاباً لا فى الانسان وحده بل أيضاً فى الحيوان والطير.

(١٨) حِينَ تَحَاوِلُ الْعَلَاءَ تَضْحَكُ لِلْخَيْلِ وَالرَّاكِبِ أَيْنَ يَسْلُكُ

وإذا كان من شيمة النعامة الحق كثر كما يبضها وتعريضه للدوس والتلف وكاحتضانها يبض غيرها دون يبضها فقد أوتيت من العدو وسرعة الجرى ما لم يؤته الفرس فالنعامة لا تطير أو إذا حاولت الطيران أو تمرأته كما هو الوضع العبرى أى تكافته كان لها من العدو والسرعة ما تضحك من أجله للفرس وراكبه أى تهزأ بهما وتسخر فهى تسبق الفرس مهما اشتد عدوه . والفرس هنا عبرياً « سُوس » والسوسة عريساً فرس النعمان ولعل لساس يسوس صلة بالسوس أى الفرس أما الخيل فعبرياً « حَيل » ممدود الفتح ومضافاً ( حيل ) ممال الكسر ممدوداً .

( ١٩ ) جَبُورَةٌ لِلْخَيْلِ هَلْ تُنْطَى وَهَلْ

صَوَارَةٌ تُتَلَبَّسُهُ الْعُرْفُ الْإِجْلُ

يلفت سبحانه نظراً أيوب إلى الفرس وجبورته أى جبروته وقوته وعظمته يقول له من أين هى أنت المنطى لها أى المعطى . والصوار العنق فالصواران صماغا الفم أى جانباه . والعُرف هنا عبرياً ( رَعْمَة ) من رعم يرعم هو عربياً رمع يرمع بمعنى اضطرب تحرك جاش صاح لما للعرف حين يعدو الفرس من التطوح فى الهواء تبعاً لشدة السرعة وهو رمز القوة والعظمة ولا عجب فالحصان مقياس القوة يقولون قوة كذا حصاناً والإعجاب بالفرس هنا



يشبه الاعجاب بالابل ( افلا ينظرون الى الابل كيف خلقت )  
سورة الفاشية

(٢٠) اترعشته ارتعاشاً كالجراد والنحر منه هذه الاوام ماد

لا يزال الوحي من لدن الله إلى أيوب عن الفرس وشدة عدوه  
حتى إنه ليشبه الجراد ارتعاشاً أى زحفاً وهجوماً ومنه الرعشيش  
السريع إلى القتال يقول له سبحانه أمن عندك يا أيوب هذه القوة في  
الفرس؟ أمن عندك هذا نحره أى صوت صدره أى صهيله العظيم وهو  
بالنسبة إلى سامعيه أشبه بالآوام أى الدوار الدواخ هيبةً وفزعاً  
والكله العبرية ( إيمّه ) بمال الكسر ممدود الفتح والهاء  
كلالف وبالإضافة تنقلب تاء . ومادة نحر واحدة في اللغتين ونخر  
عربياً فرع منه ولذا فالمنخر أو المنخران عبرياً بالحاء ونسخة التوراة  
العربية بدل اترعشته وهو ما في الأصل العبرى بلفظه هذا قالت  
أثوبه .

(٢١) يحفر مسروراً بكوجه العمق مستقراً حين اندفاعه النسق

(٢٢) يضحك للقدح ولا حتاً يحت ومن فناء الحرب لا ثوباً يشت

من عادة الفرس أن يضرب بيده الأرض كأنما هو يحفر فيها  
مسروراً بكوجه أى قوته ثم من عادة الفرسان المقاتلين أن يتأهبوا  
بخيولهم في الأعماق أى الأرضين الواطئة استتاراً وتوارياً من العدو

ولا يزال الفرس يضرب ييده الأرض مستقراً النسق أى منتظراً  
 قاصداً الى القتال فالنسق وعبرياً بالشين السلاح والقتال لأنه صف  
 أمام صف أو نظام أمام نظام وإذا اندفعت الخيل إلى الأمام للقاء  
 العدو فانما هى تندفع ضاحكة للفوادح أى هازئة ساخرة من المخاوف  
 والاهوال لا تحت أو لا تحت وهو فرع منه عربياً أى لا تهاب  
 لا تفزع لا تجبن ولا تثوب أى لا ترجع من فناء الحرب أى من  
 وجه السيف وكل هذا لفت من الوحي لنظر أيوب وتذكير له  
 لصنع الله العجيب

(٢٣) عليه ترنو سفة فيها اللهب

والرمح والمزراق عنده نصب

أى إن الفرس لعدوه الى صفوف الأعداء ترنو عليه أى ترن  
 سفة اللهب أى جمعة السهام فى منوطة به فيسمع صوت ما بها من  
 السهام فيطرب وهى لحدتها ومضائها تشبه لهيب النار أو حد السيوف  
 ولا يزال لها رنين ما بقى الفرس على جريه كما يطرب أيضاً لصوت ما  
 على ظهره وجنييه من مثل الرمح والمزراق . والسفة زيل أو جلة  
 من الخوص وقلنا الجمعة لمناسبة السهام وعبرياً ( أشفه ) ممدود فتح  
 الفاء والهاء كالالف وتقلب تاء عند الإضافة

(٢٤) يغمج الأرض برعش وارتجاز للبق لم يؤمن اذا قولا أجاز

يغمّج الأرض يجترعها يتلعبها برعشه وارتجازه أى بشدة عدوه.  
وقوة عزيمته أو يتجمّؤها أى يجمعها الى نفسه اخذاً لها بسرعة جريه  
واذا اذّن البوق فلا يؤمن له أى لا يكاد يسمع قوله أى صوته حتى  
يثبّ ويعدو

(٢٥) حين يدوى البوق ينطق الأحاح

والملاحمات وهى فى البعد تراح  
تزغم السراة فيها والصياح

أى إن الفرس لدى تدوية البوق أى حين ينفخ ويصيح فى  
الدوّ أى الخلا. نداءً للهجوم على العدوّ يسهل ويتنحّض صهيل التلبية  
ونحنحة الإقدام وهو من فطرته أن يراح أى يشمّ ويحسّ بالملحمة  
من بعيد أى المعركة والقتال ويحسّ بتزغم السراة أى تغضّب القواد  
وصياحهم فيهبهم وهو ذو أحاح أى غيظ من العدوّ منروراً  
للتكيل به

(٢٦) من بينك استقلّ إربّه العُقاب

وفرشّه الجناحَ لليمين طاب

اتمى الوحى عن الفرس وانتقل هنا الى الطير فسأل سبحانه  
أيوب يقول له أمن بينك أى امن عليك وفيضك يستقلّ العُقاب  
إربّه أى يرفع كنفه. أى جناحيه ويطير قاصداً الى اليمين أى جهة

الجنوب أنت الموحى إليه بقرب فصل الشتاء فيرح قاصداً إلى حيث  
يدفأ . والعقاب من الجوارح سريع الطيران يتغذى بالعراق ويتعشى  
باليمن حاد البصر يقال أبصر من عقاب

(٢٧) أم هو عن فيك ارتفاع النسر  
وكئنه يُعليه وفق الأمر

النسر وعبرياً بالشين أشد من غيره ارتفاعاً في الطيران . والكن  
وعبرياً بالقاف العشر . يتحذه النسر في أعلى مكان لحبه فراخه خلافاً  
للنعامة . وعن فيك أى عن أمرك وكلامك . يقول له سبحانه وهذا  
النسر أعن أرشادك وهدايتك يخلق ويرتفع كل هذا الارتفاع أنت  
الملمهم له اتخاذ العش في أعلى مكان وضعا لبيضه .

(٢٨) الصخر سكناه وكم لان على سن من الصخر ومصيداً علا

لان يلين عبرياً بات ومنه عربياً اللينة الوسادة على أن المبيت  
ايوتة أى انسطاح واضطجاع . والمصيد الحصن والمعقل من صاد  
يصيد وعبرياً يصود لأنه يصيد العدو قتلاً أو هزماً فالنسر يختار  
أعلى الأماكن حيث لا خوف ولا خطر على البيض أو الفراخ أفانت  
الهادى المرشد له يا أيوب .

(٢٩) قد حفر الأكل هناك من بعيد

تستنبط العين له ما قد يريد



حفر الأكل بحث عنه وقتش ووقف عايه كمن يحفر في الأرض  
بحثاً عن شيء فالنسر لحدة بصره يرى بعينه غذاءه من بعيد وهو  
في أعلى الصخور أو على قم الحصون والقلاع

(٣٠) فراخه لها لعاعة الدماء وحيثما القتل له ثمّ مضاء

أى إن فراخ النسر تلع الدم تجرعه فاللعاعة الجرعة وهى تفعل  
ذلك لأنها صغيرة لم تزل فإذا كبرت افترست وأكلت أو تبحث عن  
الجيف وهى ما يقع عليه النسر فحيثما تكن أنت الذى فطرته  
على ذلك يا أيوب؟

## الفصل الأربعون

٢٠١ قاله يا أيوب قال هل ترى بريك الشديد توثيراً جرى  
من واکح الله جواباً دبرا

الريب الشك الظنة التهمة الخصام الجدل . والشديد صفة لله  
مفعول للريب . والتوثير هنا الارشاد والهداية . والمواكحة المغالبة  
المجادلة المناقشة الاقتناع . ودبر تكلم ونطق . أوحى الله إلى أيوب  
ما أوحى وهو ما تقدم في الفصلين السابقين الثامن والثلاثين والتاسع  
والثلاثين وأيوب بقى ساكناً لا يتحرك يفكر فى وحي الله إليه وشاء  
سبحانه ان يستدرجه إلى الكلام فقال له أمن يريب الله يوتر أى

يرى نفسه محلاً للهداية والارشاد والله يا أيوب فوق كل ذي علم عليم كم تمنيت يا أيوب أن تجادلني وجهاً لوجه وأنا ذا أواجهك بالوحي وأنت تلزم الصمت ولا تتكلم وليس ذا شأن من يريد المناقشة والجدل والنسخة العربية قالت ( هل يخاصم القدير موبخه أم المحاج الله بجوابه ) ترجمت التوثير وقلنا إنه هنا بمعنى الهداية والارشاد من أيوب إلى الله وظاهر أنه تهكم ترجمته بالتوبيخ وهو في حق الله من عبده لا يناسب بل معيب والله لم يرد هذا المعنى .

٣ و٤ فقال أيوب قللت ما أثيب شمتُ يدي على فمى فما أجيب

هنا نطق أيوب وتكلم فقال ربّ إني قد قللتُ أى قل وصغر في عين نفسه فماذا هو من علم الله وحكمته قال وماذا أثيبك أى بماذا أجابك لا كلام عندي وهذه يدي قد شمتها على فمى أى وضعها سكوتاً وصمتاً

( ٥ ) واحدة دبرت ثم لا أجيب ومرتين لست أضفى يا حسيب

يندم أيوب على ما فرط منه من الكلام فيعتذر لله ويسأله العفو عما سلف فيقول ربّ اذا دبرت واحدة أى تكلم مرة فهو لا يتكلم بعد أو اذا تكلم مرتين فلا أضفى أى لا يزيد ولا يضيف . والحسيب المحاسب الكافي وهو الله . ورد بعض المفسرين المرة الواحدة الى

قول أيوب بالفصل التاسع الفقرة الثانية والعشرين وهو أن الله مهلك  
للرجل التام والبرشاع والمرتين الى قوله في الفصل الثالث عشر  
بالفقرة العشرين وهو قوله الى الله ألا يستر وجهه عنه والا يباغته  
بأوامه اى بالخوف والفرع منه ورأى أن أيوب هو كما قدمنا ان تكلم  
مرة فلا يثنى وأن تكلم ثنتين فلا يثلث

(٦) فالله ايوب عنى فى الساعره يرى ولا عين اليه ناظره

(٧) هلاً كجبر لى حقويك أذرت فى سؤال وجواباً منك شئت

عجز البيت الأول كجالة من عندى للضرورة . والساعرة عريياً  
النار وعبرياً العاصفة اى الريح الشديدة يعنى الله فيها أيوب اى يقصد  
اليه متجلياً عليه بالوحي يقول له ألا تأزر لى حقويك اى تشد  
وسطك كالجبر اى الرجل الشجاع أسألك فتودعنى اى تلقننى مالا اعلم

(٨) حتى الذى اقضى به تفر فر مبرشعاً لى اى لا تستنكر

كى يحتويك الصدق والتبر

يقول له سبحانه أحتى ما اقضى به تفر فره اى تنقضه تعيبه تخطؤه  
وتستره عنى اى تجعلنى برشعاً ظالماً لاجل ان تكون انت فى نظرك  
صديقاً يا أيوب

١٠٩٠ ان لك كلاله يا هذا ذراع ومثل قوله لك الترغيم شاع

فدونك الجاه وجبهة العسلا. كذا الهدى والرده لبساً كالرداء

يقول له الوحي ان كان لك كما لله ذراع اى قوة وقدرة واشراف  
وتصرف وحكمة ولك قول كقوله اى صوت كصوت رعوده ذات  
الترغيم اى الافزاع فدونك الجاه اى الجلال ودونك الرده وعبرياً  
( هدر ) ممدود الفتح الثانى اى العظمة والكبرياء والسيادة تلبس  
ذلك لبساً يا ايوب كالرداء اى الثوب أو تتحلى به وتزدان

( ١١ ) أفك ايوب أفض منه العبر وكل ذى جاه فأسفل للعقر

( ١٢ ) ركل ذى جاه وأخنع هادكا تحتهم الاشرار طراً مهلكاً

( ١٣ ) كن طامناً لهم جميعاً بالعقر إحبس به وجوههم عن النظر

( ١٤ ) وانا ايضاً لك استودى فقد تترك من يمينك وسعاً ومدد

الاف الغضب . واقاض فض وعبرياً بالصاد . والعبر جمع عبرة  
الدموع أو الحزن أو هو الغبر بمعنى الشدة والظلمة غضباً . وأخنع  
اذل . وهلك دهم . وطمن حط ودفن . يقول له الوحي ان  
كنت يا ايوب ترى غير ما يرى الله أو تنكر عليه حكمته  
وحلمه على الاشرار فأفك لنفسك ولا تغضب وتقدم الى كل ذى  
جاه ظالم وأسفله وعبرياً بالشين اى حطه الى التراب محتجاً له مذلاً  
هادكاً داهكاً هادماً واطمن الاشرار جميعاً فى التراب  
أى أنزلهم فيه واردم عليهم والله يستودى لك أى يعرف



لك حقك أن يمينك تسع ما تريد وتقدر ان توسع لك الطريق أمامك  
في كل ما تشاء .

(١٥) هذا البهيموت الذى منعمك خلقت

كالبقر الخضير - أكله جعلت

بعد أن تكلم الوحي على الطاغى الباغى الظالم الجبار إذا أمكن  
أيوب أن يقدر عليه ويهلكه انتقل هنا إلى نوعين من الحيوان أحدهما  
بحرى اسمه العبرى لَوِيَّاتَن LIVIATANE سيأتى الكلام عليه بعد  
والآخر البهيموت وهو فرس البحر بحرى وبرى وكلا الحيوانين  
من أعظم الحيوانات وأقواها وأشدما فيقول الوحي لأيوب هذان  
حيوانان عليك بهما ان قدرت عليهما فذا فرس البحر الذى خلقته  
معك يا أيوب فى ستة أيام الخليفة كالبقر يا كل الخضير وعبرياً (حصير)  
أى الزرع فهو أشبه بالبقر والضأن .

(١٦) متناه للكوح محلّ والسرار

من بطنه فيه من الآون اذخار

متناه مكتنفا صلبه فيهما كوحه أى قوته . وأونه أى قوته أيضاً  
فى سرار بطنه أى وسطه وعبرياً (شبر) قيل هو عرقه أو عضله .  
والآون الرفاهة والدعة والشبع والامتلاء وعبرياً (أون) ممال الضم  
بمعنى القوة خلاصة تلك المعانى

(١٧) كالأرض مخفوصاً ترى منه الذنب

قد سرُجت أوداجُ نخذه عجب

يحفص ذنبه كالأرض أى يشده إلى بعضه ويلقيه أشبهه بشجرة  
الأرض ولك أن تقول يحفض ويحفص وهما فرعان من حفص  
في اللغتين. وأوداج نخذه عروقهما تسرج أى مضمورة مجدولة  
لقوته وعظمته

(١٨) عظامه تشبه أقصاب النحاس أجرامه الحديد ممطول المراس

عظامه لصلابتها تشبه أقصاب النحاس أو أنابيبه . وأجرامه أى  
جسده كالحديد الممطول أى المطروق المضروب طولا . والنسخة  
العريضة قالت ( جرمها ) جعلته مفرداً والأصل جمع وإضافته إلى  
النحاس والإضافة في الأصل كما هو في النظم إلى الحيوان نفسه

(١٩) رأس ما لذى الغلى من الطرق

حربته إليه منه تنطلق

أى إن فرس البحر هذا هو رأس طرق الله أى من أوائل  
ما خلق من الحيوان وإن حربته أى قوته إنما هي من عند الله وذهب  
مليبيم أن المعنى هو أنك يا أيوب إن أردت أن تشكون في مكان الله  
فابدأ بهذا الحيوان وقاتله بحربتك إن قدرت عليه وهو خطأ فالوضع  
هو أن الخالق له هو الذى ينبجش بحربه أى حربته سيفه قوته أى إنه

هو الذى يعطيها اليه . نجش ينجش كما هو هنا فى اللغتين قُرب قدم  
استخرج جمع اسرع . وقال رشى وداود ان عجز النظم هو أن الله  
الخالق له هو الذى ينخشه بحرته اى يقدر عليه وحده ويهلكه وهذا  
صحيح فى ذاته ولكنه غير المعنى المراد . والنسخة العربية من رأينا فقد  
قالت ( الذى صنعه اعطاه سيفه )

( ٢٠ ) قال بال ما تنشؤه له الجبال تضحك ثم الوحش فى ارياح بال

البال رخاء العيش وعبرياً ( بول ) الخضرة والعشب وما اقربه  
الى الوالبة وهى الزرعة تثبت من عروق الزرعة فقرس البحر هو  
دائماً فى رخاء وخفض عيش لا يعوزه الغذاء يبحث عنه فهو متوافر له  
دائماً فى الجبال تنشؤه له اى تنبت وهو العشب والخضرة فبأكل  
كيف شاء ومتى شاء فلا عجب اذا امتلأ قوة ولأن غذاءه نباتى فحيوان  
الحقل يرتع ويلعب هناك اطمئناناً له واثناً به فهو لا يخاف منه  
اقتراًساً ولا اذى . وذهب ملهم ان المعنى هو انك يا أيوب ان قدرت  
على هذا الحيوان واهلكته وفرت ما يأكله من الزرع وان سرور  
الحيوانات ثم اى هناك انما يكون لهلاكه وانقطاعه فكم هى تهابه  
وتخشاه وهو خطأ

( ٢١ ) تحت الظلال فى هدوء يسكب فى بصة وفى قنا يحجب

سكب يسكب وعبرياً بالشين لازم متعدد وهنا لازم ومعناه  
الاضطجاع والرقود كانسكاب الماء وانصبابه على الأرض فقرس

البحر يضطجع تحت ظلال الاشجار . والبصة من بص الماء رشح بمعنى  
العمقة وهي الأرض ذات الندى . والقنا القصب أى انه يرقد هناك  
ولا يهاب شيئاً . وذهب مليم ان اضطجاعه هناك تحت الظل انما هو  
لإلقائه ميتاً وقدما في النظم قبله انه خطأ .

(٢٢) تسكه الظلالُ ينما تظل وغربُ الوادى يحيطه المِطل

تسكه الظلالُ تغطيه وتداريه من خر الشمس وتظله . والغرب  
وعبرياً بالعين شجر يكبر عند الاودية هو الصفصاف يحيط به في  
رقاده هناك هادئاً مطمئناً

(٢٣) ذا النهر يطغى وهو ليس يحفزُ ودَّ لو الاردنُ فوه يحرزُ

ليس يحفز لا يهاب ولا يهرب اذا طغى النهر بل انه ليشبه أن  
يعرض فاه لنهر الاردن يتلعه اجتياحاً

(٢٤) يأخذه اخذاً بعينه كما ينقب انفه الوكاس خازما

اختلف المفسرون فيمن هو الذى يأخذ وفيما هو الذى يؤخذ  
فذهب رشى ان فاعل الاخذ هو الله ومفعوله هو فرس البحر يعنى  
ان فرس البحر هذا وان بلغ ما بلغه من القوة والعظمة فالله بعينه أى  
عياناً أو بالتفاتة منه اليه يأخذه اخذاً وينخزم انفه بالوكاس أى كما  
تصطاد السمكة بالشص من الماء . وذهب داود وصيون ومليم ان  
الفاعل هو الفرس والمفعول النهر أى ان الفرس يأخذ النهر ابتلاعاً



لا له وحده بل هو وما له من عيون الماء أى منابعه يأخذه من أنفه  
كما تؤخذ السمكة بالشص أو إن أنفه بالنسبة إلى النهر أشبه بالشص  
للسمكة . ولعل الرأى الأول أقرب من الثانى فإن العزة الإلهية تريد  
أن تبين للناس أن المخلوق مهما قوى ومهما كانت شدته فإنه اقوى  
وأشد وهى غاية كل ذلك الوصف لفرس البحر والافما هى الغاية  
المقصودة منه . والنسخة العربية قالت ( هل يؤخذ من أمامه هل يشق  
أنفه مخزامة ) وهى ترجمة غير واضحة

وهنا انتهى الفصل وهو الأربعون فى النسخة العربية خلافاً  
للأصل العبرى فلا يزال باقياً منه ثمانى آيات

وفى كتاب حياة الحيوان ( فرس البحر حيوان يوجد فى  
نيل مصر له نابضية كناعية الفرس ورجلاه مشقوقتان كالبقرة وهو  
أفطس الوجه له ذنب قصير يشبه ذنب الجنزير وصورته تشبه  
صورة الفرس إلا أن وجهه واسع وجلده غليظ جداً وهو يصعد إلى  
البر فيرعى الزرع وربما قتل الإنسان وغيره )

(٢٥) اللويثان هل يشص تمسكه لسانه بالحبل هل تشبكه

ابتداً هنا الوحى على الحيوان الثانى وهو اللويثان LUVIATANE  
وهو حيوان بحرى من لوى يلوى لكبره وعظم تلويته فى البحر يقول  
الوحى لا يوب وانظر الى هذا الحيوان اتقير إن تمسكه أو يجذبه من  
البحر بشص كما تصطاد السمك تستطيع أن تأخذه بحبل من لسانه

(٢٦) أَلَمَلَا فِي أَنْفِهِ شَيْئاً تَشِيمُ أَوْ تَنْقُبُ الْآحِيِينَ بِالْحَاجِ الْعَظِيمِ

الأسل بفتحيتين شوك النخل . وشام يشيم وعبرياً بالسین وضع  
وجعل . والحاج وعبرياً بالحاء الشوك . يقول الوجيه لأيوب اتقدر  
أن تملك هذا الحيوان بمثل ما تمسك به السمكة ؟

(٢٧) إِلَيْكَ هَلْ يُرَبِّي خَنِيناً أَوْ يَرْكُ تَدْبِيرُهُ كَخَشْيَةِ الْعَبْدِ الْمَلِكِ

اربي يربي أكثر يكثر . والخنين التضرع . ورك تديره لان  
كلامه ورق وتواضع . وكخشية العبد الملك اضافة من عندى للضرورة  
يقول له الوجيه أتكون حال هذا الحيوان نحوك يا أيوب هكذا ضعفاً  
وذلاً وانكساراً يكيل إليك خنينة جزافاً ويرك لك خضوعاً وامثالاً  
في كلامه وإشاراته وظاهر انه استفهام انكارى .

(٢٨) أَمَعَكَ يَا أَيُّوبُ عَهْدٌ يَكْرُثُ تَأْخُذُهُ لِلدَّهْرِ عَبْدٌ يَلْبِثُ

كرث يكرث وعبرياً ( كرت ) قطع . يقول له أيقطع معك عهداً  
أن يكون لك عبداً إلى الابد تحت أمرك ونهيك

(٢٩) أَشْبَهَ بِالصَّافِرِ ضَحْكَاً تَضْحَكُ بِهِ وَلِلْهَصِيَانِ قَرَشاً يُمَلِّكُ

الصافر كل طائر ذى صوت والمراد به هنا العصفور يقول له  
أتضحك به وتلعب وتجعله الهيتك اتقرشه أى اتربطه لأولادك الصغار  
يلعبون به كالعصفور . وقرش ربط ومنه قرش لتجمعهم وارتباطهم  
واتحادهم وعبرياً ( قشر )

(٣٠) يَكْرُو عَلَيْهِ وَيَحْجِهَ الْمُحْبِرُونَ يَحْصُصُ الْكَنْعَانُ فِيهِ يَشْتَرُونَ .

كرا يكرُو حفر والمراد بالحفر هنا البحث والطلب . والمحبرون العلماء الفذاتون السحرة . وحصص ومنه الجصة خصص وقسم . والكنعان الكنعانيون أهل كنعان هم الفينيقيون أهل فلسطين قديماً وقد اشتهروا بالنبوغ والحدق في التجارة . يقول الوحي أيكون من أمر هذا الحيوان يا أيوب أن يبحث عنه الباحثون احتيالا عليه اخراجاً له من البحر ثم يقطعوه ويقسموه بين التجار يبعاً له . وذهب داود وصيون وملبيم في المحبرين إلى معنى الحبور والسرور أكلا منه وهو خطأ . والنسخة العربية قالت ( هل تحفر جماعة الصيادين لأجله حفرة أو يقسمونه بين الكنعانيين )

(٣١) أَبِالْحَرَابِ جِلْدَهُ تَمْلِئُ وَبِالْأَلَالِ رَأْسَهُ تَوَجِّئُ

ملا يملئُ ملائ . والإلال بالكسر أو الضم حربة عريضة النصل ووجأ يوجئ ضرب . يقول له الوحي أتقدر أن ترشق هذا الحيوان بالحراب تملأ بها جلده أو توجئ رأسه تضربه وتقطعه بالحربة

(٣٢) عَلَيْهِ شِمٌّ كَفَّكَ أَيُوبُ وَلَا لِلْمَلْحَمَاتِ تُضْفِ ذَكَرًا قَدْ خَلَا

شام يشيم وعبرياً بالسین وضع . والملحمات معارك القتال وولا تُضف لا تزيد لا تكثر من أضفى يضفى . يقول له الوحي يكفي يا أيوب ان تضع يدك على ذلك الحيوان فهو يمثل لك

ولا تجدك أمامه فى حاجة إلى قتاله أو الاحتيال عليه وظاهر أنه تهكم  
اذ ماذا أيوب وماذا قوته وقدرته؟؟ وقيل ان هذا الحيوان انقرض ولم  
يعد له وجود. وهنا انتهى الفصل وهو الأربعون كأصله العبرى أما  
فى النسخة العربية فكما اسلفنا هو النظم الثامن من الفصل الحادى  
والاربعين .

## الفصل الحادى والأربعون

(١) ان الحويل منه قد تكذبا يُطله مرآه طلاء فكبا

لا يزال الوحي من الله الى أيوب عن لَوَيْتَن فيقول له ان حويل  
اى رجاء من تحدثه نفسه ان يصارع هذا الحيوان العظيم تكذب أى  
هو محال وباطل ولا يمكن ان يكون ابدأ . قال سبحانه وكيف يمكن  
أن يصارعه أحد وهو لا يكاد يقع نظره على مرآه أى شكله وهيئته  
إلا اُطل دمه أى وقع وسقط من طوله الى الارض ميتا خوفاً وفزعاً

(٢) لا خازر يُعيره فمن يُطيق أمامى الوقوف فى اى طريق

الخازر وعبرياً ( إِنْخَزَر ) الرجل الداهية . واعاره يُعيره ازعجه  
أقلقه والضمير راجع الى ذلك الحيوان الهائل وهو لَوَيْتَن اى لا داهية  
من الدهاة المخاطرين يقدر ان يقتحم هذا الحيوان تحريكا له من سكوته  
او ايقاظاً من نومه قال سبحانه فاذا كان حيوان من الحيوانات هذه حاله من  
الهيبة والرهبه والفرع والخالق له الله فمن يستطيع أن يقف أمام الله نفسه



(٣) من ذا الذى علىَّ قد تقدَّما فكان منى اجزؤه مسلماً  
وكل ما تحت السماء لى اتسى

يقول سبحانه ولا عجب اذا خافنى الناس كلهم ولا يخافون غيرى  
فلم يتقدمنى أحد ولم يسبقنى أنسى أو جئنى فى خلق شىء من هذا الكون  
الواسع العظيم المتراعى الاطراف والا كنت اسلم له أى يوفى له أجره  
ويعرف له حقه وفضله والحال ان كل ما فى هذا الكون ظاهراً  
وباطناً هو لى وحدى (له ما فى السموات وما فى الأرض وما بينهما  
وما تحت الثرى) سورة طه .

(٤) أعضائه أذكرُ والجثورة لم انس فى حنانها العريكة

يذكر الوحى ذلك الحيوان وكيف ان أعضائه عجيبة فى قوتها  
وتناسقها ثم كيف هو صاحب جثورة أى جبروت وعظمت ثم  
كيف ان عريكته أى نفسه وخلقته ذو حنان أى هيبة ووقار

(٥) من ذا فناء لبسه جلى ومن يقدر أن ييؤ فى كفل الرسن

فناء لبسه سطح جسمه ولبسه هو ما على جلده من الحرشف  
أى الفصوص أو الدوائر أو الفلوس بجلده السمك . والكفل الضعف  
والرسن الحبل والزمم . يقول الوحى من يستطيع أن يدنو من هذا  
الحيوان ويمس درع حلقات جلده مجلياً أى كاشفاً عما تحتها أو من  
يقدر ان يقرب من فمه أو فكيه وهما معنى الكفل هنا مدخلا يده  
بينهما من يستطيع أن يفعل ذلك ؟

(٦) فى الوجه مصراعيه من ذافثحا . أسنانه الأوام دارت كالرحى )

مصراعا فى وجهه هما شفتاه فهو كالباب وهما كالمصراعين  
له من يستطيع ان يفتحهما أى يشق بينهما بوضع الرسن أو نحوه  
وكيف يمكن ذلك وأسنانه أوام أى دوار دواخ أى هبنة  
ورعب وفرج

(٧) جاهة له بجائه قد أحكيت كالخاتم المسجور ضاق وثبت

المجان جمع مجن وعبرياً (مجن) مال الكسر ممدودا هو الترس  
مشبهاً بها الحرشفة فى جلد الحيوان أى الدوائر أو الفصوص  
لاستدارتها وصلابتها وكونها تخفى وتقى كالمجان أى التروس فى  
جاهة له أى قدر وعظمة وانها اشبه بالخاتم ضيقاً مسجوراً أى ملوماً  
افهى دوائر غير مفرغة

(٨) يتصل الواحد بالواحد لا ما بينها للروح تلقى مدخلا

يقول إن الحرشفة جنب الحرشفة متصلة بها اتصالاً محكماً بحيث  
أن الروح أى الريح لا تجد لها مجالا بينهما .

(٩) حرشفة باختها تدبقت لم تنفرد بل انها تلكدت

يقول ان الحرشفة تدبقت ببعضه ببعض أى لصق ولازم بعضه  
بعضاً لا تنفرد واحدة عن اختها بل جميعها تلكدت كتلة واحدة أى  
تلاصقت وتلازمت .

(١٠) عطساته منها الأوار قد يهل عيناها كالمدين سحرياً تطل .

الأوار النور يهل من عطساته يشرق يضىء ينبعث مما يدل على قوة روحه وعظمة نفسه . وعيناها تشبهان هدى السحري أى السحر وهو ما قبيل الصبح والمراد به هنا الشمس اتقاداً . وعطس يعطس عبرياً بالشين اما عطش يعطش فهو ( صما ) أى ظمى . . والأوار أى النور ( أور ) ممال الضم . والسجر ( شجر ) ممدود الفتح الأول

(١١) من فيه أفلاذ تطير في الهواء كيود نار منه تبدو في الفضاء

الأفلاذ القطع أى من النار تتطير من فيه . وكيود النار اخراجها ابراء لها جاء في اللغة والكيد اخراج الزند النار والكيود عبرياً ( كدوديم ) ولانها هنا مضافة فهي ( كيدودى ) ممال كسر الدال الثانية والياء لا تظهر نطقاً اما الأفلاذ فهي عبرياً من مادة ( لعد ) وفي العبرية أيضاً ( فلد ) وما أقرب المعنى بين المادتين

(١٢) من منخرية ذا عشان ينسم كالقدر فيها النفخ والتأجم

العشان وعبرياً ( عشن ) ممدود الفتح الثانى الدخان ينسم يهب يخرج من منخرى ذلك الحيوان العظيم أشبه بالقدر المنفوخة أى ذات الغليان والتأجم التأجج .

(١٣) مثل اتقاد الجمر ذا منه النفس وفوه منه لهب شبه القبس

أى انه اذا غضب وثار ثورته كانت حاله هكذا وهو ما تقدم

وما هو مذكور هنا فنفسه أى تنفسه يشبه الجمر اتقاداً وفوه أى فمه  
يخرج منه اللهب أو القبس أى شعلة النار

(١٤) صواره حياه العزّ يلين عن وجهه تدوص أدآبُ الحزين

الصواران صياغا الفم اى جانباه وأطلق الصوار عبرياً على العنق  
(صوّار) الواو هنا نطق V يلين فيه العز اى تبيت فيه القوة والعظمة  
فلان يلين عبرياً بات يبيت ومنه عربياً اللينة الوسادة على ان اضطجاع  
الانسان للبيت هو أشبه بالشئ ليونة وامتداداً . وتدوص عن وجهه  
الآدآب جمع دآب أى تزوغ وتحيّد عنه المتاعب والهموم والأوجاع  
أى انه لا يقف فى وجهه شئ من هذا . والنسخة العربية قالت ( فى  
عنقه تبيت القوة وأمامه يدوس الهول ) وهو خطأ فداس يدوس  
وعبرياً بالشين هو غير داص يدوص هنا ثم إن الفعل أى الدوص  
أو الديصان وهو الزوجان والحيدان هو لذلك الحيوان بل للآدآب  
أمامه ففى التى تدوص اى تزوغ منه كما هو الوضع العبرى أى إنه لا  
يعيا ولا يرى مشقة أو تعباً

(١٥) قد دبقت أطراق لحمه صئك عليه لا ينماط فهو مشتبك

أطراق لحمه تشبّهاته دبقت لصقت بعضها ببعض ومنه الدابوق  
عراء يصاد به الطير ودبق به ضرى ولم يفارقه . وصئك عليه لحمه  
التصق واطبق لا ينماط ولا يتهدل لا يرتخى

(١٦) اللب فيه صوّقه شبه الحجر كالفلح التحتية اللب استقر



اللب القلب : يوصاق يصوق صوقاً لزق كصناك . والفلاح الرحي  
التي تحت أما التي فوق فيقال لها ركب بفتحين يقول الوحي ان قلب  
ذلك الحيوان أشبه بالحجر صلابه واندماجاً وأشبه بالرحى التحتية ثباتاً  
وتمكنناً فهي لا تتحرك خلافاً للتي فوق وقد بحثت في العربية فلم أجد  
الكلا الزحوين اسماً لا كما هي الحال في العبرية وظاهر ان الفلاح هو  
من معنى الشق والشطرو والركب من معنى الركوب فالتى فوق راكبه  
على التي تحت . والنسخة العريية قالت ( قلبه صلب كالحجر وقاس  
كالرحى ) وهو خطأ فان المشبه به في عجز النظم العبرى الرحي التحتية  
أنى إن المراد هو معنى الثبات والاستقرار والا لما كان معنى لهذا التقييد  
بقوله التحتية .

(١٧) يغور أهلُ الإل من نشأتِه وتتخطى القرب من موجاتِه

الإل القوة وهو الأصل في الاسم الأعظم ومنه جبرئيل وغيره  
والنشأت الوثبات . يقول الوحي ان أهل القوة من الناس ومن  
الحيوانات العظيمة في البحر تغور أى تتراجع خوفاً من وثبات ذلك  
الحيوان وتتخطى موجاته تتجاوزها ابتعاداً عنها لا تساعها بسبب  
عظم جرمه . والنسخة العريية قالت ( عند نهوضه تفزع الأقوياء .  
من المخاوف يتيهون ) عبرت عن الموجات أى موجات سباحة ذلك  
الحيوان العظيم في البحر بالمخاوف والسبب في ذلك أن الكلمة العبرية  
هنا هي ( مشبريم ) ومعناها من المتأثر من مادة ( شبر ) هو عريباً

ثبر ومنه الثبور والهلاك ولكن معنى الموجات آت من معنى الثبر  
والشبر أى القطع والتقطيع لما للموجات من تكسر بعضها ببعض  
وعبرت عن التخطى أى تجاوز الناس والحيوانات تلك الموجات  
وتفادىها اتقاء شرها لاتساعها بسبب عظم جرم ذلك الحيوان عبرت  
بقولها يتيهون وهو خطأ فالصواب ما قدمناه بلفظه ومعناه فى اللغتين  
وهو أيضاً رأى رشى ودارد وحيون

(١٨) حربة من يدركه ليست تقوم الرمح والمقلاع والدرع عقيم

ليست تقوم لا تنشب لا تنفذ فى جسمه اذا ادركته أى اذا  
اصابته ثم غير الحربة من رمح أو مقلاع أو درع لا ينفع فيه ولا  
يؤثر

(١٩) يحسب كالتين الجديد والنحاس كالحشب البالى خلا منه المراس

لا يرهب السلاح فالحديد عنده كالتين والنحاس كالعود النحر  
لا مراس به لا قوة

(٢٠) ليس من ابن القوس يوماً يرح وحجر المقلاع قش <sup>يُطْرَحُ</sup>

ابن القوس الحادث الماهر فى الرمى عنها لا يتحققه ولا يزحزحه  
من مكانه وحجارة المقلاع عنده اشبه بالقش وابن القوس عند  
بعض المفسرين وفى النسخة العربية قبلها

(٢١) ويحسب المدفع قشا والرماح يضجك من اوعاشها <sup>لليصباح</sup>

يحسب المدفع قشاً أى ما يقذفه . وارعاش الرماح هزها يضحك  
له ولصياح حاملها استهزاء واستخفافاً

(٢٢) كالخرس تحته لقد حدث قطع كحارص فى الطين رفداً قد وضع

يشبه الوحى ما لذلك الحيوان العظيم وهو اللويتن من الحرشف  
أى الفصوص على جاده أو الداوثر أو القلوس بالخرس أى قطع  
الخزف محدودة مؤتفة ثم شبهها بالحارص أى النورج وعبرياً  
( حروص ) لشقها الأرض مثله وكأنما هى بالنسبة اليه رفادة أى  
فرش على الطين أو كان ما تحته طين ولو كان صخراً أو حجراً

(٢٣) يجعل مثل القدر تغلى المصولة واليم من ترقحه ذا غربله

المصولة مفعلة من صال يصل ظرف مكان وهو هنا لما يشتد  
ويعظم ويعمق من الماء يجعلها ذلك الحيوان كالقدر غلياناً فهو بترقه  
أو تركحه أى تصرفه فى اليم أى البحر يغريه أى يجعله ثائراً مزبداً  
أشبه بالقدر فيها العقاقير والعطارة تهية لها

(٢٤) وراءه السيل يعلوه الأوار يحسب غمر الماء شية الكبار

حين يسبح فى البحر يعلو الماء وراءه . الزبد وهو لياضه يشبه  
الأوار أى النور وكأنما هو أيضاً شية كشيب شعر الكبار المسنين  
وذهب ملبيم ان المعنى هو أن الحيوان لا انه لا يضره غليان البحر  
ملازماً صحته حتى المشيب أى انه يرى أنه يعيش أبداً ولا يموت  
ورأى انه توسع وغاو .

(٢٥) ليس له من حاكم على العفر من ليس يا أيوب للحت فطر

يقول له سبحانه اسمع يا أيوب إن من خلق لا للحت أو النحت  
أى لا يهاب شيئاً فليس حاكمه فى الأرض وإنما هو فى العلاء ولا  
يتركه كما هو النظم الآتى . والحت فى اللغتين وتفرع منه عربياً النحت  
هو السقوط الانحطاط الخوف . ومن رأى بعض المفسرين أن  
المعنى هو أن ذلك الحيوان لا مثيل له فهو مخلوق لا ليخاف أو يخشى  
والسبب فى هذا الخلاف مادة مثل وهو عربياً بالشين ومنه المائل  
الحاكم والمثيل النظير فهذا البعض ذهب الى معنى المثيل النظير دون  
المائل الحاكم ومن هذا رأى أيضاً النسخة العربية بقولها ( ليس له فى  
الأرض نظير صنع لعدم الخوف ) ومن رأينا المتقدم رشى ومليم  
ومن الأذلة على صحة هذا رأى أن الكلمة المتنازعة وهى ( مشلو )  
هى بضم فسكون أى مائله حاكمه ولو كانت بمعنى مثله أو نظيره  
الكانت ( مشلو ) بكسر ممال ففتح . ومما ينبغى ذكره هو أن هذا  
الحيوان هو مثال لذى القوة والجبروت ولكنه تحت حكم الله لا  
يقلت من يده ولو بعد حين وإن الناس لو كانوا كلهم اقوياء لما كان  
محل للثواب والعقاب فالثواب للقادر المحسن والعقاب على القوى  
الظالم المسىء .

(٢٦) كل جَبَّوْهٍ قد يرى هو الملك أَجَلٌ على كل بنى الشخص مَلَكٌ

أى إن الله سبحانه وتعالى فهما كان المخلوق تجبوهما أى عالياً



رفيعاً عظيماً من جبهه يجبه في اللغتين ومنه الجبهة أعلى شيء في الجسم  
فإنه يراه ويعلم به وإنه سبحانه هو الملك القادر القهار على كل شيء  
الشخص وتفرع منه الشخص عرياً أي على كل ذي ظل وسواد من  
إنسان وغيره . وفي الجبهة هنا معنى الكبير والعظمة كما أن في  
الشخص أي الشخص معنى الغلظة والجهامة وأن هذا إذا رأى فأنما  
يرى ما دونه لكن الله يرى ما فوق وما تحت وما تحت الثرى وفي كل  
مكان وهذا انتهى الفصل ويليه الفصل الثاني والأربعون آخر السيفر .

## الفصل الثاني والأربعون

(٢٠١) فقال أيوب الهى قد ودعت . أنك يارى اقتداراً قد قدرت  
ولا يعزُّ عليك شيء إن أردت

ودع يدع قبل وحفظ أى علماً ومعرفة وهو ما هنا . يقول  
أيوب رب علمت أنك تقدر اقتداراً ولا يمتنع عليك شيء وكان هذا  
إيمان أيوب دائماً لكنه أراد أن يزيد إيماناً على إيمان كطلب موسى  
أن يرى وجه الله ليطمئن قلبه .

( ٣ ) من ذا الذى ينكر من ربى العِظَاتْ بغير عرفان لذا فى القول فأت  
وسلم ابن رسول ربى المعجزات تفوقى فقاصراً فى العلم يات

يقول أيوب والله يعلم ما فى نفسه أن انكار الشيء هو إخفاءه إنما

يكون بعد معرفته والعلم به فاذا هو كان لا يعرفه ولا يعلم به فكيف  
يمكن أن يقال عنه أنه ينكر عظمة الله أى ما له من حكمة واشراف  
وتصرف فما تفوّقه به لم يكن عن بين أى عن فهم وتميز قال وهذه  
يارب معجزاتك تفوق معرفتى وتصورى وكأنما هو يقول فاعف  
عما سلف

( ٤ ) رجوت منك السمع كى ادبرا سألت فارزق منك لى التبصرا

يتضرع الى الله ان يستمع اليه فيدبر أى يتكلم ويتحدث بما فى  
نفسه كما يتضرع اليه أن يمن عليه بالفهم والمعرفة

( ٥ ) لسمع أذنى رب قد سمعتكا والآن بالعين لقد رأيتكا

يقول انه كان يسمع عن الله سمعاً لا أكثر أما الان وقد تجلى  
عليه بوحيه فقد رآه رأى العين

( ٦ ) أمأس ياربى لهذا وانتحمت على التراب وعلى القفر وتبت

بعد أن تجلى الله سبحانه على أيوب ورآه رأى العين وكان يسمع  
عنه بأذنه لا أكثر وعلم من هذا التجلى أن الصديق لا بد له من  
الثواب والنعيم مأس حياته هذه الجسدانية أى كرهها وملها حباً فى  
الحياة الثانية أى الحياة الروحية وانتحم أى تعزى على التراب والقفر  
يقبر فيه بما هو أمامه فى رجائه وأمله من الحياة الثانية حياة الروح فى  
مخلوق النعيم . مأس يماش فى اللغتين وهو ما هنا تضرع منه فى العربية

سَمَّ يَسَام . وانتحم اعتزم صبر ومنه معنى العزاء هنا فايوب اذا عاد الى التراب وقبر في القفر الموحش فعزاؤه جنب هذا سكنى النعيم ومأوى الخلود . والنسخة العريية قالت ( لذلك ارفض واندم في اثراب والرماد ) وعلقت على ارفض بقولها أو أرذل نفسى وبدل أمأس أو أسأم قالت ارفض أو أرذل نفسى وبدل أنتحم أى اتعزى قالت أندم . وعلى فى الوضع العبرى هنا بمعنى عن .

(٧) فَاَللهُ قَالَ لِلثَّلَاثَةِ الْآوَلِ كَلَامُ عَبْدِي دُونَكُمْ عِنْدِي قَبِلْ

الثلاثة الأول كما تضمن الاصل العبرى اسماءهم هم فوز الله اليمنى وبلداد الشوحى وصوفر النعمانى قال لهم الله انى لم أرض عن كلامكم فأنكم لم تحسنوا القول كما أحسنه عبدى أيوب .

(٨) وَالْآنَ ضَحُّوا سَبْعَةً مِنَ الْفَرَّيرِ وَسَبْعَةً مِنَ الْكِبَاشِ لِلْغُفُورِ

وقام عنكم للصلاة عبدى فوجَّهه يلقى القبولَ عندى

الفرير ولد البقرة يأمرهم الله أن يضئحوا له سبعة وسبعة من الكباش وأن يصلى عنهم أيوب تكفيراً لهم والا آخذهم فانهم لم يحسنوا القول كما أحسنه أيوب

(٩) فَفَعَلُوا مَا قَدْ قَضَىٰ رَبِّي بِهِ . وَنَالَ أَيُّوبُ الرِّضَا مِنْ رَبِّهِ

(١٠) وَرَدَّ مَا ضَاعَ عَلَيْهِ مَشْتَىٰ وَالصَّبْرُ وَالصَّلَاحُ يَلْقَى الْعُسْرَى

(١١) وجاءه إخوته والأخوات وكل من يعرفه أحيا الصلوات في بيته معه تناولوا الغذاء من بعد نودهم وإيفاء العزاء قسيطة كل له اهدى كما قرطاً ثميناً ذهباً قد قدماً

جاء إليه إخوته الذكور وإخواته الإناث وكل من كان يعرفه لأنهم كانوا تخلوا عنه وتركوه ونفروا منه ومسكين من يصاب بفارقه الأقارب والأحبة والأصحاب . والصلوات علائق الصداقة والمحبة وناد ينود نوداً ونوداناً تمايل وهو هنا للتأسف والحزن على ما أصاب أيوب تعزية له . والقسيطة كما هو لفظها العبري من قسط يقسط في اللغتين ضرب من المسكوكات لأنه وزن معلوم

(١٢) وبورك آخرة العبد الصبور أكثر من أولاه في كل الأمور فضوعفت جماله والضأن كذلك الأبقار ثم الأتنة فصار له أربعة عشر ألف رأس من الضأن وستة آلاف جمل وألف زوج بقر وألف أتان .

(١٣) وسبعة من البنين وثلاث من البنات إنه نعم التراث التراث الميراث أي نعمت الخاتمة

(١٤) يميمة قصيعة قرن الكحل اسماءهن هكذا اسمى الرجل يميمة أي وضيئة أشبه باليوم أي النهار . والقصيعة الفرقة لأنها تقصع أي تقشر من لحاء شجرها . وقرن الكحل ميل الإيمد أي حجر الكحل والميل الملول أي العود الذي يكحل به والكحل هنا



تحرك للضرورة وجاء اجل منه ساكناً فهو ان يعلو منابت الاشجار  
سواد خلقة أو أن تسود مواضع الكحل هكذا اسمى ايوب بناته لما  
كان لهن من خصائص الحسن والجمال ولم يذكر اسماء الذكور لانهم  
لم يكونوا محل حاجة الى ذكر اسمائهم

(١٥) ولم يكن لهن في الحسن نظير ونحلة أعطين ما بين الذكور

لم يخص أيوب اولاده الذكور بالثروة بل اشرك البنات معهم  
فاعطاهن نحلة أى نصيباً وعبرياً (نحلة) ممدود الفتح الاول والثالث  
والهاء كالألف المقصورة وتقلب تاء عند الاضافة

(١٦) وعاش من بعد البلاء أربعين ومئة هنيئة من السنين  
رأى بنيه وبنى الاولاد لدورة رابعة العداد  
فعاش بعد أن ابتلاه ربه وشفي مئة واربعين سنة ورأى اولاد  
اولاده وذريته الى اربع طبقات والاعداد بالكسر العدد

(١٧) ومات ذقناً شاباً أياماً وليس غير الله شيء داما  
الذقن بكسر فسكون وعبرياً (ذقن) ممال كسر القاف ممدوداً  
الشيخ المسن والشابح الشبعان

تم سفر أيوب نظماً وشرحاً وتفسيراً

والحمد لله

مراد فرج الحمصي

بمصر الجديدة بشارع

عمر بن الخطاب رقم ١٠٠ بمصر

خطأ	صواب	وجه	سطر
النقية	النيقة	٢٢	٥
نفاذ	نقاد	٣٠	٦
وجى	وجهى	٣٢	١٦
لقدس	لقدوس	٥٢	٢
لعابس	لقابس	٥٨	١٣
والا	والا	٦٠	٤
بانصير	يانصير	٦٨	١٠
نظر	نظره	٨٧	١٥
تلفية	تفلية	٩٦	٥
تحدث	تحدث	٩٦	١٥
إذا	أذا	١٢٧	١٣
الفخاخ	الفخاخ	٢٠٦	١٤
ابهر	البهر	٢٧٠	١٤
اذ	إد	٢٨٤	١
ووضها	ووضعا	٣٥٠	١٥













